I. M. Púlkina

BREVE PRONTUARIO de la GRAMATICA RUSA

I. M. PULKINA

BREVE PRONTUARIO DE LA GRAMATICA RUSA

И. М. ПУЛЬКИНА

КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК ПО РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ

Под редакцией доктора
филологических наук
П. С. Кузнецова

Издание 2-е, стереотипное



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1983

I. M. PULKINA

BREVE PRONTUARIO DE LA GRAMATICA RUSA

Bajo la redacción del doctor
en ciencias filológicas catedrático
P. S. Kuznetsov

2 edición estereotipada



MOSCU
"IDIOMA RUSO"
1983

ББК 81.2Р-96
П 88

Traducción: Beliáiev E.
Redactor de la traducción: Mélnikova T., Moreno K.
Diseño de cubierta: Smirnov I.

ПУЛЬКИНА ИЛЬЗА МАКСИМИЛИАНОВНА

КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК
ПО РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ

Для говорящих на испанском языке

Зав. редакцией Н. П. Спирина
Редакторы И. Н. Малахова, С. А. Никольская
Младший редактор Н. А. Раевская
Художественный редактор Ю. М. Славнова
Технический редактор Л. П. Коновалова
Корректор Н. А. Алексеюк

ИБ № 4139

Подписано в печать 20.01.83. Формат 60×90[1]/16. Бумага типогр № 1. Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл печ. л. 20,0. Усл. кр.-отт. 20,0. Уч.-изд. л. 17,72. Доп. тираж 10 000 экз. Заказ № 1252. Цена 1 р. 34 к. Издательство «Русский язык». 103012. Москва, Старопанский пер., 1/5. Ордена Октябрьской Революции и ордена Трудового Красного Знамени Первая Образцовая типография имени А. А. Жданова Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва, М-54, Валовая, 28.

П $\frac{4602010000-115}{015(01)-83}$ 48-82

PREFACIO

El presente Prontuario está destinado a quienes poseen sólo conocimientos básicos de la lengua rusa y desean profundizarse en la materia. El libro reviste carácter práctico. Los problemas más importantes de la gramática rusa se explican a través de tablas. Las explicaciones más detalladas se dan en los apartados que presentan mayores dificultades para los alumnos extranjeros: el género de los sustantivos, significación de los casos y su empleo con las preposiciones, el acento en la lengua rusa, valores aspectuales del verbo, etc.

Las tablas van acompañadas de observaciones y notas. Las tablas referentes a cada parte de la oración las preceden nociones generales y peculiaridades de la misma. Se da una serie de tablas de carácter informativo.

El empleo de una u otra forma de la lengua literaria rusa va acompañada de ejemplos de bellas letras clásicas y modernas y de la literatura publicista.

El capítulo "Características principales de la fonética, escritura y ortografía rusas", el apartado "Tipos principales del verbo" y el suplemento "Palabras del idioma eslavo antiguo en la lengua rusa" fueron escritos por el catedrático P. S. Kuznetsov.

Las tablas 80, 81, 82, 83, 86, 89, 95, 97, 98, 99 fueron compuestas por V. S. Belevítskaya-Jálizeva.

Envíen sus observaciones y sugerencias a la dirección: Editorial "Idioma ruso", calle Púshkinskaya, 23, Moscú K-9, 103009, URSS.

Autor

ABREVIATURAS

А. Г. — Гайда́р А. П.
Акс. — Акса́ков С. Т.
Арс. — Арсе́ньев В. К.
А. Т. — Толсто́й А. Н.
Бар. — Бараты́нский Е. А.
Г. — Го́голь Н. В.
Гарш. — Га́ршин В. М.
Герц. — Ге́рцен А. И.
Гонч. — Гончаро́в И. А.
Горб. — Горба́тов Б. Л.
Гриб. — Грибое́дов А. С.
Дж. — Джамбу́л Джаба́ев
Жук. — Жуко́вский В. А.
Заг. — Заго́скин М. Н.
К. — Кольцо́в А. В.
Кор. — Короле́нко В. Г.
Кр. — Крыло́в И. А.
Л. — Ле́рмонтов М. Ю.
Л. К. — Ле́бедев-Кума́ч В. И.
Л. Т. — Толсто́й Л. Н.
М. — Ма́йков А. Н.
М. Г. — Макси́м Го́рький
Нев. — Неве́ров А. С.
Некр. — Некра́сов Н. А.
Ник. — Ники́тин И. С.
Н. О. — Остро́вский Н. А.
П. — Пу́шкин А. С.
Павл. — Павле́нко П. А.
Пауст. — Паусто́вский К. Г.
Плещ. — Плеще́ев А. Н.
Сим. — Си́монов К. М.
Т. — Турге́нев И. С.
Тих. — Ти́хонов Н. С.
Тютч. — Тю́тчев Ф. И.
Ф. — Фет А. А.
Фад. — Фаде́ев А. А.
Фед. — Фе́дин К. А.
Фр. — Франко́ И. Я.
Фурм. — Фу́рманов Д. А.
Ч. — Че́хов А. П.
Эрен. — Эренбу́рг И. Г.
Яз. — Язы́ков Н. М.

I. CARACTERISTICAS PRINCIPALES DE LA FONETICA, ESCRITURA Y ORTOGRAFIA RUSAS

La lengua rusa comprende muchos dialectos y lenguas. El idioma antiguo ruso y luego a base de éste la lengua nacional rusa se formaron durante los siglos XIV—XVII, en la época de la fundación y el desarrollo del Estado centralizado ruso con el centro en Moscú. El idioma nacido incluyó los dialectos antiguos rusos difundidos en el territorio de aquel estado. La lengua literaria rusa se basó en el habla de Moscú. Este habla debido a la posición de Moscú en la frontera del dialecto septentrional, inicialmente se caracterizaba por la abundancia de características norteñas. Pero en el transcurso histórico fue penetrado por muchos razgos sureños, que fueron desplazando las características septentrionales. Sin embargo, hasta ahora perduran en el habla moscovita algunos rasgos puramente norteños. Exponemos sólo las peculiaridades de la pronunciación de Moscú que al mismo tiempo es la forma literaria del habla. Durante el reinado de Pedro I la capital de Rusia fue trasladada de Moscú a Petersburgo (actualmente Leningrado). Sólo en 1918 Moscú volvió a ser capital. Petersburgo, siendo una nueva ciudad, no engendró su habla especial, que se diferenciara del moscovita Cabe decir que en gran parte fue poblado por los antiguos habitantes, procedentes de Moscú. No obstante, aparecieron ciertas modificaciones de las normas fonéticas moscovitas. Dichas modificaciones serán explicadas en las partes correspondientes del prontuario, sin referirnos a los demás dialectos.

SONIDOS Y LETRAS

El alfabeto ruso contiene 33 letras: **а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ъ** (signo fuerte), **ы, ь** (signo suave), **э, ю, я.**

En la lengua rusa hay más sonidos que letras. Para comprender cómo se expresan los sonidos con la ayuda de las letras es necesario determinar: qué sonidos existen en la lengua rusa y en qué grupos se subdividen.

VOCALES Y CONSONANTES

Los sonidos de la lengua rusa, igual que en cualquier otro idioma, se subdividen en vocales y consonantes. La diferencia entre unas y otras consiste en que al pronunciar una vocal el aire pasa libremente por la cavidad bucal que en este caso desempeña el papel de

resonador (reforzador) de sonido; al pronunciar las consonantes, en la cavidad bucal se forman varios obstáculos. Todas las vocales rusas son sonoras, mientras que las consonantes pueden ser sonoras y sordas. Generalmente, las vocales rusas forman sílabas, y las consonantes, no. El habla humana fonéticamente se subdivide en sílabas. La sílaba es un sonido o grupo de sonidos pronunciados con un impulso expiratorio. El sonido silábico es el sonido más oíble de la sílaba. En cada sílaba hay un sonido silábico (puede ser el único sonido de la sílaba). Los demás sonidos de la sílaba (menos el silábico) no son silábicos. Puede haber varios sonidos no silábicos en una sílaba. Por ejemplo, en la palabra **хóдит** (3ª persona del singular) hay dos sílabas (хó-дит) y, por consiguiente, dos sonidos silábicos **о**, **и**. En la primera sílaba hay un sonido no silábico **х**, y en la segunda dos **д**, **т**.

PRINCIPALES VOCALES DEL IDIOMA RUSO

Las vocales se diferencian, en primer lugar, por la posición de la lengua. Se las diferencian por la posición y la elevación de la lengua (véase la tabla 1). La posición se determina por el lugar donde se eleva la lengua. Desde este punto de vista las vocales se subdividen en tres posiciones: la posterior, mediana y anterior. Al pronunciar las vocales de posición posterior, se eleva la parte posterior de la lengua hacia el paladar duro; al pronunciarse las vocales de posición media, se eleva la parte media de la lengua hacia el cielo de la boca, pronunciando las vocales de posición anterior, la misma parte media de la lengua se eleva hacia el paladar blando. La elevación se caracteriza por el grado de levantarse la lengua. Desde este punto de vista las vocales se dividen en tres grados de elevación: la baja, media y alta. Pronunciando las vocales de baja elevación dejamos la lengua casi inmóvil, al pronunciarse las vocales de media elevación levantamos la lengua pero no mucho; cuando se pronuncian las vocales de alta elevación, la lengua se sube altamente. Según la parte de la lengua, de la altura, a la que sube cambia la dimensión y la forma de la cavidad bucal como reforzadora del sonido. Dichos cambios proporcionan diferentes matices a la voz, engendrada en la laringe.

Algunos científicos consideran que el sonido [а] no es de la posición media sino de la posterior. Hay que tener en cuenta que, en general, es difícil determinar qué parte de la lengua se eleva más en la pronunciación de las vocales de posición posterior, de modo que es difícil delimitar las posiciones media y posterior.

El sonido [ы] está en paréntesis ya que no tiene la misma independencia que el sonido [и]; se pronuncia sólo después de las consonantes duras; [и] se pronuncia en el comienzo de la palabra y después de las consonantes suaves (véase explicaciones detalladas más adelante).

En la pronunciación de las vocales [о] y [у] importa no sólo la posición de la lengua sino la articulación labial. Pronunciando la

[o] redondeamos los labios; pronunciando la [y], a la par con redondear los labios, los estiramos hacia adelante un poquito. Estos movimientos de los labios cambian también la dimensión y la forma de la cavidad bucal y dan diferentes matices a la voz que se forma en la laringe.

Tabla 1

Principales vocales del idioma ruso

Anterior	Media	Posterior	Posición / Elevación
и	(ы)	у	Alta
э		о	Media
	а		Baja

PRINCIPALES CONSONANTES DEL IDIOMA RUSO

Las consonantes se subdividen por el lugar donde se forma el obstáculo para el aire que se expira, por el modo de formarse el obstáculo, por la participación de la voz.

Según el lugar donde se forma el obstáculo para el aire que se exala, las consonantes se subdividen en: labiales, labio-dentales, dentales, palatales fricativas, palatales, velares.

Tabla 2

División de las consonantes por el lugar de formación del obstáculo

Labiales	Labio-dentales	Dentales	Palatales fricativas	Palatales	Velares		
п		т			к	sordas	explosivas
б		д			г	sonoras	
	ф	с	ш, щ		х	sordas	fricativas
	в	з	ж, жж	й		sonoras	
		ц	ч			unidas	
м		н				nasales	sonantas
		л, р				líquidas	

Al pronunciar las consonantes labiales **п, б, м** los labios se aprietan formando obstáculo. En la pronunciación de las consonantes labiodentales **в, ф** el aire pasa por entre el labio inferior y los dientes superiores. Al pronunciar las consonantes dentales **т, д, с, з,** etc., la punta de la lengua se aprieta o se aproxima a los dientes superiores. Cuando se pronuncian las consonantes palatales fricativas **ж, ш, щ, ч** la punta de la lengua y la parte media de la lengua se aprietan o se aproximan a los dientes superiores y al paladar blando. Las consonantes dentales y palatales fricativas se llaman también predorsales. Si pronunciamos la consonante palatal **й** el obstáculo se forma entre la parte media de la lengua y el paladar. Las consonantes palatales se llaman también semilinguales. Al pronunciar las consonantes velares **к, г, х** se forma el obstáculo entre la parte posterior de la lengua y el paladar duro. Las consonantes velares también se llaman postlinguales (véase la tabla 2).

Consonantes duras y suaves

Una de las peculiaridades principales de la fonética rusa consiste en la división de las consonantes en duras y suaves (véase la tabla 3). La mayoría de las consonantes rusas forman pares de una consonante dura y su correspondiente suave, que se diferencia de la dura solamente por su suavidad; cabe notar que dicha diferencia es muy importante para comprender el sentido de la palabra. Por ejemplo, las palabras **ýгол** *rincón* y **ýголь** *hulla* se diferencian sólo por la pronunciación de la **л** que en la primera palabra es dura, en la segunda, es suave.

Las consonantes suaves se diferencian de sus correspondientes duras por la posición de la lengua. Al pronunciar las consonantes suaves **т, д, с, з, п, б, ф, в, р, л, н, м** la parte media de la lengua (la que sigue a la punta) se eleva ligeramente a lo alto del paladar, lo que no se hace cuando se pronuncian las correspondientes consonantes duras. Así por ejemplo, cuando se pronuncia la **п** dura **цеп** *mayal* en la articulación participan sólo los labios, mientras que en la pronunciación de la **п** suave, además se eleva la parte media de la lengua. Algunas consonantes rusas son duras **ц, ш, ж,** y no tienen sus correspondientes suaves y otras, son suaves **ч, щ, й,** que tampoco tienen sus correspondientes duras.

Más adelante se dice como se indica la suavidad de las consonantes en la escritura.

Las suaves **к, г, х** están entre paréntesis ya que no gozan de la independencia que tienen otras consonantes suaves. Generalmente se pronuncian ante las vocales de posición anterior **е, и** (excepto algunos nombres extranjeros, tales como **Кя́хта** *Kiajta* donde la suave **к** se pronuncia ante la **а,** así como la forma de la segunda persona del singular del presente **ткёшь** *tejes*, la tercera persona del singular **ткёт** *teje*, la primera persona del plural **ткём** *tejemos*, la segunda persona del plural **ткёте** *tejéis* del verbo **ткать** *tejer*; **ё = о** después de la consonante suave); otras consonantes suaves pueden pronun-

ciarse también ante las vocales de posición posterior ante las consonantes y al final de la palabra, por ejemplo: **нёс** *llevó*, **тёс** *tablas*, **тяжесть** *pesadez*, **довольно** *bastante*, **огонь** *fuego*, **уголь** *hulla*, **цепь** *cadena*; **щ** se pronuncia según la norma moscovita, como larga (o sea doble) **ш**. A diferencia de la **ш** ordinaria es siempre suave. En Leningrado se pronuncia la **щ** como suaves **шч**.

Ж (doble) es también un sonido suave. No tiene letra especial en la escritura rusa: se escribe con doble **жж** (por ejemplo, **жужжать** *zumbar*) o **зж** (por ejemplo, **езжу** *viajo*). La larga y suave **ж** se escribe como **жд** (**дожди** el plural de **дождь** *lluvia*; **дождик** *llovizna*, etc.). En estas palabras muchos, bajo la influencia de la ortografía, pronuncian **жд** pero según la norma literaria rusa se debe pronunciar la larga y suave **ж**.

Por su papel en el idioma ruso **й** pertenece a los sonidos consonantes ya que no forma sílabas. En algunos casos **й** se pronuncia como consonante elevando el tema de la lengua a lo alto del paladar formando de esta manera una grieta estrecha; en otros casos, como vocal **й** que tampoco forma sílaba [й] se pronuncia como consonante por lo general ante una vocal acentuada, por ejemplo: **яма** *hoyo* [йáма], **ёлка** *abeto* [йóлка], **район** *región*. Se pronuncia como vocal no silábica después de una vocal acentuada, por ejemplo: **край** *territorio*, **сарай** *barraca*, **койка** *cama*, y en posición preacentuada solamente si se encuentra ante una consonante, por ejemplo, **война** *guerra*.

Tabla 3

Consonantes duras y suaves

Las duras:	ц	ш	ж	к	г	х	т	д	с	з	п	б	ф	в	л	р	м	н

(к)	(г)	(х)	т	д	с	з	п	б	ф	в	л	р	м	н	ч	щ	й	Las suaves:

Ante una vocal el sonido **й** muy raras veces se escribe con la letra **й** (**район** *región*). Generalmente se emplean letras especiales **я**, **е**, **ё**, **ю** que expresan la combinación del sonido **й** con las vocales, por ejemplo en la palabra **яма** *hoyo* **я** se pronuncia como [йа], en la palabra **если** *si* la **е** se pronuncia como [йэ].

Representación de las consonantes duras y suaves en la escritura

Ya que la diferencia de las consonantes duras y suaves tiene gran importancia para el sentido de las palabras, por eso esta diferencia se expresa también en la escritura. Pero el idioma ruso

carece de letras especiales para las consonantes suaves. Para expresar la suavidad se le añade a una consonante el signo de suavidad **ь** o se emplean letras especiales para las vocales que siguen después de las consonantes. De modo que después de las consonantes suaves en vez de **а** se escribe **я** sin embargo la letra **я** en la palabra **ряд** *fila*, por ejemplo, se pronuncia igualmente que la [а] en la palabra **рад** *estoy alegre*, pero indica que la р en el primer caso es suave.

Una de las principales dificultades del idioma ruso escrito consiste en que la mayoría de las letras que sirven para expresar los sonidos vocales después de las consonantes suaves se emplea no sólo en ese sentido sino también para expresar la combinación de la consonante **й** con la vocal correspondiente, así por ejemplo la **я** se pronuncia en la palabra **яма** *hoyo* como [йа].

Nota. **й** se escribe ante las vocales con la letra especial sólo cuando se emplea en las palabras de origen extranjero, tales como: **райóн** *región*, **майóр** *mayor*.

Para denominar las vocales después de las consonantes duras sirven las letras: **а, э, ы, о, у**. Para denominar las vocales después de las consonantes suaves sirven las letras: **я, е, и, ё, ю** (véase la tabla 4).

Tabla 4

Empleo de las letras ***я, е, ё, ю, ъ, ь***

Letra	Cómo se pronuncia	En qué casos se emplea	Ejemplos	Observaciones
я	[йа]	Después de las vocales, después de los signos fuerte y suave (**ъ, ь**) y en el comienzo de la palabra.	моя́ *mi*, изъя́ть *retirar*, семья́ *familia*, я́ма *hoyo*	
я	[а]	Después de las consonantes suaves.	пять *cinco*, пя́тый *quinto*	Cabe notar que en la partícula reflexiva **-ся** (**разби́лся** *se estrelló*, **впи́лся** *se clavó*) se pronunciaba la **с** dura según la norma literaria antigua. Ahora muchos la pronuncian como с suave.

Letra	Cómo se pronuncia	En qué casos se emplea	Ejemplos	Observaciones
е	[йэ]	Después de las vocales, después del signo fuerte **ъ**, signo suave **ь** y en el comienzo de la palabra.	моéй (caso genitivo o ablativo de моя́ *mía*), в семьé *en la familia*, éсли *si*, ель *abeto*, съезд *congreso*	
е	[э]	Después de las consonantes suaves.	нет *no*, сесть *sentarse*	
ё	[йо]	Después de las vocales, después de los signos fuerte **ъ** y suave **ь** y en el comienzo de la palabra.	моё (género neutro de мой *mi*), съёмка *filmación*, бельё *ropa*, ёлка *abeto*	En algunas palabras de origen extranjero la combinación [йо] después de las consonantes se escribe como **ьо**: **бульóн** *caldo*, **батальóн** *batallón*.
ё	[о]	Después de las consonantes suaves.	нёс *llevó*, лёд *hielo*	
ю	[йу]	Después de las vocales, después del signo fuerte **ъ** y suave **ь**, así como en el comienzo de la palabra.	мою́ (caso ablativo de моя́ *mía*), адъюта́нт *ayudante*, вью́га *nevasca*, лью (1-ra persona del singular del verbo **лить** *echar agua*), юг *sur*	

Letra	Cómo se pronuncia	En qué casos se emplea	Ejemplos	Observaciones
ю	[y]	Después de las consonantes suaves.	лю́ди *hombres*	
ь Signo suave	No se pronuncia	Ante la consonante y al final de la palabra señala la suavidad de la consonante anterior.	насто́льный *de mesa*, путь *camino*	Se escribe sólo después de la consonante.
		Ante la vocal indica que la letra que expresa el sonido vocal se pronuncia como unión de la й con su correspondiente sonido vocal.	в семье́ *en la familia*, в семью́ *a la familia*, без семьи́ *sin familia*	Cabe señalar que la partícula reflexiva **-сь** (**возьму́сь** *me pondré*, **разби́лась** *se estrelló*), aunque al final de la palabra se escribe el signo suave, según la norma literaria vieja se pronunciaba como с dura. Ahora generalmente se pronuncia como с suave.
ъ Signo fuerte	No se pronunci	Señala que la letra que le sigue se pronuncia como combinación de й con el correspondiente sonido vocal.	съезд *congreso*, отъе́зд *salida*, подъем *subida*	**ъ** se escribe sólo después de la consonante ante la vocal; la pronunciación de la consonante ante el signo **ъ** no se diferencia de la pronunciación de la misma consonante ante el signo **ь**.

Nota. 1. Э casi nunca se escribe después de las consonantes a excepción de algunas palabras extranjeras, mayormente nombres propios (por ejemplo, **Тэн** *Ten*, **сэр** *señor*) ya que en la lengua rusa casi todas las consonantes se suavizan ante el sonido [э] (menos aquellas que no pueden ser suaves).

2. La relación entre **ы** y **и** es distinta de la que existe entre la **а** y la **я**, la **э** y la **е**, etc. Las letras **а** y **я**, así como las **э** y **е** expresan el mismo sonido vocal. Las letras **ы** y **и** se diferencian no sólo en que la primera se escribe después de la consonante dura y la segunda, después de la suave, sino expresan diferentes sonidos vocales.

Cuando se pronuncia **и** la parte media de la lengua se eleva al paladar mientras que pronunciando **ы** la parte media de la lengua se eleva al cielo de la boca.

Las peculiaridades ortográficas señaladas, hay que tenerlas en cuenta utilizando las tablas. Así por ejemplo, si en la tabla se trata de un sustantivo que termina en **-я**: **дерéвня** *aldea*, **пáртия** *partido*, etc., eso quiere decir que se trata de los sustantivos que terminan en **-а** a la que precede una consonante suave o la **й**.

Fíjese en que después de las consonantes suaves en vez de la **о** a veces se escribe la **ё**, pero esta letra a menudo se cambia por la **е** (en las tablas se emplea la letra **ё**). El signo **ё** se emplea sólo en sílabas acentuadas, ya que las **е** y **о** después de la consonante suave no se diferencian en la pronunciación: ambas se pronuncian como un sonido intermedio entre **е** y **и**: **нёс** *llevó*, pero **неслá** *llevó* (género femenino).

Consonantes sonoras y sordas

Es importante saber diferenciar en el idioma ruso las consonantes sordas y sonoras (las sonoras se pronuncian con la participación de la voz, las sordas, sin voz). Algunas consonantes forman pares (sorda y sonora). Otras (pocas) consonantes no forman tales pares. Unas de ellas son sordas y no tienen sus correspondientes sonoras, otras son sonoras y no tienen su correspondencia sorda (véase la tabla 5).

Tabla 5

Consonantes sordas y sonoras del idioma ruso

Sordas	ц	ч	щ	х	к	т	с	ш	п	ф					
					г	д	з	ж	б	в	л	р	м	н	й	Sonoras

En la tabla se dan los sonidos sonoros y sordos sin subdivisión en duros y suaves, ya que eso no tiene importancia en este caso (por ejemplo **т** duro es un sonido sordo, es sordo también **т** suave; **д** duro es un sonido sonoro, **д** suave también es sonoro, etc.)

De acuerdo a la tabla las consonantes unidas **ц** y **ч** en el idioma ruso pueden ser sólo sordas. Ellas no tienen sus correspondientes sonoras (en algunos otros idiomas hay tales consonantes). Al sonido sordo **щ** le corresponde el sonoro largo (doble) y suave **ж** (de este sonido se trató antes). Pero para este sonido, según se dijo ya, no hay letra especial: se representa gráficamente como **жж** o como **зж**, por ejemplo: **жужжáть** *zumbar*, **визжáть** *chillar*.

Los sonidos **л**, **р**, **м**, **н**, **й** no tienen correspondientes sordos. De ellos los **л**, **р**, **м**, **н** se llaman consonantes sonantas. Todas las consonantes sonantas se caracterizan por el obstáculo que se forma para el aire que se expira. En la pronunciación de las **л**, **р**, **м**, **н** se abre un paso libre para el aire que da la posibilidad de desviar el obstáculo en la cavidad bucal o nasal.

Las consonantes sonoras para pronunciar las cuales se abre una salida para el aire a través de la cavidad bucal se llaman líquidas. A ellas se refieren la **л** y la **р**. Pronunciando la **л** baja un lado de la lengua y el aire sale a lo largo de este lado. En la pronunciación de la **р** la punta de la lengua vibra ora apretándose alternativamente al paladar blando (los alvéolos de los dientes superiores) ora separándose de él, abriendo de esta manera una salida libre para el aire.

Las consonantes sonantas, al pronunciar las cuales se baja la cortina paladial y se abre una salida para el aire que se espira a través de la cavidad nasal, se llaman nasales. A este grupo se refieren la **м** y la **н**.

Consonantes explosivas, fricativas y unidas

Por el modo de formarse el obstáculo las consonantes se dividen en explosivas, fricativas y unidas.

En la pronunciación de las consonantes explosivas **п**, **т**, **к** y otras, los órganos que participan en la formación del obstáculo (los labios, la lengua y los dientes, la lengua y el paladar tienen contacto completo). El aire espirado se precipita hacia fuera con una breve explosión. Las consonantes explosivas se pronuncian momentáneamente.

Al pronunciar las fricativas **в**, **с**, **х** y otras los órganos que participan en la formación del obstáculo (labios y dientes, lengua y dientes, lengua y paladar), sólo se aproximan dejando una estrecha abertura (glotis). El chorrito de aire pasa por ella frotándose contra los extremos de los órganos aproximados. Las consonantes fricativas son duraderas, se las puede prolongar mucho tiempo.

Las consonantes unidas **ц**, **ч** representan la combinación de una explosiva y una fricativa. Los órganos que participan en la formación del obstáculo (la lengua y los dientes, la lengua y el paladar) se unen fuertemente y no se abren en seguida sino paulatinamente, dejando primero la glotis pequeña.

Cabe señalar que en el idioma ruso existe tan sólo una consonante explosiva sonora de paladar duro: la **г** que no tiene su correspondiente fricativa. Los oriundos de las zonas situadas al sur de Moscú a menudo dicen en vez del explosivo **г** sonido fricativo (duradero) **г** (por ejemplo en la palabra **го́род** *ciudad* pronuncian la **г** en forma duradera como el sonoro **х**). Tal pronunciación no corresponde a la norma literaria fonética. De acuerdo a las viejas normas prerrevolucionarias en algunas palabras (muy pocas) sobre todo de carácter eclesiástico se debía pronunciar **г** fricativa (duradera), por ejemplo: **бла́го** *bien*, **бога́тый** *rico*, etc. En el idioma literario moderno en estas palabras se da la preferencia a la **г** explosiva.

PRINCIPALES CAMBIOS FONETICOS

Casi todos los sonidos de la lengua rusa (tanto las vocales como las consonantes) se someten a varios cambios según su posición en la palabra (posición átona, influencia de sonidos vecinos, final de la palabra).

Vocales no acentuadas

Las principales vocales del idioma ruso se pronuncian con mayor claridad, sólo en la posición acentuada. En la posición átona de las demás vocales se diferencia sólo la [у].

Las vocales [о] y [а] en posición no acentuada no se distinguen en la pronunciación. En la primera sílaba preacentuada después de las consonantes duras y en cualquier sílaba no acentuada, al principio de la palabra en vez de estos dos sonidos se oye uno próximo a la [а], por ejemplo: **водá** *agua*, **домá** *casas* (plural), **огурéц** *pepino* se pronuncian como [вадá], [дамá], [агурéц]. En las demás sílabas no acentuadas en vez de estos dos sonidos se pronuncia otro sonido próximo a la **ы**, mejor dicho una vocal debilitada y breve de posición y elevación medias, o sea un sonido distinto de **ы** porque la elevación de la parte media de la lengua no se hace tan altamente al cielo de la boca como se hace para pronunciar **ы**. Por ejemplo: **водянóй** *de agua*, **гóрод** *ciudad*, **далекó** *lejos*, **пóвар** *cocinero* (en vez de **о** y **а** no acentuadas se pronuncia dicho sonido debilitado, vocal).

Las vocales [е] y [и] no acentuadas casi no se distinguen en la pronunciación (se pronuncian como un sonido próximo a la **и**, por ejemplo: **делá** (plural de **дéло** *trabajo*) se pronuncia casi como [дилá]. Las vocales **о** y **а**, no acentuadas después de las consonantes suaves tampoco se diferencian y se pronuncian como sonido próximo a la [и], por ejemplo: **нёс** *llevó* (acentuado o después de una consonante suave), pero **неслá** *llevó* (gen. fem.) se pronuncia como [нислá].

А después de un sonido sibilante se pronuncia como un sonido más próximo a la **и** (después de las suaves sibilantes) o próximo a la **ы** (después de las duras), por ejemplo **часы́** *reloj* se pronuncia casi como [чисы́], **шагáть** *andar* casi como [шыгáть]. A propósito, esa fue la norma de la pronunciación literaria vieja. En el idioma moderno después de las sibilantes en la primera sílaba preacentuada a menudo se pronuncia **а**: **шаги́** *pasos*. Tales cambios de las vocales después de las sibilantes consonantes recuerdan en algo los cambios de las vocales después de las consonantes suaves y tienen sus raíces en la vieja pronunciación cuando todas las sibilantes rusas eran suaves.

En las demás sílabas no acentuadas, menos la primera preacentuada (después de las consonantes suaves y las sibilantes suaves inclusive) en vez de **о**, **а**, **е** se pronuncia un sonido muy debilitado, intermedio entre **е** y **и**, mientras que después de las duras sibilan-

tes, el mismo sonido debilitado que se pronuncia después de las consonantes duras.

Debemos señalar que en las terminaciones no acentuadas de los adjetivos del caso nominativo del singular del género masculino por ejemplo, **кра́сный** *rojo* en vez de la **ы** se pronuncia una vocal debilitada de media posición y elevación.

Si el tema del adjetivo termina en una consonante de paladar duro, por ejemplo: **далёкий** *lejano*, **стро́гий** *severo*, la consonante de paladar duro se pronuncia a veces de modo duro y después de este sonido no se pronuncia **и** sino el debilitado sonido vocal de posición y elevación media.

Combinaciones de consonantes duras y suaves con las vocales

И es posible sólo al principio de la palabra, después de las vocales y consonantes suaves. Después de las consonantes duras (excepto las velares **г**, **к**, **х**) siempre se cambia por **ы**. Compare por ejemplo: **игра́ть** *jugar* (imperfectivo)—**сыгра́ть** *jugar* (perfectivo), **иска́ть** *buscar*—**изыска́ния** *búsquedas*. Eso explica la correspondencia de **ы**, **и** en las terminaciones de las declinaciones en consonante dura y suave al final de la palabra, por ejemplo: **столы́** *mesas*—**рули́** *timones*, **во́ды** *aguas*—**зе́мли** *tierras*, etc.

И después de **г**, **к**, **х** no se transforme en **ы**, mientras que las consonantes se suavizan (pasan a ser suaves **г**, **к**, **х**), por ejemplo: **волк** *lobo*—**во́лки** *lobos* (**к** es suave). Es por eso que después de **г**, **к**, **х** casi nunca se escribe **ы**, a excepción de muy pocas palabras de origen extranjero, por ejemplo **акы́н** (*poeta y cantante de los kazajos*).

Si dos palabras vecinas se pronuncian sin pausa, terminando la primera en una consonante velar y la segunda comienza con la **и**, la consonante velar conserva su dureza, **и** se transforma en **ы**, por ejemplo: **волк и кот** *lobo y gato*, **к Ива́ну** *hacia Iván* se pronuncia [во́лкыко́т], [кыва́ну].

Las sibilantes **ж**, **ч**, **ш**, **щ**, **ц** no se diferencian por su dureza y suavidad. Unas son siempre duras (**ж**, **ш**, **ц**), otras, siempre suaves (**ч**, **щ**). Ya que no se acostumbra reflejar en la escritura la dureza y suavidad de estos sonidos y después de cada par de letras para representar gráficamente las vocales (**а**—**я**, **у**—**ю**, **и**—**ы**) se escribe sólo una letra, a saber **а**, **у**, **и** (pero no **я**, **ю**, **ы**) independientemente sea duro o suave el sonido sibilante, por ejemplo: **чай** *té* (**ч** suave), **чужо́й** *ajeno* (**ч** suave), **жизнь** *vida* (**ж** duro y por consiguiente después de él se pronuncia **ы**).

Excepciones:

1. Sólo en muy pocas palabras de origen extranjero se escribe **ю** después de **ш**, **ж**: **брошю́ра** *folleto*, **парашю́т** *paracaídas*, **жюри́** *jurado*. Las primeras dos palabras se pronuncian con la **ш** dura. Solo **жюри́** se pronuncia con la **ж** suave.

2. Después de **ц** se emplea tanto la **и** como la **ы** aunque en ambos

casos se pronuncia como **ы** (ya que **ц** es duro), por ejemplo: **ци́ркуль** *compás*, **концы́** *cabos* (plural de **коне́ц** *cabo*).

Para representar la **э** después de las sibilantes se pone siempre **е**.

Para representar la **о** se escribe tanto **о** come **е(ё)**, por ejemplo: **мешо́к** *saco*, **кружо́к** *circuito* (diminutivo de **круг** *círculo*), se pronuncian tal como se escriben, pero **шел** o **шёл** *iba*, **желтый** o **жёлтый** *amarillo* se pronuncian como [шол], [жо́лтый]. Cabe señalar que si en el libro se escribe **ё**, después de las fricativas se pone **ё** independientemente sea suave o duro el sonido fricativo consonante, o sea se escribe **чётный** *par* (**ч** suave) y también **шёл** (**ш** duro).

En posición acentuada se escribe casi siempre **о** después de las sibilantes, a excepción de unas pocas palabras de procedencia extranjera **шовини́зм** *chovinismo*, **шоки́ровать** *chocar*, **шокола́д** *chocolate*, **шоссе́** *carretera*, **шофёр** *chofer*, **Шотла́ндия** *Escocia*.

Todas las consonantes son suaves ante **э**, **и** (menos aquellas que de por si no son suaves; esas consonantes son: **ж**, **ш**, **ц**).

Cambios de las consonantes sordas y sonoras

Las consonantes sordas pasan a ser sonoras ante las consonantes sonoras (menos **й**, **р**, **л**, **м**, **н**, **в**), por ejemplo: **сде́лать** *hacer* (aspecto perfectivo) se pronuncia [зде́лать], **отбо́р** *selección* se pronuncia [одбо́р], pero en las palabras **съе́хать** *salir* (aspecto perfectivo), **три** *tres*, **слой** *capa*, **смыть** *lavar* (aspecto perfectivo), **снять** *quitar* (aspecto perfectivo), **свить** *trenzar* (aspecto perfectivo) tanto se escriben como se pronuncian las consonantes sordas **с**, **т**.

Las consonantes sonoras se transforman en sordas ante otras consonantes sordas y al final de la palabra, por ejemplo: **вперёд** *adelante* se pronuncia [фперёт].

Transformaciones de las consonantes explosivas, fricativas y unidas

El carácter del obstáculo, que se forma al pronunciar una consonante, raras veces se somete a cambios, pero hay algunas transformaciones. Las consonantes explosivas y unidas en algunas palabras se transforman cuando se encuentran ante las vocales explosivas. El cambio consiste en que los órganos que participan en la formación de la consonante no se aprietan y ésta pasa a ser fricativa. Así por ejemplo en la palabra **ко́гти** (plural de **ко́готь** *uña*), en vez de **г** se pronuncia **х** (sorda ya que las sonoras ante las sordas, según se mencionó antes, se ensordecen), en la palabra **мя́гкий** *blando* también en vez de **г** se pronuncia **х**. En las palabras **что** *que*, **ску́чно** *está aburrido*, **коне́чно** *claro*, en vez de **ч** se pronuncia **ш**. La consonante nasal **н** por el obstáculo que se forma en la cavidad bucal (entre la punta de la lengua y los dientes superiores) es

explosiva. Cabe señalar que en las palabras librescas y científicas **ч** se conserva ante **н**, por ejemplo: en las palabras **конéчный** *final*, **конéчная величинá** *magnitud finital*, **бесконéчный** *infinito*, **бесконéчность** *infinidad* se pronuncia **ч**. En muchas palabras se conserva **ч** ante otras consonantes explosivas. Por ejemplo: **почтй** *casi*, **привы́чный** *de costumbre*, **привы́чка** *costumbre*, etc.

Al final de la palabra **бог** *dios* **х** no se convierte en la consonante explosiva **к** sino en fricativa **х** (se pronuncia [бох]). Eso se debe a que antes, en los casos indirectos de esta palabra se pronunciaba **г** fricativa y no explosiva.

Т y **с** en la formación de los verbos reflexivos se unen en largo (doble) y unido sonido consonante **ц** (por ejemplo: **смея́ться** *reírse* se pronuncia como [смея́цца], **смеётся** *ríe* como [смеёцца]). La misma unión se observa cuando después de la última consonante de la raíz **т** viene el sufijo **-ск-**. Pero en este caso aparece el ordinario (o sea no doble) sonido **ц**. Por ejemplo, la palabra **дéтский** *infantil* se pronuncia en el habla rápido como [дéцкий]. En otros casos no se produce tal unión, por ejemplo en las palabras **отсéчь** *tajar*, *cortar*, **отскочи́ть** *apartarse de un salto* **тс** se pronuncia así como se escribe.

PRINCIPIOS FUNDAMENTALES DE LA ORTOGRAFIA RUSA

La ortografía rusa se basa generalmente en el principio morfológico, o sea en conservar invariable la escritura de cada parte significativa de la palabra (raíz, prefijo, sufijo, terminación) inclusive los casos cuando se cambia la pronunciación de tal o cual parte significativa bajo la influencia del acento o unión con otros sonidos. Así por ejemplo, en la raíz de la palabra **дом** *casa*, **домá** *casas* en el caso nominativo del plural se escribe **о** tal como en el singular, aunque en el plural el acento recae en la última sílaba y la **о** no acentuada se pronuncia como **а**.

Solo en algunos casos se observa la divergencia de este principio hacia la pronunciación, por ejemplo los prefijos: **из-**, **воз-**, **низ-**, **раз-**, **без-**, **чрез-** (**через-**) se escriben de acuerdo con la pronunciación: **избегáть** *evitar*, pero **исходи́ть** *recorrer*, **возбуждéние** *excitación*, pero **восхождéние** *subida*, **низвергáться** *precipitarse*, pero **ниспадáть** *despeñarse*, **разбегáться** *apartarse corriendo*, pero **расходи́ться** *apartarse andando*, **безрабóтный** *desempleado*, pero **беспокóйный** *inquieto*, **чрезмéрный** *excesivo*, pero **чересполóсный** *de inclavados*.

Algunas pocas formas de escribir se explican históricamente, por ejemplo: **-ишь** en la terminación de la segunda persona del singular del verbo, donde **ш** se pronuncia duro: **говори́шь** *hablas* se pronuncia como [говори́ш]; en la lengua antigua rusa **ш** fue suave.

Alternaciones de los sonidos

Al formarse diferentes formas de la misma palabra, así como en la formación de vocablos con la ayuda de los sufijos a veces unos sonidos cambian por otros (tanto vocales como consonantes), además,

desaparecen las vocales en las raíces y en los sufijos. El cambio de unos sonidos por otros se llama la alternación y las vocales que desaparecen se llaman caducas.

En la lengua rusa las consonantes se alternan más que las vocales.

Tabla 6

Principales alternaciones de las vocales

Vocales	Ejemplos	Observaciones
о—а	ло́мит *quiebra*—выла́мывает *rompe* смо́трит *mira*—просма́тривает *revisa*	La alternación en las raíces verbales, que tienen **а**, generalmente expresan una acción más duradera, repetida.
е—и—о	запере́ть *cerrar*—запира́ть *cerrar*—запо́р *cierre* беру́ *tomo*—собира́ть *recoger*—сбор *recogida*	La alternación es común en las raíces verbales y en los sustantivos formados de los verbos **е** y **и** se diferencian sólo en la ortografía ya que fonéticamente no se distinguen en posición átona.
о—ы	со́хнуть *secarse*—засыха́ть *secarse* задохну́ться *ahogarse*—задо́хся—задыха́ться *ahogarse* вздох *inspiración*—вздыха́ть *inspirar*	Las alternaciones de **о—ы** en las raíces verbales, que tienen **ы** expresan una acción duradera, repetida; o generalmente en la raíz de los sustantivos verbales.

Tabla 7

Vocales caducas

Vocales	Ejemplos	Observaciones
о **е**	сон *sueño*—сна рот *boca*—рта рожь *centeno*—ржи день *día*—дня лев *león*—льва	El fenómeno de las vocales caducas se observa: 1) en la raíz de varias palabras del género masculino y a veces femenino que terminan en consonante en todos los casos indirectos del singular y en todos los casos del plural;

Vocales	Ejemplos	Observaciones
о о е о	стрело́к *tirador*—стрелка́ молоде́ц *buen mozo*—молодца́ ло́вок *ágil*—ловка́—ло́вко бо́лен *está enfermo*—больна́—бо́льно гоню́ *echo*—гнать *echar* беру́ *cojo*—брать *coger*	2) en las palabras con los sufijos **-ок, -ек, -ец** en los casos indirectos del singular y en todos los casos del plural; 3) en los adjetivos apocopados del género femenino y neutro; 4) en la raíz de algunos verbos en infinitivo que adquieren en Presente una vocal en la raíz. Como se sabe las vocales **о** y **а** no se distinguen en la posición no acentuada. En la sílaba postacentuada los dos se pronuncian como un sonido reducido vocal. Ya que en posición acentuada es posible sólo **о** caduca y no la **а** caduca, consideramos la **о** en la última sílaba de la palabra **ло́вок** como sonido reducido.
е(ё)	лев *león*—льва уголёк *hulla*—уголька́ бо́лен *está enfermo*—больна́	Si desaparace la vocal después de **л** suave, la suavidad de ésta se conserva y después de la letra se pone el signo suave.
о е	па́лка *palo* (caso genitivo plural па́лок) ру́чка *pluma* (caso genitivo plural ру́чек)	**О** aparece después de consonante dura; **е**, después de la suave, mayormente en género femenino en plural del caso genitivo con el sufijo **-к-** después de las consonantes.
и ы	собира́ть—собра́ть *recoger* начина́ю—начну́ *comenzar* ты́кать—ткнуть *pinchar* посыла́ть—посла́ть *enviar* замыка́ть—замкну́ть *cortar*	Se encuentra solamente en las raíces verbales. Las formas con **и** y **ы**, generalmente expresan una acción más duradera, repetida.

Principales alternaciones de las consonantes

Consonantes	Ejemplos	Observaciones
к — ч	рукá — рýчка *mano — manita* пук — пучóк *manojo* мýка — мýчить *tormento — atormentar* востóк — востóчный *Oriente — oriental* крик — кричáть *grito — gritar* крéпкий — крéпче *fuerte — más fuerte*	**ч**, **ж** generalmente se emplean ante los sufijos que comienzan con las vocales **е** y **и**, ante los sufijos **-ок** (**-ек**), **-к(а)**, **-н-** y también en algunas raíces verbales; **ц** se emplea generalmente en los adjetivos formados de los sustantivos ante los sufijos **-к(ий)**, **з** en alternaciones con **г**, **ж** se emplea raras veces.
к — ч — ц	лик — ли́чный — лицó *faz — personal — persona* рыбáк — рыбáчить — рыбáцкий *pescador — pescar — pesquero*	
г — ж	ногá — нóжка *pierna — piernita* дорóга — дорóжка *camino — caminito* флаг — флажóк *bandera — banderín* ногá — ножнóй *pierna — de pierna* бегý — бежáть *corro — correr* дорогóй — дорóже *caro — más caro* стрóгий — стрóже *severo — más severo*	
г — ж — з	друг — дружóк — дрýжеский — друзья́ *amigo — amiguito — amistoso — amigos*	

Consonantes	Ejemplos	Observaciones
ц — ч	овцá — овчи́на — овéчка *oveja — zamarra — ovejita* отéц — отéческий *padre — paterno* лицó — ли́чный *persona — personal* огурéц — огу́рчик *pepino — pepinito* пáлец — пáльчик *dedo — dedito*	**Ч** se emplea en vez de **ц** generalmente en las palabras derivadas ante las vocales **е, и**, ante los sufijos **-к(а), -н-, -ок, -ек.**
х — ш	пахáть — пашу́ — пáшня *labrar — labro — campo labrado* махáть — машу́ *agitar — agito* стару́ха — стару́шка *vieja — viejita* страх — стрáшный *temor — temeroso* у́хо — у́ши *oreja — orejas* сухóй — су́ше *seco — más seco* глухóй — глу́ше *sordo — más sordo*	**Ш** se emplea generalmente en los verbos del presente y ante los sufijos y las terminaciones que comienzan con las vocales **е, и**, así como ante los sufijos **-ок (-ек), -к(а), -н-.**
с — ш	писáть — пишу́ (пи́шешь) *escribir — escribo (escribes)* проси́ть — прошу́ (прóсишь) *pedir — pido (pides)* носи́ть — ношу́ (нóсишь) — нóша *cargar — cargo (cargas) — carga* высóкий — вы́ше *alto — más alto*	**Ш, ж** se emplean generalmente 1) al final de las raíces verbales en el Presente (con **с, з** en los mismos verbos en Infinitivo); en los verbos que terminan en **-ать** (**писáть** *escribir*, **лизáть** *lamer*) la consonante fricativa en todas las formas del Presente, en los verbos que terminan en **-ить** (**проси́ть** *pedir*, **вози́ть** *llevar*), la consonante fricativa se pone sólo en la primera persona del singular; 2) en los sustantivos verbales con la terminación **-а** después de la raíz; 3) en los adjetivos de grado comparativo.
з — ж	лизáть — лижу́ (ли́жешь) *lamer — lamo (lames)* вози́ть — вожу́ (вóзишь) *llevar — llevo (llevas)* ни́зкий — ни́же *bajo — más bajo*	

Consonantes	Ejemplos	Observaciones
т—ч	отве́тить—отве́чу (отве́тишь)—отвеча́ть *responder—responderé (responderás)—responder* колоти́ть—колочу́ (коло́тишь)—покола́чивать *pegar—pego (pegas)—pegar* молоти́ть—молочу́ (моло́тишь) — обмола́чивать *trillar—trillo (trillas)—trillar* хоте́ть—хочу́ (хо́чешь) *querer—quiero (quieres)* круто́й—кру́че *escarpado—más escarpado*	**Ч** se pone generalmente en la 1-ra persona del singular de los verbos (a veces en otras personas también), en los verbos imperfectivos, formados de los verbos perfectivos, así como en los adjetivos de grado comparativo.
т—ч—щ	свети́ть — свечу́ — све́тишь — свеча́ — свече́ние — освеща́ть — освеще́ние — просвеще́ние *alumbrar — alumbro — alumbras — vela — luminiscencia — alumbrar — iluminación—educación* трепета́ть—трепещу́—тре́пещешь *temblar—tiemblo—tiemblas* похи́тить — похи́щу — похи́тишь — похища́ть — похище́ние *raptar—raptaré — raptarás — raptar—el rapto*	**Щ** se emplea generalmente en los sustantivos verbales que terminan en **-ение**, así como en los verbos imperfectivos, formados de los verbos perfectivos. Fíjese en que a veces en los sustantivos terminados en **-ение**, se pone también **ч: свече́ние** *luminiscencia.* **Щ** se alterna con **т** en las palabras y formas de origen antiguo eslavo.

Consonantes	Ejemplos	Observaciones
д — ж	ви́деть — ви́жу (ви́дишь) *ver — veo (ves)* сиде́ть — сижу́ (сиди́шь) — поси́живать *estar sentado — estoy sentado (estás sentado) — estar sentado* молодо́й — моло́же — омолоди́ть — омоложу́ (омолоди́шь) — омоложе́ние *joven — más joven — rejuvenecer — rejuveneceré (rejuvenecerás) — rejuvenescencia*	Ж generalmente se emplea en los verbos de la primera persona del singular en el Presente, en los verbos imperfectivos, formados de los verbos perfectivos y en los adjetivos del grado comparativo.
д — ж — жд	ходи́ть — хожу́ (хо́дишь) — поха́живать — хожде́ние *andar — ando (andas) — pasear — paseo* охлади́ть — охлажда́ть — охлажде́ние *enfriar — enfrescar — enfriamiento* проводи́ть — провожа́ть — сопровожда́ть — сопровожде́ние *despedir — acompañar — acompañamiento* роди́ть — рожу́ (роди́шь) — рожа́ть — рождён — рожде́ние *parir — pariré (parirás) — parir — nacido — nacimiento*	Жд se emplea mayormente en los sustantivos verbales que terminan en **-ение**, en los verbos imperfectivos, formados de los perfectivos, así como en participios pasivos del Pasado. Fíjese en que a veces en los sustantivos terminados en **-ение** se pone también **ж**: **омоложе́ние** *rejuvenescencia.* **Жд** en alternación con **д** se emplea en las palabras y formas de procedencia eslava antigua.
ск — щ	доска́ — доще́чка *tabla — tablita* иска́ть — ищу́ *buscar — busco* тре́скаться — тре́щина — треск — треща́ть *agrietarse — grieta — crujido — crujir*	**Щ** se encuentra generalmente ante los sufijos que comienzan con las vocales **е**, **и** así como en los verbos en el Presente que terminan en infinitivo en **-ать**.

Consonantes	Ejemplos	Observaciones
ст — щ	пусти́ть — пу́щу (пу́стишь) *soltar — suelto (sueltas)* блесте́ть — блещу́ (блести́шь) *brillar — brillo (brillas)* густо́й — гу́ще *espeso — más espeso* просто́й — про́ще *simple — más simple* то́лстый — то́лще *grueso — más grueso*	**щ** generalmente se emplea en vez de **ст** en algunos verbos de la primera persona del singular, así como en los adjetivos del grado comparativo.
п — пл	топи́ть (в воде́) — топлю́ (то́пишь) — затопля́ть — затопле́ние *hundir (en el agua) — hundo (hundes) — inundar — inundación* топи́ть (печь) — топлю́ (то́пишь) — отопля́ть — отопле́ние *caldear — caldeo (caldeas) — calefacción* терпе́ть — терпе́ние — терплю́ (те́рпишь) *aguantar — paciencia — aguanto (aguantas)*	En todos los casos **л** es suave. Las combinaciones con **л** se emplean generalmente en los verbos de la primera persona del singular en el Presente que terminan en **-ить** (**я люблю́** *quiero*), en los verbos imperfectivos, formados de los verbos perfectivos y en los sustantivos verbales, así como en el grado comparativo de los adjetivos. Fíjese en que a los sustantivos verbales terminados en **-ение** puede ponerse una consonante labial sin **л**: **терпе́ние** *paciencia.*
б — бл	люби́ть — люблю́ (лю́бишь) *querer — quiero (quieres)* оскорби́ть — оскорблю́ (оскорби́шь) — оскорбле́ние *ofender — ofenderé (ofenderás) — ofensa*	
в — вл	лови́ть — ловлю́ (ло́вишь) — ло́вля *cazar — cazo (cazas) — caza*	
ф — фл	графи́ть — графлю́ (графи́шь) *dividir en columnas — divido (divides)*	

Consonantes	Ejemplos	Observaciones
м — мл	кормить — кормлю (кóрмишь) — кормлéние *alimentar — alimento (alimentas) — alimentación* томить — томлю (томишь) — томлéние *consumirse — me consumo (te consumes) — angustia* утомлять — утомлéние *atormentar — tormento*	
л — л (suave)	стлать — стелю *poner — pongo* стол — настóльный *mesa — de sobremesa* комсомóл — комсомóльский *komsomol — de komsomol* генерáл — генерáльша *general — generala*	**Л** suave se encuentra generalmente en los verbos en el Presente que en infinitivo tienen **л** duro y ante los sufijos **-н-**, **-ск-**, **-ш(а)**.
р — р (suave)	бýрный — бýря *tormentoso — tormenta* секретáрский — секретáрша — секретáрь *de secretaria — secretaria — secretario*	**Р** duro se pone generalmente ante los sufijos **-н-**, **-ш(а)**.
н — н (suave)	гнать — гоню *echar — echo* кóнский — конь *caballar — caballo*	**Н** suave se encuentra en algunos verbos en el Presente que tienen en infinitivo **н** duro ante el sufijo **-ск-**.

Nota. A veces simultáneamente se alternan las vocales y las consonantes, por ejemplo: **хóдит** *anda* — **похáживает** *pasea*, **нóсит** *lleva* — **занáшивает** *estropea*, **лежý** *estoy acostado* — **лягу** *me acostaré* — **лёг** *me acosté* — **положить** *acostar*.

ALGUNAS OBSERVACIONES SOBRE EL ACENTO EN EL IDIOMA RUSO

La acentuación rusa es libre.

En algunos casos el acento determina el sentido de la palabra o una forma gramatical, por ejemplo: **зáмок** *castillo* — **замóк** *cierre;*

рукú (caso genitivo del singular de la palabra **руќа** *mano*) — **рýки** (caso nominativo del plural); **муќа** *harina* — **мýка** *tormento*; **страны́** (caso genitivo del singular) — **стрáны** *países* (caso nominativo del plural); **крýгом** (caso ablativo del singular de la palabra **круг** *círculo*) — **кругóм** (adverbio); **отрезáть** *cortar*, aspecto imperfectivo — **отрéзать** *cortar*, aspecto perfectivo; **сбегáть** *bajar corriendo*, aspecto imperfectivo — **сбéгать** *correr*, aspecto perfectivo.

En el último caso con el cambio del acento se relaciona no sólo la forma gramatical diferente sino que también significación diferente de los vocablos: **сбегáть** *bajar corriendo* — **сбéгать** *correr*.

Generalmente la acentuación se marca en los diccionarios. Al formarse varias formas de una palabra (o sea en declinaciones o conjugaciones de la misma) el acento en unos casos recae en la misma sílaba y en otros, pasa a la otra. En este breve trabajo es imposible explicar detalladamente las leyes de dichos cambios. Vamos a aducir aquí sólo algunos tipos esenciales.

El acento queda invariable en todas las formas:

1. En los sustantivos de los géneros femenino y neutro, y también en los sustantivos del género masculino que en el caso nominativo del plural, tienen la terminación **-и, -ы**, si el acento no recae ni en la sílaba final, ni en la inicial en el caso nominativo del singular, por ejemplo en las palabras: **побéда** *victoria*, **загáдка** *adivinanza*, **строéние** *construcción*, **руководúтель** *dirigente;* en los sustantivos del género masculino no acentuados ni en la primera ni en la sílaba final en el caso nominativo del singular, pero que tienen al mismo tiempo en el caso nominativo del plural la terminación **-а(-я)**, en todas las formas del singular se acentúa la misma sílaba, y en todas las formas del plural, recae en la terminación, por ejemplo: **профéссор** *catedrático*, caso genitivo — **профéссора**, etcétera, **учúтель** *maestro*, caso genitivo — **учúтеля**, etcétera, plural: **профессорá**, caso genitivo — **профессорóв**, etcétera, **учителя́** maestro, caso genitivo — **учителéй**, etcétera[1].

No se debe presentar que la acentuación queda siempre invariable sólo en los sustantivos del tipo indicado. Puede también conservarse en las palabras de otro tipo, por ejemplo: **студéнт** *estudiante*, **тетрáдь** *cuaderno*.

2. En los verbos que cuando están en infinitivo el acento no recae en la última sílaba, por ejemplo en las voces: **пáдать** *caer*, **слýшать** *escuchar*, **дýмать** *pensar*.

Cabe señalar que en algunos verbos en infinitivo acentuados en la última sílaba el acento no varía, por ejemplo: **читáть** *leer* — **читáю** *leo*, **нестú** *llevar* — **несý** *llevo*.

3 En la declinación de los adjetivos la acentuación queda invariable, pero cambia de lugar con la formación de los grados de comparación, así como en breves formas del género femenino: **крáсный** *rojo* — **крáсного** *de rojo* — **краснéе** *más rojo;* **крáсен** *hermoso* — **краснá** *hermosa*.

---

[1] Más detalladamente véase la tabla 24.

II. SUSTANTIVO

OBSERVACIONES PRELIMINARES

Las principales formas gramaticales del sustantivo en el idioma ruso son las de género, número y caso. La forma de género es uno de los más característicos indicios. Los sustantivos se diferencian por tres géneros: masculino, femenino y neutro.

1. El género de los sustantivos que denominan a personas, algunos animales, se determina por el sexo, en los demás casos el género gramatical es determinado por la terminación.

El género de los sustantivos se expresa en la concordancia, o sea en que los adjetivos, la mayoría de pronombres, numerales ordinales y verbos en pasado relacionados con los sustantivos cambian sus terminaciones en dependencia del género del sustantivo a que se refieren, por ejemplo: **большóй дом** *casa grande*, género masculino, **большáя кóмната** *habitación grande*, género femenino, **большóе окнó** *ventana grande*, género neutro, **наш пéрвый урóк** *nuestra primera lección*, género masculino, **нáша пéрвая рабóта** *nuestro primer trabajo*, género femenino, **нáше пéрвое задáние** *nuestra primera tarea*, género neutro; **пруд замёрз** *el estanque se congeló*, género masculino, **рекá замёрзла** *el río se congeló*, género femenino, **óзеро замёрзло** *el lago se congeló*, género neutro, más detalladamente se tratará de ello en correspondientes tablas.

2. Los sustantivos tienen dos números: el singular—**завóд** *fábrica*, **кни́га** *libro*, **окнó** *ventana*, y el plural—**завóды** *fábricas*, **кни́ги** *libros*, **óкна** *ventanas* (véase la tabla 13).

Unos sustantivos se emplean sólo en singular, otros, sólo en plural (véase la tabla 14).

3. Los sustantivos se declinan de acuerdo a los casos.

En el idioma ruso hay seis casos: **el nominativo** responde a las preguntas **кто?** *¿quién?*, **что?** *¿qué?*, **el genitivo—когó?** *¿de quién?*, **чегó?** *¿de qué?*, **el dativo—комý?** *¿a quién?*, **чемý?** *¿a qué?*, **el acusativo—когó?** *¿a quién?*, **что?** *¿qué?*, **el ablativo—кем?** *¿de quién?*, **чем?** *¿de qué?*, **el preposicional—о ком?** *¿de quién?*, **о чём?** *¿sobre qué?*

Las principales significaciones de los casos, que generalmente tienen sus correspondientes en otros idiomas, son las siguientes:

El caso nominativo nombra el sujeto de la acción: ***брат*** **читáет** *el hermano lee.*

El genitivo determina la pertenencia: **кни́га *брáта*** *el libro del hermano.*

El dativo determina a la persona para la que se hace la acción: **я пишу́** ***бра́ту*** *escribo al hermano.*

El acusativo nombra el objeto al que pasa la acción: **я получи́л** ***письмо́*** *yo recibí la carta*, **он ви́дел** ***бра́та*** *él vio a su hermano.*

El ablativo indica el instrumento con que se hace la acción: **ма́льчик пи́шет** ***мело́м*** *el chico escribe con tiza.*

El preposicional se emplea solamente con las preposiciones (sobre su significado véase en la tabla 33).

4. En la lengua rusa hay varios sustantivos que no se declinan, son prestaciones lingüísticas, en su mayoría del género neutro, por ejemplo: **пальто́** *abrigo*, **кино́** *cine*, **метро́** *metro*, **ра́дио** *radio*, **бюро́** *buro*, **шоссе́** *carretera*, **жюри́** *jurado*, **клише́** *clisé*, etcétera. (Véase la tabla 11 sobre los géneros de los sustantivos que denominan a los animales).

Género de los sustantivos
(masculino, femenino, neutro)

Tabla 9

Singular		
Género masculino	Género femenino	Género neutro
El caso nominativo del singular termina en:		
consonante dura	а	о
труд *trabajo* колхо́з *koljós* лес *bosque*	страна́ *país* ро́дина *patria* газе́та *periódico*	окно́ *ventana* письмо́ *carta* де́ло *causa*
й	**я**	**е, ё**
бой *batalla* май *mayo* музе́й *museo*	земля́ *tierra* дере́вня *aldea* струя́ *chorro* семья́ *familia* револю́ция *revolución* ли́ния *línea*	мо́ре *mar* по́ле *campo* зда́ние *edificio* уще́лье *cañón* па́стбище *pasto* ружьё *escopeta* копьё *lanza*
consonante suave	consonante suave	**мя**
день *día* дождь *lluvia* путь *vía*	жизнь *vida* власть *poder* пло́щадь *plaza*	и́мя *nombre* вре́мя *tiempo* зна́мя *bandera*

fricativa dura o suave	fricativa dura o suave (al final de la palabra se escribe ь)
нож *cuchillo* карандáш *lápiz* луч *rayo* плащ *capa*	рожь *centeno* тишь *silencio* ночь *noche* пóмощь *ayuda*

Nota. 1. Los sustantivos con la consonante suave al final de la palabra pueden ser tanto del género masculino como del femenino. En algunos casos se puede determinar el género por el sufijo:

a) todos los sustantivos (nombres de personas) con sufijos: **-тель**: **читáтель** *lector*, **писáтель** *escritor*, **руководи́тель** *dirigente*, **-арь**: **секретáрь** *secretario*, **библиотéкарь** *bibliotecario*, **пáхарь** *labrador*, son del género masculino;

b) los sustantivos con sufijos **-ость**, **-есть** son del género femenino: **рáдость** *alegría*, **нóвость** *noticia*, **производи́тельность** *productividad*, **тя́жесть** *pesadez*, **свéжесть** *frescura*.

En los demás casos hay que recordar los sustantivos más usados del género femenino y masculino que terminan en **ь** (véase la tabla 12).

2. Se diferencia la ortografía de los sustantivos del género femenino y masculino que terminan en (duras o suaves) fricativas; en el caso nominativo del singular los sustantivos del género femenino tienen al final **ь** independientemente sea dura o blanda la fricativa: **рожь** *centeno*, **тишь** *silencio*, **ночь** *noche*, **пóмощь** *ayuda*, en los sustantivos del género masculino jamás se pone **ь** después de los fricativos: **нож** *cuchillo*, **карандáш** *lápiz*, **луч** *rayo*, **плащ** *capa*.

3. Algunos sustantivos del género masculino (nombres de personas) terminan en **-а(-я)**: **мужчи́на** *hombre*, **ю́ноша** *joven*, **дя́дя** *tío*, **судья́** *juez*, **стáроста** *alcalde*, y vocablos viejos: **воевóда** *jefe militar*, **вельмóжа** *noble de la corte*.

Hay nombres propios masculinos que terminan también en **-а(-я)**: **Лукá**, **Кузьмá** y los diminutivos: **Алёша**, **Сéва**, **Volóдя**, **Пéтя**, **Вáня**, **Вáля**, **Гáля**.

4. Los sustantivos masculinos con los sufijos diminutivos y despectivos **-ушк-**, **-ишк-**, **-онк-**, **-ёнк-** pueden terminarse en **-а** (nombres de seres animados) y en **-о** (nombres de seres inanimados): **дéдушка** *abuelo*, **мальчи́шка** *chiquillo*, **мужичóнка** *hombruco*, **городи́шко** *ciudad pequeña*, **доми́шко** *casucha*. Los sustantivos con sufijos aumentativos **-ищ-**, **-ин-** pueden terminarse en **-е**, **-а**; con el sufijo **-ищ-**, la terminación **-е**: **дружи́ще** *amigote*, **голоси́ще** *vozarrón*; con el sufijo **-ин-**, terminan en **-а**: **дети́на** *chicote*.

5. En la mayoría de los casos los sustantivos del género masculino que significan profesiones, cargos, ocupaciones, etc. conservan su forma cuando se refieren a personas de sexo femenino: **Онá хорóший педагóг, óпытный врач (дóктор).** *Ella es buena maestra, experimentada médica (doctora).* **С доклáдом вы́ступила профéссор Иванóва.** *La catedrática Ivanova intervino con el informe.* **Премировáли садовóда Игнáтьеву.** *Premiaron a la horticultora Ignátieva.* **Секретáрь вы́шла.** *La secretaria ha salido.*

6. Los sustantivos del género masculino **человéк** *hombre*, **друг** *amigo*, **товáрищ** *compañero* no tienen sus correspondientes del género femenino y se emplean tanto para los seres de sexo masculino, como para los del femenino: **Онá прекрáсный человéк** *Ella es una maravillosa persona.* **Пришлá товáрищ Иванóва.** *Ha llegado la compañera Ivanova.*

7. En el idioma ruso hay 10 sustantivos en **-мя**: **и́мя** *nombre*, **врéмя** *tiempo*, **знáмя** *bandera*, **сéмя** *simiente*, **тéмя** *mollera*, **брéмя** *peso, carga*, **плéмя** *tribu*, **плáмя** *llama*, **вы́мя** *ubre*, **стрéмя** *estribo*, son todos del género neutro. Recuerden que el sustantivo **дитя́** *niño* también pertenece al género neutro.

8. Los sustantivos indeclinables de origen extranjero pertenecen al género neutro, si denominan objetos inanimados: **пальтó** *abrigo*, **кинó** *cine*, **жюри́** *jurado*, **пари́** *apuesta*, **боá** *boa*, a excepción del sustantivo **кóфе** *café* que es del género masculino:

Люблю́ кре́пкий ко́фе *Me gusta el café fuerte*; los sustantivos que se refieren a seres vivos (aves, animales) son del género masculino: **кенгуру́** *canguro*, **какаду́** *cacatúa*, **коли́бри** *colibrí*.

Fíjese en que en tales oraciones como: **Шимпанзе́ корми́ла детёныша** *Chimpancé daba de comer a su niño*. **Кенгуру́ корми́ла детёныша** *Canguro alimentaba a su niño*. la forma del verbo indica que los sustantivos **шимпанзе́** y **кенгуру́** denominan a las hembras.

Tabla 10

Sustantivos terminados en -*a* del así llamado género común

Hay varios sustantivos terminados en **-a** cuyo género se determina según el género del ser a que se refieren: masculino o femenino.	Сирота́ *huérfano*, кале́ка *mutilado*, зева́ка *papanatas*, неря́ха *persona desaseada*, запева́ла *primer cantor del coro*, вы́скочка *farolero*, пла́кса *llorona*, у́мница *cabeza despejada*, тупи́ца *zoquete*, неве́жа *malcriado*.
Si se trata de un ser del sexo femenino son sustantivos del género femenino y adjetivos, pronombres, verbos en Pasado que concuerdan con ellos tienen correspondientes terminaciones.	Эта де́вочка — кру́глая сирота́. *Esta chica es huérfana de padres.*
En caso de referirnos a un ser del sexo masculino, los adjetivos, pronombres, verbos en Pasado se emplean tanto en género masculino, como en femenino.	Этот ма́льчик — кру́глая (кру́глый) сирота́. *Este chico es huérfano de padres.* Кака́я (-о́й) ты пла́кса! *¡Qué llorón(a) eres!* Кака́я (-о́й) ты неря́ха! *¡Qué desaseado(a) eres!* (ambos variantes sirven para los varones)

Tabla 11

Sustantivos — nombres de animales, pájaros, peces, insectos

Género masculino	Género femenino	
бара́н *carnero* бык *toro* бо́ров *cerdo* пету́х *gallo* се́лезень *ánade*	овца́ *oveja* коро́ва *vaca* свинья́ *cerda* ку́рица *gallina* у́тка *pato*	1. Para denominar machos y hembras de varios animales y aves (mayormente domésticos) sirven palabras de diferentes raíces con correspondientes terminaciones de género.

Género masculino	Género femenino	
волк *lobo* лев *león* медвéдь *oso* тигр *tigre* слон *elefante* индю́к *pavo*	волчи́ца *loba* льви́ца *leona* медвéдица *osa* тигри́ца *tigresa* слони́ха *elefanta* индю́шка *pava*	2. Las palabras de la misma raíz, que nombran machos y hembras se diferencian generalmente sólo por sus terminaciones; los nombres del género femenino tienen sufijos especiales.
Macho y hembra: ёж[1] *erizo* крот *topo* кит *ballena* носорóг *rinoceronte* уж *culebra* дя́тел *pájaro carpintero* кóршун *milano* сóкол *halcón* я́стреб *azor* грач *grajo* ёрш *gobio* сом *siluro* жук *escarabajo* клоп *chinche* конь *caballo* лось *alce* олéнь *venado* сóболь *cebellina* тюлéнь *foca* глухáрь *urogallo* гóлубь *paloma* гусь *ganso* журáвль *grulla* лéбедь *cisne* снеги́рь *punzón real* голáвль *cabezudo* карáсь *carasio* óкунь *perca* пескáрь *albur*	Macho y hembra: бéлка *ardilla* змея́ *serpiente* кры́са *rata* лягу́шка *rana* лисá *zorro* обезья́на *mono* собáка *perro* я́щерица *lagartija* гáлка *chova* куку́шка *cuclillo* цáпля *garza* аку́ла *tiburón* щу́ка *lucio* блохá *pulga* му́ха *mosca* лóшадь *yegua* мышь *ratón* рысь *lince* стéрлядь *acipenser*	3. En la mayoría de los casos para nombrar machos y hembras de los animales, pájaros, peces sirve la misma palabra determinándose su género por la forma de la palabra y no del sexo del animal. Al final de la palabra del género masculino se pone una consonante dura o fricativa, en el femenino — **-а (-я)**.

[1] En cuentos populares a veces se dice **ежи́ха** en género femenino.

Género masculino	Género femenino	
слепéнь *tábano* трýтень *zangano* шмель *abejorro*		
волчóнок *lobezno* котёнок *gatito* ягнёнок *cordero*		4. Los nombres de las crías con los sufijos **-онок, -ёнок** del género masculino.

Tabla 12

Género de los sustantivos de objetos inanimados con el signo suave ь al final

Los sustantivos más usuales que nombran objetos inanimados con el signo ь al final de la palabra (excepto los que terminan en fricativos):

Género masculino	Género femenino
автомобиль *automóvil* ансáмбль *conjunto* бинóкль *gemelos* буквáрь *silabario* бюллетéнь *boletín* вéксель *letra de cambio* вихрь *torbellino* волды́рь *ampolla* вопль *gemido* гвоздь *clavo* гóспиталь *hospital* грéбень *peine* двигатель *motor* день *día* дёготь *alquitrán* дождь *lluvia* жёлудь *bellota* инвентáрь *útiles* календáрь *calendario* кáмень *piedra*	артéль *cooperativa* бандерóль *impreso* боль *dolor* высь *altura* гáвань *bahía* гармóнь *acordeón* гарь *chamusquina* гибель *muerte* грань *faceta* грудь *pecho* грязь *lodo* даль *lejanía* дань *tributo* дверь *puerta* дробь *perdigón* дрожь *temblor* ель *abeto* и́згородь *cerco* жёлчь *bilis* жердь *pértiga*

Género masculino	Género femenino
картóфель *patata*	жизнь *vida*
кáшель *tos*	канитéль *cañutillo*
кисéль *kisel (jalea con fécula)*	колыбéль *cuna*
контрóль *control*	кóпоть *hollín*
корáбль *barco*	корь *sarampión*
кóрень *raíz*	кровáть *cama*
костыль *muleta*	ладóнь *palma*
куль *saco*	лазýрь *azul*
лáгерь *campamento*	лень *pereza*
лáпоть *lápot (calzado parecido a las alpargatas)*	любóвь *amor*
ларь *artesa, arca*	мазь *ungüento*
лóкоть *codo*	медáль *medalla*
ломóть *trozo*	медь *cobre*
монастырь *monasterio*	мель *bajío*
нóготь *uña*	метéль *nevasca*
нуль *cero*	мечéть *mezquita*
огóнь *fuego*	мозóль *callo*
пáнцирь *coraza*	морáль *moral*
парóль *contraseña*	мысль *idea*
пень *tocón*	нефть *petróleo*
пéрстень *sortija*	нить *hilo*
плáстырь *emplasto*	óзимь *sementera de otoño*
плетéнь *surón*	óпухоль *tumor*
пóлдень *mediodía*	óсень *otoño*
портфéль *portafolio*	ось *eje*
пóршень *émbolo*	óттепель *deshielo*
прóфиль *perfil*	óчередь *cola*
пузырь *burbuja*	пáмять *memoria*
пустырь *solar*	печáль *tristeza*
путь *vía*	печáть *sello*
ремéнь *cinto*	пéчень *hígado*
роя́ль *piano de cola*	плóщадь *plaza*
рубль *rublo*	полынь *absintio*
руль *volante*	пóросль *vástago*
спектáкль *espectáculo*	постéль *cama*
стáвень *postigo*	прйбыль *ingreso*
стéбель *tallo*	прйстань *atracadero*
стéржень *barra*	прóрубь *agujero en el hielo*
стиль *estilo*	пыль *polvo*
сухáрь *pan seco*	роль *papel*
тáбель *tabla*	ртуть *mercurio*
ýголь *hulla*	связь *comunicación*
	сеть *red*

Género masculino	Género femenino
ýровень *nivel* фити́ль *mecha* фли́гель *ala* фона́рь *farol* хруста́ль *cristal* ци́ркуль *compás* штéмпель *estampillo* штéпсель *enchufe* штиль *calma* щавéль *acedera* щёбень *cascajo* я́корь *ancla* янта́рь *ámbar* я́сень *fresno* ячмéнь *cebada*	сирéнь *lila* ска́терть *mantel* смерть *muerte* соль *sal* сталь *acero* степь *estepa* тень *sombra* тетра́дь *cuaderno* ткань *tela* цель *objetivo* честь *honor* шерсть *lana* шинéль *capote* ширь *extensión* щель *grieta*
Nombres de los meses que terminan en consonante suave: янва́рь *enero*, февра́ль *febrero*, апрéль *abril*, ию́нь *junio*, ию́ль *julio*, сентя́брь *septiembre*, октя́брь *octubre*, ноя́брь *noviembre*, дека́брь *diciembre*	

Nota. 1. Los sustantivos que nombran objetos inanimados y tienen al final de la palabra **-знь, -сть, -сь, -вь, -бь, -пь** son del género femenino: **жизнь, честь, высь, любо́вь, про́рубь, степь.**

2. Los sustantivos con los sufijos **-ость, -есть**—son del género femenino: **ста́рость** *vejez*, **мо́лодость** *juventud*, **свéжесть** *frescura*.

Tabla 13

Plural de los sustantivos

I. Cambios de terminaciones en la formación del plural

1. Géneros masculino y femenino

Los sustantivos en géneros masculino y femenino reciben en el plural las terminaciones **-ы** o **-и**.

Singular	Plural	Observaciones
	-ы	**-ы**
завóд *fábrica* колхóз *koljoz* машúна *máquina* газéта *periódico* странá *país*	завóды колхóзы машúны газéты стрáны	tienen los sustantivos en caso nominativo del plural: a) del género masculino con consonante dura al final (menos los sustantivos con temas terminados en fricativa) **г, к, х** y dos sustantivos: сосéд *vecino* — сосéди, чёрт *diablo* — чéрти; b) del género femenino terminados en **-а**.
	-и	**-и**
a) герóй *héroe* бой *batalla* музéй *museo* трамвáй *tranvía* b) дерéвня *aldea* статья́ *artículo* лúния *línea* струя́ *chorro* c) вождь *adalid* плóщадь *plaza* d) товáрищ *camarada* рóща *boscaje* нож *cuchillo* врач *médico* ночь *noche* карандáш *lápiz* мышь *ratón* e) фáбрика *fábrica* звук *sonido* ногá *pierna* враг *enemigo* старýха *vieja* пастýх *pastor*	герóи бои́ музéи трамвáи дерéвни статьи́ лúнии струи́ вожди́ плóщади товáрищи рóщи ножи́ врачи́ нóчи карандаши́ мы́ши фáбрики звýки нóги враги́ старýхи пастухи́	tienen los sustantivos en caso nominativo del plural: a) del género masculino con la **-й** al final; b) del género femenino con la **-я** al final; c) de los géneros masculino y femenino con consonante suave al final; d) de los géneros masculino y femenino con fricativa al final del tema; e) de los géneros masculino y femenino con **г, к, х** al final del tema.

2. Género neutro

Los sustantivos del género neutro adquieren en plural las terminaciones **-а** o **-я**.

Singular	Plural	Observaciones
	-а	**-а**
де́ло *asunto* пра́во *derecho* госуда́рство *estado* письмо́ *carta* хозя́йство *economía* сре́дство *medio*	дела́ права́ госуда́рства пи́сьма хозя́йства сре́дства	adquieren los sustantivos del género neutro en el caso nominativo del plural terminados en **-о**;
	-я	**-я**
по́ле *campo* мо́ре *mar* собра́ние *reunión* ружьё *escopeta*	поля́ моря́ собра́ния ру́жья	adquieren los sustantivos del género neutro en el caso nominativo del plural terminados en **-е**, **-ё**; Formación independiente: у́хо *oreja* — у́ши; плечо́ *hombro* — пле́чи; коле́но *rodilla* — коле́ни, ве́ко *párpado* — ве́ки, я́блоко *manzana* — я́блоки.

Fíjese en que después de las consonantes duras y fricativas se pronuncia **-ы**, pero se escribe **и**: **ножи́** *cuchillos* (véase en la pág. 18).

3. Algunas peculiaridades en la formación de los sustantivos del género masculino en plural

Monosílabos	Bisílabos	Trisílabos
бок *costado* — бока́ век *siglo* — века́ глаз *ojo* — глаза́ дом *casa* — дома́ край *tierra* — края́ лес *bosque* — леса́ луг *prado* — луга́ снег *nieve* — снега́ рог *cuerno* — рога́ сорт *calidad* — сорта́	а́дрес *dirección* — адреса́ бе́рег *orilla* — берега́ ве́чер *noche* — вечера́ го́лос *voz* — голоса́ го́род *ciudad* — города́ до́ктор *doctor* — доктора́ ма́стер *maestro* — мастера́ но́мер *número* — номера́ о́стров *isla* — острова́ по́яс *cinto* — пояса́ па́рус *vela* — паруса́ по́езд *tren* — поезда́ па́спорт *pasaporte* — паспорта́	профе́ссор *catedrático* — профессора́ учи́тель *maestro* — учителя́

Nota. Algunos sustantivos del género masculino terminan en plural en **-а** o en **-я** en posición acentuada.

Fíjese. 1. En el idioma moderno literario ruso a la par con la forma del plural **профессора́** *catedráticos* se encuentra **профе́ссоры**, a la par de **директора́** *directores* — **дире́кторы**, **редактора́** *redactores* — **реда́кторы**, sin embargo los sustantivos **ре́ктор** *rector*, **ле́ктор** *conferenciante* terminan en plural solamente en **-ы**: **ре́кторы**, **ле́кторы**.

2. En la lengua hablada contemporánea frecuentemente se dice **договора́** (caso nominativo del plural de **догово́р**) pero la forma literaria es **догово́ры**.

3. El caso nominativo del plural de la palabra **год** *año* — **года́** o **го́ды**: **прошли́ года́** *pasaron los años*. **Прошли́ до́лгие го́ды** *Pasaron largos años*.

II. Cambios en el tema en las terminaciones en la formación del plural de los sustantivos

1. Género masculino

граждани́н *ciudadano* — гра́ждане крестья́нин *campesino* — крестья́не англича́нин *inglés* — англича́не волжа́нин *oriundo del Volga* — волжа́не армяни́н *armenio* — армя́не	Los sustantivos del género masculino que terminan en **-анин** (**-янин**) tienen en plural las terminaciones **-ане** (**-яне**); en plural desaparece el sufijo **-ин** y los sustantivos adquieren la terminación **-е**. Hay casos exclusivos de la formación del plural de los sustantivos terminados con **-ин**: господи́н *señor* — господа́, хозя́ин *dueño* — хозя́ева, тата́рин *tártaro* — тата́ры, болга́рин *búlgaro* — болга́ры.
телёнок *ternero* — теля́та волчо́нок *lobato* — волча́та котёнок *gatito* — котя́та утёнок *patito* — утя́та	Los sustantivos del género masculino que denominan los crías de animales y terminan en **-онок**, **-ёнок** tienen en el plural — **-ата**, **-ята**. El plural del vocablo ребёнок *niño*, де́ти, a veces también, ребя́та.

2. Géneros masculino y neutro

брат *hermano* — бра́тья муж *marido* — мужья́ лист *hoja* — ли́стья стул *silla* — сту́лья прут *varilla* — пру́тья ко́лос *espiga* — коло́сья	друг *amigo* — друзья́ (alternación de **г** — **з**) сук *ramo* — су́чья клок *mechón* — кло́чья (alternación de **к** — **ч**) сын *hijo* — сыновья́	перо́ *pluma* — пе́рья крыло́ *ala* — кры́лья де́рево *árbol* — дере́вья звено́ *eslabón* — зве́нья

Nota. Algunos sustantivos de los géneros masculino y neutro terminan en plural en **-ья**. A veces se alternan las consonantes: друг — друзья́, сук — сучья.

3. Género neutro	
a) вре́мя *tiempo* — времена́ стре́мя *estribo* — стремена́ зна́мя *bandera* — знамёна се́мя *semilla* — семена́ и́мя *nombre* — имена́ пле́мя *tribu* — племена́	Tienen diferentes temas en singular y en plural: a) los sustantivos del género neutro terminados con **-мя**.
b) не́бо *cielo* — небеса́ чу́до *milagro* — чудеса́	b) Sólo estos dos sustantivos del género neutro terminados con **-о**.

Nota. 1. Las palabras **вы́мя, пла́мя, бре́мя, те́мя** no se emplean en plural.

2. La palabra **вре́мя** *tiempo* en plural tiene un significado especial. **В те далёкие времена́...** *En aquellos tiempos remotos...*

3. La palabra **небеса́** *cielos* se emplea generalmente en habla poética: **Звёзды га́снут в небеса́х** (Заг). *Se apagan las estrellas en los cielos.* **Синея́ бле́щут небеса́.** (П.) *Brillan azules los cielos.* **Ясне́ли хо́лмы и леса́, и просыпа́лись небеса́...** (П.) *Esclarecían las colinas y los bosques, y se despertaban los cielos.*

III. Sustantivos del género masculino que tienen dos formas en plural con diferente significado léxico

Singular	Plural	
лист *hoja*	**листы́** *hojas* Мы пригото́вили больши́е **листы́** бума́ги для диагра́мм. *Nosotros preparamos grandes hojas de papel para los diagramas.* До́лго сих **листо́в** заве́тных не каса́лся я перо́м... (П.) *Desde hace mucho no tocaba con mi pluma estas hojas sagradas.*	**ли́стья** *hojas* На дере́вьях жёлтые **ли́стья.** *Las hojas de los árboles son amarillas.* Sin embargo, en el lenguaje poético conviene también para este caso emplear **листы́**: Уж роща отряха́ет после́дние **листы́** с наги́х свои́х ветве́й... (П.) *Ya el boscaje deja caer las últimas hojas de sus ramos desnudos...*
ко́рень *raíz*	**ко́рни** *raíces* **Ко́рни** де́рева глубоко́ ушли́ в зе́млю. *Las raíces penetraron profundamente en la tierra.*	**коре́нья** *raíces* Мы чи́стили **коре́нья** для су́па. *Nosotros limpiamos las raíces para la sopa.*
про́пуск *falta, pase*	**про́пуски** *faltas* У ученика́ есть **про́пуски** заня́тий по боле́зни. *El alumno faltó a las clases debido a la enfermedad.*	**пропуска́** *pases* Часово́й проверя́л **пропуска́.** *El centinela controlaba los pases.*

Singular	Plural	
счёт *cuenta*	**счёты** *ábaco* Я купи́л конто́рские **счёты**. *Me compré un ábaco de oficina.*	**счета́** *cuentas* Коми́ссия проверя́ла счета́. *La comisión controlaba las cuentas.*
по́вод *causa, motivo, riendas*	**по́воды** *motivo* **По́воды** для ссо́ры. *No hay motivo para reñir.*	**пово́дья** *riendas* Вса́дник натяну́л **пово́дья**. *El jinete tiró de las riendas.*

Nota. 1. El plural de la palabra **цвето́к** *flor* es **цветы́**: На лугу́ пестре́ли **цветы́**. *En el prado abigarraban las flores*; el plural del vocablo **цвет** *color* es **цвета́**: Люблю́ я́ркие **цвета́**. *Me gustan los colores vivos.*

2. El plural del vocablo **челове́к** *hombre* es **лю́ди**. Las formas del plural de la palabra **челове́к** se emplean solamente en el caso genitivo con los pronombres **ско́лько** *cuanto*, **сто́лько** *tanto*: **Ско́лько челове́к?** *¿Cuántos hombres?* y con los numerales: **пять челове́к** *cinco hombres.*

3. El plural de la palabra **счёт** *cuenta* es **счета́**: Коми́ссия проверя́ла **счета́**. *La comisión controlaba las cuentas.*

El vocablo **счёты** *ábaco* no tiene forma del singular: Я купи́л конто́рские **счёты**. *Me compré el ábaco de oficina.*

Tabla 14

Sustantivos empleados solamente en singular o en plural

A. Se emplean en singular

1. Los sustantivos que denominan sustancia:	желе́зо *hierro*, серебро́ *plata*, зо́лото *oro*, медь *cobre*, чугу́н *hierro colado*, молоко́ *leche*, мука́ *harina*

Nota. El plural de los sustantivos **вода́** *agua*, **вино́** *vino*, **снег** *nieve*, **соль** *sal*, se emplea solamente:

a) indicando la calidad **дороги́е, дешёвые ви́на** *vinos caros y baratos*; **минера́льные во́ды** *aguas minerales*;

b) en el habla poético: Мосты́ нави́сли над **вода́ми**. (П). *Los puentes se colgaron sobre las aguas*. Гони́мы ве́шними луча́ми, с окре́стных гор уже́ **снега́** сбежа́ли му́тными ручья́ми на потоплённые луга́... (П). *Hechados por los rayos primaverales, las nieves de las montañas adyacentes corrieron en riachuelos turbulentos a los prados inundados.*

2. Los sustantivos, nombres de legumbres, cereales, cultivos técnicos, bayas:	карто́фель *patata*, морко́вь *zanahoria*, лук *cebolla*, рожь *centeno*, овёс *avena*, лён *lino*, хло́пок *algodón*, мали́на *frambuesa*, клубни́ка *fresón*, земляни́ка *fresa*
3. Los sustantivos colectivos:	молодёжь *juventud*, крестья́нство *campesinado*, студе́нчество *estudiantado*, листва́ *follaje*

4. Algunos sustantivos abstractos:	эне́ргия *energía*, бо́дрость *ánimo*, ра́дость *alegría*, мо́лодость *juventud*, белизна́ *blancura*, темнота́ *obscuridad*, доброта́ *generosidad*, внима́ние *atención*, чте́ние *lectura*, социали́зм *socialismo*, материали́зм *materialismo*

Nota. Algunos sustantivos del cuarto grupo pueden tener la forma del plural pero entonces su significación cambia: Ка́ждый вто́рник устра́ивались литерату́рные **чте́ния**. *Cada martes se organizaban lecturas literarias*. Рома́н Фе́дина **«Пе́рвые ра́дости»**. *La novela de Fedin "Las primeras alegrías"*.

5. Los sustantivos nombres de las partes del mundo, nombres de los meses.	се́вер *norte*, юг *sur*, за́пад *occidente*, восто́к *oriente*, янва́рь *enero*, февра́ль *febrero*, etc.

B. Sustantivos que se emplean solamente en plural

1. Los sustantivos nombres de los objetos que tienen otros iguales o simétricos:	но́жницы *tijeras*, очки́ *gafas*, брю́ки *pantalones*, са́ни *trineos*, щипцы́ *pinzas*, воро́та *puertas*.
2. Otros sustantivos de uso frecuente:	бу́дни *días de la semana*, де́ньги *dinero*, дрова́ *leña*, дро́жжи *levadura*, духи́ *perfumes*, жму́рки *la gallinita ciega*, имени́ны *día del Santo*, кани́кулы *vacaciones*, обо́и *empapelado*, пери́ла *barranda*, по́хороны *funerales*, сли́вки *crema de leche*, су́мерки *crepúsculo*, су́тки *día*, счёты *ábaco*, часы́ *reloj*, черни́ла *tinta*.

Nota. 1. Todos los vocablos concordados con los sustantivos dados se emplean en plural: Начали́сь **ле́тние кани́кулы**. *Comenzaron las vacaciones de verano*. Люблю́ **вече́рние су́мерки**. *Me gusta el crepúsculo nocturno*. Принесли́ **сухи́х дров**. *Trajeron leña seca*. Купи́л **кра́сные черни́ла**. *Me compré tinta roja*.

2. La palabra **часы́** *reloj* que denomina objeto se emplea solamente en plural: **стенны́е часы́** *reloj de pared*, **карма́нные часы́** *reloj de bolsillo*, etc., mientras tanto en el sentido de tiempo la misma palabra se emplea tanto en singular (**час**), como en plural (**часы́**): Прошёл до́лгий **час** ожида́ния. *Pasó una larga hora de espera*. Прошли́ до́лгие **часы́** ожида́ния. *Pasaron largas horas de espera*. Приду́ че́рез **час**. *Vendré en una hora*. Приду́ че́рез пять **часо́в**. *Vendré en cinco horas*.

3. La palabra **очки́** *gafas* en el sentido del objeto se emplea solamente el plural: Потеря́л свои́ но́вые **очки́**. *Perdió sus gafas nuevas*. Pero la misma palabra **очки́** *puntos* en el significado de cuenta se emplea también en singular—**очко́** *punto*: Това́рищ получи́л на одно́ **очко́** бо́льше, чем я. *El camarada acumuló un punto más que yo*.

TRES TIPOS DE DECLINACIONES DE LOS SUSTANTIVOS

I. Los sustantivos de la lengua rusa por sus flexiones del singular se dividen en tres declinaciones:

1. A la primera declinación se refieren: a) los sustantivos del género masculino que no tienen terminaciones en el caso nominativo del singular, cuyo tema termina en consonante suave o dura: **го́род** *ciudad*, **день** *día*, **май** *mayo*; b) los sustantivos del género neutro que terminan en **-о (-ё)**, **-е** en el caso nominativo del singular: **письмо́** *carta*, **ружьё** *escopeta*, **по́ле** *campo*, **зда́ние** *edificio*.

Nota. Los sustantivos del género masculino con sufijos aumentativos o diminutivos y con las terminaciones **-о, -е**: **городи́шко** *ciudadela*, **доми́шко** *casita*, **доми́ще** *caserón*, son también de la primera declinación.

2. A la segunda declinación se refieren los sustantivos del género femenino terminados en **-а (-я)** en el caso nominativo del singular: **страна́** *país*, **земля́** *tierra*, **а́рмия** *ejército*.

Nota. Los sustantivos del género masculino terminados en **-а (-я)**: **ю́ноша** *joven*, **ста́роста** *alcalde*, **судья́** *juez* y los nombres propios masculinos: **Кузьма́, Ва́ня** y los nombres comunes terminados en **-а (-я)**: **сирота́** *huérfano*, **у́мница** *cabeza despejada*, **рази́ня** *papanatas*, son también de la segunda declinación.

3. Al tercer tipo de declinaciones se refieren los sustantivos del género femenino sin terminaciones en el caso nominativo del singular, cuyos temas terminan en consonante suave o fricativa (dura o suave): **тень** *sombra*, **степь** *estepa*, **ночь** *noche*, **рожь** *centeno*, **мышь** *ratón*. Los sustantivos **мать** *madre* y **дочь** *hija* son de declinación especial.

II. Hay varios sustantivos que no se refieren a ningún tipo de declinaciones mencionadas: el sustantivo del género masculino **путь** *vía* y los sustantivos del género neutro terminados en **-мя**: **и́мя** *nombre*, **вре́мя** *tiempo*, etc. así como el sustantivo del género neutro **дитя́** *niño*.

Algunos sustantivos no varían por el número ni por el caso: **пальто́** *abrigo*, **кино́** *cine*, **метро́** *metro*, **шоссе́** *carretera*, **жюри́** *jurado*, **кенгуру́** *canguro*, **ко́фе** *café*, etc. Son palabras de origen extranjero del género neutro, menos el vocablo **ко́фе** *café* que es del género masculino.

Primera declinación

Tabla 15

Sustantivos del género masculino y neutro

	Singular			
	I. El tema termina en consonante dura			
	Género masculino		Género neutro	Terminaciones
Nom.	учени́к *alumno*	заво́д *fábrica*	де́ло *trabajo*	
Gen.	ученика́	заво́да	де́ла	-а
Dat.	ученику́	заво́ду	де́лу	-у
Ac.	ученика́	заво́д	де́ло	Como Nom. y Gen.
Abl.	ученико́м	заво́дом	де́лом	-ом
Prep.	(об) ученике́	(о) заво́де	(о) де́ле	-е

II. El tema termina en consonante suave

	Género masculino				Género neutro		Terminaciones
Nom.	огóнь *fuego*	герóй *héroe*	бой *batalla*	санатóрий *sanatorio*	пóле *campo*	собрáние *reunión*	
Gen.	огня́	герóя	бóя	санатóрия	поля́	собрáния	**-я**
Dat.	огню́	герóю	бóю	санатóрию	пóлю	собрáнию	**-ю**
Ac.	огóнь	герóя	бой	санатóрий	пóле	собрáние	Como Nom. y Gen.
Abl.	огнём	герóем	бóем	санатóрием	пóлем	собрáнием	**-ём, -ем**
Prep.	(об) огнé	(о) герóе	(о) бóе	(о) санатóрии	(о) пóле	(о) собрáнии	**-е, -и**

Nota 1. Los sustantivos cuyo tema termina en una consonante dura en el caso genitivo del singular tienen la terminación **-а**, en el dativo, **-у**, en el ablativo, **-ом**; los sustantivos cuyo tema termina en consonante suave adquieren las mismas terminaciones, pero para indicar la suavidad de la consonante anterior en el caso genitivo se pone **-я**, en el dativo, **-ю**, y en el ablativo bajo el acento, **-ам**, y sin acento **-ем**.

2. El caso acusativo de los sustantivos del género masculino y neutro de los objetos inanimados—**завóд** *fábrica*, **пóле** *campo* coinciden por su forma con el caso nominativo.

3. El caso acusativo de los sustantivos del género masculino de los seres animados coincide por su forma con el caso genitivo: **вождя́** *adalid*, **герóя** *héroe*, pero si el sustantivo es colectivo, el acusativo coincide con el nominativo. **Ви́жу нарóд.** *Veo al pueblo.* Веду́ **отря́д.** *Conduzco el destacamento.*

4. Los sustantivos del género masculino en **-ий** y del neutro terminados en **-ие** adquieren en el caso preposicional la terminación **-и**: **санатóрий — о санатóрии, собрáние — о собрáнии.**

5. Los sustantivos del género masculino terminados en **-а, -я**: **ю́ноша** *joven*, **судья́** *juez* se declinan según los correspondientes del género femenino (véase la tabla 17).

6. El sustantivo del género masculino **путь** *vía*, todos los sustantivos terminados en **-мя** y el sustantivo **дитя́** *niño* se declinan de modo especial (véase la tabla 22).

Nota ortográfica. Los sustantivos del género masculino en posición acentuada tienen la terminación **-ом**: **борцóм** *de luchador*, **ножóм** *con el cuchillo* después de las consonantes fricativas: **ж, ч, ш, щ,** y **ц** en el caso ablativo del singular, en la posición no acentuada, **-ем**: **комсомóльцем** *con el komsomol*, **товáрищем** *con el compañero*. En el caso nominativo del singular de los sustantivos del género neutro bajo el acento se escribe **-о**: **кольцó** *anillo*, **яйцó** *huevo*, **плечó** *hombro*; en posición átona se pone **-е**: **сéрдце** *corazón*, **учи́лище** *escuela*; en el ablativo del singular bajo el acento se pone **-ом**: **кольцóм** *con el anillo*, **плечóм** *con el hombro*, y sin acento **-ем**: **сéрдцем** *con el corazón*, учи́лищем *con la escuela*.

Formas peculiares de algunos casos de los sustantivos del género masculino

I. Caso genitivo con la terminación **-у (-ю)**

Algunos sustantivos del género masculino pueden tener en el caso genitivo del singular las terminaciones **-а (-я)** y también -у (-ю).

1. Cuando se indica la cantidad o una parte de una sustancia o material. Fíjese. El sustantivo **хлеб** *pan* y **овёс** *avena* jamás tienen la terminación -у en el caso genitivo.	Кусóк **сáхару** *terrón de azúcar*; стакáн **чáю** *vaso de té*; килогрáмм **мёду** *un kilo de miel*; килогрáмм **пескý** *un kilo de azúcar* [1]. Купи́ть **сáхару, ри́су, шёлку** *comprar azúcar, arroz, seda*; вы́пить **чáю** *tomar té*; попрóбовать **мёду** *probar la miel*; набрáть **хвóросту** *recoger ramaje seco.* Я поднёс емý чáшку **чáю**... (П.) *Le serví una taza de té.*
2. En unos casos para designar: a) lugar después de las preposiciones **из, до;**	Вы́шел **и́з дому, и́з лесу** *salí de la casa, del bosque*; шёл **дó дому** цéлый час *tardé una hora en llegar a casa.* (Generalmente el acento recae en las preposiciones **из, до.**) Волк **и́з лесу** в деревню забежáл... (Кр.) *El lobo del bosque entró a la aldea corriendo...* Однáжды в студёную зи́мнюю пóру я **и́з лесу** вы́шел... Был си́льный морóз. (Некр.) *Una vez durante la helada invernal, salí del bosque... Hacía mucho frío.* **Дó дому** ещё бы́ло вёрст вóсемь. (Т.) *Faltaban unas ocho verstás (antigua medida rusa≈1.06 km), hasta la casa.*
b) tiempo después de las preposiciones **до, с, óколо.**	Брат ждал тебя́ **с чáсу** дня/ждал тебя́ **до чáсу** дня. *El hermano te esperaba desde la una de la tarde (hasta la una de la tarde).* Броди́л в лесý **óколо чáсу.** *Vagaba por el bosque cerca de una hora.* Побелéл **с испýгу, со стрáху.** *Se puso pálido de susto, de temor.* Заболéла **с перепýгу.** (Ч.) *Se enfermó de susto.*

[1] En el idioma ruso moderno existe una tendencia de emplear también en el caso genitivo las terminaciones **-а (-я).**

3. En varios giros con las preposiciones.	**Упусти́л из ви́ду.** *No tomé en consideración.* Жду его́ **с ча́су на час.** *Le espero de una hora a otra.* **С бо́ку на́ бок...** *De un costado a otro...* **Бе́з году неде́ля.** *De ayer a hoy.* **Бе́з толку.** *En vano.* **Час о́т часу** ого́нь слабе́е станови́лся... (Кр.) *De hora en hora se debilitaba el fuego...* Ве́тер ме́жду тем **час о́т часу** станови́лся сильне́е... (П.) *El viento mientras tanto se acrecentaba de hora en hora...* А бе́дный пруд **год о́т году** всё глох... (Кр.) *El pobre estanque se menguaba de año en año...* А се́рдце во мне бьётся, как **о́т роду** не би́лось... (Т.) *El corazón me late como jamás latió...*
4. En algunos casos para negar.	**Не пришёл** ко мне́ **ни ра́зу.** *No vino a mi casa ni una sola vez.* О нём **ни слу́ху, ни ду́ху.** *El no da señales de vida.* До са́мого конца́ декабря́ **не вы́пало снегу...** (Т.) *Hasta el fin de diciembre no nevó...* **Не пока́зывает** да́же **ви́ду.** (Т.) *Ni siquiera da a entender.* Поми́луй, мне ещё и о́т роду **нет го́ду,**— ягнёнок говори́т... (Кр.) *Ten piedad de mí, ni siquiera he cumplido un año, le dice el cordero...*

Nota. Las formas del caso genitivo con **-у (-ю)** al final se emplean generalmente en el lenguaje hablado, en fábulas, dichos y proverbios: Не зна́я **бро́ду,** не су́йся в во́ду. *No te metas en camisa de once varas.* Не от росы́ урожа́й, а от **по́ту.** *La cosecha no depende del rocío sino del sudor.*

II. Caso preposicional con las terminaciones **-у (-ю)**

Algunos sustantivos del género masculino terminan en el caso preposicional después de las preposiciones en **в, на** (mayormente para señalar el lugar) en **-у (-ю)** con el acento en la flexión. Son generalmente palabras monosílabas: **лес** *bosque*, **сад** *jardín*, etc.

в		на	
бор *bosque*	в бору́	бег *carrera*	на бегу́
бой *batalla*	в бою́	бе́рег *costa*	на берегу́
бред *delirio*	в бреду́	бок *costado*	на боку́
быт *vida cotidiana*	в быту́	борт *bordo*	на борту́
глаз *ojo*	в глазу́	вал *terraplén*	на валу́
год *año*	в году́	век *siglo*	на веку́
долг *deber*	в долгу́	воз *carro*	на возу́
дым *humo*	в дыму́		
жар *calor*	в жару́		
край *tierra*	в краю́	край *borde*	на краю́
круг *círculo*	в кругу́	круг *círculo*	на кругу́
лес *bosque*	в лесу́	лоб *frente*	на лбу
		луг *prado*	на лугу́
лёд *hielo*	во льду	лёд *hielo*	на льду
мёд *miel*	в меду́	мёд *miel*	на меду́
мех *piel*	в меху́	мех *piel*	на меху́
мозг *cerebro*	в мозгу́	мост *puente*	на мосту́
мох *liquen*	во мху	мох *musgo*	на мху
		мыс *cabo*	на мысу́
нос *nariz*	в носу́	нос *nariz*	на носу́
плен *cautiverio*	в плену́	плот *balsa*	на плоту́
полк *regimiento*	в полку́	пол *suelo*	на полу́
порт *puerto*	в порту́	пост *puesto*	на посту́
пруд *estanque*	в пруду́	пруд *estanque*	на пруду́
пух *plumón*	в пуху́		
ров *foso*	во рву		
род *familia*	в роду́	род *generación*	на роду́
рот *boca*	во рту	смотр *revista*	на смотру́
ряд *fila*	в ряду́		
сад *jardín*	в саду́		
снег *nieve*	в снегу́	снег *nieve*	на снегу́
сок *jugo*	в соку́	сук *remo*	на суку́
строй *fila*	в строю́		
тыл *retaguardia*	в тылу́		
у́гол *rincón*	в углу́	у́гол *rincón*	на углу́
ход *moda*	в ходу́	ход *paso*	на ходу́
цвет *color*	в цвету́		
шкаф *armario*	в шкафу́	шкаф *armario*	на шкафу́
Крым *Crimea*	в Крыму́	Дон *Don*	на Дону́
Хорошо́ в **бору́** дыша́ть сухи́м смоли́стым во́здухом. *¡Qué agradable es respirar en el bosque el seco aire que huele a brea!*		Маши́на останови́лась **на** по́лном **ходу́**. *La máquina se paró en plena marcha.*	

В портý стои́т большóй корáбль. *En el puerto está atracado un barco grande.*

Дерéвья **в** пóлном **цветý**. *Los árboles están en plena flor.*

В лесý раздавáлся топóр дровосéка... (Некр.) *En el bosque resonaba el hacha de leñador...*

Больнóй три дня был **в бредý**. *El enfermo deliraba tres días.*

Крóет уж лист золотóй влáжную зéмлю **в лесý**... (М.) *Ya encubren las hojas doradas el húmedo suelo del bosque...*

В садý во тьме лени́во сы́плется тёплый дождь... (Л. Т.) *En el jardín obscuro gotea perezosamente una templada lluvia...*

Что и́щет он в странé далёкой? Что ки́нул он **в краю́** роднóм? (Л.) *¿ Qué está buscando en el lejano país? ¿Qué ha abandonado en su tierra natal?*

На лугý пестрéли цветы́. *En el prado abigarraban las flores.*

На берегý пусты́нных волн стоя́л он, дум вели́ких полн, и вдаль глядéл... (П.) *Quedó parado en la costa desierta, lleno de grandes ideas, mirando a lo lejos...*

На краю́ горизóнта тя́нется серéбряная цепь снеговы́х верши́н. (Л.) *En el mismo horizonte se extiende una plateada sierra de cimas nevadas.*

Вчерá я приéхал в Пятигóрск, нáнял квартиру **на краю́** гóрода... (Л.) *Ayer llegué a Piatigorsk, alquilé un apartamento en un extremo de la ciudad...*

Nota. 1. Con otras preposiciones los sustantivos mencionados en el caso preposicional tienen su terminación ordinaria **-е**: **о лéсе, о Кры́ме, о гóде, о чáсе**, etc.

2. Si la preposición **в** no indica el lugar, en el caso preposicional se pone la flexión **-е**, por ejemplo: Он знáет толк **в лéсе**. *El es un perito del bosque.*

3. En los títulos el caso preposicional tiene la terminación **-е**: **В «Лéсе»** Острóвского... *En "El bosque" de Ostrovski...* **В «Вишнёвом сáде»** Чéхова... *En "El jardín de las cerezas" de Chéjov...*

4. Para indicar la hora o decir el año también se emplea el caso preposicional con la terminación **-у (-ю)**: **В какóм годý?** *¿En qué año?*—**В 1947 годý.** *En 1947.*—**В прóшлом годý.** *El año pasado.* **В котóром часý?** *¿A qué hora?*—**В пéрвом часý.** *A eso de la una.*

Lo mismo se refiere a la expresión: **на своём векý** *en mi vida.* Мнóго ви́дел я людéй **на своём векý**. *Muchos hombres conocí en mi vida.*

Fíjese. En las canciones folklóricas a veces encontramos una variante arcaica: **В** тёмном **лéсе**, за рекóй, стои́т дóмик небольшóй. *En un bosque sombrío, más alla del río, está una casita chiquita.*

Segunda declinación
Sustantivos del género femenino que terminan en *-а (-я)*

Singular

1. El tema del vocablo termina con una consonante dura

			Los sustantivos cuyos temas terminan en **г, к, х**			Terminaciones
Nom.	странá *país*	жéнщина *mujer*	рукá *mano*	мýха *mosca*	дорóга *camino*	**-а**
Gen.	страны́	жéнщины	руки́	мýхи	дорóги	**-ы, -и**
Dat.	странé	жéнщине	рукé	мýхе	дорóге	**-е**
Ac.	странý	жéнщину	рýку	мýху	дорóгу	**-у**
Abl.	странóй	жéнщиной	рукóй	мýхой	дорóгой	**-ой (-ою)**
Prep.	(о)странé	(о)жéнщине	(о)рукé	(о)мýхе	(о)дорóге	**-е**

2. El tema termina con una consonante suave

					Terminaciones
Nom.	земля́ *tierra*	семья́ *familia*	стáя *bandada*	áрмия *ejército*	**-я**
Gen.	земли́	семьи́	стáи	áрмии	**-и**
Dat.	землé	семьé	стáе	áрмии	**-е, -и**
Ac.	зéмлю	семью́	стáю	áрмию	**-ю**
Abl.	землёй	семьёй	стáей	áрмией	**-ей (-ею)** **-ёй (-ёю)**
Prep.	(о)землé	(о)семьé	(о)стáе	(об)áрмии	**-е, -и**

Nota. 1. Los sustantivos del género femenino con consonantes duras al final del tema tienen en el caso nominativo del singular la flexión **-а**, en el caso genitivo, la flexión **-ы** (pero después de **г, к, х, -и**: **ногá** *pierna*—**ноги́, рукá** *mano*—**руки́, мýха** *mosca*—**мýхи**), en el caso dativo, **-е**, en el acusativo, **-у**, en el ablativo **-ой (-ою)**. Los sustantivos del género femenino, con los temas terminados en fricativa dura **ж, ш**: **межá** *límite*, **кры́ша** *tejado* terminan en el caso nominativo del singular en **-и**: **межи́, кры́ши** (se pronuncia como [ы]).

2. Los sustantivos del género femenino con consonante suave al final del tema tienen en el caso nominativo del singular la flexión **-я**, en el caso genitivo, la flexión **-и**, en el dativo, **-е**, en el acusativo, **-ю**, en el ablativo, **-ей (-ею)**; los sustantivos que terminan en **-ия**: **áрмия** *ejército*, **ли́ния** *línea* tienen en el caso preposicional la flexión **-и**: **áрмии, ли́нии**.

3. Los sustantivos del género masculino y los nombres comunes con **-а (-я)** al final del vocablo se declinan como los sustantivos del género femenino de la segunda declinación: **мужчи́на** *hombre*, **-ы, -е, -у, -ой, -е**; **дя́дя** *tío*, **-и, -е, -ю, -ей, -е**; **ýмница** *cabeza despejada*, **-ы, -е, -у, -ей, -е**.

Nota ortográfica. En los sustantivos del género femenino después de las fricativas **ж, ч, ш, щ** y **ц** en el caso ablativo del singular en la posición acentuada se escribe **-óй (-óю)**: **межóй** *con la raya*, **свечóй** *con la vela*, **овцóй** *con la oveja;* en posición inacentuada se pone **-ей**: **кры́шей** *con el tejado*, **рóщей** *con el boscaje*, **пти́цей** *con el ave*, **тýчей** *con la nube*, **лýжей** *con el charco*.

Tabla 18

Tercera declinación. Sustantivos del género femenino sin terminación en el caso nominativo del singular con el tema terminado en consonante suave o fricativa (dura o suave)

	Singular					
	El tema terminado en consonante suave		El tema terminado en fricativa (dura o suave)			Terminaciones
Nom.	жизнь *vida*	плóщадь *plaza*	ночь *noche*	рожь *centeno*	мышь *ratón*	
Gen.	жи́зни	плóщади	нóчи	ржи	мы́ши	**-и**
Dat.	жи́зни	плóщади	нóчи	ржи	мы́ши	**-и**
Ac.	жизнь	плóщадь	ночь	рожь	мышь	Igual que el Nom.
Abl.	жи́знью	плóщадью	нóчью	рóжью	мы́шью	**-(ь)ю**
Prep.	(о)жи́зни	(о)плóщади	(о)нóчи	(о)ржи	(о)мы́ши	**-и**

Nota. 1. Los casos nominativo y acusativo del singular de los sustantivos de la tercera declinación son siempre idénticos.

2. En los casos genitivo, dativo y preposicional se pone la terminación **-и**: **жи́зни, нóчи, ржи, мы́ши**; en el caso ablativo, **-(ь)ю**: **жи́знью**, etc.

3. Los sustantivos **мать** *madre*, **дочь** *hija* son excepciones (véase la tabla 22).

Tabla 19

Declinación de los sustantivos de todos los géneros en plural

Nom.	завóды *fábricas*	дожди́ *lluvias*	герóи *héroes*	делá *quehaceres*	поля́ *campos*
Gen.	завóдов	дождéй	герóев	дел	полéй
Dat.	завóдам	дождя́м	герóям	делáм	поля́м
Ac.	завóды	дожди́	герóев	делá	поля́
Abl.	завóдами	дождя́ми	герóями	делáми	поля́ми
Prep.	(о)завóдах	(о)дождя́х	(о) герóях	(о)делáх	(о) поля́х
Nom.	здáния *edificios*	жéнщины *mujeres*	дерéвни *aldeas*	áрмии *ejércitos*	нóчи *noches*
Gen.	здáний	жéнщин	деревéнь	áрмий	ночéй
Dat.	здáниям	жéнщинам	деревня́м	áрмиям	ночáм
Ac.	здáния	жéнщин	дерéвни	áрмии	нóчи
Abl.	здáниями	жéнщинами	деревня́ми	áрмиями	ночáми
Prep.	(о) здáниях	(о) жéнщинах	(о) деревня́х	(об) áрмиях	(о) ночáх

Nota. 1. Todos los sustantivos de géneros masculino, femenino y neutro tienen en el plural las mismas terminaciones en los casos dativo, ablativo y preposicional. Los sustantivos cuyos temas terminan en consonante dura tienen terminaciones **-ам, -ами, -ах**; con el tema terminado en consonante suave **-ям, -ями, -ях**.

2. El caso genitivo de los sustantivos se asemeja por su forma con el nominativo, si el sustantivo significa un objeto inanimado: **завóды, поля́, дерéвни** y con el genitivo si se refiere a un objeto animado: **жéнщин**.

3. Los sustantivos con el tema terminado en consonante suave tienen en el caso ablativo terminaciones dobles: **дверя́ми** *con las puertas*—**дверьми́, лошадя́ми** *con las yeguas*—**лошадьми́**.

El sustantivo **лю́ди** *gente* tiene en el caso ablativo la forma—**людьми́**.

4. Los sustantivos del caso genitivo del plural tienen diferentes terminaciones (véase la tabla 20).

	1	2	3	4	5
Sustantivos	Del género masculino en singular terminados con consonante dura (excepto las fricativas): завóд *fábrica* — завóды боéц *combatiente* — бойцы́	Del género masculino, singular con la й al final: герóй *héroe* — герóи бой *batalla* — бои́	Del género masculino, con los sufijos diminutivos -ишк(о) o aumentativos -ищ(е): домúшко *casita* — домúшки домúще *caserón* — домúща	Del género masculino y neutro con la flexión -ья en el nominativo del plural: брат *hermano* — брáтья крылó *ala* — кры́лья	Del género masculino y femenino del singular con consonante suave (al final ь): дождь *lluvia* — дождú плóщадь *plaza* — плóщади
Terminan en el caso genitivo del plural en: -ов	завóдов бойцóв				
-ев (-ёв)		герóев боёв		брáтьев кры́льев	
-ей				Los tres sustantivos: мужéй *maridos*, сыновéй *hijos*, друзéй *amigos*	дождéй площадéй
sin terminación (con consonante dura o suave al final del tema).			домúшек домúщ		

sustantivos en plural

6	7	8	9		
Del género masculino y femenino del singular con fricativa al final:	Del género femenino del singular con la **-а (-я)** al final:	Del género neutro del singular con la **-o** al final:	Del género neutro del singular con la **-е, -ё** al final:		
сто́рож *centinela* — сторожа́ мышь *ratón* — мы́ши каранда́ш *lápiz* — карандаши́ луч *rayo* — лучи́ ночь *noche* — но́чи вещь *cosa* — ве́щи	рабо́та *trabajo* — рабо́ты земля́ *tierra* — зе́мли ро́ща *boscaje* — ро́щи статья́ *artículo* — статьи́ па́ртия *partido* — па́ртии	письмо́ *carta* — пи́сьма де́ло *oficio* — дела́ у con los sufijos diminutivos: ли́чико *carita* — ли́чики	по́ле *campo* — поля́ мо́ре *mar* — моря́	ружьё *escopeta* — ру́жья собра́ние *reunión* — собра́ния	жили́ще *vivienda* — жили́ща
		ли́чиков			
сторожей мыше́й луче́й това́рищей			поле́й море́й		
	рабо́т, земе́ль, рощ; **-й** del tema стате́й, па́ртий pero: клешня́ *pinza* — клешне́й ноздря́ *nariz* — ноздре́й до́ля *parte* — доле́й вожжа́ *rienda* — вожже́й свеча́ *vela* — свече́й (se puede decir también: Игра́ не сто́ит свеч. *El juego no vale la pena.*)	писе́м, дел pero: о́блако *nube* — облако́в у́хо *oreja* — уше́й		**-й** del tema: собра́ний, ру́жей	жили́щ

Nota. El caso genitivo de los sustantivos en plural o bien no tiene terminaciones y entonces la palabra termina con una consonante suave o dura del tema (**же́нщин** *mujeres*, **земе́ль** *tierras*) con el tema **-й** (**струй** *chorros*, **ли́ний** *líneas*) o bien tiene terminaciones: **-ов**, **-ев**, **-ёв**, **-ей** (**заво́дов** *fábricas*, **музе́ев** *museos*, **боёв** *combates*, **дожде́й** *lluvias*, **поле́й** *campos*, **степе́й** *estepas*).

1. Todos los sustantivos del género masculino con el tema en consonante dura menos los sustantivos con el tema en consonante fricativa tienen como la terminación del plural **-ов** (**заво́д** *fábrica* — **заво́дов**, **дом** *casa* — **домо́в**). Los sustantivos con el tema en **ц** en posición acentuada tienen la terminación **-ов**: **бое́ц** *combatiente* — **бойцо́в**, **боре́ц** *luchador* — **борцо́в** en los demás casos, **-ев**: **комсомо́лец** *miembro del komsomol* — **комсомо́льцев**.

2. La terminación **-ев** tienen:

a) todos los sustantivos del género masculino cuyo tema termina en **-й**: **геро́й** *héroe* — **геро́ев**, **музе́й** *museo* — **музе́ев**; pero en posición acentuada los sustantivos con el tema terminado en **-й** tienen la terminación **-ев**: **бой** *batalla* — **боёв**;

b) los sustantivos del género masculino y neutro con el tema terminado en consonante dura del singular, pero que suaviza el tema en plural (forman el plural en **-ья**): **лист** *hoja* — **ли́стья** — **ли́стьев**, **де́рево** *árbol* — **дере́вья**, **дере́вьев** (*pero*: **сыновья́** *hijos* — **сынове́й**; **друзья́** *amigos* — **друзе́й**).

3. La terminación **-ей** tienen:

a) todos los sustantivos del género masculino y femenino con los temas terminados en consonante suave sin terminación en el caso nominativo del singular: **дождь** *lluvia* — **дожде́й**, **пло́щадь** *plaza* — **площаде́й**, **сте́пень** *grado* — **степене́й**, **учи́тель** *maestro* — **учителе́й**;

b) todos los sustantivos del género masculino y femenino con el tema terminado en las fricativas **ж**, **ш**, **ч**, **щ** y sin terminación en el caso nominativo del singular (del género masculino: **плащ** *capa* — **плаще́й**, **врач** *médico* — **враче́й**, **нож** *cuchillo* — **ноже́й**, **каранда́ш** *lápiz* — **карандаше́й**; género femenino: **вещь** *cosa* — **веще́й**, **речь** *habla* — **рече́й**, **мышь** *ratón* — **мыше́й**);

c) los sustantivos del género neutro terminados en **-е**: **мо́ре** *mar* — **море́й**, **по́ле** *campo* — **поле́й**, excluyendo aquellos sustantivos que tienen una fricativa antepuesta a la **-е**: **учи́лище** *colegio* — **учи́лища** — **учи́лищ**, **жили́ще** *vivienda* — **жили́ща** — **жили́щ** así como el sustantivo **у́хо** *oreja* — **уше́й**.

4. Terminación cero tienen:

a) todos los sustantivos del género femenino terminados en **-а**: **газе́та** *periódico* — **газе́т**, **ту́ча** *nube* — **туч**, **ро́ща** *boscaje* — **рощ**;

b) todos los sustantivos del género femenino terminados en **-я**: **пу́ля** *bala* — **пуль**, **земля́** *tierra* — **земе́ль**, **дере́вня** *aldea* — **дереве́нь**; los sustantivos del género femenino terminados en **-ня** en el caso genitivo tienen **ь**, si ante **н** aparece **о**, o bien **е** caducas: **пе́сня** *canción* — **пе́сен**, **ви́шня** *guinda* — **ви́шен**, a excepción de: **ку́хня** *cocina* — **ку́хонь**, **дере́вня** *aldea* — **дереве́нь**, **ба́рышня** *señorina* — **ба́рышень**;

c) los sustantivos del género neutro terminados en **-о**: **окно́** *ventana* — **о́кон**, **письмо́** *carta* — **пи́сем**;

d) los sustantivos del género neutro con una fricativa en el tema: **учи́лище** *colegio* — **учи́лищ**, **жили́ще** *vivienda* — **жили́щ**, **кла́дбище** *cementerio* — **кла́дбищ**;

e) los sustantivos del género masculino con el sufijo diminutivo **-ишк(о)**: **доми́шко** *casita* — **доми́шек** o con el aumentativo **-ищ(е)**: **доми́ще** *caserón* — **доми́щ**;

f) todos los sustantivos del género femenino y neutro con el tema en **-й**: **па́ртия** *partido* — **па́ртий**; **струя́** *chorro* — **струй**, **собра́ние** *reunión* — **собра́ний**, **зда́ние** *edificio* — **зда́ний**, **уще́лье** *desfiladero* — **уще́лий**, **ружьё** *escopeta* — **ру́жей**; pero **копьё** *lanza* — **ко́пий**.

Nota ortográfica. Si la terminación **-ья** de los sustantivos del género femenino del caso genitivo del plural no es acentuada, se escribe **-ий**: **шалу́нья** *juguetona* — **шалу́ний**, **плясу́нья** *danzarina* — **плясу́ний**.

Tabla 21

Algunas peculiaridades en la declinación de los sustantivos en plural

			Observaciones
Nom.	гра́ждане *ciudadanos*	крестья́не *campesinos*	Los sustantivos del género masculino terminados en **-анин, -янин: гражданин, крестьянин** terminan en el caso nominativo del plural en **-ане, -яне,** en el caso genitivo del plural tienen el tema terminado en consonante: **гра́ждан, крестья́н.** En los demás casos las terminaciones se forman de acuerdo a este tema: **гра́жданам, крестья́нам,** etc.
Gen.	гра́ждан	крестья́н	
Dat.	гра́жданам	крестья́нам	
Ac.	гра́ждан	крестья́н	
Abl.	гра́жданами	крестья́нами	
Prep.	(о)гра́жданах	(о)крестья́нах	
Nom.	ребя́та *muchachos*	волча́та *lobatos*	Los sustantivos del género masculino terminados en **-ёнок, -онок: ребёнок** *niño*, **волчо́нок** *lobato*, que designan crías jóvenes tienen en el caso nominativo del plural la terminación **-ата, -ята,** en el caso genitivo del plural tienen el tema terminado en consonante: **ребя́т, волча́т.** En los demás casos las terminaciones se forman de acuerdo al tema: **ребя́там, волча́там,** etc. Fíjese: **бесёнок** *diablito*—**бесеня́та, чертёнок** *diablito*—**чертеня́та.**
Gen.	ребя́т	волча́т	
Dat.	ребя́там	волча́там	
Ac.	ребя́т	волча́т	
Abl.	ребя́тами	волча́тами	
Prep.	(о) ребя́тах	(о) волча́тах	

Nom.	Gen.	
глаза́ *ojos*	глаз	Algunos sustantivos no tienen terminaciones en el caso genitivo del plural que coinciden por su forma con el caso nominativo del singular.
чулки́ *medias*	чуло́к	
ва́ленки *botas de fieltro*	ва́ленок	
солда́ты *soldados*	солда́т	
партиза́ны *guerrilleros*	партиза́н	
грузи́ны *georgianos*	грузи́н	
ту́рки *turcos*	ту́рок	
башки́ры *bashkirios*	башки́р	

Nom.	лю́ди *hombres*	El sustantivo **челове́к** *hombre* se emplea en plural sólo en casos indirectos y la forma del caso genitivo es idéntica a la del caso nominativo del singular: **два́дцать челове́к** *veinte hombres*. La palabra **лю́ди** *hombres* en plural se emplea en todos los casos.
Gen.	люде́й	
Dat.	лю́дям	
Ac.	люде́й	
Abl.	людьми́	
Prep.	(о) лю́дях	

Declinación particular de algunos sustantivos

Singular

	Género neutro		Género masculino	Género femenino	
Nom.	имя *nombre*	знáмя *bandera*	путь *camino*	мать *madre*	дочь *hija*
Gen.	имени	знáмени	пути́	мáтери	дóчери
Dat.	имени	знáмени	пути́	мáтери	дóчери
Ac.	имя	знáмя	путь	мать	дочь
Abl.	именем	знáменем	путём	мáтерью	дóчерью
Prep.	(об)имени	(о)знáмени	(о)пути́	(о)мáтери	(о)дóчери

Plural

	Género neutro		Género masculino	Género femenino	
Nom.	именá *nombres*	знамёна *banderas*	пути́ *caminos*	мáтери *madres*	дóчери *hijas*
Gen.	имён	знамён	путéй	матерéй	дочерéй
Dat.	именáм	знамёнам	путя́м	матеря́м	дочеря́м
Ac.	именá	знамёна	пути́	матерéй	дочерéй
Abl.	именáми	знамёнами	путя́ми	матеря́ми	дочерьми́
Prep.	(об)именáх	(о)знамёнах	(о)путя́х	(о)матеря́х	(о)дочеря́х

Nota. 1. Al igual que la palabra **имя** se declinan en el singular todos los sustantivos del género neutro terminados en **-мя**: **врéмя** *tiempo*, **знáмя** *bandera*, **плáмя** *fuego*, **сéмя** *semilla*, **брéмя** *carga*, **тéмя** *parietal*, **вы́мя** *ubre*, **стрéмя** *estribo*, **плéмя** *tribu*.

Los vocablos **плáмя** *fuego*, **брéмя** *carga*, **тéмя** *parietal*, **вы́мя** *ubre* no se emplean en el plural.

A diferencia de la palabra **имя** y otras, terminadas en **-мя** en la declinación de la palabra **знáмя** en el plural en todos los casos se acentúa el sufijo **-ён**. El caso genitivo de la palabra **сéмя** en el plural es **семя́н**.

2. El sustantivo del género neutro **дитя́** *niño* en singular en el idioma moderno se emplea solamente en los casos nominativo y acusativo. Para los demás casos sirve como regla la palabra **ребёнок** *niño*—**ребёнка**, **ребёнку**, etc. En el plural se emplean ambas palabras **дéти** y **ребя́та**.

Declinación de la palabra **дитя́** en el plural

Nom.	дéти	Ac.	детéй
Gen.	детéй	Abl.	детьми́
Dat.	дéтям	Prep.	(о) дéтях

3. El sustantivo del género masculino **путь** se declina en todos los casos del singular y plural como el sustantivo del género femenino con consonante suave al final **кость** *hueso*, menos el caso ablativo del singular—**путём**.

4. Los sustantivos del género femenino **мать, дочь** en todos los casos del singular (menos el nominativo y acusativo) y en todos los casos del plural tienen **-ер-** al final del tema.

Tabla 23

Declinación de los sustantivos que denominan apellidos y nombres de las ciudades

Apellidos del género masculino y nombres de ciudades y poblados de los géneros masculino y neutro terminados en **-ын, -ин; -ын(о), -ин(о)**

Nom.	Ильи́н	Пти́цын	
Gen.	Ильина́	Пти́цына	
Dat.	Ильину́	Пти́цыну	
Ac.	Ильина́	Пти́цына	
Abl.	Ильины́м	Пти́цыным	**-ым**
Prep.	(об)Ильинé	(о)Пти́цыне	

Los apellidos rusos terminados en **-ин, -ын,** a diferencia de los sustantivos del género masculino en el caso ablativo tienen la terminación **-ым**.

En el plural se declinan según el modelo:

Nom.	Ильины́	Ac.	Ильины́х
Gen.	Ильины́х	Abl.	Ильины́ми
Dat.	Ильины́м	Prep.	(об)Ильины́х

Nom.	Каля́зин	Цари́цын	Голи́цыно
Gen.	Каля́зина	Цари́цына	Голи́цына
Dat.	Каля́зину	Цари́цыну	Голи́цыну
Ac.	Каля́зин	Цари́цын	Голи́цыно
Abl.	Каля́зином	Цари́цыном	Голи́цыном **-ом**
Prep.	(о)Каля́зине	(о)Цари́цыне[1]	(о)Голи́цыне

Los nombres de los poblados terminados en **-ин(о), -ын(о)** se declinan como los sustantivos de los géneros masculino y neutro con consonante dura al final.

Apellidos masculinos en **-ов, -ев** y los nombres de los poblados de los géneros masculino y neutro terminados en **-ов(о), -ев(о)**.

Nom.	Петро́в	Серге́ев	
Gen.	Петро́ва	Серге́ева	
Dat.	Петро́ву	Серге́еву	
Ac.	Петро́ва	Серге́ева	
Abl.	Петро́вым	Серге́евым	**-ым**
Prep.	(о) Петро́ве	(о) Серге́еве	

Los apellidos del género masculino terminados en **-ов, -ев** tienen en el caso ablativo la terminación **-ым.**

Nom.	Сара́тов	Ку́нцево	
Gen.	Сара́това	Ку́нцева	
Dat.	Сара́тову	Ку́нцеву	
Ac.	Сара́тов	Ку́нцево	
Abl.	Сара́товом	Ку́нцевом	**-ом**
Prep.	(о) Сара́тове	(о) Ку́нцеве	

Los nombres de poblados en **-ов(о), -ев(о),** se declinan en todos los casos como los sustantivos del género masculino terminado con consonante dura.

[1] Цари́цын nombre viejo de Volgogrado.

Apellidos femeninos en **-ина, -ова**

Nom.	Ильина́	Петро́ва	Los apellidos femeninos en **-ина, -ова** se declinan como los adjetivos del mismo género, excepto el caso acusativo en que, igual que los sustantivos, tienen la terminación **-у**.
Gen.	Ильино́й	Петро́вой	
Dat.	Ильино́й	Петро́вой	
Ac.	Ильину́	Петро́ву	
Abl.	Ильино́й	Петро́вой	
Prep.	(об)Ильино́й	(о)Петро́вой	

Apellidos, nombres y patronímicos masculinos y femeninos

Ивани́цкий, Ивани́цкая Бе́льский, Бе́льская	Los apellidos con la terminación del adjetivo se declinan como adjetivos.
Ива́н Ива́нович Мари́я Ива́новна	El nombre y el patronímico se declinan cada uno por separado como dos sustantivos del mismo tipo.
Дурново́ Пушны́х Чутки́х Долги́х	Si los apellidos rusos tienen terminaciones poco comunes para el idioma, entonces no se declinan.
Шевче́нко Короле́нко Безборо́дко Хво́йко	Los apellidos ucranianos en **-енко** y **-ко** generalmente no se declinan.
Мицке́вич Адамо́вич Боро́дич	El apellido terminado en **-ич** o **-ович, -евич** se declina si se refiere al hombre como un sustantivo de la misma terminación y no se declina si se refiere a la mujer.
Шмидт Мо́царт	Los apellidos de origen extranjero terminados en consonante se declinan como cualquier sustantivo de la misma terminación si se refieren al hombre y no se declinan refiriéndose a la mujer.

Apellidos, nombres y patronímicos masculinos y femeninos	
Гарибáльди Сальéри Россéтти Золя́ Джáмба	Los apellidos extranjeros terminados en vocal no se declinan.
Гли́нка	Los apellidos terminados en **-а** acentuada pueden declinarse.

PRINCIPALES TIPOS DE LA ACENTUACION DE LOS SUSTANTIVOS

1. El acento fijo es el que recae en la misma sílaba en todos los casos del singular y plural: **побéда** *victoria*, **побéды**, **побéде**, etc.; **студéнт** *estudiante*, **студéнта**, **студéнту**, etc.; **движéние** *movimiento*, **движéния**, **движéнию**, etc.

La acentuación fija tienen todos los sustantivos de los géneros femenino y neutro, así como la mayoría de los sustantivos del género masculino que no tienen en el caso nominativo del singular acento en la primera, ni en la última sílaba, por ejemplo: **побéда** *victoria*, **палáтка** *carpa*, **болóто** *pantano*, **движéние** *movimiento*, **сапóжник** *zapatero*, **переплётчик** *encuadernador*.

Entre los sustantivos del género masculino hay excepciones aquellos que terminan en **-а (-я)** en el caso nominativo del plural. Entonces se acentúa la última sílaba en todos los casos del plural: **профéссор** *catedrático*—**профессорá** (caso gen. **профессорóв**, etc.), **учи́тель** *maestro*—**учителя́** (caso gen. **учителéй**, etc.). Algunos sustantivos acentuados en la primera o última sílaba en el caso nominativo del singular también pueden tener la acentuación fija, por ejemplo: **студéнт** *estudiante* (se acentúa la última sílaba del caso nominativo del singular), **плóтник** *carpintero* (se acentúa la primera sílaba en el caso nominativo del singular).

2. El acento se traslada a la primera sílaba en la forma del caso acusativo del singular: **рукá** *mano*—**ру́ку**; **головá** *cabeza*—**гóлову**.

3. El acento se traslada a la primera sílaba en el caso nominativo del plural: **рукá** *mano*—**ру́ки**; **головá** *cabeza*—**гóловы**.

4. El acento se traslada a la primera sílaba en todos los casos del plural: **письмó** *carta*—**пи́сьма**, **пи́сем**, **пи́сьмам**, etc.

5. El acento se traslada a la última sílaba en todos los casos indirectos del singular y del plural: **конь** *caballo*—**коня́**, **коню́**, etc.; **кóни**, **конéй**, etc.

6. El acento se traslada a la última sílaba en todos los casos del plural: **волк** *lobo*—**вóлки**, **волкóв**, **волкáм**, etc.

7. El acento se traslada a la última sílaba en el caso preposicional del singular en combinación con las preposiciones **в**, **на** en el sentido de lugar y tiempo: **лес** *bosque*—**в лесу́** *en el bosque*; **мост** *puente*—**на мосту́** *en el puente*; **год** *año*—**в про́шлом году́** *el año pasado*; **печь** *estufa*—**в печи́, на печи́** *en la estufa*; **степь** *estepa*—**в степи́** *en la estepa.*

Tenga en cuenta que el traslado del acento en el caso preposicional del género masculino tiene lugar sólo cuando el caso preposicional termina en **-у**.

Tabla 24

Algunos cambios importantes en la acentuación de los sustantivos

A. Sustantivos femeninos en **-а** (**-я**) con la última sílaba acentuada

Bisílabos	Singular		
1. El acento se traslada a la primera sílaba en el caso acusativo del singular, en los casos nominativo y acusativo del plural (en el vocablo **земля́** y en el caso dativo del plural).	Nom.	рука́ земля́	
		mano *tierra*	
	Gen.	руки́ земли́	
	Dat.	руке́ земле́	
	Ac.	——→	ру́ку, зе́млю
	Abl.	руко́й землёй	
	Prep.	(о)руке́ (о)земле́	
	Plural		
	Nom.	——→	ру́ки зе́мли
	Gen.	рук земе́ль	
	Dat.	рука́м	зе́млям
	Ac.	——→	ру́ки зе́мли
	etc.		
2. El acento se traslada a la primera sílaba en todos los casos del plural.	Singular		Plural
	Nom.	страна́	стра́ны
		país	
	Gen.	страны́	стран
	Dat.	стране́	стра́нам
		etc.	etc.
3. Pero el acento puede quedar invariable.	Singular		
	Nom.	ру́чка статья́	
		pluma *artículo*	
	Gen.	ру́чки статьи́	
		etc.	

A. Sustantivos femeninos en **-а (-я)** con la última sílaba acentuada

	Plural			
	Nom.	ру́чки	статьи́	
	Gen.	ру́чек	стате́й	
		etc.		
Trisílabos 1. Con combinación **-оро-**, **-оло-** en la raíz. El acento se traslada a la primera sílaba en el caso acusativo del singular y en los casos nominativo y acusativo del plural.	Singular			
	Nom.	голова́ *cabeza*	сторона́ *parte*	
	Gen.	головы́	стороны́	
	Dat.	голове́	стороне́	
	Ac.	————→		го́лову сто́рону
	Abl.	голово́й	стороно́й	
	Prep.	(о) голове́	(о) стороне́	
	Plural			
	Nom.	————→		го́ловы сто́роны
	Gen.	голо́в	сторо́н	
	Dat.	голова́м	сторона́м	
	Ac.	————→		го́ловы сто́роны
	Abl.	голова́ми	сторона́ми	
	Prep.	(о) голова́х	(о) сторона́х	
2. Sin combinación **-оро-**, **-оло-**. El acento se traslada a la sílaba anterior hacia el comienzo de la palabra en todos los casos del plural.	Singular			
	Nom.	широта́ *latitud*		
	Gen.	широты́		
	Dat.	широте́		
	Ac.	широту́		
		etc.		
	Plural			
	Nom.	————→		широ́ты
	Gen.	————→		широ́т
	Dat.	————→		широ́там
				etc.

B. Nombres femeninos terminados en consonante suave o en fricativa

1. El acento se traslada a la terminación en todos los casos indirectos del plural.	Singular Nom. óчередь плóщадь *cola* *plaza* мышь *ratón* Gen. óчереди плóщади мы́ши etc. Plural Nom. óчереди, плóщади, мы́ши Gen. ————→ Dat. ————→	 очередéй, площадéй, мышéй очередя́м, площадя́м, мышáм etc.
2. El acento se traslada a la terminación en el caso preposicional del singular y en todos los casos indirectos, si el sustantivo indica el lugar: **в печи́** *en la estufa*, pero: **о пéчи** *de la estufa*; **в степи́** *en la estepa*, pero: **о стéпи** *sobre la estepa*.	Singular Nom. печь *estufa* Gen. пéчи Dat. пéчи Ac. печь Abl. пéчью Prep. (o) пéчи Plural Nom. пéчи Gen. ————→ Dat. ————→ etc.	 (в) печи́ печéй печáм
3. Pero el acento puede quedar invariable.	Singular Nom. тетрáдь *cuaderno* Gen. тетрáди Dat. тетрáди etc.	

B. Nombres femeninos terminados en consonante suave o en fricativa

	Plural Nom. тетрáди Gen. тетрáдей etc.	

C. Nombres masculinos terminados en consonante

1. El acento pasa a la terminación en los casos indirectos del singular y en todos los casos del plural. A propósito, tal cambio de acento tiene lugar en todos los casos de la **-o** caduca o la **-e** acentuadas en la última sílaba si en el caso nominativo del singular el acento recae en la misma sílaba, por ejemplo: **кусóк** *pedazo* (caso gen. **кускá**, etc.); **боéц** *combatiente* (caso gen. **бойцá**, etc.), pero si el acento en el caso nominativo del singular no recae en la última sílaba, entonces queda fijo, por ejemplo: **вáленок** *bota de fieltro* (caso gen. **вáленка**), **комсомóлец** *miembro del komsomol* (caso gen. **комсомóльца**).	Singular Nom. старúк дождь *viejo* *lluvia* Gen. ——→ Dat. ——→	 старикá дождя́ старикý дождю́ etc.
	Plural Nom. ——→ Gen. ——→ Dat. ——→	 старикú дождú старикóв дождéй старикáм дождя́м etc.
	Singular Nom. огóнь отéц *fuego* *padre* Gen. ——→ Dat. ——→	 огня́ отцá огню́ отцý etc.
	Plural Nom. ——→ Gen. ——→ Dat. ——→	 огнú отцы́ огнéй отцóв огня́м отцáм etc.
2. El acento se traslada a la terminación en todos los casos indirectos del singular y plural.	Singular Nom. гвоздь *clavo* Gen. ——→ Dat. ——→	 гвоздя́ гвоздю́ etc.

C. Nombres masculinos terminados en consonante		
	Plural Nom. гвóзди Gen. → Dat. →	 гвоздéй гвоздя́м etc.
3. El acento se traslada a la terminación en todos los casos del plural.	Singular Nom. сад *jardín* Gen. сáда Dat. сáду etc. Plural Nom. → Gen. → Dat. →	 сады́ садóв садáм etc.
4. El acento se traslada a la terminación en los casos indirectos del plural.	Singular Nom. волк *lobo* Gen. вóлка Dat. вóлку etc. Plural Nom. вóлки Gen. → Dat. →	 волкóв волкáм etc.
5. El acento se traslada a la terminación en todos los casos del plural.	Singular Nom. гóрод учи́тель *ciudad maestro* Gen. гóрода учи́теля Dat. гóроду учи́телю Plural Nom. → Gen. → Dat. →	 городá учителя́ городóв учителéй городáм учителя́м etc.

C. Nombres masculinos terminados en consonante		
6. El acento puede quedar invariable.	Singular Nom. студе́нт *estudiante* Gen. студе́нта Dat. студе́нту etc. Plural Nom. студе́нты Gen. студе́нтов Dat. студе́нтам etc.	

Nota. 1. En las palabras del género masculino que terminan en consonante y tienen en el caso preposicional -у (-ю), el acento siempre recae en esta terminación, por ejemplo: **на мосту́** *en el puente*, **в лесу́** *en el bosque*, **в саду́** *en el jardín*, **на краю́** *en el borde*.

2. En las palabras del género masculino que terminan en consonante y tienen en el caso nominativo del plural **-а (-я)**, el acento recae siempre en la terminación: **города́** *ciudades*, **учителя́** *maestros*.

D. Nombres del género neutro terminados en **-о**, **-е (-ё)**		
Bisílabos 1. Con el acento en la primera sílaba en todos los casos del singular. El acento se traslada a la terminación en todos los casos del plural.	Singular Nom. ме́сто по́ле мо́ре *lugar campo mar* Gen. ме́ста по́ля мо́ря Dat. ме́сту по́лю мо́рю etc. Plural Nom. → Gen. мест, Dat. →	места́, поля́, моря́ поле́й, море́й места́м, поля́м, моря́м etc.
2. Con el acento en la terminación en todos los casos del singular. El acento se traslada a la primera sílaba en todos los casos del plural.	Singular Nom. окно́ лицо́ *ventana cara* ружьё *escopeta* Gen. окна́ лица́ ружья́ Dat. окну́ лицу́ ружью́ etc.	

D. Nombres del género neutro terminados en **-o**, **-e** (**-ë**)

	Plural Nom. ⟶ Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	о́кна, ли́ца, ру́жья о́кон, лиц, ру́жей о́кнам, ли́цам, ру́жьям
3. El acento es invariable.	Singular Nom. жа́ло *filo* Gen. жа́ла Dat. жа́лу etc. Plural Nom. жа́ла Gen. жал Dat. жа́лам etc.	
Trisílabos 1. Con acento en la primera sílaba en todos los casos del singular. El acento se traslada a la segunda sílaba en todos los casos del plural.	Singular Nom. о́зеро *lago* Gen. о́зера Dat. о́зеру etc. Plural Nom. ⟶ Gen. ⟶ Dat. ⟶	озёра озёр озёрам etc.
2. Con acento en la terminación en todos los casos del singular. El acento se traslada a la segunda sílaba en todos los casos del plural.	Singular Nom. ремесло́ *artesanía* Gen. ремесла́ Dat. ремеслу́ etc.	

D. Nombres del género neutro terminados en **-о**, **-е** (**-ё**)

	Plural Nom. ⟶ Gen. ⟶ Dat. ⟶	ремёсла ремёсел ремёслам etc.
3. El acento puede quedar invariable.	Singular Nom. боло́то *pantano* Gen. боло́та Dat. боло́ту etc. Plural Nom. боло́та Gen. боло́т Dat. боло́там etc.	

Acentuación en algunas combinaciones (preposición+sustantivo)

A veces en combinaciones del sustantivo con la preposición éste pierde su propio acento que pasa a la preposición. Eso sucede en los casos siguientes:

1. En el caso acusativo del singular y plural de los sustantivos femeninos terminados en **-а** (**-я**) con acento en la última sílaba cuando el acento en el caso acusativo del singular pasa a la primera sílaba: **рука́** *mano*—**ру́ки**—**за́ руку**—**за́ руки**; **голова́** *cabeza*—**го́лову**—**за́ голову**.

Ejemplo: Он схвати́лся **за́ голову**. *Se elevó las manos a la cabeza.*

2. En el caso acusativo y a veces en el ablativo del singular los sustantivos masculinos que terminan en consonante, y tienen en la raíz combinación **-оро-** o **-ере-** con la primera sílaba acentuada, por ejemplo: **го́род** *ciudad*—**за́ город**; **бе́рег** *costa*—**на́ берег**. Ejemplos: Мы поéхали **за́ город**. *Fuimos a las afueras de la ciudad.*—*Я* живу́ **за́ городом**. *Vivo en las afueras de la ciudad.*

3. En los casos genitivo, dativo y acusativo del singular de los sustantivos monosílabos del género masculino que terminan en consonante y tienen en los casos indirectos del singular la primera sílaba acentuada, por ejemplo:

мост *puente*, **мóста, мóсту**, etc.—**пó мосту** *por el puente*, **нá мост** *en el puente*;

дом *casa*, **дóма, дóму**, *etc.*—**дó дому** *hasta la casa*

4. En los casos dativo, acusativo y preposicional del singular de las palabras bisílabas del género neutro con la primera sílaba acentuada, por ejemplo: **пóле** *campo*, **пóля**, etc.—**пó полю** *por el campo*, **нá поле** *en el campo;* **мóре** *mar*, **мóря**, etc.—**нá море** *en la mar*, **зá морем** *en ultramar*.

Nota. En el idioma moderno en estas frases a menudo se acentúa el sustantivo y no la preposición. Se acentúa preposición siempre cuando la frase es próxima semánticamente a un adverbio, por ejemplo: Я живý **зá городом**. *Vivo en las afueras de la ciudad*, pero: Сóлнце садѝлось **за гóродом**. *El sol se ponía más allá de la ciudad*. Урóки **зáдали нá дом**. *Dieron las tareas para casa*, pero: Он смотрéл **на дóм**. *El miraba el edificio*.

REGIMEN SIN PREPOSICIONES

Tabla 25

Caso genitivo

El caso genitivo se emplea con los sustantivos, adjetivos, numerales y en combinación con los verbos.

A. Variantes más importantes del empleo del caso genitivo con los sustantivos, adjetivos, numerales	
I. En combinación con los sustantivos:	
1. Para designar la pertenencia (responde a las preguntas **чей? чья? чьё? чьи?** *¿quién?*).	Чей э́то каранда́ш?—Это каранда́ш **бра́та**. *¿De quién es el lápiz?—El lápiz es del hermano.* Чья э́то тетра́дь?—Это тетра́дь **сестры́**. *¿De quién es el cuaderno?—El cuaderno es de la hermana.* Чьё э́то перó?—Это перó **учи́теля**. *¿De quién es la pluma?—La pluma es del maestro.* Чьи э́то кни́ги?—Это кни́ги **друзе́й**. *¿De quién son los libros?—Los libros son de los amigos.*
2. Para denominar al sujeto de la acción (persona u objeto).	Речь **учи́теля**. *El habla del maestro.* Отве́т **ученика́**. *La respuesta del alumno.* Пе́ние **де́вушки**. *El canto de la muchacha.* Выступле́ние **делега́тов**. *La intervención de los delegados.* Бой **часóв**. *El sonar del reloj.*

A. Variantes más importantes del empleo del caso genitivo con los sustantivos, adjetivos, numerales

3. Para designar el objeto de la acción (objeto, persona, etc., a los que pasa la acción).	Чтéние **кни́ги**. *Lectura de libro.* Исполнéние **обещáния**. *Cumplimiento de la promesa.* Слýшание **лéкций**. *Asistencia a las lecciones.* Убóрка **урожáя**. *Recolección.* Приглашéние **гостéй**. *Invitación de los huéspedes.* **Nota.** Con los verbos se emplea el caso acusativo: **читáть кни́гу** *leer un libro*, **петь пéсню** *cantar una canción*, **слýшать лéкции** *escuchar conferencias*, **убирáть урожáй** *cosechar*.
4. Para designar: a) característica del objeto;	Прáздник **ми́ра** и **дрýжбы**. *Fiesta de la paz y la amistad.* Прáздник **пéсни**. *Fiesta de la canción.* Вопрóсы **совремéнности**. *Cuestiones de la actualidad.*
b) característica-cualidad del objeto. **Nota.** Característica-cualidad del objeto se determina generalmente no con un sustantivo sino con una combinación de adjetivo y sustantivo.	Мáльчик **высóкого рóста**. *Chico de estatura alta.* Человéк **большóго умá**. *Hombre de gran inteligencia.* Местá **порази́тельной красоты́**. *Lugares de excepcional belleza.* Бумáга **пéрвого сóрта**. *Papel de primera calidad.* **Nota.** En la mayoría de los casos el atributo expresado por un sustantivo y un adjetivo: **высóкий мáльчик** *un chico alto*, **первосóртная бумáга** *papel de primera calidad*, o por un adjetivo y un adverbio, **óчень ýмный человéк** *una persona muy inteligente*, **порази́тельно краси́вые местá** *lugares de singular belleza*.
5. Para designar al portador de una característica (persona u objeto).	Смéлость **герóя**. *Velentía del héroe.* Ум **человéка**. *Inteligencia del hombre.* Темнотá **нóчи**. *Obscuridad de la noche.* Теплотá **вóздуха**. *Calor del aire.* Простóр **полéй**. *Extensión de los campos.* Белизнá **снéга**. *Blancura de la nieve.*
II. En combinación con el grado comparativo de los adjetivos para designar el objeto con el que se compara.	Сестрá **прилéжнее брáта**. *La hermana es más aplicada que el hermano.* Вóлга **ши́ре Оки́**. *El Volga es más ancho que el Oká.* **Nota.** Es posible también otro giro para la comparación de los objetos: Сестрá **прилéжнее, чем брат.** *La hermana es más aplicada que el hermano.* Вóлга

A. Variantes más importantes del empleo del caso genitivo con los sustantivos, adjetivos, numerales

	шйре, чем Окá. *El Volga es más ancho que el Oká.* En tales giros se emplea la conjunción **чем** y el objeto que se compara se pone en el caso nominativo. Утро **вéчера мудренéе.** (Proverbio) *La almohada es un buen consejero.* Охóта **пýще невóли.** (Proverbio) *Querer es el principio del poder.*
III. Con las palabras que indican la cantidad. 1. Con los numerales cardinales (a excepción de **одúн** *uno*), si dichos numerales se hallan en los casos nominativo o acusativo (parecido al nominativo): a) después de **два** *dos*, **две**, **óба** *ambos*, **óбе** *ambas*, **три** *tres*, **четы́ре** *cuatro*, y después de los numerales compuestos que tienen al final **два, три, четы́ре** (**двáдцать два** *veinte y dos*, **сто трúдцать три** *ciento treinta y tres*), se emplea el caso genitivo del singular;	две *dos* óбе *ambas* три *tres* четы́ре *cuatro* сто две *ciento dos* сóрок три *cuarenta y tres* } **рýчки** *plumas*, **тетрáди** *cuadernos*, **ученúцы** *alumnas* два *dos* óба *ambos* три *tres* четы́ре *cuatro* сóрок три *cuarenta y tres* сто два *ciento dos* сто пятьдеся́т четы́ре *ciento cincuenta y cuatro* } **карандашá** *lápices*, **альбóма** *albums*, **ученикá** *alumnos*
b) después de **пять** *cinco*, **шесть** *seis*, **семь** *siete*, etc., se pone el caso genitivo del plural.	пять *cinco* шесть *seis* семь *siete* двенáдцать *doce* тринáдцать *trece* трúдцать пять *treinta y cinco* сто пятьдеся́т вóсемь *ciento cincuenta y ocho* } **карандашéй** *lápices*, **альбóмов** *albums*, **рýчек** *plumas*, **тетрáдей** *cuadernos*, **ученикóв** *alumnos*, **ученúц** *alumnas*

A. Variantes más importantes del empleo del caso genitivo con los sustantivos, adjetivos, numerales	
	В кла́ссе **три́дцать пять ученико́в: два́дцать де́вочек** и **пятна́дцать ма́льчиков.** *En la clase hay treinta y cinco alumnos: veinte chicas y quince chicos.* Вчера́ я купи́л **три альбо́ма, четы́рнадцать карандаше́й** и **со́рок две тетра́ди.** *Ayer me compré tres albums, catorce lápices y cuarenta y dos cuadernos.* Шли **два прия́теля** вечёрнею поро́й И де́льный разгово́р вели́ ме́жду собо́й... (Кр.) *Iban de noche dos socios hablando entre sí en serio...* Прошли́ **две-три мину́ты** — та же тишина́... (Герц.) *Pasaron dos o tres minutos, el mismo silencio continuaba...* Они́ жи́ли в ве́тхой земля́нке Ро́вно **три́дцать лет** и **три го́да**... (П.) *Vivían en una vieja choza* *treinta y tres años exactos...* В песча́ных степя́х арави́йской земли́ **Три** го́рдые **па́льмы** высо́ко росли́... (Л.) *En las arenosas estepas de la tierra de Arabia tres arrogantes palmas crecían altamente...* **Три** молоды́х **де́рева** расту́т пе́ред две́рью пеще́ры: ли́па, берёза и клён... (М. Г.) *Tres jóvenes árboles crecen ante la puerta de la cueva: tilo, abedul y arce...* Sobre la concordancia del adjetivo con el sustantivo véase la tabla 43. Вхо́дят **семь богатыре́й, семь** румя́ных **усаче́й.** (П.) *Entran siete paladines, siete bigotudos de mejillas sonrosadas.* **Nota.** 1. Después de los numerales colectivos **дво́е** *dos*, **тро́е** *tres*, **че́тверо** *cuatro*, etc., el sustantivo se pone en el caso genitivo del plural. 2. Si el numeral no está en caso nominativo, ni en el acusativo (parecido al nominativo), entonces el sustantivo y el numeral se concuerdan con el caso: Брат встре́тил **трёх това́рищей.** *El hermano se encontró con tres camaradas.* За́втра я прие́ду **к семи́ часа́м.** *Mañana llegaré a eso de las siete.* 3. Después de los vocablos **ты́сяча** *mil*, **миллио́н** *millón*, **миллиа́рд** *mil millones*, independientemente del caso en que se hallen, el sustantivo se pone siempre en el caso genitivo del plural: В библиоте́ку привезли́ **ты́сячу книг.** *En la biblioteca trajeron*

A. Variantes más importantes del empleo del caso genitivo con los sustantivos, adjetivos, numerales	
	mil libros. Арти́сты вы́ступили пе́ред **двумя́ ты́сячами зри́телей.** *Los actores intervinieron ante dos miles de espectadores.*
2. Con las voces que indican cierta cantidad: **мно́го** *mucho*, **ма́ло** *poco*, **не́сколько** *unos cuantos*, **большинство́** *mayoría*, **меньшинство́** *minoría*, **ско́лько** *cuanto*, **сто́лько** *tanto*, etc.	В го́роде постро́или **мно́го фа́брик, заво́дов.** *En la ciudad construyeron muchas fábricas, empresas.* В институ́те име́ется **не́сколько библиоте́к.** *En el instituto hay varias bibliotecas.* Вчера́ я прочита́л **не́сколько стате́й.** *Ayer leí varios artículos.* Для выполне́ния зада́ния пришло́сь приложи́ть **мно́го уси́лий.** *Para cumplir la misión tuve que esforzarme bastante.* Нам ну́жно **мно́го у́гля, желе́за, электроэне́ргии.** *Necesitamos mucha hulla, hierro, energía eléctrica.* **Nota.** Los vocablos que carecen del plural se usan con las palabras **мно́го** *mucho*, **ма́ло** *poco*, etc., en el singular: **мно́го у́гля и желе́за** *mucha hulla y hierro*, **мно́го ра́дости** *mucha alegría*, **ма́ло эне́ргии** *poca energía.* Широка́ страна́ моя́ родна́я, **Мно́го** в ней **лесо́в, поле́й и рек...** (Л.-К.) *¡Qué extenso es mi querido país,* *Donde hay muchos bosques, campos y ríos!...* **Мно́го звёзд** в безмо́лвии ночно́м гори́т... (Бар.) *Muchos astros fulguran en el silencio nocturno...* **Мно́жество пчёл, ос и шмеле́й** дру́жно гудя́т в густы́х ветвя́х ака́ций... (Т). *Muchas abejas, avispas y abejorros zumban en coro entre espesas ramas de las acacias...* **Ско́лько** тут бы́ло кудря́вых **берёз!** (Некр.) *¡Cuántos rizados abedules había aquí!*
3. Con los vocablos que indican cierta medida.	**Килогра́мм хле́ба.** *Un kilo de pan.* **Литр молока́.** *Un litro de leche.* **Стака́н воды́.** *Un vaso de agua.* **Метр си́тца.** *Un metro de percal.*
IV. En combinación con el adjetivo **по́лон** *está lleno*, **по́лный** *lleno.*	Дом **по́лон люде́й.** *La casa está llena de gente.* Он принёс корзи́ну, **по́лную я́блок.** *Trajo una cesta llena de manzanas.* Се́ти бы́ли **полны́ ры́бы.** *Las redes estaban llenas de pescado.* Глаза́ **полны́ слёз.** *Los ojos están llenos de lágrimas.* Оно́ (я́блоко) **со́ку** спе́лого **полно́.** (П.) *Ella (manzana) está llena de jugo maduro.*

A. Variantes más importantes del empleo del caso genitivo con los sustantivos, adjetivos, numerales	
	По́лный разду́мья, шёл я одна́жды по большо́й доро́ге... (Т.) *Iba una vez pensativo por un camino largo...* На берегу́ пусты́нных волн Стоя́л он, **дум** вели́ких **полн**... (П.) *En la costa del mar vacío* *Estaba él colmado de grandes ideas...* Това́рищи, жизнь даёт ка́ждому челове́ку огро́мный, неоцени́мый дар — мо́лодость, **по́лную сил**, ю́ность, **по́лную ча́яний, жела́ний, стремле́ний** к зна́ниям, к борьбе́, **по́лную наде́жд** и **упова́ний**... (Н. О.) *Camaradas, la vida brinda a cada hombre un enorme e inapreciable don — la juventud, llena de fuerzas, adolescencia, colmada de ansias, deseos y esperanzas del saber, de la lucha, llena de esperanzas y anhelos...* **Nota.** 1. A la par con el caso genitivo que se emplea comúnmente en tales combinaciones, a veces se encuentra el empleo, más raro del caso ablativo: **Тоско́й** и **тре́петом полна́**, Тама́ра ча́сто у окна́ Сиди́т в разду́мье одино́ком... (Л.) *Llena de tristeza y agitación* *Tamara suele estar sentada a la ventana* *Pensando en la soledad...* 2. En combinación con los verbos de la misma raíz **напо́лниться** *llenarse*, **запо́лниться** *colmarse*, etc., se emplea siempre el caso ablativo: Глаза́ **напо́лнились слеза́ми**. *Los ojos se llenaron de lágrimas.* (Pero: глаза́ **полны́ слёз** *los ojos llenos de lágrimas*). Мы **напо́лнили** (**запо́лнили**) корзи́ну **я́блоками**. *Hemos llenado la cesta de manzanas.*
Con los adjetivos: **досто́ин** *digno;* **досто́йный** *digno*	Эта рабо́та **досто́йна пре́мии**. *Este trabajo merece premio.*
B. Empleo del caso genitivo en combinación con los verbos	
I. Para designar la parte de cierta cantidad (la acción pasa sólo a una parte del objeto).	Вы́пей **воды́**. *Toma un poco de agua.* Нале́й **молока́**. *Echa leche.* Принеси́ **дров**. *Trae leña.* Пое́шь **я́год**. *Come bayas.* Купи́ **мя́са, со́ли, овоще́й**. *Compra carne, sal, legumbres.* **Nota.** En tales frases los sustantivos nombran sustancia y generalmente se emplean los verbos perfectivos. **Нае́лся я́год, напи́лся молока́.** *Comí bayas, tomé leche.* **Начита́лся книг**. *Leí muchos libros.* **Накупи́л пласти́нок**. *Compré muchos discos.*

Continuación

B. Empleo del caso genitivo en combinación con los verbos	
II. Para designar objeto después de los verbos transitivos con negación (el caso genitivo).	Не получи́л сего́дня **газе́т, письма́**. *Hoy no he recibido periódicos, ni carta.* Не ви́дел э́той **карти́ны**. *No vi este cuadro.* Не люблю́ **ци́рка**. *No me gusta el circo.* **Nota.** 1. A veces después de los verbos transitivos con negación se emplea también el caso acusativo: Я не брал э́ту **кни́гу**. *No cogí este libro.* Смотри́ не потеря́й **тетра́дь**. *Cuidado con perder el cuaderno.* **Зарпла́ту** я ещё не получа́л. *No he cobrado todavía mi sueldo.* Generalmente el caso acusativo se emplea cuando se destaca el objeto y cuando tiene lugar un juicio categórico. 2. En algunos giros estables, cuando el sustantivo no designa objeto concreto puede emplearse solamente el caso genitivo: В рабо́те он **не знал уста́лости**. *Era incansable en el trabajo.* Его́ предложе́ние **не встре́тило подде́ржки**. *Su proposición no recibió apoyo.*
III. En las oraciones impersonales con las voces **нет** *no hay*, **не́ было** *no había*, **не бу́дет** *no habrá*.	Сего́дня **нет собра́ния**. *Hoy no hay reunión.* За́втра **до́ктора не бу́дет**. *El doctor no estará mañana.* Вчера́ **не́ было дождя́**. *Ayer no llovió.* У меня́ { **нет** *no tengo* / **не́ было** *no tuve* / **не бу́дет** *no tendré* } { **бума́ги** *papel* / **карандаша́** *lápiz* / **вре́мени** *tiempo* } **Бра́та (сестры́, отца́, ма́тери) нет** до́ма. *El hermano (hermana, padre, madre) no está en casa.* { **Меня́** *Yo* / **Тебя́** *Tú* / **Его́** *El* / **Её** *Ella* / **Нас** *Nosotros* / **Вас** *Vosotros* / **Их** *Ellos* } { **нет** / **не́ было** / **не бу́дет** } *no* { *estoy (estuve, estaré)* / *estás (estuviste, estarás)* / *está (estuvo, estará)* / *estamos (estuvimos, estaremos)* / *estáis (estuvisteis, estaréis)* / *están (estuvieron, estarán)* } до́ма *en casa* **Nota.** 1. Es admisible otra variante: Вчера́ **мы не́ были** до́ма. *Ayer no estuvimos en casa,* **мы** — es sujeto; **не́ были** *no estuvimos* es predicado. Sin em-

B. Empleo del caso genitivo en combinación con los verbos	
	bargo, la construcción impersonal con el caso genitivo es preferible literariamente: Вчера́ **нас не́ было** до́ма. *Ayer no estuvimos en casa.* 2. Hay algunos verbos que pueden emplearse con la negación en el sentido de **нет, не́ было, не бу́дет**, por ejemplo: **не существу́ет** *no existe*, **не встреча́лось, не оказа́лось** *no se encontró*, **не оста́лось** *no quedó*, **не произошло́** *no pasó.* Después de estos verbos también se emplea el genitivo. В э́той рабо́те уже́ **не существу́ет** о **не встреча́ется** никаки́х **тру́дностей**. *En el trabajo ya no existen (ni se encuentran) ningunas dificultades.* В ка́ссе **не оста́лось ни одного́ биле́та**. *En la taquilla no quedó ni una sola entrada.* В кио́ске **не оказа́лось** ну́жных нам **книг**. *En el quiosco no había libros que nos hacían falta.* Я во́время затормози́л, и **столкнове́ния не произошло́**. *Frené a tiempo y evité el choque.* **Ве́тра нет**, и **нет ни со́лнца, ни све́та, ни те́ни, ни движе́ния, ни шу́ма**... (Т.) *No hay viento y no hay sol, ni luz, ni sombra, ni movimiento, ni ruido...* Печа́лен я: со мно́ю **дру́га нет**... (П.) *Triste estoy: mi amigo no está conmigo...* В теле́ге е́ду, по холма́м— Поро́й для взо́ра **нет грани́ц**. И всё поля́ по сторона́м, И над поля́ми ста́и птиц... (М.) *En carro voy por las colinas,* *La vista no tiene límites.* *Por ambos lados se extienden los campos* *Y sobre ellos, bandadas de pájaros...* Я добра́лся, наконе́ц, до угла́ ле́са, но там **не́ было** никако́й **доро́ги**. (Т.) *Por fin, llegué al borde del bosque pero no había allí ningún camino.* **Луны́ не́ было** на не́бе: она́ в ту по́ру по́здно всходи́ла. (Т.) *La luna no estaba en el cielo: en aquel entonces salía tarde.*
IV. Varios verbos rigen el caso genitivo. **добива́ться** imperf. *conseguir* **доби́ться** perf. *conseguir* (чего́?) свобо́ды *libertad*	

B. Empleo del caso genitivo en combinación con los verbos	
успéхов *éxitos* **цéли** *objetivo* **выполнéния (плáна)** *cumplimiento (del plan)*	Мы **добились** бóльших **успéхов** в изучéнии рýсского языкá. *Conseguimos grandes éxitos en el estudio del idioma ruso.*
хорóших результáтов *buenos resultados* **разрешéния вопрóса** *resolución de problema*	Спортсмéны добились **хорóших результáтов**. *Los deportistas consiguieron buenos resultados.*
дисциплины *disciplina* **внимáния** *atención* **объяснéния** *explicación* **слáвы** *gloria* **влáсти** *poder*	Учитель **добился** хорóшей **дисциплины** в клáссе. *El maestro logró que en la clase haya disciplina.*
достигáть imperf. *conseguir* **достигнуть** perf. *conseguir* **достичь** perf. *conseguir* (чегó?)	
успéхов *éxitos* **цéли** *objetivo* **влáсти** *poder* **слáвы** *gloria*	Учёные **достигли** бóльших **успéхов** в исследовании кóсмоса. *Los científicos obtuvieron buenos éxitos en la investigación del cosmos.*
вершины (горы́) *cima de montaña* **бéрега** *costa*	С большим трудóм альпинисты **достигли вершины горы́**. *Con muchos esfuerzos los alpinistas llegaron a la cima de la montaña.*
трéбовать imperf. *demandar* **потрéбовать** perf. *demandar* (чегó?)	
дисциплины *disciplina*	Мы **трéбуем** от всех **дисциплины, чёткости** в рабóте. *Exigimos de todos la disciplina y la puntualidad en el trabajo.*
выполнéния (плáна) *cumplimiento (del plan)*	Учитель трéбует **выполнéния** домáшних **задáний**. *El maestro exige que se cumplan las tareas de casa.*
внимáния *atención* **тишины́** *silencio* **решéния** *solución* **отвéта (на вопрóс)** *respuesta a la pregunta*	Председáтель собрáния **потрéбовал** от присýтствующих **тишины́** и **внимáния**. *El presidente exigió de los presentes silencio y atención.*

B. Empleo del caso genitivo en combinación con los verbos	
объяснéния *explicación*	
проси́ть imperf. *pedir* **попроси́ть** perf. *pedir* (чегó?)	
извинéния *escusa, perdón*	**Прошý извинéния.** *Pido perdón.*
совéта *consejo*	Учени́к **попроси́л совéта** у учи́теля. *El alumno le pidió al maestro un consejo.*
внимáния *atención*	**Прошý внимáния.** *Pido atención.*
пощáды *piedad*	
воды́ *agua*	Больнóй **проси́л воды́.** *El enfermo pedía agua.*
молокá *leche*	
хлéба *pan*	
ждать imperf. *esperar* **ожидáть** imperf. *esperar* **дожидáться** imperf. *esperar* **дождáться** perf. *esperar* (чегó?)	
пóмощи *ayuda*	Они́ **ждáли пóмощи** от товáрища. *Esperaban la ayuda del compañero.*
решéния *solución*	Мы **дождали́сь решéния** вопрóса. *Esperamos la solución del problema.*
появлéния *aparición*	Все с нетерпéнием **ждáли появлéния** извéстного арти́ста. *Todos esperaban impacientemente la aparición del famoso actor.*
разрешéния *solución*	Мы дóлго ждáли **тёплой погóды.** *Mucho tiempo estuvimos esperando el buen tiempo.*
назначéния *nombramiento*	Nota. 1. Los verbos **проси́ть** *pedir*, **искáть** *buscar*, **ждать** *esperar*, demandan el caso acusativo y no genitivo, si se trata de un objeto concreto o una persona determinada: Я **попроси́л** в библиотéке **кни́гу** о полётах человéка в кóсмос. *Pedí en la biblioteca un libro sobre los vuelos del hombre al cosmos.* **Что** я **прошý?** *¿Qué es lo que pido?* Больнóй **ждёт медсестрý.** *El enfermo espera a la enfermera.* **Когó ждёт** больнóй? *¿A quién espera el enfermo?* Я **ищý** свой **карандáш.** *Estoy buscando mi lápiz.* **Что** я **ищý?** *¿Qué estoy buscando?* 2. Después del verbo **ждать** *esperar* los sustantivos: **письмó** *carta*, **пóезд** *tren*, **трамвáй** *tranvía*, **автóбус** *ómnibus*, **самолёт** *avión* se ponen en el caso genitivo, aunque se trata de objetos determinados: **Жду письмá, пóезда, трамвáя, автóбуса, самолёта.** *Espero una carta, un tren, un tranvía, un ómnibus, un avión.*
хотéть imperf. *querer*	

B. Empleo del caso genitivo en combinación con los verbos

захоте́ть perf. *querer* (чего́?) **ми́ра** *paz* **дру́жбы** *amistad*	Все сове́тские лю́ди **хотя́т ми́ра, хотя́т дру́жбы** ме́жду наро́дами. *Todos los soviéticos desean la paz, la amistad entre los pueblos.*
поко́я *tranquilidad* **тишины́** *silencio*	Больно́й **хо́чет поко́я, тишины́**. *El enfermo desea tranquilidad y silencio.*
жела́ть imperf. *desear* **пожела́ть** perf. *desear* (чего́?) **сча́стья** *felicidad* **здоро́вья** *salud* **успе́хов** *éxitos*	**Жела́ю** вам **сча́стья, здоро́вья, успе́хов**. *Le deseo felicidad, salud y éxitos.*
каса́ться imperf. *tocar* **косну́ться** perf. *tocar* (кого́? чего́?) **стола́** *mesa* **руки́** *mano* **вопро́са** *cuestión*	Докла́дчик **косну́лся трёх вопро́сов**. *El conferenciante trató tres problemas.*
держа́ться imperf. *tener* **приде́рживаться** imperf. *atenerse* (чего́?) **мне́ния** *opinión*	Я **держу́сь** того́ **мне́ния**, что... *Tengo la opinión que...*
пра́вила *regla*	Он **де́ржится (приде́рживается) стро́гих пра́вил**. *El sigue las reglas rigurosas.* Больно́й стро́го **приде́рживался дие́ты**. *El enfermo guardaba rigurosa dieta.*
слу́шаться imperf. *obedecer* **послу́шаться** perf. *obedecer* (кого́? чего́?) **ма́тери** *madre* **отца́** *padre* **това́рищей** *camaradas*	Ма́льчик **не послу́шался ма́тери**. *El chico no obedeció a su madre.*
сто́ить *merecer* (чего́?) **награ́ды** *condecoración* **благода́рности** *agradecimiento*	Его́ рабо́та **сто́ит награ́ды**. *Su trabajo merece condecoración.*

Continuación

B. Empleo del caso genitivo en combinación con los verbos	
	Nota. El adjetivo **достóйный, достóин** *digno* demanda también el caso genitivo. Он **достóин нагрáды**. *El es digno de condecoración.*
лишáться imperf. *perder* **лиши́ться** perf. *perder* (когó? чегó?) **слýха** *oído* **зрéния** *visión* **покóя** *tranquilidad* **прав** *derechos* **отцá** *padre* **мáтери** *madre*	Больнóй **лиши́лся сна.** *El enfermo perdió el sueño.*
лишáть imperf. *privar* **лиши́ть** perf. *privar* (чегó?)	**Лиши́ть** себя́ **рáдости.** *Privarse de alegría.*
боя́ться imperf. *temer* (когó? чегó?) **волкóв** *lobos* **собáки** *perro* **темноты́** *obscuridad*	**Волкóв боя́ться** — в лес не ходи́ть. (Proverbio) *El que tema los lobos que no vaya al bosque.*
избегáть perf. *evitar* **избежáть** imperf. *evitar* (когó? чегó?) **опáсности** *peligro* **послéдствий** *consecuencias* **неприя́тности** *disgusto*	Путешéственники **избежáли опáсности.** *Los viajeros evitaron el peligro.*
стыди́ться, стесня́ться *avergonzarse* (когó? чегó?) **людéй** *hombres* **óбщества** *sociedad* **чужи́х** *ajenos* **костю́ма** *traje*, etc.	
сторони́ться, чуждáться *apartarse, esquivar* (когó? чегó?) **óбщества** *sociedad* **людéй** *hombres*	

Nota. El caso genitivo se emplea para denominar la fecha: Они́ приéхали **двáдцать пя́того áвгуста ты́сяча девятьсóт сóрок восьмóго гóда.** *Ellos llegaron el 25 de agosto de 1948.* Заня́тия начнýтся **пятнáдцатого сентября́.** *Las clases comenzarán el quince de septiembre.* Pero si no se dice la fecha, ni el mes sino el año y nada más, se emplea el caso preposicional: Он приéхал **в ты́сяча девятьсóт сéмьдесят пя́том годý.** *Llegó en el año 1975.* (Sobre el caso genitivo véase la tabla 29.)

Caso dativo

El caso dativo se emplea con los sustantivos, adjetivos y, sobre todo, con los verbos.

Principales usos del caso dativo	
I. Con los verbos o sustantivos para indicar persona u objeto hacia los que se dirige la acción (significación del destinatario).	Вчерá я написáл **сестрé.** *Ayer escribí a mi hermana.* Вчерá я послáл письмó **сестрé.** *Ayer mandé una carta a mi hermana.* Он всегдá помогáет своемý **дрýгу.** *Él siempre ayuda a su amigo.* Он чáсто окáзывает пóмощь своемý **дрýгу.** *El a menudo presta ayuda a su amigo.* **Nota.** Fíjese en el empleo del caso dativo en las siguientes combinaciones: **Пáмятник Пýшкину.** *Monumento a Pushkin.* **Пáмятник Гóголю.** *Monumento a Gógol.*
Con los verbos: **рáдоваться порáдоваться** (комý? чемý?) *alegrarse*	**Рáдоваться письмý, успéхам, хорóшей погóде.** *Alegrarse de la carta, de los éxitos, de buen tiempo.* Все **рáдуются весéннему сóлнцу.** *Todos se alegran del sol primaveral.* También con las palabras **рад, рáда** *contento(a)*, etc.: Я óчень **рад твоемý приéзду.** *Estoy muy contento de tu llegada.*
удивля́ться удиви́ться (комý? чемý?) *sorprenderse*	**Удивля́ться работоспосóбности, спокóйствию, си́ле, мýжеству.** *Sorprenderse de la capacidad de trabajo, de la paciencia, fuerza, valor.*
поражáться порази́ться (комý? чемý?) *asombrarse*	Мы **удивля́емся мýжеству** и **вы́держке** космонáвтов. *Nos sorprende el valor y la firmeza de los cosmonautas.*
уделя́ть внимáние удели́ть внимáние (комý? чемý?) *prestar atención*	Во врéмя лéтнего óтдыха необходи́мо **уделя́ть мнóго внимáния спóрту.** *Durante las vacaciones de verano es necesario prestar mucha atención al deporte.* Печáть и рáдио **уделя́ют большóе внимáние э́тому вопрóсу.** *La prensa y radio prestan gran atención a este problema.*
зави́довать позави́довать (комý? чемý?) *envidiar*	Все **зави́дуют моемý здорóвью.** *Todos envidian mi salud.*

Principales usos del caso dativo	
способствовать (чему́?) *contribuir*	**Способствовать развитию** дру́жественных отноше́ний ме́жду двумя́ стра́нами. *Contribuir al desarrollo de los lazos amistosos entre dos países.*
II. En las oraciones impersonales para denominar a la persona que actúa o la que se halla en cierto estado:	
1. Con las palabras **на́до** *hace falta*, **необходи́мо** *es necesario*, **ну́жно** *se debe*, **мо́жно** *se puede*, **нельзя́** *no se puede*, y otras, con verbos en infinitivo.	**Бра́ту необходи́мо вы́ехать** сего́дня. *El hermano debe salir hoy* (o sea: **Брат до́лжен вы́ехать...**). **Вам ну́жно зако́нчить** рабо́ту в срок. *Usted tiene que terminar el trabajo a tiempo.* (o sea: **Вы должны́ зако́нчить...**). **Всем сотру́дникам на́до прийти́** на собра́ние к пяти́ часа́м. *Los colaboradores deben acudir a la reunión para las cinco* (es decir: **Все сотру́дники должны́ прийти́...**). **Мо́жно бра́ту кури́ть?** *¿Puede fumar mi hermano?* **Бра́ту нельзя́ кури́ть.** *El hermano no debe fumar* (o sea: **Мо́жет брат кури́ть? Брат не до́лжен кури́ть**).
Con el infinitivo del verbo para expresar el deber (la misma construcción que la anterior).	**Всем сотру́дникам собра́ться** в пять часо́в. *Todos los colaboradores se reunirán a las cinco* (es decír: **Все сотру́дники должны́ собра́ться...**). **Това́рищу е́хать** в два часа́. *El compañero se irá a las dos* (o sea: **Това́рищ до́лжен е́хать...**). **Куда́ тебе́ е́хать** за́втра? *¿A dónde vas a ir mañana?* (o sea: **Куда́ ты до́лжен е́хать?**) **Быть грозе́** вели́кой! (П.) *Habrá una gran tormenta* (o sea: **Бу́дет гроза́** о **должна́ быть гроза́...**). **Быть вам к ве́черу!** (Фурм.) *Estará usted para la noche* (es decir: **Вы должны́ прибы́ть к ве́черу**).
2. Con los verbos impersonales terminados en **-ся.**	**Ребёнку не спи́тся.** *El niño no puede dormir.* **Мне** сего́дня что́-то **не поётся.** *Hoy no puedo cantar.* **Бра́ту нездоро́вится.** *El hermano se siente mal.* **Мне** сего́дня **не рабо́талось: не чита́лось, не писа́лось.** *No he podido trabajar hoy, ni leer, ni escribir* (es decir: **Я не мог рабо́тать: чита́ть, писа́ть**). **Мне** здесь **нра́вится.** *Me gusta aquí.*

Principales usos del caso dativo	
La misma construcción pero con el infinitivo del predicado compuesto.	**Мне хо́чется поéхать** в го́ры. *Quisiera irme a los montes.* **Отцу́ прихо́дится** ча́сто **éздить** в командиро́вки. *El padre a menudo se ve obligado a salir (ir) de viajes de servicio.* **Сестрé удало́сь** лéтом **хорошо́ отдохну́ть**. *La hermana logró descansar bien en verano.* **Мне нра́вится бéгать** по гора́м. *Me gusta correr por las montañas.* Тёмной осéнней но́чью **пришло́сь мне éхать** по незнако́мой доро́ге... (Т.) *Una obscura noche otoñal tuve que ir por un desconocido camino...* **Взгрустну́лось** ка́к-то **мне** в степи́ однообра́зной. (К.) *Me sentí triste en la monótona estepa.* О, как глубоко́ и ра́достно **вздохну́лось Са́нину**, как то́лько он очути́лся у себя́ в ко́мнате. (Т.) *Oh, cuán profundo y alegremente suspiró Sanin en cuanto se encontró en su habitación.* **Не писа́лось ему́** на э́тот раз. (Ч.) *Aquella vez no podía escribir.* Литви́нов взя́лся за кни́гу, но **ему́ не чита́лось...** (Т.) *Litvínov cogió un libro pero no podía leer.*
3. Con los adverbios de los predicados compuestos: a) adverbios terminados en **-о** formados de los adjetivos calificativos;	**Бра́ту** *al hermano* / **Сестрé** *a la hermana* / **Мне** *a mí* / **Нам** *a nosotros* } вéсело *está alegre*; гру́стно *está triste*; хорошо́ *está bien*; ску́чно *está triste*; сты́дно *da vergüenza*; хо́лодно *hace frío* Recuerden las frases: **Мне жаль.** *Me da pena.* **Мне жаль това́рища.** *Me da pena de mi camarada.* **Жаль сестру́.** *Da pena de mi hermana.* **Жаль врéмени.** *Es una pena perder el tiempo.* **Мне жаль расста́ться с това́рищем...** *Me da pena de separarme del compañero...* **Мне лень...** *Me da pereza.* **Мне лень занима́ться.** *Me da pereza estu-*

Principales usos del caso dativo	
	diar. **Мне порá...** *Tengo que...* **Мне порá идтú.** *Es hora de irme.*
b) adverbios — palabras negivatas	**Брáту нéкуда** сегóдня идтú. *El hermano no tiene donde ir hoy.* **Сы́ну нéкогда** гуля́ть. *El hijo no tiene tiempo para pasear.* **Дéтям нéкуда** спря́таться от дождя́. *Los niños no tienen donde esconderse de la lluvia.* **Тебé нéзачем** э́то знать. *Tú no tienes por que saberlo.* **Емý нéоткуда** ждать пи́сем. *No tiene de donde esperar cartas.*
III. Con algunos adjetivos:	
благодáрный *agradecido* **благодáрен** *está agradecido*	Я **вам** óчень **благодáрен.** *Le estoy muy agradecido.*
вéрный, вéрен *fiel*	Отéц, **вéрный своемý обещáнию,** сводúл сы́на в зоопáрк. *El padre fiel a su promesa llevó al hijo al parque zoológico.*
подóбный, подóбен *tal, parecido*	Я не встречáл людéй, **подóбных э́тому человéку.** *Jamás he encontrado personas semejantes a él.*
свóйственный, свóйствен *propio, característico*	Он мнóго рабóтал со **свóйственной емý** энéргией. *Trabajaba mucho con la energía tan característica en él.*
IV. Para denominar la edad.	**Брáту двáдцать лет, сестрé двенáдцать, а мне двáдцать два гóда.** *Mi hermano tiene veinte años, la hermana, doce y yo, veinte y dos años.* **Скóлько тебé лет?** *¿Cuántos años tienes?* **Скóлько вам лет?** *¿Cuántos años tiene?* **Мне** *Yo tengo* / **Тебé** *Tú tienes* / **Емý** *El*, **Ей** *Ella*, **Вам** *Usted* } *tiene* } **восемнáдцать лет** *18 años*; **двáдцать одúн год** *21 año*; **трúдцать пять лет** *35 años*; **трúдцать четы́ре гóда** *34 años*

(Sobre el caso dativo con preposiciones véase la tabla 30.)

Caso acusativo

El caso acusativo se emplea con los verbos	
I. Con los verbos transitivos para indicar el objeto a que pasa la acción (después de los verbos sin negación).	Обы́чно я **чита́ю газе́ту** по утра́м. *Suelo leer la prensa por la mañana.* Друг **получи́л письмо́** из дере́вни. *El amigo ha recibido una carta de la aldea.* В но́вых города́х **стро́ят фа́брики** и **заво́ды**. *En las nuevas ciudades se están construyendo fábricas y empresas.* Вы **чита́йте, чита́йте ру́сскую литерату́ру**, как мо́жно бо́льше, **всё чита́йте!** (М. Г.) *¡Lea usted, lea la literatura rusa, cuanto más pueda, lea de todo!* Он **ро́щи полюби́л густы́е,** **Уедине́нье, тишину́,** И **ночь,** и **звёзды,** и **луну́**... (П.) *Tomó cariño de los boscajes espesos,* *de la tranquilidad y silencio,* *de la noche, y las estrellas y la luna...* **Люблю́ тебя́,** Петра́ творе́нье, **Люблю́ твой стро́гий, стро́йный вид**... (П.) *Te adoro, obra de Pedro,* *Adoro tu semblante severo y esbelto...*
Algunos verbos de uso frecuente que demandan el caso acusativo: **благодари́ть** **поблагодари́ть** (кого́? что?) *agradecer*	**Благодарю́ вас, благодарю́ тебя́, благодарю́ друзе́й, сестру́.** *Estoy agradecido a usted, estoy agradecido a ti, estoy agradecido a los amigos, a la hermana, etc.* Fíjese en el empleo del caso dativo con los vocablos **благода́рен, благода́рны** *agradecido, agradecidos:* Я **благода́рен вам, тебе́, друзья́м, сестре́.** *Estoy agradecido a ti, a los amigos, a la hermana.*
поздравля́ть **поздра́вить** (кого́?) *saludar*	**Поздравля́ю вас, тебя́, друзе́й, сестру́** и т. д. *Felicito a usted, a ti, a los amigos, a la hermana, etc.*
вспомина́ть **вспо́мнить** (кого́? что?) *recordar*	Бойцы́ **вспомина́ют мину́вшие дни** И **би́твы,** где вме́сте руби́лись они́. *Los combatientes recuerdan los días pasados y los combates donde pelearon juntos a brazo partido.*

El caso acusativo se emplea con los verbos	
II. Con los verbos: a) para señalar un determinado lapso de tiempo, algún espacio;	**Всю зиму** стояла тёплая погода. *Todo el invierno hizo buen tiempo (no hizo frío).* Брат работал **весь день.** *El hermano trabajó todo el día.* **Всё лето** я проживу в деревне. *Viviré todo el verano en la aldea.* Бой шли **всю осень** и **всю зиму.** *Los combates continuaron todo el otoño y todo el invierno.* **Всю дорогу** мальчики шли молча. *Durante todo el camino los chicos permanecieron callados.*
b) para indicar el precio.	Книга стоит **рубль.** *El libro cuesta un rublo.* Коробка спичек стоит **копейку.** *Una caja de fósforos vale un kopek.*

(Sobre el caso acusativo con preposiciones véase la tabla 31.)

Tabla 28

Caso ablativo

El caso ablativo se emplea con los verbos y los sustantivos (mayormente con los verbales).

Principales usos del caso ablativo	
I. Para señalar un instrumento o medio con que se hace la acción.	Ученик пишет на доске **мелом,** вытирает доску **тряпкой.** *El alumno escribe con tiza en la pizarra, limpia la pizarra con un trapo.* Женщина разрезала **ножницами** кусок ткани. *La mujer cortaba un trozo de tela con las tijeras* Отец рубит **топором** дрова. *El padre parte leña con el hacha.* (Lo mismo con los sustantivos verbales: **рубка топором** *partir con hacha,* **размахивание руками** *agitar las manos,* etc.)

Principales usos del caso ablativo

	Стари́к лови́л **не́водом** ры́бу, Стару́ха пряла́ свою́ пря́жу. (П.) *El viejo pescaba con su red,* *la vieja halaba su hilaza.* Он ушёл неохо́тно, тяжело́ ша́ркая **ногáми.** (М. Г.) *Se fue a regañadientes, difícilmente arrastrando los pies.* Паха́ть—не **рука́ми** маха́ть. (Proverbio.) *Labrar la tierra no es agitar las manos.*
II. Para denominar las circunstancias de una acción. 1. Para señalar el lugar de movimiento.	**Како́й доро́гой** мне идти́? *¿Qué camino voy a seguir?* Доро́га шла **густы́м дубо́вым ле́сом.** *El camino iba a través de un espeso robledal.* За́яц вы́скочил и́з лесу и побежа́л **по́лем.** *La liebre saltó del bosque y se precipitó por el campo.* По ни́ве прохожу́ я **у́зкою межо́й,** **Поро́сшей ка́шкою** и **це́пкой лебедо́й.** (М.) *Atravieso los campos por una vereda estrecha,* *Poblada de trifolio y del prensil artílpex.* Вы бы **ле́сом** шли, **ле́сом** идти́ прохла́дно... (М. Г.) *Mejor que se vaya por el bosque, el camino del bosque es fresco...* Я возвраща́лся домо́й **пусты́ми переу́лками** стани́ц... (Л.) *Yo regresaba a casa por los desiertos callejones de las aldeas.*
2. Para señalar el tiempo.	Рабо́тать **ноча́ми** (o sea: **по ноча́м**). *Trabajar de noche.* **Nota.** A veces dicen: **рабо́тать вечера́ми, рабо́тать утра́ми,** pero más correcto es: **рабо́тать по вечера́м, по утра́м.** No se puede decir: **рабо́тать дня́ми** o **рабо́тать по дням.** Se debe decir: **рабо́тать це́лыми дня́ми** o **по це́лым дням** aunque estos giro tienen significación poco diferente. **Ра́нним у́тром** уходи́ть в по́ле. *Salir al campo temprano por la mañana.*

Principales usos del caso ablativo	
	Возвращáться **пóздней нóчью**. *Regresar entrada la noche.*
	Тёмной осéнней нóчью пришлóсь мне éхать по незнакóмой дорóге. (Т.) *Una oscura noche otoñal tuve que regresar por un camino desconocido.*
Para señalar la diferencia de tiempo (con el grado comparativo de los adjetivos).	**Двумя́ дня́ми рáньше, пóзже.** *Dos días antes, después.* Я приéхал **двумя́ дня́ми рáньше** брáта. *Llegué dos días antes que mi hermano* (o sea: Я приéхал **на два дня рáньше).**
3. Para indicar el modo de acción (responde a las preguntas: **как?** *¿cómo?* **каки́м óбразом?** *¿de qué modo?*)	Говори́ть **шёпотом...** *Hablar cuchicheando.* Говори́ть **грóмким гóлосом, ти́хим гóлосом.** *Hablar en voz alta, en voz baja.* **Широ́кой полосóй** тя́нутся поля́. *Los campos se extienden en una franja ancha.* Лу́чше умерéть **герóем,** чем жить **рабóм.** (Горб.) *Es mejor morir como héroe que vivir como esclavo.* Дождь поли́л **ручья́ми.** (Т.) *Llovió a cántaros.* Утренняя заря́ не пылáет **пожáром:** онá разливáется **крóтким румя́нцем...** (Т.) *El alba matutina no arde como incendio: se pinta de color manso rosado...* Гори́т востóк **зарёю нóвой...** (П.) *El este está ardiendo con una nueva aurora...* Сóлнце сади́лось: **широ́кими багрóвыми полосáми** разбегáлись егó послéдние лучи́. (Т.) *El sol se ponía: sus últimos rayos se dispersaban en anchos y purpúreos flujos.*
4. Para señalar el modo de movimiento.	Ехать **парохóдом, пóездом.** *Ir en barco, en tren* (o sea: **на парохóде, на пóезде).** Прилетéть **самолётом.** *Llegar en avión* (o sea: **на самолёте**). **Nota:** En el idioma literario es preferible las expresiones: **прилетéл на самолёте** *llegó en avión,* **приéхал на пóезде** *llegó en tren.*

Principales usos del caso ablativo

III. Para denominar al agente de la acción en giros pasivos.	Домá стрóятся **рабóчими.** *Las casas se construyen por los obreros.* Домá пострóены **рабóчими.** *Los edificios están construidos por los obreros.* Поля́ обрабáтываются **колхóзниками.** *Los campos se labran por los koljosianos.* Поля́ обрабóтаны **колхóзниками.** *Los campos están labrados por los koljosianos.* Грани́цы охраня́ются **погрáничниками.** *Las fronteras están vigiladas por los guardafronteras.*
IV. Para denominar al agente de la acción en giros impersonales.	a) **Водóй зáлило лугá.** *Se inundaron los prados* (o sea: **Водá залилá лугá**). **Грáдом поби́ло хлеб.** *Los cereales fueron abatidos por una granizada* (o sea: **Град поби́л хлеб**). **Вéтром сорвáло кры́шу.** *El tejado fue arrancado por el viento* (o sea: **Вéтер сорвáл кры́шу**). b) **Пáхнет цветáми.** *Huele a flores.*
V. El caso ablativo se emplea como parte integrante del predicado compuesto en combinación con los verbos:	
быть **явля́ться** *ser*	Он **был студéнтом.** *El era estudiante.* (Se puede decir también: Он **был студéнт.**)
станови́ться **стать** *hacerse*	Брат **стал инженéром.** *El hermano se hizo ingeniero.*
оказáться *resultar*	Он **оказáлся прекрáсным рабóтником.** *Resultó ser un magnífico trabajador.* Слепóй мáльчик **оказáлся прекрáсным музыкáнтом...** (Кор.) *El niño ciego resultó ser un magnífico músico.*
казáться *parecer*	Сегóдня э́та истóрия **кáжется фантасти́ческой.** *Hoy aquella historia parece fantástica.*

Principales usos del caso ablativo

	Пьер **казался растерянным** и **смущённым.** (Л. Т.) *Pierre parecía estar perplejo y confundido.* Она в семье своей родной **Казалась девочкой чужой.** (П.) *Parecía ajena en su familia.*
называться **назваться** *llamarse*	**Бором называется** лес, в котором растут хвойные деревья. *Un bosque de coníferas se llama en ruso "bor".*
оставаться **остаться** *permanecer, quedarse*	Она всегда **остаётся спокойной** в минуты опасности. *Siempre permanece serena en los momentos de peligro*
делаться **сделаться** *hacerse*	Он **сделался** очень **рассеянным.** *Se hizo muy distraído.* **(Стал рассеянным.)** Через пять минут он перестал быть гостем, а **сделался своим человеком** для всех нас... (Л. Т.) *En cinco minutos dejó de ser huésped y se hizo gente nuestra para todos nosotros...*
считаться *considerarse*	Он **считается хорошим работником (Его считают хорошим работником).** *Se le considera como un buen trabajador.*
VI. Una serie de verbos de uso frecuente que demandan el caso ablativo:	
руководить *dirigir*	Нашим **кружком руководит** преподаватель. *El maestro dirige nuestro círculo.*
управлять *gobernar*	
командовать *mandar*	
заведовать *administrar*	Он **заведует учебной частью.** *Es jefe de la sección docente.*
распорядиться **распоряжаться** *disponer, mandar*	
обладать *poseer, tener*	Лётчики должны **обладать спокойствием** и **выдержкой.** *Los pilotos deben estar dotados de paciencia y firmeza.*

Principales usos del caso ablativo	
владéть **овладéть** *dominar*	Учени́к хорошó **владéет рýсским языкóм.** *El alumno domina bien el idioma ruso.*
пóльзоваться *gozar de*	Мой друг **пóльзуется авторитéтом** в инститýте. *Mi amigo goza de la autoridad en el instituto.*
занимáться **заня́ться** *practicar, estudiar*	Брат **занимáется спóртом.** *Mi hermano practica el deporte.* Нáдо **заня́ться э́тим вопрóсом.** *Hay que estudiar ese problema.*
интересовáться **заинтересовáться** *interesarse*	Моя́ сестрá **интересýется рýсской литератýрой.** *Mi hermana se interesa por la literatura rusa.*
увлекáться **увлёчься** *dedicarse*	Студéнт **увлекáется матемáтикой.** *El estudiante se dedica a las matemáticas.*
горди́ться *enorgullecerse*	
любовáться *admirarse*	
хвали́ться *jactarse*	Мáльчик **хвáлится своéй си́лой.** *El chico se jacta de su fuerza.*
восхищáться *asombrarse*	
наслаждáться *deleitarse*	
злоупотребля́ть *abusar*	
болéть *ponerse enfermo*	
заболéть *estar enfermo*	
	Nota. Después de los sustantivos que designan la acción, formados de los verbos **руководи́ть** *dirigir,* **управля́ть** *gobernar,* **овладéть** *dominar,* etc., se emplea también el caso ablativo: **руковóдство мáссами** *la dirección de las masas* (pero: **руководи́тель масс** *dirigente de masas*); **управлéние госудáрством** *gobernación del país,* **овладéние тéхникой** *dominio de la técnica,* **увлечéние матемáтикой** *dedicación a las matemáticas* (pero: **интерéс к матемáтике** *interes por las matemáticas*), **наслаждéние óтдыхом** *gozo*

Principales usos del caso ablativo

	del descanso, **злоупотребле́ние со́лнечными ва́ннами** *abuso de los baños de sol.* Я **наслажда́юсь дунове́ньем** В лицо́ мне ве́ющей весны́. (П.) *Gozo del aliento primaveral* *Que me da en la cara.* Нева́ обра́тно повлекла́сь, **Свои́м любу́ясь возмуще́ньем...** (П.) *El Neva se atrajo atrás,* *Admirando su propia agitación...* **Душо́й овладева́ет** споко́йствие, о про́шлом не хо́чется ду́мать... (Ч.) *La tranquilidad se apodera del alma, y no quiero pensar en el pasado...* Лев **не нахва́лится усе́рдием** друзе́й... (Кр.) *El león no se cansa de alabar los esfuerzos de los amigos...*
VII. El caso ablativo se emplea con las palabras: **дово́лен** *estoy contento* **дово́льна** *está contenta* **дово́льны** *están contentos*	Я **дово́лен рабо́той.** *Estoy contento de mi trabajo.* Мы **дово́льны результа́тами** иссле́дований. *Estamos contentos de los resultados de las investigaciones.* Учи́лась Кашта́нка о́чень охо́тно и была́ **дово́льна свои́ми успе́хами...** (Ч.) *Kashtanka estudiaba muy gustosamente y estaba contenta de sus éxitos.* Скучна́ мне о́ттепель: вонь, грязь — весно́й я бо́лен... **Суро́вою зимо́й** я бо́лее **дово́лен...** (П.) *Me aburre el deshielo: olor, fetidez —* *Estoy enfermo en primavera* *El invierno crudo me agrada mucho más.* **Nota.** El adjetivo **дово́льный (-ая, -ые)** *contento (-a, -os)* también se usa con el caso ablativo: **дово́льный свои́ми успе́хами** *contento de sus éxitos.*

Principales usos del caso ablativo	
VIII. Con los verbos para señalar una ocupación, cargo.	Она́ **рабо́тает библиоте́карем (машини́сткой).** *Ella trabaja de bibliotecaria (mecanógrafa).* Собра́ние **вы́брало** това́рища Ивано́ва **председа́телем.** *La asamblea ha eligido presidente al camarada Ivanov.* Меня́ **назна́чили руководи́телем** гру́ппы. *Me nombraron dirigente del grupo.*

(Sobre el caso ablativo con las preposiciones véase en la tabla 32.)

EMPLEO DE LOS CASOS CON LAS PREPOSICIONES

Tabla 29

Caso genitivo

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo	
без *sin*	Он пришёл **без ша́пки.** *El llegó sin gorro.* Сын написа́л дикта́нт **без оши́бок.** *El hijo escribió el dictado sin errores.* Зима́ простоя́ла **без моро́зов.** *El invierno pasó sin fríos.* Путеше́ственники е́хали **без приключе́ний.** *Los viajeros iban sin aventuras.* Я провёл ночь **без сна.** *Pasé la noche sin sueño.* Избу́шка там на ку́рьих но́жках Стои́т **без о́кон, без двере́й...** (П.) *Una isba sobre los pies de gallo* *está allí sin ventanas, ni puertas...* За́яц хо́дит но́чью по поля́м и леса́м **без стра́ха** и прокла́дывает прямы́е следы́... (Л. Т.) *La liebre pasa de noche por los campos y bosques sin miedo y deja huellas rectas...* Кто живёт **без печа́ли** и **гне́ва,** Тот не лю́бит отчи́зны свое́й... (Некр.) *El que vive sin tristeza, ni odio,* *Aquel no quiere a su Patria...*

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo

	Proverbios: **Без труда́** не вы́нешь и ры́бку из пруда́. *No se cogen truchas a bragas enjutas. El que quiera peces que se moje los pies.* Ды́ма **без огня́** не быва́ет. *No hay fuego sin humo.* Frases usuales: **без сомне́ния** *sin duda*, **без исключе́ния** *sin excepción*, **бе́з толку** *en vano, inútilmente.*
близ *cerca de*	Я живу́ **близ бульва́ра.** *Vivo cerca de un bulevar.* **Близ ро́щи** на приго́рке стои́т ста́рый дом. *Cerca del bosque en lo alto de una colina se halla una vieja casa.*
вдоль *a lo largo*	**Вдоль стены́** поса́жены дере́вья. *A lo largo de la muralla hay árboles.* Де́ти шли **вдоль реки́.** *Los chicos iban a lo largo del río.* **Вдоль доро́ги** тяну́лась молода́я берёзовая ро́ща. *A lo largo del camino se extendía un joven bosque de abedules.*
вме́сто *en vez de*	**Вме́сто матема́тики** бу́дет уро́к ру́сского языка́. *En vez de las matemáticas van a dar la clase de ruso.* Да́йте мне, пожа́луйста, бума́ги **вме́сто тетра́дей.** *Deme, por favor, papel en vez de cuadernos.*
вне *fuera*	Жизнь больно́го **вне опа́сности.** *La vida del enfermo está fuera de peligro.* Этот челове́к **вне подозре́ний.** *Este hombre está fuera de sospechas.*
внутри́ *en, dentro*	**Внутри́ помеще́ния** бы́ло сы́ро. *Dentro del local estaba húmedo.*
во́зле *cerca de*, sinónimo de las preposiciones **близ, по́дле** *junto*, **о́коло** *al lado de*	Я живу́ **во́зле бульва́ра.** *Vivo cerca del bulevar.* Тури́сты расположи́лись на о́тдых **во́зле ле́са.** *Los turistas se dispusieron descansar junto al bosque.* Случа́лось ли вам сиде́ть в тёплую, тёмную, ти́хую ночь **во́зле ле́са?..** (Т.) *¿Ha tenido usted la ocasión de pasar una noche templada, sombría y tranquila al lado del bosque?..*
вокру́г *alrededor, sobre*	Де́ти се́ли **вокру́г стола́.** *Los niños se sentaron alrededor de la mesa.* Пионе́ры стоя́ли **вокру́г костра́.** *Los pioneros estaban alrededor de la hoguera.* **Вокру́г расска́зчика** собрало́сь мно́го наро́ду. *Alrededor del narrador se reunió mucha gente.*

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo	
	Постоя́нно возника́л спор **вокру́г одни́х и тех же вопро́сов.** *Constantemente surgían disputas sobre los mismos problemas.* Челове́к два́дцать партиза́н лежа́ло **вокру́г костра́...** (Фад.) *Unos veinte guerrilleros estaban alrededor de la hoguera...* **Вокру́г меня́** всё бы́ло так уны́ло... (Тютч.) *Alrededor de mí todo estaba tan triste...*
для *para* se emplea para indicar: 1) dirección de la acción para el bien de alguien, algo;	Ма́льчик купи́л кни́гу **для това́рища.** *El chico compró un libro para su camarada.* У меня́ есть все усло́вия **для тво́рческой рабо́ты.** *Tengo todas las condiciones para un trabajo creador.*
2) objetivo;	Мы останови́лись в пути́ **для о́тдыха.** *Nos detuvimos en el camino para descansar.*
3) destinación del objeto	Помеще́ние **для библиоте́ки.** *Local para la biblioteca.* Эта посу́да **для молока́.** *Esta vasija es para la leche.*
до *hasta* se usa para señalar: el límite de espacio, tiempo, cantidad, etc.	От Ленингра́да **до Москвы́** 651 киломе́тр. *De Leningrado a Moscú hay 651 kilómetros.* Они́ дошли́ **до ста́нции** за де́сять мину́т. *Ellos llegaron a pie a la estación en 10 minutos.* **До отхо́да** по́езда оста́лось две мину́ты. *Hasta la partida del tren faltaban dos minutos.* Констру́ктор рабо́тал над прое́ктом **до утра́.** *El diseñador trabajó sobre el proyecto hasta la madrugada.* Жара́ ле́том доходи́ла **до тридцати́ пяти́ гра́дусов.** *El calor llegaba en verano hasta los 35 grados.* Язы́к **до Ки́ева** доведёт. (Proverbio) *La lengua le conducirá a uno hasta Kiev.* От Москвы́ **до са́мых до окра́ин,** С ю́жных гор **до се́верных море́й** Челове́к прохо́дит как хозя́ин Необъя́тной ро́дины свое́й. (Л.-К.) *Desde Moscú hasta los extremos,* *desde los montes del sur hasta los* *mares del norte*

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo	
	el hombre pasa como dueño de su infinita patria. Я рад. Оста́нься **до утра́** Под се́нью на́шего шатра́... (П.) *Me alegro. Quédate hasta la mañana* *Amparo de nuestra tienda...*
из (изо) *de* se emplea para señalar: 1) lugar de donde procede el movimiento;	Семья́ на ле́то выезжа́ла **из го́рода**. *El verano la familia lo pasaba fuera de la ciudad.*
2) fuente de información, origen;	Я узна́л интере́сную но́вость **из письма́** бра́та. *Me enteré de una interesante noticia de la carta de mi hermano.* Я вы́учил не́сколько строк **из стихотворе́ния**. *Aprendí varias líneas del verso.* Това́рищ **из рабо́чей семьи́ (из крестья́н)**. *El camarada es de una familia obrera, campesina.* Он пришёл к нам на заво́д **из рядо́в** Сове́тской Армии. *Llegó a nuestra fábrica del Ejército Soviético.*
3) material de que está hecho el objeto;	Посу́да **из гли́ны, из стекла́**. *Vasija de arcilla, de cristal.* Костю́м **из сукна́**. *Traje de paño.*
4) unidad de la que se toma una parte;	Не́которые **из студе́нтов** сда́ли экза́мены досро́чно. *Algunos estudiantes rindieron los exámenes con anticipación.*
5) causa.	Соверши́ть по́двиг **из любви́** к Ро́дине. *Realizar una hazaña por amor a la Patria.* **Nota.** Para expresar la causa se emplean con los sustantivos también otras preposiciones: **из-за** *por*, **от** *de*, **с** *con*, **по** *por*.

. . . .

Родни́к ме́жду ни́ми **из по́чвы** беспло́дной,
Журча́, пробива́лся волно́ю холо́дной... (Л.)
La fuente entre ellos del suelo infecundo
Brotaba murmurando con su ola fría.

Мете́ли, снега́ и тума́ны
Поко́рны моро́зу всегда́.
Пойду́ на моря́-окия́ны —
Постро́ю мосты́ **изо льда́**... (Некр.)

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo

	Las ventiscas, nieves y neblinas *Obedecen siempre al frío.* *Me iré a los mares—océanos.* *Construiré puentes de hielo...* Был óдин **из тех ненáстных студёных дней,** какúе чáсто встречáются к концý óсени... (Т.) *Era uno de aquellos días fríos, de tiempo malo que acaecen a menudo al final del otoño.* Однá **из глáвных аллéй** былá усáжена лúповыми дерéвьями. (Т.) *Uno de los paseos principales era de tilos.* Expresiones usuales: **из гóда в год** *de año en año*, **изо днú в день** *de día en día* (o sea: **кáждый год** *cada año*, **кáждый день** *cada día*, **в течéние длúтельного врéмени** *durante mucho tiempo*).
из-за *por* se emplea para señalar: 1) lugar de donde va el movimiento (une los significados de las preposiciones **из** *de* y **за** *por*);	**Из-за углá** вы́шел человéк. *De detrás de la esquina salió un hombre.* **Из-за лéса** всхóдит сóлнце. *De detrás del bosque se levanta el sol.* **Из-за дерéвьев** пробивáется луч сóлнца. *Por entre los árboles penetra un rayo de sol.*
2) causa.	**Из-за дождя́** отложи́ли экскýрсию. *Por causa de la lluvia se aplasó la excursión.* **Из-за тумáна** не ви́дно пути́. *Por causa de la neblina no se veía el camino.* **Из-за тебя́** я опоздáл. *Llegué tarde por tu culpa.* **Из-за рéчки** послы́шалась кукýшка... (П.) *Más allá del río se oyó un cuclillo.* **Из-за туч** лунá кати́тся... (П.) *Por entre las nubes se desliza la luna.* . . . . Над Москвóй вели́кой, златоглáвою, Над стенóй кремлёвской белокáменной **Из-за дáльних лесóв, из-за си́них гор...** Зарé áлая подымáется... (Л.)

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo

	Por encima de la gran Moscú, de cúpulas doradas, sobre la muralla del Kremlin de piedra blanca, de detrás de los bosques lejanos, de detrás de los montes azules... se levanta una aurora bermeja... **Из-за шýма** пáдающего ли́вня ничегó нé было слы́шно. (Т.) *Por el ruido del torrencial no se oía nada.*
из-под *de por debajo* se usa para señalar el lugar de donde va la acción (une los significados de las preposiciones **из** *de* y **под** *por debajo*).	Зáяц вы́скочил **из-под кустá**. *La liebre saltó de por debajo de un arbusto.* **Из-под большóго, плóского кáмня** тóненькой стрýйкой лилáсь водá. *De por debajo de una gran piedra llana brotaba un chorrito de agua.* Голубы́е цветы́ показáлись **из-под снéга**. *Las flores azules se asomaron de por debajo de la nieve.* Expresión singular: Приéхал **из-под Ленингрáда, из-под Москвы́**. *Llegó de la región de Leningrado, de la región de Moscú.* **Nota.** La preposición **под** se emplea al responder a la pregunta **где?** *¿dónde?*, **кудá?** *¿a dónde?*: **Где** сидéл зáяц? *¿Dónde estaba la liebre?* — **Под кустóм.** *Por debajo de un arbusto.* **Кудá** спря́тался зáяц? *¿Dónde se escondió la liebre?* — **Под куст.** *Debajo del arbusto.* Pero al responder a la pregunta **откýда?** *¿de dónde?* se emplea la preposición **из-под** (Зáяц вы́скочил **из-под кустá**. *La liebre saltó de por debajo del arbusto*). . . . . Две большúе чёрные собáки поднялúсь **из-под крыльцá...** (Л. Т.) *Dos grandes perros negros se levantaron de por debajo del zaguán...* **Из-под кустá** мне лáндыш серебри́стый Привéтливо кивáет головóй... (Л.) *De por debajo del arbusto el muguete* *Plateado* *Me saluda meneando la cabeza...* **Из-под шáпки** ширóкого пáпоротника скрóмно улыбáлась спéлая земляни́ка, а **из-под** опáвшей **листвы́** гóрдо тянýлся вверх чумáзый гриб... (Нев.) *De por debajo del sombrero del ancho helecho sonreía modestamente la fresa madura, y de por debajo del follaje caído se enderezaba orgulloso un hongo mugriento.*

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo

кро́ме *excepto, menos*	По состоя́нию здоро́вья я могу́ жить везде́, **кро́ме Ленингра́да.** *Por el estado de mi salud puedo vivir dondequiera menos Leningrado* (o sea: **исключа́я Ленингра́д** *excepto Leningrado*). На собра́ние пришли́ все, **кро́ме больны́х.** *Todos llegaron a la reunión menos los enfermos* (o sea: **исключа́я больны́х** *excepto los enfermos*). Я никого́, **кро́ме тебя́,** здесь не зна́ю. *No conozco aquí a nadie menos a ti* (o sea: **зна́ю то́лько тебя́** *conozco sólo a ti*). **Кро́ме ла́сточки,** здесь посели́лся и скворе́ц. *Además de la golondrina, se instaló aquí también el estornino* (o sea: **посели́лись и ла́сточка, и скворе́ц** *la golondrina y el estornino*). Я ничего́ не ви́жу, **кро́ме бе́лой сте́пи** да **я́сного не́ба.** (П.) *No veo nada menos la estepa blanca y el cielo claro.* Пора́, това́рищи, поня́ть, что никто́, **кро́ме нас сами́х,** не помо́жет нам... (М. Г.) *Es hora, camaradas, de comprender que nadie menos nosotros mismos, va a ayudarnos.*
ми́мо *de largo, por alto*	Ско́рый по́езд промча́лся **ми́мо ста́нции.** *Un tren rápido velozmente pasó de largo la estación.* Он прошёл **ми́мо меня́** и не заме́тил меня́. *Pasó de largo sin haberme visto.* **Ми́мо э́того фа́кта** пройти́ нельзя́. *No podemos pasar por alto este hecho.* Вы прохо́дите **ми́мо де́рева** — оно́ не шелохнётся: оно́ не́жится. (Т.) *Usted pasa de largo el árbol que no se mueve: está gozando.* Вдруг она́ пробежа́ла **ми́мо меня́,** напева́я что́-то друго́е... (Л.) *De pronto corrió a mi lado canturreando otra melodía...*
накану́не *en vísperas* significa: el último día antes de algo, en sentido figurado: poco antes de algo.	**Накану́не пра́здника.** *En vísperas de la fiesta* (o sea: **в день, предше́ствующий пра́зднику** *un día antes de la fiesta*). **Накану́не учё́бного го́да.** *En vísperas del año docente* (o sea: **незадо́лго до...** *poco antes de...*). **Накану́не вели́ких собы́тий.** *En vísperas de grandes acontecimientos* (o sea: **в ожида́нии вели́ких собы́тий**).

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo

от (óто) *de* 1) se emplea para señalar el punto de partida en el sentido de lugar o tiempo; indicación de la persona u objeto del que pasa la acción;	**От до́ма** до шко́лы два кварта́ла. *La casa está a dos cuadras de la escuela.* **От де́рева** ложи́тся дли́нная тень. *Una larga sombra cae del árbol.* Я получи́л письмо́ **от бра́та.** *Recibí una carta del hermano.* Приве́т **от сестры́.** *Saludos de la hermana.*
2) causa;	Ребёнок запры́гал **от ра́дости.** *El niño empezó a saltar de alegría.* Не́сколько мину́т учени́к не мог говори́ть **от волне́ния.** *Unos minutos el alumno no podía hablar de agitación.* Дере́вья побеле́ли **от и́нея.** *Los árboles se pusieron blancos de la escarcha.* Челове́к, сму́глый **от зага́ра.** *El hombre moreno del sol.*
3) en el sentido de: contra alguien o algo, para protegerse de algo.	Купи́ мне, пожа́луйста, лека́рство **от ревмати́зма.** *Cómprame, por favor, una medicina contra el reumatismo.* Раски́дистая ель защища́ла нас **от со́лнца.** *Un abeto frondoso nos protegía contra los rayos del sol.*
	. . . .
	Дли́нная тень ложи́лась **от гор** на сте́пи... (Л. Т.) *Una larga sombra cayó de las montañas a las estepas...*
	От дере́вьев, от кусто́в, от высо́ких стого́в се́на—**ото всего́** побежа́ли дли́нные те́ни... (Т.) *De los árboles, de los arbustos, de las altas hacinas de heno, de todo iban largas sombras...*
	Дубо́вый листо́к оторва́лся **от ве́тки** роди́мой И в степь укати́лся, жесто́кою бу́рей гони́мый... (Л.) *Una hoja de roble se arrancó del ramo querido* *Y rodó a la estepa movido por una cruel tormenta...* Засо́х и увя́л он **от хо́лода, зно́я и го́ря** И вот, наконе́ц, докати́лся до Чёрного мо́ря... (Л.)

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo

	Se secó y se marchitó del frío, calor y dolor *Y por fin, llegó rodando al mar Negro...* **Nota.** Con la preposición **от** se indica la fecha (generalmente en los documentos oficiales). Резолюция **от пя́того сентября́**. *Una resolución del cinco de septiembre.* Постановле́ние прави́тельства от... *Resolución gubernamental de...* Протоко́л собра́ния от... *Protocolo de la reunión de...* Письмо́ **от 10 а́вгуста**. *Una carta del 10 de agosto.* Волчи́ха вздра́гивала **от мале́йшего шу́ма...** (Ч.) *La loba se extremecía del menor ruido...* Кашта́нка взви́згнула **от восто́рга...** (Ч.) *Kashtanka aulló de júbilo...* Но́ги подка́шивались подо мно́й **от уста́лости.** (Т.) *Mis piernas a penas me sostenían de cansancio.* Когда́ со́лнце поднима́ется над луга́ми, я нево́льно улыба́юсь **от ра́дости...** (М. Г.) *Cuando se levanta el sol sobre los prados, sonrío involuntariamente de alegría...* Ми́лый друг! **От преступле́нья,** **От серде́чных но́вых ран,** **От изме́ны, от забве́нья** Сохрани́т мой талисма́н! (П.) *¡Querido amigo! De los crímenes,* *De nuevas heridas al corazón,* *De la traición, del olvido* *Te protegerá mi talismán.*
о́коло *a eso de, cerca de* se emplea: 1) en el sentido de la cercanía de algo o alguien;	Самолёт опусти́лся **о́коло ле́са.** *El avión aterrizó cerca del bosque.* Ле́том я жил **о́коло мо́ря.** *Viví en verano cerca del mar.* Тропи́нка вила́сь **о́коло доро́ги.** *Una vereda serpenteaba cerca del camino.*
2) indicando un tiempo o una medida aproximados.	Мы прошли́ **о́коло пяти́ киломе́тров.** *Hemos pasado aproximadamente cinco kilómetros* (o sea. **почти́ пять киломе́тров** *casi cinco kilómetros*).

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo

	Я бу́ду до́ма **о́коло двух часо́в.** *Estaré en casa a eso de las dos.* Я ждал тебя́ **о́коло ча́са.** *Te estuve esperando cerca de una hora* (o sea: **почти́ час** *casi una hora*).
по́сле *después de*	**По́сле уро́ка** пойду́ к дру́гу. *Después de las clases iré a ver a mi amigo.* Мы встре́тимся **по́сле рабо́ты.** *Nos veremos después de trabajo.* Всё зазелене́ло **по́сле дождя́.** *Todo se puso verde después de la lluvia.*
посреди́ *en medio de*	**Посреди́ пло́щади** стои́т па́мятник. *En medio de la plaza hay un monumento.*
про́тив *contra, enfrente de, frente a* se emplea: 1) para expresar relaciones espaciales;	**Про́тив моего́ окна́** растёт берёза. *Frente a mi ventana crece un abedul.* **Про́тив теа́тра** стои́т па́мятник. *Frente al teatro hay un monumento.*
2) para indicar movimiento contrario.	Мы плы́ли **про́тив тече́ния.** *Navegamos contra la corriente.* Ло́дка шла **про́тив ве́тра.** *La lancha iba contra el viento.* Expresiones singulares: Выступа́ть **про́тив предложе́ния.** *Intervenir contra una proposición.* Голосова́ть **про́тив резолю́ции.** *Votar en contra de la resolución.*
ра́ди *en aras de*	**Ра́ди сча́стья** свои́х дете́й ма́тери объединя́ются в борьбе́ за мир. *En aras de la felicidad de sus hijos se unen las madres en la lucha por la paz.*
среди́ (средь) *entre, en medio* se emplea: 1) para expresar relaciones espaciales;	**Среди́ по́ля** сиротли́во стоя́ла берёза. *En medio del campo como huérfano había un abedul*, sinónimo de la preposición **посреди́.** Доро́га тяну́лась **среди́ бесконе́чных поле́й.** *El camino iba entre infinitos campos.* Лю́ди вози́лись **среди́ камне́й** и **утёсов.** *Los hombres se agitaban en medio de piedras y peñascos.*

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo	
2) relaciones temporales;	Ребёнок просну́лся **среди́ но́чи** и запла́кал. *El niño se despertó en medio de la noche y empezó a llorar.*
3) en el sentido de "uno entre muchas" personas, cosas, fenómenos.	**Среди́ на́ших ученико́в** не́сколько отли́чников. *Entre nuestros alumnos hay algunos que son discípulos excelentes.* **Среди́ делега́тов** на конфере́нции мно́го же́нщин. *Entre los delegados de la conferencia hay muchas mujeres.*
у *cerca de, junto a* se emplea: 1) para indicar la proximidad de algo o alguien;	a) Стол стои́т **у окна́.** *La mesa está cerca de la ventana.* Сиде́ли **у костра́.** *Estábamos sentados cerca de la hoguera.* Жить ле́том **у мо́ря.** *Vivir en verano cerca del mar.* Маши́на останови́лась **у са́мого до́ма.** *La máquina se paró muy cerca de la casa* (los sinónimos son: **во́зле, вблизи́, о́коло** *cerca de*). b) Был **у до́ктора.** *Fui a la consulta del médico.* Был на приёме **у дире́ктора.** *Fui recibido por el director.* Жил ле́том **у бра́та.** *En verano viví en casa del hermano.* Fíjense en la expresión: стоя́ть **у вла́сти** *estar en el poder.*
2) señalando la pertenencia;	a) **У орла́** могу́чие кры́лья. *El águila tiene unas alas poderosas.* **У лисы́** пуши́стый хвост. *El zorro tiene una cola vistosa.* **У бра́та** краси́вый го́лос. *El hermano tiene una linda voz.* **У меня́** интере́сная кни́га. *Tengo un libro interesante.* b) **У това́рища** мно́го рабо́ты. *El compañero tiene mucho trabajo.* **У меня́** боли́т зуб. *Me duele la muela.*
3) señalando fuente, origen o procedencia de una cosa.	Взял **у това́рища** кни́гу. *Pedí el libro a mi compañero.* За́нял **у бра́та** немно́го де́нег. *Pedí prestado un poco de dinero a mi hermano.* . . . . Жил стари́к со свое́ю стару́хой **У са́мого си́него мо́ря...** (П.) *En la orilla del mar, del mar azul*

1. Las preposiciones que se emplean sólo con el genitivo

	vivían un viejecito con su vieja... **У лукомо́рья** дуб зелёный... (П.) *Cerca del mar había un roble verde.* Кавка́з подо мно́ю. Оди́н в вышине́ Стою́ над снега́ми **у кра́я** стремни́ны... (П.) *El Cáucaso se extiende bajo mis pies. Estoy sólo en la altura.* *Parado sobre las nieves al borde de un despeñadero...* И пусть **у гробово́го вхо́да** Млада́я бу́дет жизнь игра́ть, И равноду́шная приро́да Красо́ю ве́чною сия́ть. (П.) *Y que resuene la joven vida* *A la entrada de la tumba* *Y la imparcial naturaleza* *Brillará con su eterna belleza.* **У стра́ха** глаза́ велики́. (Proverbio) *Tiene el miedo muchos ojos.*

2. Las preposiciones que se emplean con el caso genitivo así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas)

с (со) *de* se usa para: 1) expresar relaciones espaciales (generalmente de un lugar de donde se aleja algo (la pregunta **отку́да?** ¿de dónde?);	Ма́льчик взял кни́гу **со стола́**. *El chico cogió un libro de la mesa.* Я снял пальто́ **с ве́шалки**. *Cogí mi abrigo de la percha.* Парашюти́ст пры́гнул **с самолёта**. *El paracaidista saltó del avión.* **С о́зера** пове́яло прохла́дой. *Del lago empezó a sentirse el aire fresco.* Оте́ц пришёл **с собра́ния (с рабо́ты)**. *El padre regresó de la reunión (del trabajo).* **Nota.** La preposición **с** (pregunta **отку́да?** ¿de dónde?) corresponde a la preposición **на** *en* (pregunta **где?** ¿dónde?). Был **на собра́нии**. *Estuve en una reunión.* Пришёл **с собра́ния**. *Regresé de la reunión.* Был **на Кавка́зе**. *Estuve en el Cáucaso.* Прие́хал **с Кавка́за**. *Regresé del Cáucaso.*
2) relaciones temporales (pregunta **когда́?** ¿desde cuándo?);	Я занима́юсь **с утра́**. *Estudio por la mañana.* К экску́рсии на́до пригото́виться **с ве́чера**. *Para una excursión hay que estar*

2. Las preposiciones que se emplean con el caso genitivo así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas)	
	preparado desde la noche del día anterior. Врач принимáет **с десятú.** *El médico recibe desde las diez.* Заня́тия в шкóле начну́тся **с сентября́.** *Las clases en la escuela comenzarán en septiembre.* **С óсени** запишу́сь в библиотéку. *En otoño me abonaré a la biblioteca.*
3) causa;	Мáльчик заплáкал **с гóря.** *El chico se echó a llorar de dolor* (se puede también decir en este caso: **от гóря**). Сказáл **со злóсти.** *Lo dije de rabia.* Fíjense en la expresión: **ни с тогó ни с сегó.** *Por nada, sin causa.*
4) permiso de la acción;	**С разрешéния, с позволéния** *con permiso de,* **с соглáсия** *por acuerdo con,* **с одобрéния** *aprobado por.* Ушёл **с разрешéния** преподавáтеля. *Se fue con permiso del maestro.*
5) otras significaciones.	Перевестú **с ру́сского языкá** на роднóй. *Traducir del ruso a la lengua natal.* Получúть взнóсы **со всех члéнов** профсою́за. *Cobrar la cuota de todos los miembros del sindicato.* Взять гóрод **с бóю.** *Tomar la ciudad al asalto.* **С рубля́** по копéйке. *Por un kopek de cada rublo.* Expresiones usuales: **со дня́ нá день** *de un día para otro,* **с мину́ты на мину́ту** *de un minuto a otro,* **с тóчки зрéния...** *desde el punto de vista...* . . . . **С рекú** донóсится шум и плеск воды́... (М. Г.) *Desde el río llega el rumor y susurro del agua.* **С горы́** бежúт потóк провóрный... (Тютч.) *De la montaña corre un arroyo ligero.* Уж мéркнет сóлнце за горáми; Вдалú раздáлся шу́мный гул, **С полéй** нарóд идёт в аýл... (П.) *Ya se apaga el sol detrás de los montes;* *Se oye un ruido a lo lejos,* *Regresan los hombres de los campos al pueblo...*

2. Las preposiciones que se emplean con el caso genitivo así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas)	
	Октя́брь уж наступи́л — уж ро́ща отряха́ет После́дние листы́ **с наги́х свои́х ветве́й...** (П.) *Ya ha llegado el octubre y el boscaje deja caer las últimas hojas de sus ramos desnudos...* Вы́пьем **с го́ря,** где же кру́жка? Се́рдцу бу́дет веселе́й... (П.) *Tomemos de dolor ¿dónde está la copa? Para alegrar al corazón...* **Nota.** La preposición с se emplea también con el caso acusativo (véase la tabla 31) y con el ablativo (véase la tabla 32).
ме́жду (меж) *por entre*	**Меж круты́х бережко́в** Во́лга-ре́чка течёт. (Canción popular) *Por entre las orillas abruptas corre el río Volga.* Брожу́ ли я вдоль у́лиц шу́мных, Вхожу́ ль во многолю́дный храм, Сижу́ ль **меж ю́ношей безу́мных,** Я предаю́сь мои́м мечта́м... (П.) *Cuando paseo por las calles ruidosas,* *Cuando entro en una catedral llena de gente* *Cuando me siento entre los jóvenes alocados,* *Me entrego a mis sueños...* **Nota.** La preposición **ме́жду (меж)** se usa con el caso genitivo generalmente en las canciones folklóricas, los proverbios y giros especiales: **заблуди́лся ме́жду двух со́сен** *se perdió en un llano*, **сиди́т ме́жду двух сту́льев** *está sentado entre dos sillas*, a veces se emplea en obras literarias. En el habla y en la lengua literaria la preposición **ме́жду (меж)** se usa generalmente con el caso ablativo (véase la tabla 32).

Tabla 30

Caso dativo

1. Preposiciones que se usan solamente con el caso dativo.	
к (ко) *hacia* indica: 1) dirección, aproximación espacial o tem-	Подошёл **к доске́.** *Me acerqué a la pizarra.* Подошёл **к шко́ле.** *Me acerqué a la escuela.*

1. Preposiciones que se usan solamente con el caso dativo.

poral hacia alguien o algo;	Ло́дка приста́ла **к бе́регу.** *La lancha atracó a la costa.* Лётчик ведёт самолёт к **го́роду.** *El piloto conduce el avión hacia la ciudad.* Иду́ **к до́ктору.** *Voy a la consulta del médico.* Сад спуска́ется **к реке́.** *El jardín baja hacia el río.* Путь **к побе́де.** *El camino hacia la victoria.* Но́чью мы подъехали **к ма́ленькой ста́нции.** (Л.) *Por la noche llegamos a una pequeña estación.* Кто́-то спуска́лся **к исто́чнику.** (Л.) *Alguien bajaba a la fuente.* Плуто́вка **к де́реву** на цы́почках подхо́дит... (Кр.) *La pícara se acerca de puntillas al árbol...* Ягнёнок в жа́ркий день зашёл **к ручью́** напи́ться. (Кр.) *Un día de calor el cordero se acercó a un riachuelo para saciar la sed...* Гусе́й крикли́вых карава́н тяну́лся **к ю́гу...** (П.) *Una caravana de gansos gritones avanzaba hacia el sur.*
2) tiempo;	Никола́й придёт **к трём часа́м.** *Nikolás llegará para las tres.* **К ве́черу** я зако́нчу рабо́ту. *Para la noche terminaré el trabajo.* **К ию́лю** мы должны́ верну́ться. *Debemos regresar para julio.*
3) La preposición **к** se emplea con los siguientes verbos:	
подгото́виться к... perf. *prepararse para*	Мы **гото́вились к экза́менам.** *Nos preparábamos para los exámenes.* Мы **подгото́вились к экза́менам.** *Estamos preparados para los exámenes.* Мы **пригото́вились к отъе́зду.** *Estamos preparados para partir.* También en combinación con los sustantivos: **подгото́вка к экза́менам** *preparación para los exámenes.*
относи́ться к... imperf. *tratar, algo, tomar* **отнести́сь к** perf.	Он серьёзно **отно́сится к заня́тиям.** *Toma en serio sus estudios.* Он серьёзно **отнёсся к свои́м заня́тиям.** *Tomó en serio sus estudios.*

1. Preposiciones que se usan solamente con el caso dativo.

	También con los sustantivos: **Отноше́ние к заня́тиям** у него́ серьёзное. *Tiene una seria actitud hacia las clases.*
обраща́ться к... imperf. **обрати́ться к...** perf. *dirigirse a*	На́до **обраща́ться** за по́мощью **к това́рищам.** *Hay que pedir ayuda de los camaradas.* Он **обрати́лся** за по́мощью **к това́рищам.** *Se dirigió a sus compañeros para pedir ayuda.* También con los sustantivos: **Обраще́ние к това́рищам** за по́мощью. *Dirigirse a los camaradas para pedir ayuda.*
обраща́ться к... с про́сьбой *dirigirse a... con la ayuda* **обрати́ться к... с вопро́сом** *dirigirse a... con una pregunta*	Я **обрати́лся к това́рищу с про́сьбой** принести́ мне кни́гу. *Me dirigí al camarada, pidiéndole que me trajera un libro.* También con el sustantivo: **обраще́ние к кому́-нибудь с про́сьбой** *dirigirse a alguien con una solicitud.*
привыка́ть к... imperf. *acostumbrarse a...*	Он постепе́нно **привыка́л к но́вому кли́мату.** *Paulatinamente se acostumbraba al clima nuevo.*
привы́кнуть к... perf. *acostumbrarse a...*	Он уже́ **привы́к к но́вому кли́мату.** *Se ha acostumbrado ya al clima nuevo.* También en combinación con el sustantivo: **привы́чка к кли́мату** *costumbre para el clima.*
приуча́ть(ся) к... imperf. *educar, enseñar*	Мать всегда́ **приуча́ла** детей **к поря́дку.** *La madre enseñaba a los chicos a mantener el orden.*
приучи́ть(ся) к... perf. *educar, enseñar, acostumbrarse a...*	Мать **приучи́ла** детей **к поря́дку.** *La madre enseñó a los chicos a mantener el orden.* Де́ти **приучи́лись к поря́дку.** *Los chicos se acostumbraron al orden.*
стреми́ться к... imperf. *querer a*	Мы **стреми́мся к зна́ниям.** *Nosotros queremos adquirir conocimientos.* Lo mismo con el sustantivo: **стремле́ние к зна́ниям** *aspiración al saber.*
4) otras significaciones.	**К ча́ю, к за́втраку** *para el té, para el desayuno.* **К за́втраку** нам да́ли кака́о. *Para el desayuno nos dieron cacao.*

1. Preposiciones que se usan solamente con el caso dativo.	
	Frases usuales: a) **к сожалéнию** *lamentablemente*, **к счáстью** *felizmente*, **к несчáстью** *desafortunadamente* b) **к лицý** *sienta bien*, **не к лицý** *sienta mal*
благодарй́ *gracias*	**Благодаря́ пóмощи** дрýга я закóнчил рабóту в срок. *Gracias a la ayuda de mi amigo terminé el trabajo a tiempo.* **Благодаря́ хорóшей погóде** экскýрсия былá óчень удáчной. *Gracias al buen tiempo la excursión tuvo éxito.* **Благодаря́ весéнним дождя́м** урожáй был прекрáсный. *Gracias a las lluvias primaverales creció una magnífica cosecha.*
соглáсно *de acuerdo*	**Соглáсно постановлéнию** прави́тельства от... *De acuerdo a la resolución del gobierno de ...* **Соглáсно распоряжéнию** дирéктора... *De acuerdo a la disposición del director...* **Соглáсно решéнию** судá... *Conforme al veredicto del tribunal...* **Соглáсно директи́вам...** *De acuerdo a las directrices...* Nota. En el lenguaje oficinesco a menudo se usa la preposición **соглáсно** con el caso genitivo: **соглáсно распоряжéния...** *según la disposición...*, mientras que la norma literaria demanda el caso dativo.
навстрéчу *al encuentro*	Учáстники экспеди́ции шли **навстрéчу всем опáсностям.** *Los participantes de la expedición iban al encuentro de todos los peligros.* Уж на равни́не, по холмáм Грохóчут пýшки. Дым багрóвый Клубáми всхóдит к небесáм **Навстрéчу ýтренним лучáм...** (П.) *Ya en la llanura apuntando a las colinas,* *Resuenan los cañones. El humo berbejo* *Sube en remolinos a los cielos* *Al encuentro de los rayos matutinos...*
наперекóр *a despecho de*	Он всё дéлает **наперекóр мне.** *Lo hace todo a mi despecho.*
вопреки́ *a pesar de*	**Вопреки́ совéту** врачá, он встал с постéли. *A pesar del consejo del médico se levantó de la cama.* **Вопреки́ всем трýдностям,** гéологи вы́полнили задáние. *A pesar*

1. Preposiciones que se usan solamente con el caso dativo.

	de todas las dificultades los geólogos cumplieron la misión. **Вопреки́ предсказа́нию** моего́ спу́тника, пого́да проясни́лась... (Л.) *A pesar de las predicaciones de mi compañero de viaje el tiempo se mejoró...* **Рассу́дку вопреки́,** наперекóр стихи́ям... (Гриб.) *A despecho de la razón contra viento y marea.* Геро́й—э́то тот, кто твори́т жизнь **вопреки́ сме́рти**, кто побежда́ет смерть. (М. Г.) *¡El héroe es aquel quien hace la vida retando la muerte, el que vence la muerte!* **Nota.** No se puede decir: **Вопреки́ дождю́,** я пошёл гуля́ть. *A pesar de la lluvia me fui a pasear.* Se debe decirlo de modo siguiente: **Несмотря́ на дождь,** я пошёл гуля́ть. **Вопреки́** se usa mayormente en aquellos casos cuando hay una contraposición de la voluntad viva o las dificultades que hay que vencer.

2. Las preposiciones que se emplean con el caso dativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).

по *por, en* se emplea para señalar: 1) movimiento por una superficie;	Мы шли **по у́лице (по бульва́ру, по бе́регу реки́).** *Ibamos por la calle (por un bulevar, por la orilla del río).* До́лго он оди́н броди́л **по ле́су.** *Mucho tiempo estuvo, vagando solo por el bosque.* Слёзы теку́т **по щека́м.** *Las lágrimas corren por las mejillas.* Ту́ча **по́ небу** идёт. Бо́чка **по́ морю** плывёт... (П.) *La nube va por el cielo.* *El barril flota en la mar...* **По ни́ве** прохожу́ я у́зкою межо́й... (М.) *Voy por los campos sembrados por una vereda estrecha...* Цыга́ны шу́мною толпо́й **по Бессара́бии** кочу́ют... (П.) *Los gitanos en multitud ruidosa viven su vida nómada en Besarabia...*

2. Las preposiciones que se emplean con el caso dativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).

По доро́ге зи́мней, ску́чной
Тро́йка бо́рзая бежи́т... (П.)
Por el camino triste de invierno
corre una troika veloz...
Дождя́ отшуме́вшего ка́пли
Тихо́нько **по ли́стьям** текли́. (А. Т.)
Las gotas de la recién pasada lluvia
Corrían apaciblemente por las hojas.

2) golpe contra un objeto;

Ребёнок уда́рил **по столу́**. *El chico dio un golpe en la mesa.* Дождь бараба́нит **по кры́ше.** *La lluvia tamborea en el tejado.*

. . . .

Когда́ я впусти́л его́ в избу́, он хло́пнул меня́ **по плечу́...** (М. Г.) *Al dejarle entrar en la izba, me dio una palmada en el hombro...*

Кот сильне́е вы́гнул спи́ну, зашипе́л и уда́рил Кашта́нку ла́пой **по голове́...** (Ч.) *El gato encorvó su lomo, refunfuñó y dio a Kashtanka una patada en la cabeza.*

Глу́хо бьют **по воде́** спи́цы колёс парохо́дов... где́-то бьёт мо́лот **по желе́зу**, зауны́вно тя́нется пе́сня... (М. Г.) *Las ruedas de los barcos baten sordamente con sus rayos por el agua. Golpea un martillo contra el hierro a lo lejos, continúa triste la canción...*

Кру́пные ка́пли дождя́ ре́зко застуча́ли, зашлёпали **по ли́стьям...** (Т.) *Grandes gotas de lluvia resonaron, chapotearon por las hojas...*

3) lugar de acción:
a) en diferentes puntos

По фа́брикам, по заво́дам, по всем **учрежде́ниям** устра́ивались ми́тинги. *En las fábricas, talleres, en todas las empresas se organizaban mítines.*

(Se puede decir: **На фа́бриках, на заво́дах, во всех учрежде́ниях** устра́ивались ми́тинги).

b) de un punto a otro

По суббо́там обы́чно я хожу́ **по магази́нам**, покупа́ю кни́ги. *Los sábados suelo ir a las librerías, a comprar libros.*

Коми́ссия ходи́ла **по фа́брикам и заво́дам.** *La comisión visitaba las fábricas y*

2. Las preposiciones que se emplean con el caso dativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos veáse las notas).

	empresas. (En este caso no se puede decir: **на фа́бриках**, etc.)
4) acción que se repite en un tiempo determinado (pregunta **когда́?** *¿cuándo?*);	До́ктор принима́ет **по вто́рникам** и **четверга́м**. *El médico recibe los martes y los jueves.* Пе́ред экза́менами я мно́го занима́юсь **по вечера́м**, иногда́ **по ноча́м**. *En vísperas de los exámenes estudio mucho por las tardes y a veces de noche.* (No se puede decir **по дням**, se dice **по це́лым дням** *días enteros*, pero la última expresión tiene otro significado.)
5) causa;	Зимо́й моя́ дочь ча́сто пропуска́ла заня́тия **по боле́зни (по уважи́тельной причи́не)**. *En invierno mi hija a menudo faltaba a clase debido a la enfermedad (causa justificada).* Он сде́лал э́то **по неосторо́жности**. *Lo ha hecho por descuido.* **По рассе́янности** учени́к сде́лал мно́го оши́бок в дикта́нте. *Por ser distraído el alumno hizo muchas faltas en el dictado.*
6) ocupación (especialidad);	Он специали́ст **по матема́тике (по фи́зике, по исто́рии)**. *El es especialista en matemáticas (en física, en historia).* Э́то прекра́сная рабо́та **по геогра́фии**. *Es un magnífico trabajo de geografía.* Он то́карь **по мета́ллу**. *El es tornero de piezas metálicas.* Мой брат — чемпио́н **по лы́жам**. *Mi hermano es campeón de esquís.* В э́том зда́нии нахо́дится Общество **по распростране́нию** полити́ческих и нау́чных зна́ний. *En este edificio se halla una sociedad de divulgación política y científica.*
7) grado de parentesco, relación;	Он мой ро́дственник **по ма́тери (по отцу́)**. *El es mi pariente por línea materna (paterna).* Вчера́ я встре́тил това́рища **по шко́ле**. *Ayer me encontré con un amigo de la escuela.*
8) en la distribución de los objetos por uno a cada uno;	Да́йте нам, пожа́луйста, **по карандашу́**. *Denos, por favor, un lápiz para cada uno.* На пра́зднике ка́ждый из ученико́в получи́л **по кни́ге**. *En la fiesta cada alumno recibió un libro.*

2. Las preposiciones que se emplean con el caso dativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
9) en el sentido de: a) conforme a, de acuerdo a, a base de	Поезд отхо́дит **по расписа́нию.** *El tren sale de acuerdo al horario.* Фильм «Пётр I» поста́влен **по рома́ну** А. Толсто́го. *El filme "Pedro I" fue rodado a base de la novela de A. Tolstoy.* Мы избира́ли себе́ труд **по призва́нию,** профе́ссию **по душе́,** подру́гу **по се́рдцу...** (Горб.) *Eligíamos la labor por vocación, la profesión conforme al alma, la amiga, según el corazón.* **По оде́жде** встреча́ют, **по уму́** провожа́ют. (Proverbio) *Se recibe por el vestido, se despide por la mente.* Frases usuales: **по прика́зу** *por orden,* **по сообще́нию** *según comunicación,* **по све́дениям** *según información,* **по мне́нию** *según opinión,* **по преда́нию** *según leyenda,* **по слу́хам** *según rumores,* прика́з **по шко́ле (по институ́ту)** *orden de la escuela (del instituto).*
b) en cierta dirección	Мы плы́ли **по тече́нию.** *Navegábamos río abajo.* Охо́тник шёл **по следа́м** зве́ря. *El cazador seguía las huellas del animal.*
10) en los giros	**По по́чте** *por correo,* **по телегра́фу** *por telégrafo,* **по телефо́ну** *por teléfono.* **Nota.** La preposición по se emplea también con el caso acusativo (véase la tabla 31) y con el caso preposicional (véase la tabla 32).

Tabla 31

Caso acusativo

1. Preposiciones empleadas solamente con el caso acusativo.	
про *sobre*	Мой друг люби́л расска́зывать **про свою́ жизнь** на Кра́йнем Се́вере. *A mi amigo le gustaba contar sobre su vida en Extremo Norte.* Я смотрю́ на его́ весёлое лицо́ и вспомина́ю ба́бушкины ска́зки **про Ива́на-**

1. Preposiciones empleadas solamente con el caso acusativo.

	царéвича, про Ивáнушку-дурачкá. (М. Г.) *Miro su cara alegre y recuerdo los cuentos de la abuela sobre el príncipe Iván y Iván el tonto.* **Nota.** Al mismo tiempo con la preposición **про** se usa con el mismo sentido la preposición **о (об).** Расскажý **об экскýрсии.** Расскажý **про экскýрсию.** *Hablaré sobre la excursión.*
сквозь *a través*	**Сквозь сырýю мглу** тýскло светúли огнú. *A través de la oscuridad húmeda iluminaban los fuegos débiles.* **Сквозь крышу** протекáла водá. *A través del tejado goteaba el agua.* . . . . Все мы недáром **сквозь бýрю** и **плáмя** Шли за едúнство и мир. (Фр.) *No en vano todos nosotros íbamos a través de la tormenta y fuego por la unidad y la paz.* **Сквозь волнúстые тумáны** пробирáется лунá... (П.) *A través de la neblina ondeada se abre paso la luna...* И бáшни зáмков на скалáх Смотрéли грóзно **сквозь тумáны...** (Л.) *Y las torres de los castillos sobre las rocas* *Miraban imponentes a través de la neblina...* Алый полусвéт ложúлся **сквозь ýзкие óкна** в потемнéвшую кóмнату. (Т.) *La penumbra bermeja se proyectaba en la habitación oscura a través de las ventanas estrechas.* Мéсяц смóтрит **сквозь сéтку** ветвéй... (Ник.) *La luna mira a través de la red de ramas.* **Сквозь стеклянную дверь** виднá былá кóмната... (Ч.) *La habitación se veía a través de una puerta de cristal...* Expresiones singulares: Пройтú **сквозь огóнь и вóду.** *Estar fogueado, ser toro corrido.* Смотрéть **сквозь пáльцы.** *Pasar por alto.* Смех **сквозь слёзы.** *Risa entre sollozos.*

1. Preposiciones empleadas solamente con el caso acusativo.

чéрез (чрез) *a través* se emplea para expresar:	
1) relaciones espaciales (de un lado para otro);	Перешёл **чéрез ýлицу.** *Atravesó la calle.* Пострóили мост **чéрез рéку.** *Construimos un puente a través del río.* **Чéрез ручéй** нýжно бы́ло переправля́ться вброд. *Teníamos que vadear el riachuelo.* **Чéрез дорóгу** был протя́нут прóвод. *A través del camino estaba tendido un cable.*
2) como sinónimo de la preposición **сквозь** *a través, entre*;	Еле замéтная тропи́нка велá **чéрез** почти́ **непроходи́мую чáщу.** *Una vereda a penas discernible conducía a través de un bosque espeso casi impenetrable.* Партизáны бесшýмно прошли́ **чéрез лес.** *Los guerrilleros atravesaron el bosque sin hacer ruido.* Кровь просочи́лась **чéрез мáрлю** (сквозь мáрлю). *La sangre se infiltró a través de la gasa.*
3) relaciones temporales;	a) Придý **чéрез час.** *Llegaré dentro de una hora.* Урóк кóнчится **чéрез пять минýт.** *La clase se terminará dentro de cinco minutos.* **Чéрез год** я уéду рабóтать в дерéвню. *Dentro de un año me iré a trabajar a la aldea.* b) **Чéрез кáждые три часá** тури́сты останáвливались. *Los turistas se detenían cada tres horas.*
4) en el sentido de "a través de alguien, con la ayuda de alguien".	Он передáл мне письмó **чéрез сестрý.** *El me entregó una carta a través de la hermana.* Бесéду вели́ **чéрез перевóдчика.** *Conversamos con la ayuda del intérprete.* Объявлéние бы́ло сдéлано **чéрез газéту.** *Dimos el anuncio en el periódico.* . . . . Там в облакáх пéред нарóдом **Чéрез лесá, чéрез моря́** Колдýн несёт богатыря́... (П.) *Allí entre las nubes,* *delante de la gente* *a través de los bosques y mares*

1. Preposiciones empleadas solamente con el caso acusativo.

	el brujo lleva al bogatir (héroe de la épica rusa) **Чéрез непроходи́мые лесá** и **болóта, чéрез скáлы** и **гóры** был продóжен канáл. *A través de intransitables bosques y pantanos, a través de las rocas y montañas fue tendido un canal.* Услы́шал он удáры топорá и **чéрез минýту** треск повали́вшегося дéрева... (Т.) *El oyó los golpes de hacha y en un minuto después el crujido de un árbol talado...* Frases: **(Пройти́) чéрез всё, чéрез все трýдности.** *Pasar por todo, por todas las dificultades.*

2. Las preposiciones que se usan con el caso acusativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).

в *en* se usa para designar: 1) lugar: (pregunta **кудá?** *¿dónde?*);	Сегóдня я идý **в Большóй теáтр.** *Hoy me voy al teatro Bolshoy.* Кáждый год семья́ выезжáет **в дерéвню.** *Cada año la familia sale al campo.* Я стал почти́ кáждый день проси́ть бáбушку: «Пойдём **в лес!**» (М. Г.) *Comencé a pedir cada día a mi abuela: "¡Vámonos al bosque!"* ...Лéбедь рвётся **в облакá,** Рак пя́тится назáд, а Щýка тя́нет **в вóду...** (Кр.) *...El Cisne rabia por volar a las nubes,* *El Cangrejo recula* *y el Lucio tira a las aguas...* Ступáй себé **в си́нее мóре.** Гуля́й там себé на простóре... (П.) *Anda, vete al mar azul.* *Paséate allí en plena libertad...*

2. Las preposiciones que se usan con el caso acusativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
2) tiempo (pregunta **когдá?** *¿cuándo?*);	Собрáние бýдет **в срéду, в семь часóв** вéчера. *La reunión se celebrará el miércoles a las siete de la noche.* **В э́ту минýту** он вошёл в кóмнату. *En aquel instante él entró en la habitación.* **В день** 1 Мáя бýдет большáя демонстрáция. *El 1 de mayo va a haber una gran manifestación.* Охóта былá **в сéрый пáсмурный день.** *Se cazaba en un día gris, de tiempo malo.* Уны́ло вóет вéтер **в дождли́вую холóдную óсень.** *El viento aulla triste en el otoño frío y lluvioso.* **В тот год** осéнняя погóда Стоя́ла дóлго на дворé... (П.) *Aquel año el tiempo otoñal* *Duró mucho tiempo...* Однáжды **в студёную зи́мнюю пóру** Я и́з лесу вы́шел... (Некр.) *Un día de invierno crudo* *Salí del bosque...* **Nota.** Al señalar el tiempo a través de años o de meses se usa el caso preposicional: Снег вы́пал тóлько **в январé.** (П.) *Nevó sólo en enero.* **В** ты́сяча девятьсóт сóрок **седьмóм годý...** *En mil novecientos cuarenta y siete...* (véase la tabla 33).
3) plazo de cumplimiento;	Я сдéлал э́ту рабóту **в однý недéлю (в мéсяц, в год).** *Hize este trabajo en una semana (en un mes, en un año).* **В однý минýту** сбежáлись все. *En un minuto acudieron todos.*
на *a, en* se usa para 1) señalar el lugar (pregunta **кудá?** *¿dónde?*);	В óтпуск я éду **на Кавкáз.** *Me voy al Cáucaso de vacaciones.* Сын ушёл **на собрáние.** *El hijo se ha ido a la reunión.*
2) indicar el plazo (pregunta **на какóе врéмя?** *¿para qué tiempo?*);	Я уéду в дерéвню **на недéлю.** *Me voy al campo para una semana.* Брат взял рабóту **на лéто.** *El hermano tomó un trabajo para el verano.*
3) en el sentido de **для** *para*;	**На э́ту рабóту** нýжно 10 дней. *Para este trabajo se necesitan 10 días.*

2. Las preposiciones que se usan con el caso acusativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
	На подгото́вку к экспеди́ции ушло́ два ме́сяца. *Tardamos dos meses en preparar la expedición.*
4) para señalar la diferencia;	Они́ прие́хали **на неде́лю** ра́ньше. *Ellos llegaron una semana antes.* Моя́ ко́мната бо́льше ва́шей **на оди́н квадра́тный метр.** *Mi habitación es más grande que la suya en un metro cuadrado.*
5) con las palabras **походи́ть, похо́ж, похо́дит** *parecer*;	Ребёнок **похо́ж на отца́.** *El niño se parece a su padre.* Мы побежа́ли наве́рх одева́ться так, что́бы как мо́жно бо́лее **походи́ть на охо́тников...** (Л. Т.) *Hechamos a correr arriba a vestirnos para parecernos más a los cazadores.* Nota. Las preposiciones **в, на** se usan con el caso preposicional (véase la tabla 33).
за *más allá de, detrás de* se usa para indicar:	
1) lugar (pregunta **куда́?** *¿dónde?*);	Со́лнце спря́талось **за ту́чи.** *El sol se escondió detrás de las nubes.* Со́лнце скры́лось **за небольшу́ю оси́новую ро́щу.** *El sol se escondió detrás de un pequeño bosque de abelas...* Прогля́нет день, как бу́дто понево́ле, И скро́ется **за край окру́жных гор...** (П.) *Asomará un día como si a regañadientes y se esconderá detrás del borde de las montañas circundantes ..* Журча́, ещё бежи́т **за ме́льницу** ручей, Но пруд уже́ засты́л... (П.) *Susurrando corre todavía un arroyo para esconderse detrás del molino,* *Pero el estanque ya está helado.*
2) objetivo de la lucha o acción realizada para alguien o algo;	Рабо́чие бо́рются **за выполне́ние** пла́на (борьба́ **за выполне́ние** пла́на). *Los trabajadores luchan por cumplir el plan.* Боро́ться **за свобо́ду** и **незави́симость** свое́й страны́. *Luchar por la libertad y la independencia de su país.*

2. Las preposiciones que se usan con el caso acusativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).

	Голосова́ние **за резолю́цию, за предложе́ние...** *Votar por la resolución, por la proposición.* Вы́сказаться **за предложе́ние.** *Pronunciarse en pro de una proposición.*
	Патриоти́ческий долг молоды́х специали́стов—идти́ в пе́рвых ряда́х сла́вных борцо́в **за техни́ческий прогре́сс, за но́вые побе́ды** нау́ки. *El deber patriótico de los especialistas jóvenes es encontrarse en las primeras filas de los gloriosos luchadores por el progreso técnico, por las nuevas victorias de la ciencia.*
	Nota. Para señalar el objetivo después de los verbos de movimiento se emplea el caso ablativo y no acusativo. Я ходи́л **за хле́бом.** *Me fui por pan* (véase la tabla 33).
	Уж постои́м мы голово́ю **За ро́дину** свою́! (Л.) *¡No escatimaremos la vida* *Por nuestra Patria!*
	Мы зна́ем, что у нас о́чень мно́го друзе́й, и, голосу́я **за мир,** мы голосу́ем **за бра́тство** наро́дов, **за сча́стье** всех тру́жеников, где бы они́ ни жи́ли. (Эрен.) *Nosotros sabemos que tenemos muchos amigos, y, votando por la paz, votamos por la hermandad de los pueblos, por la felicidad de todos los trabajadores, dondequiera que vivan.*
3) causa, fundamento;	Това́рищ получи́л пре́мию **за отли́чную рабо́ту.** *El compañero recibió un premio por su trabajo exelente.*
	Мно́гие ты́сячи сове́тских люде́й **за самоотве́рженный труд** награждены́ ордена́ми и меда́лями Сове́тского Сою́за. *Miles de soviéticos por su abnegada labor están condecorados con órdenes y medallas de la Unión Soviética.*
4) cambio;	Сде́лай, пожа́луйста, э́то **за меня́.** *Hazlo por favor por mí.*
	Я купи́л кни́гу **за рубль.** *Me compré un libro por un rublo.*

2. Las preposiciones que se usan con el caso acusativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
5) un lapso de tiempo;	**За э́ту зи́му** я мно́го раз быва́л в теа́тре. *Este invierno estuve muchas veces en el teatro.* **За после́днее вре́мя** я прочита́л мно́го книг. *En los últimos tiempos leí muchos libros.*
6) en el sentido de comenzar algo (después de algunos verbos);	Приня́ться **за рабо́ту.** *Ponerse a trabajar.* Взя́ться **за де́ло.** *Poner manos a la obra.* Сесть **за кни́гу.** *Ponerse a leer un libro.*
7) expresando la gratitud	Спаси́бо **за кни́гу (за письмо́, за приве́т).** *Gracias por el libro (por la carta, por la salud).* Благодарю́ **за внима́ние.** *Gracias por la atención.* . . . . Но так и быть: прости́мся дру́жно, О ю́ность лёгкая моя́! Благодарю́ **за наслажде́нья,** **За грусть, за ми́лые муче́нья,** **За шум, за бу́ри, за пиры́,** **За все, за все твои́ дары́...** (П.) *Pues bien: despidámonos como amigos,* *¡Oh, mi juventud ligera!* *Gracias por tus placeres,* *Por la tristeza, por tus queridas torturas,* *Por el ruido, por las tormentas, por los festines,* *Por todo, por todos tus dones...*
под *bajo* se emplea 1) para indicar el lugar (pregunta **куда́?** *¿a dónde?*);	Тури́сты се́ли **под де́рево** отдохну́ть. *Los turistas se sentaron a descansar bajo un árbol.* Во вре́мя дождя́ де́ти спря́тались **под наве́с.** *Durante la lluvia los niños se escondieron bajo el zaguán.* Я положи́л письмо́ **под кни́гу.** *Puse la carta bajo el libro.*
2) en el sentido de "en vísperas";	**Под Но́вый год** мы устро́или ёлку. *En vísperas del Año Nuevo organizamos una fiesta con el árbol de la navidad.*

2. Las preposiciones que se usan con el caso acusativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
	Под выходно́й день я всегда́ уезжа́ю за́ город. *En vísperas de un día libre suelo ir al campo.*
3) para una acción que acompaña otra.	Мы шли **под му́зыку**. *Ibamos al son de la música.* Това́рищ зако́нчил свою́ речь **под аплодисме́нты**. *El camarada terminó su discurso con aplausos.* **Под си́льные раска́ты** гро́ма зашуме́л ли́вень. *Con los fragores del trueno comenzó un torrencial.* Прия́тно засыпа́ть **под шум** дождя́. *Es agradable quedarse dormido bajo el susurro de la lluvia.* Я задрема́л **под ти́хое журча́ние** ручейка́. *Me dormí al son del murmullo del riachuelo.* Giro especial: **отда́ть под суд** *entregar a los tribunales.* Nota. Las preposiciones **за**, **под** se emplean con el caso ablativo (véase la tabla 33).
по *por* se usa:	
1) para distribuir por más de un objeto a cada uno;	Да́йте всем **по три** карандаша́ и **по пять** тетра́дей. *Dé a cada uno tres lápices y cinco cuadernos.* Ка́ждый получи́л **по два** я́блока. *Cada cual recibió dos manzanas.* Nota. 1. Para distribuir por más de un objeto se puede usar el caso dativo de los numerales en **ь** — **пять** *cinco*, **шесть** *seis*, **семь** *siete*, etc.: Да́йте всем **по пяти́**, **шести́**, etc. тетра́дей. *Dé a cada cual cinco, seis, etc., cuadernos.* Pero no se puede decir: **по трём, по четырём.** 2. Al distribuir los objetos por uno se emplea el caso dativo: Ка́ждый получи́л **по я́блоку**. *Cada cual recibió una manzana* (véase la tabla 30).
2) para indicar el precio;	Прошу́ четы́ре биле́та **по два́дцать** копе́ек. *Por favor, cuatro entradas a veinte kopeks.* Pero: оди́н биле́т **за два́дцать** копе́ек. *Una entrada de veinte kopeks* (también caso acusativo).

2. Las preposiciones que se usan con el caso acusativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
3) indicando el plazo de tiempo;	Получи́л о́тпуск **по деся́тое** ию́ля. *Tomé vacaciones hasta el diez de julio* (quiere decir: inclusive). Отчёт **по пя́тое** а́вгуста. *Informe incluyendo el cinco de agosto.*
4) señalando cualquier límite;	Expresiones singulares: **Вошёл в во́ду по ше́ю.** *Se sumergió en el agua hasta el cuello.* **Рабо́ты по го́рло.** *Tengo trabajo hasta la coronilla,* **за́нят по го́рло** *muy ocupado,* **влюблён по́ уши** *perdidamente enamorado.* . . . . Трава́ была́ почти́ **по по́яс** на заливно́м ме́сте... (Л. Т.) *La hierba llegaba casi a la cintura en aquel lugar inundado...* Че́рез мгнове́ние мы стоя́ли в воде́ **по го́рло...** (Т.) *En un abrir y cerrar de ojos nos vimos sumergidos en el agua hasta el cuello.*
5) en el habla vulgar señalando el objetivo en vez de la preposición **за** con el caso ablativo.	Пошёл **по́ воду, по грибы́, по я́годы** (es decir: пошёл за водо́й, за гриба́ми, за я́годами). *Fue por agua, por setas, por bayas.* Спустя́ ле́то **по мали́ну** не хо́дят. (Proverbio) *Terminado el verano no van a recoger la frambuesa.* **Nota.** La preposición по se emplea también con el caso dativo (véase la tabla 30, y con el caso preposicional, véase la tabla 33).
с (со) *con, como* se emplea para: 1) señalar magnitud aproximada;	Я́блоко **с кула́к.** *Manzana como un puño.* Вы́пал град **с кури́ное яйцо́.** *Cayó una granizada de dimensión de un huevo.* Ма́льчик **с па́льчик.** *Un niño del tamaño del meñique. (El pulgarcito.)* Огуре́ц **с го́ру.** *Un pepino como una montaña.*
2) indicar un tiempo aproximado.	Он про́жил в дере́вне **с ме́сяц.** *El vivió en la aldea cerca de un mes.* (Se puede decir: **почти́ ме́сяц** о **о́коло ме́сяца.**) **Nota.** La preposición с también se emplea con el caso genitivo (véase la tabla 29) y con el ablativo (véase la tabla 32).

2. Las preposiciones que se usan con el caso acusativo, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
о (об) *contra* para indicar un objeto con que se golpea o se choca	Ма́льчик уда́рился **о стол.** *El chico se golpeó contra la mesa.* Ло́дка уда́рилась **о ка́мень.** *La lancha chocó con una piedra.* Парохо́д разби́лся **о ска́лы.** *El barco se estrelló contra las rocas.* Expresión singular: **Как горо́х об стéну.** *Lo mismo que hablar a la pared.* . . . . Марты́шка тут с доса́ды и с печа́ли **О ка́мень** так хвати́ла их, Что то́лько бры́зги засверка́ли. (Кр.) *De despecho y tristeza el monito* *las golpeó con tanta fuerza contra una piedra que sólo se vio unas chispas volando.* Мо́ре глу́хо рокота́ло, и во́лны би́лись **о бе́рег** бе́шено и гне́вно... (М. Г.) *El mar murmuraba sordamente y las olas se rompían contra la costa con rabia y frenesí.* Со скре́жетом ударя́ли **о ка́мень** мостово́й ко́ваные копы́та... (Н. О) *Chirriando golpeaban contra la empedrada los cascos herrados.* **Nota.** La preposición **о** se emplea también con el caso preposicional (véase la tabla 33).

Tabla 32

Caso ablativo

1. Preposiciones que se emplean solamente con el caso ablativo.	
над (надо) *sobre, por encima*	Со́лнце поднима́лось **над го́родом.** *El sol se levantaba sobre la ciudad.* **Над реко́й** тума́н сгусти́лся. *La niebla se puso espesa sobre el río.* Ли́стья шуме́ли **над мое́й голово́й.** *Las hojas susurraban sobre mi cabeza.* . . . . .

1. Preposiciones que se emplean solamente con el caso ablativo.

	Облака́ бегу́т **над мо́рем...** (Яз.) *Las nubes corren sobre el mar...* Ве́село сия́ет ме́сяц **над село́м...** (Ник.) *La luna brilla alegremente por encima de la aldea.* Па́хнет сне́гом **над луга́ми...** (М.) *Huele a nieve sobre los prados.* Ястреб пролете́л высоко́ **над да́льним ле́сом.** (Л. Т.) *Un azor voló altamente sobre el bosque lejano.* Летя́т **над мра́чными леса́ми,** Летя́т **над ди́кими гора́ми,** Летя́т **над бе́здною морско́й...** (П.) *Vuelan sobre los bosques sombríos,* *Vuelan sobre los montes cimarrones,* *Vuelan sobre las profundidades del mar...* Утки лете́ли **над сжа́тыми поля́ми, над пожелте́вшими леса́ми** и **над деревня́ми...** (Гарш.) *Los patos volaron por encima de los campos segados, sobre los campos amarillos y sobre las aldeas.*
пе́ред (пе́редо) *frente a,* **пред (пре́до)** *en frente de* se emplea para expresar: 1) relaciones espaciales;	**Пе́ред шко́лой** тени́стый ма́ленький сад. *Frente a la escuela está un jardín sombrío y pequeño.* **Пе́ред о́кнами** цветы́. *Frente a las ventanas hay flores.*
2) tiempo;	**Пе́ред заседа́нием** зайду́ к тебе́. *Antes de la sesión pasaré por tu casa.* **Пе́ред рассве́том** начала́сь гроза́. *Antes del amanecer comenzó la tormenta.*
3) otras significaciones.	**Пе́ред на́ми** стоя́ли больши́е зада́чи. *Ante nosotros están grandes problemas.* Отве́тственность **пе́ред наро́дом.** *Responsabilidad ante el pueblo.* Обя́занность **пе́ред о́бществом.** *Obligación ante la sociedad.* Не отступа́ть **пе́ред тру́дностями.** *No detenerse ante las dificultades.*

1. Preposiciones que se emplean solamente con el caso ablativo.	
	Сохранять спокойствие **перед лицом** опасности. *Mantener serenidad ante el peligro.* Кибитка остановилась **перед деревянным домиком...** (П.) *La kibitka se paró frente a una casita de madera.* На хо́лмах Гру́зии лежи́т ночна́я мгла, Шуми́т Ара́гва **пре́до мно́ю.** (П.) *En las colinas de Georgia yace un crepúsculo nocturno,* *Susurra el Aragua delante de mí.* Ста́рый Тара́с ду́мал о да́внем: **пе́ред ним** проходи́ла его́ мо́лодость. (Г.) *El viejo Tarás pensaba en lo pasado: recordaba su juventud.*

2. Preposiciones que se emplean con el caso ablativo, así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas).	
с *con* se emplea para:	
1) expresar una acción conjunta;	По́сле экза́мена я до́лго разгова́ривал **с преподава́телем.** *Después del examen estuve hablando mucho tiempo con el profesor.* Он горячо́ спо́рит **с това́рищем.** *Discute arduamente con su compañero.* За́втра я отправля́юсь **с бра́том** на охо́ту. *Mañana iré a cazar con mi hermano.* . . . . **С свое́й волчи́хою голо́дной** Выхо́дит на доро́гу волк... (П.) *El lobo sale al camino* *Con su loba hambrienta..*
2) indicar la presencia de algo, o posesión de algo;	Он челове́к **с прекра́сным хара́ктером.** *El es una persona de carácter magnífico.* Тепе́рь в каре́льских леса́х вы́росли благоустро́енные лесны́е посёлки **с прекра́сными дома́ми, клу́бами, шко́лами, больни́цами, столо́выми, магази́нами.** *Actualmente en los bosques de Karelia aparecieron poblados urbanizados con magníficos edificios, clubs, escuelas, hospitales, comedores, tiendas.*

2. Preposiciones que se emplean con el caso ablativo, así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas).

3) en el sentido de contra;	Боро́ться **с враго́м.** *Luchar contra el enemigo.* Боро́ться **с тру́дностями.** *Luchar contra las dificultades.*
4) para señalar el modo de acción que acompaña otra acción;	Он сказа́л э́то **с улы́бкой.** *Lo dijo sonriendo.* Обы́чно я чита́ю газе́ты **с больши́м внима́нием.** *Suelo leer la prensa con gran atención.* Грачи́ **с кри́ком** кружи́ли над дере́вней. *Los grajos daban vueltas sobre la aldea graznando.* Соба́ки **с ла́ем** вы́бежали нам навстре́чу. *Los perros ladrando salieron corriendo a nuestro encuentro.* Лесо́в таинственная сень **С печа́льным шу́мом** обнажа́лась... (П.) *El techo misterioso de los bosques* *Con voces tristes se deshojaba...*
5) para indicar el tiempo, simultaneidad de acciones;	Пти́цы просыпа́ются **с зарёю.** *Las aves se despiertan con el amanecer.* Ле́том я встаю **с восхо́дом со́лнца.** *En verano me levanto con la salida del sol.* **С зарёю** у́тки с лягу́шкой сно́ва пусти́лись в путь. (Гарш.) *Al amanecer los patos y la rana continuaron su viaje.*
6) para el contenido de un objeto;	Буты́лка **с молоко́м.** *Una botella con leche.* Корзи́на **с я́блоками.** *Una cesta con manzanas.* Ба́нка **с варе́ньем.** *Un pomo de dulces.*
7) en las felicitaciones.	Поздравля́ю **с Но́вым го́дом!** *¡Feliz Año Nuevo!* **С но́вым сча́стьем!** *¡Felicidades!* Поздравля́ю **с сы́ном (с до́чкой)!** *¡Le felicito con el recién nacido (nacida)!* Поздравля́ю **с оконча́нием** шко́лы. *Le felicito con motivo de la graduación de la secundaria.* Поздравля́ю **с блестя́щими успе́хами!** *¡Le felicito con sus brillantes éxitos!* **Nota.** La preposición с se emplea con el caso genitivo (véase la tabla 29) y con el acusativo (véase la tabla 31).

2. Preposiciones que se emplean con el caso ablativo, así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas).

за *más allá,* *detrás de* se emplea para 1) señalar el lugar (pregunta **где?** *¿dónde?*);	**За дóмом** начинáется фруктóвый сад. *Detrás de la casa comienza el huerto.* Пальтó висúт **за двéрью.** *El abrigo está colgado detrás de la puerta.* Сóлнце скры́лось **за лéсом.** *El sol se escondió detrás del bosque.* . . . . В селé **за рекóю** потýх огонёк... (П.) *En la aldea más allá del río se apagó un fueguito...* Спой мне пéсню, как синúца Тúхо **зá морем** жилá... (П.) *Cántame una canción sobre el paro que vivía tranquilamente en ultramar...* **За дóмом** лежáли два огрóмных прудá... **За прудáми** вверх по склóну подымáлась рóща... **За рóщей** начинáлись поля́, зарóсшие по пóяс цветáми... (Пауст.) *Detrás de la casa había dos grandes estanques... Más allá de los estanques cuesta arriba subía un bosquecillo... Y detrás de éste comenzaban los campos, llenos de flores que llegaban a la cintura...*
2) para indicar el objetivo después de los verbos de movimiento;	По утрáм я хожý **за хлéбом.** *Por la mañana suelo ir a comprar el pan.* Мáльчик побежáл **за дóктором.** *El chico fue corriendo a llamar al doctor.* Тигр охóтился **за олéнем.** *El tigre cazaba al venado.* . . . . Покры́та бéлою чадрóй, Княжнá Тамáра молодáя К Арáгве хóдит **за водóй...** (Л.) *Cubierta de velo blanco* *La joven princesa Tamara* *Baja al Aragua por agua...*
3) en el sentido de "seguir a alguien, algo":	Так **за слонóм** толпы́ зевáк ходúли... (Кр.) *Así una multitud de papamoscas le seguían al elefante...*

2. Preposiciones que se emplean con el caso ablativo, así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas).	
	Nota. Sólo del contexto se capta la significación de la preposición **за**, la segunda o la tercera: **побежáл за дóктором** (puede significar el objetivo, o sea para llamar o traer al doctor, y puede tener el sentido de seguir al doctor, o ir en pos del doctor).
4) en el sentido de tiempo;	Чáсто я читáю газéту **за зáвтраком.** *A menudo leo el periódico durante el desayno.* **За рабóтой** он всегдá сосредотóчен. *El siempre se concentra en el trabajo.*
5) para señalar ocupación;	Моя́ стáршая дочь сидúт **за урóками** цéлыми дня́ми. *Mi hija mayor pasa días enteros preparando las clases.* Обы́чно он провóдит вечерá **за чтéнием.** *Suele pasar las noches leyendo.*
6) señalando la causa.	Я егó всегдá застаю **за рабóтой.** *Siempre le veo trabajando.* En el lenguaje oficial: **за неимéнием...** *por no tener...*, **за отсýтствием...** *por falta de...*, **за пóздним врéменем** *por ser tarde...*, *etc.*
под *bajo* se emplea 1) señalando el lugar (pregunta **где?** *¿dónde?*);	Мяч лежúт **под столóм.** *La pelota está debajo de la mesa.* Рекá сверкáет **под горóй.** *El río resplandece al pie de la montaña.* **Под Ленингрáдом** мнóго живопúсных уголкóв. *En las afueras de Leningrado hay muchos lugares pintorescos.* **Nota.** En las frases: **под Москвóй, под Ленингрáдом** *en las afueras de Moscú, en las afueras de Leningrado* **под** se usa con los nombres propios.
2) en las frases;	**Под дождём** *bajo la lluvia*, **под сóлнцем** *bajo el sol*, **под я́сным нéбом** *bajo el cielo despejado.* . . . . Пáшка шёл с мáтерью **под дождём...** (Ч.) *Pashka iba con su madre bajo la lluvia...* Ты знал ли дúкий край **под знóйными лучáми?..** (Л.) *¿Conociste aquella tierra salvaje bajo el sol abrasador?*

2. Preposiciones que se emplean con el caso ablativo, así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas).	
3) en las expresiones de dirección.	**Под руково́дством** *bajo la dirección*, **под води́тельством** *bajo conducción*, **под зна́менем** *bajo la bandera.*
ме́жду (меж) *entre* se emplea 1) para indicar el lugar (pregunta **где?** *¿dónde?*);	Стол стои́т **ме́жду окно́м и две́рью.** *La mesa está entre la ventana y la puerta.* Река́ **течёт ме́жду гора́ми.** *El río fluye entre los montes.* Пряма́я ли́ния — кратча́йшее расстоя́ние **ме́жду двумя́ то́чками.** *Una recta es la distancia más corta entre dos puntos.* **Ме́жду Ленингра́дом и Москво́й** 651 киломе́тр. *De Leningrado a Moscú hay 651 kilómetros.*
2) para indicar un ambiente, un grupo de hombres;	Карандаши́, тетра́ди раздели́ли **ме́жду ученика́ми.** *Los lápices y cuadernos fueron repartidos entre los alumnos.*
3) en las relaciones.	a) Заключён догово́р **ме́жду двумя́ стра́нами.** *Está firmado el contrato entre dos países.* **Ме́жду студе́нтами** установи́лись хоро́шие отноше́ния. *Entre los estudiantes se entablaron buenas relaciones.* b) **Ме́жду сестро́й и бра́том** больша́я ра́зница в хара́ктерах. *Hay una gran diferencia entre los caracteres del hermano y la hermana.* Expresiones singulares: **Пусть э́то оста́нется ме́жду на́ми.** *Que quede entre nosotros.* Я вы́полню э́то **ме́жду де́лом.** *Lo cumpliré en el intermedio.* . . . . Снача́ла шли по доро́ге **ме́жду ствола́ми** мо́щных со́сен... (М. Г.) *Al principio iban entre los poderosos troncos de los pinos...* По траве́ **ме́жду чёрными те́нями** протяну́лись я́ркие по́лосы све́та. (Ч.) *Entre unas sombras negras sobre la hierba se tendieron claras franjas luminosas.*

2. Preposiciones que se emplean con el caso ablativo, así como con otros casos (sobre los demás casos véase las notas).	
	Лишь кóе-гдé **мéжду кустáми** выдавáлись крóхотные поля́нки... (Т.) *Sólo de vez en cuando entre los arbustos aparecían diminutos claros...* **Мéжду колёсами** телéг, Полузавéшенных коврáми, Гори́т огóнь... (П.) *Por entre las ruedas de los carros semicubiertos de alfombras,* *Arde el fuego...* **Nota.** La preposición **мéжду (меж)** se emplea también con el caso genitivo (véase la tabla 29).

Tabla 33

Caso preposicional

1. Preposiciones que se emplean sólo con el caso preposicional.	
при *cerca de, cuando* se emplea para indicar 1) tiempo;	**При встрéче** я сообщý тебé нóвости. *Cuando nos encontremos te comunicaré las noticias.* Стихи́ бы́ли напечáтаны **при жи́зни** поэ́та. *Los versos fueron publicados cuando el poeta estaba vivo.*
2) lugar (de estadía cerca de algo);	**При дóме** был большóй сад. *Cerca de la casa había un gran huerto.* **При институ́те** хорóшая столóвая. *El instituto tiene un buen comedor.* **При завóде** большóй клуб. *La fábrica tiene un club grande.*
3) condición.	**При желáнии** он мог бы посети́ть меня́. *Si lo quisiera podría visitarme.* Всё происходи́ло **при свидéтелях.** *Todo ocurría ante testigos.* . . . . **При свидáнии** пóсле дóлгой разлýки, как э́то всегдá бывáет, разговóр дóлго не мог установи́ться. (Л. Т.) *Según suele suceder, después de una larga separación, la conversación no acababa de entablarse.*

1. Preposiciones que se emplean sólo con el caso preposicional.	
	При ка́ждом ша́ге вперёд ме́стность изменя́лась. (Л. Т.) *Con cado paso adelante el terreno cambiaba de aspecto.* Чу́ден Днепр **при ти́хой пого́де!..** (Г.) *¡Qué lindo es el Dniepr cuando hace buen tiempo!..* Кто **при звезда́х** и **при луне́** Так по́здно е́дет на коне́?.. (П.) *¿Quién bajo las estrellas y la luna va tan tarde a caballo?...* **При све́те** со́лнца далеко́ и я́сно станови́лись видны́ предме́ты, то́чно покры́тые ла́ком. (Л. Т.) *A la luz del sol se veían lejos y muy claramente los objetos como si fueran barnizados.*

2. Preposiciones que se emplean con el caso preposicional, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
в *en* se emplea para indicar 1) lugar (pregunta **где?** *¿dónde?*);	Ле́том я жил **в дере́вне.** *En verano viví en la aldea.* Осенью **в па́рке** ста́ло ти́хо и пусты́нно. *En otoño el parque se quedó tranquilo y vacío.* . . . . **В степи́** бы́ло ти́хо, па́смурно. (Ч.) *La estepa estaba gris y silenciosa.* **В ро́ще** зву́чно щёлкал соловей... (Т.) *En el boscaje cantaba sonoramente un ruiseñor...*
2) tiempo en meses o años (pregunta **когда́?** *¿cuándo?*);	**В а́вгусте** я уе́ду на пра́ктику. *En agosto me iré de prácticas.* Това́рищ прие́хал в **Москву́** в 1977 году́. *El compañero llegó a Moscú en 1977.*
3) edad, temporada;	**В де́тстве, в ю́ности, в мо́лодости, в ста́рости.** *En la infancia, en la adolescencia, en la juventud, en la vejez.*
4) estado de ánimo.	**В печа́ли, в го́ре, в гне́ве, в восто́рге.** *En la tristeza, en el dolor, en la rabia, en el júbilo*

2. Preposiciones que se emplean con el caso preposicional, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).	
	Я **в восто́рге** от карти́ны. *Me emociona el cuadro.* Он был **в большо́м го́ре**. *Estaba en gran dolor.*
на *en* se emplea para señalar el lugar (pregunta **где?** *¿dónde?*)	Брат рабо́тает **на заво́де**. *El hermano trabaja en la fábrica.* **На не́бе** га́снут звёзды. *Se apagan las estrellas en el cielo.* **Nota.** Las preposiciones **в**, **на** se emplean también en el caso acusativo (véase la tabla 31).
о (об, обо) *de, sobre* se emplea para dar un tema de conversación o de idea	Вчера́ мы слу́шали ле́кцию **о Пу́шкине**. *Ayer escuchamos una conferencia sobre Pushkin.* До́лго говори́ли **о литерату́ре**. *Hablaron mucho de la literatura.* Ма́льчик прочита́л «Ска́зку **о рыбаке́ и ры́бке**» Пу́шкина. *El chico leyó "El cuento sobre el pescador y el pez dorado" de Pushkin.* Во всех газе́тах пи́шут **о строи́тельстве** но́вой электроста́нции. *Todos los periódicos dan la información sobre la construcción de una nueva planta eléctrica.* Состоя́лось подписа́ние догово́ра **о дру́жбе** и **сотру́дничестве** ме́жду двумя́ стра́нами. *Tuvo lugar la firma del contrato de amistad y cooperación entre dos países.*
по *al, después de* se emplea 1) en el sentido de (después de);	**По оконча́нии** шко́лы поступлю́ в университе́т. *Al graduarme de la secundaria voy a ingresar en la universidad.* **По прие́зде** в дере́вню де́ти ча́сто ходи́ли в лес. *Estando en la aldea los niños solían ir al bosque.* **Nota.** La preposición **по** en el sentido de después se emplea solamente con los sustantivos verbales, generalmente en el lenguaje oficial: **по истече́нии** сро́ка *al vencer el plazo*, **по рассмотре́нии** де́ла *al ser tratado el problema*, etc.

2. Preposiciones que se emplean con el caso preposicional, así como con los demás casos (sobre los demás casos véase las notas).

2) con los pronombres después de los verbos **скучáть** *estar triste*, **тосковáть** *añorar*.	**Я скучáю по вас (тоскýю по вас).** *Le añoro.* **Nota.** La preposición **по** se emplea también con el caso dativo (véase la tabla 30) y con el acusativo (véase la tabla 31).

Tabla 34 (general)

Preposiciones y vocablos preposicionales más usuales en combinación con los casos

Casos	Preposiciones		
	Con un caso	Con dos casos	Con tres casos
Genitivo	без, близ, вдоль, вмéсто, вне, внутрú, вóзле, вокрýг, для, до, из, из-за, крóме, мúмо, наканýне, óколо, от, пóсле, посредú, прóтив, рáди, средú, у	мéжду (меж) se emplea pocas veces con el caso genitivo	с
Dativo	к, благодаря́, вопрекú, соглáсно, наперекóр, навстрéчу		по
Acusativo	про, сквозь, чéрез	в, на, за, под, о (об)	с, по
Ablativo	над, пéред	за, под, мéжду (меж)	с
Preposicional	при	в, на, о (об)	по

Nota. Algunas otras palabras se emplean también como preposiciones. **во врéмя** *durante* (**во врéмя урóка** *durante la clase*, **во врéмя канúкул** *durante las vacaciones*,

во врéмя войны́ *durante la guerra*); **в течéние** *durante, en el curso* (**в течéние гóда** *durante el año*); **в продолжéние** *en el transcurso* (**в продолжéние всегó учéбного гóда** *en el transcurso de todo el año docente*); **вслéдствие** *como consecuencia* (**вслéдствие недостáточной организóванности** *como consecuencia de poca organización*); **ввиду́** *debido a, en vista de* (**ввиду́ необходи́мости** *en vista de la necesidad*, **ввиду́ осложнéний** *debido a las dificultades*); **в си́лу** *por, a fuerza de* (**в си́лу необходи́мости** *por fuerza de la necesidad*); **по мéре** *a medida de* (**по мéре нáдобности** *a medida de la necesidad*; **по мéре разви́тия** *a medida del desarrollo*); **несмотря́ на** *a pesar de* (**несмотря́ на тру́дности** *a pesar de las dificultades*, **несмотря́ на запрещéние** *a pesar de la prohibición*, **несмотря́ на дождь** *a pesar de la lluvia*); etc. La mayoría de dichas palabras se emplean en el lenguaje oficial.

Tabla 35 (general)

Preposiciones que se emplean con varios casos principales del empleo

Preposiciones	Genitivo	Dativo	Acusativo	Ablativo	Preposicional
в	—	—	Иду́ **в** теáтр. *Voy al teatro.*	—	Был **в** теáтре. *Estuve en el teatro.*
на	—	—	Я положи́л письмó **на** стол. *Puse la carta sobre la mesa.*	—	Письмó лежи́т **на** столé. *La carta está sobre la mesa.*
за	—	—	Я повéсил пальтó **за** дверь. *Colgué mi abrigo detrás de la puerta.*	Пальтó виси́т **за** двéрью. *El abrigo está colgado detrás de la puerta.*	—

Preposiciones	Genitivo	Dativo	Acusativo	Ablativo	Preposicional
под	—	—	Я поста́вил корзи́ну **под стол.** *Puse la cesta bajo la mesa.*	Корзи́на стои́т **под столо́м.** *La cesta está bajo la mesa.*	—
о	—	—	Ма́льчик уда́рился **о ка́мень.** *El chico se golpeó contra la piedra.*	—	Мы говори́ли **о литерату́ре.** *Hablábamos sobre la literatura.*
с (со)	Я взял письмо́ **со стола́.** *Cogí la carta de la mesa.*	—	Вы́пал град величино́й **с горо́шину.** *Cayó granizo de tamaño de un garbanzo.*	Вчера́ я был **с това́рищами** в кино́. *Ayer estuve con mis compañeros en el cine.*	—
по	—	Мы до́лго шли **по бе́регу** реки́. *Caminamos mucho tiempo a lo largo de la orilla del río.*	Вода́ в реке́ **по шею.** *El agua del río llega hasta el cuello.*	—	**По оконча́нии** заня́тий де́ти уе́хали в пионе́рский ла́герь. *Terminados los estudios los chicos se fueron al campamento pioneril.*

Tabla 36

Principales casos del empleo de las preposiciones *в — из, на — с*

в — из *a — de*			**на — с** *a, en — de*		
куда́?	где?	отку́да?	куда́?	где?	отку́да?
¿a dónde?	*¿dónde?*	*¿de dónde?*	*¿a dónde?*	*¿dónde?*	*¿de dónde?*
Иду́	Был	Пришёл	Иду́	Был	Пришёл
Voy	*Estuve*	*He llegado*	*Voy*	*Estuve*	*He venido*
в музе́й	**в** музе́е	**из** музе́я	**на** заво́д	**на** заво́де	**с** заво́да
al museo	*en museo*	*del museo*	*a la fábrica*	*en la fábrica*	*de la fábrica*
в теа́тр	**в** теа́тре	**из** теа́тра	**на** по́чту	**на** по́чте	**с** по́чты
al teatro	*en el teatro*	*de teatro*	*al correo*	*en el correo*	*del correo*
в магази́н	**в** магази́не	**из** магази́на	**на** телегра́ф	**на** телегра́фе	**с** телегра́фа
a la tienda	*en la tienda*	*de la tienda*	*al telégrafo*	*en telégrafo*	*del telégrafo*
в шко́лу	**в** шко́ле	**из** шко́лы	**на** уро́к	**на** уро́ке	**с** уро́ка
a la escuela	*en la escuela*	*de la escuela*	*a la clase*	*en la clase*	*de la clase*
в институ́т	**в** институ́те	**из** институ́та	**на** собра́ние	**на** собра́нии	**с** собра́ния
al instituto	*en el instituto*	*del instituto*	*a la reunión*	*en la reunión*	*de la reunión*
в переу́лок	**в** переу́лке	**из** переу́лка	**на** у́лицу	**на** у́лице	**с** у́лицы
al callejón	*en el callejón*	*del callejón*	*a la calle*	*en la calle*	*de la calle*

в — из *a — de*			**на — с** *a, en — de*		
Еду *Voy*	Был *Estuve*	Приéхал *He llegado*	Еду *Voy*	Был *Estuve*	Приéхал *He llegado*
в Крым *a Crimea*	**в** Крыму́ *en Crimea*	**из** Кры́ма *de Crimea*	**на** Кавка́з *al Cáucaso*	**на** Кавка́зе *en el Cáucaso*	**с** Кавка́за *del Cáucaso*
в Сиби́рь *a Siberia*	**в** Сиби́ри *en Siberia*	**из** Сиби́ри *de Siberia*	**на** Ура́л *a los Urales*	**на** Ура́ле *en los Urales*	**с** Ура́ла *de los Urales*
в Белору́ссию *a Bielorusia*	**в** Белору́ссии *en Bielorusia*	**из** Белору́ссии *de Bielorusia*	**на** Украйну *a Ucrania*	**на** Украйне *en Ucrania*	**с** Украйны *de Ucrania*
в о́тпуск *de vacaciones*	**в** о́тпуске *de vacaciones*	**из** о́тпуска *de las vacaciones*			
в командиро́вку *de viaje de servicio*	**в** командиро́вке *de viaje de servicio*	**из** командиро́вки *de viaje de servicio*			

Nota. 1. Señalando el tipo de transporte generalmente se usa la preposición **на**: éду **на по́езде** *voy en tren*, **на трамва́е** *en tranvía*, **на авто́бусе** *en ómnibus*, **на метро́** *en metro*, лечу́ **на самолёте** *voy en avión*.

2. En la frase По́езд идёт **на** Москву́ *El tren va a Moscú* se indica la dirección.

3. Fíjense en la correlación de las preposiciones **из — в**, **с — на** en las combinaciones estables: **изо дня́ в де́нь** *de día en día*, **из ме́сяца в ме́сяц** *de mes en mes*, **из го́да в год** *de año en año*, **со дня́ на́ день** *de día en día*, **с ча́су на час** *de una hora para otra*, **с мину́ты на мину́ту** *de un momento a otro*.

Preposiciones que se emplean para expresar el lugar

Preposiciones: **в** *en*, **на** *a, en*, **из** *de*, **с** *de*, **за** *detrás de*, **под** *debajo de*, **из-за** *de detrás de* **из-под** *de debajo de.*

где? *¿dónde?*	куда́? *¿a dónde?*	отку́да? *¿de dónde?*
Caso prepositional	Caso acusativo	Caso genitivo
в (Учу́сь **в шко́ле.** *Estudio en la escuela.*) на (Сижу́ **на сту́ле.** *Estoy sentado en la silla.*)	в (Иду́ **в шко́лу.** *Voy a la escuela.*) на (Сел **на стул.** *Me senté en la silla.*)	из (Иду́ **из шко́лы.** *Vengo de la escuela.*) с (со) (Встал **со сту́ла.** *Me he levantado de la silla.*)
Caso ablativo	Caso acusativo	Caso genitivo
за (**За ле́сом** по́ле. *Detrás del bosque está un campo.*) под (За́яц сиде́л **под кусто́м.** *La liebre estaba debajo del arbusto.*)	за (Со́лнце зашло́ **за ту́чи.** *El sol se escondió detrás de las nubes.*) под (За́яц бро́сился **под куст.** *La liebre se echó bajo un arbusto.*)	из-за (Со́лнце показа́лось **из-за туч.** *El sol se asomó detrás de las nubes.*) из-под (За́яц вы́скочил **из-под куста́.** *La liebre saltó de debajo del arbusto.*)

Las preposiciones **у** *cerca de*, **от** *de*, **о́коло** *cerca de*, **среди́** *entre (en medio de)*, **вокру́г** *alrededor*, **вдоль** *a lo largo*, **про́тив** *frente a, alrededor*, **по** *por*, **к** *hacia*, **над** *por encima de*, **пе́ред** *ante*, **ме́жду** *entre*, **при** *junto a.*

Caso genitivo	у	Учени́к стои́т **у доски́.** *El alumno está junto a la pizarra.*	где? *¿dónde?*
	от	Учени́к отошёл **от доски́.** *El alumno se alejó de la pizarra.*	от чего́? *¿de qué?*
	о́коло	**О́коло ле́са** протека́ла река́. *Cerca del bosque corría un río.*	где? *¿dónde?*
	во́зле	**Во́зле ле́са** протека́ла река́. *Cerca del bosque corría un río.*	где? *¿dónde?*

	вдоль	**Вдоль у́лицы** поса́жены дере́вья. *A lo largo de la calle hay árboles plantados.*	где? *¿dónde?*
	среди́	**Среди́ ле́са** стоя́л до́мик лесника́. *En el bosque estaba la casita del guardabosque.*	где? *¿dónde?*
	про́тив	**Про́тив теа́тра** стои́т па́мятник. *Frente al teatro hay un monumento.*	где? *¿dónde?*
	вокру́г	**Вокру́г до́ма** дере́вья. *Alrededor de la casa hay árboles.*	где? *¿dónde?*
Caso dativo	**к**	Ма́льчик бежи́т **к реке́**. *El chico corre hacia el río.*	куда́? *¿a dónde?*
	по	Мы гуля́ли **по у́лицам** большо́го го́рода. *Paseábamos por las calles de una ciudad grande.*	где? *¿dónde?*
Caso ablativo	**над**	Карти́на виси́т **над дива́ном.** *El cuadro está colgado encima del diván.*	где? *¿dónde?*
	пе́ред	**Пе́ред до́мом** останови́лась маши́на. *Frente a la casa paró un automóvil.*	где? *¿dónde?*
	ме́жду	**Ме́жду со́снами** растёт берёза. *Entre los pinos crece un abedul.*	где? *¿dónde?*
Caso preposicional	**при**	**При шко́ле** есть огоро́д и сад. *Junto a la escuela hay un huerto y un jardín.*	где? *¿dónde?*

Preposiciones que se emplean para expresar el tiempo

Caso genitivo	**по́сле** *después*	**По́сле обе́да** де́ти пошли́ гуля́ть. *Después del almuerzo los chicos se fueron a pasear.*	когда́? *¿cuándo?*
	до *antes de*	**До у́жина** они́ сде́лали уро́ки. *Antes de la cena ellos prepararon los deberes de casa.*	

Caso genitivo	**накану́не** *en vísperas de*	Я встре́тился с ним **накану́не пра́здника.** *Me encontré con él en vísperas de la fiesta.*	
	среди́ *en medio de*	Ребёнок просну́лся **среди́ но́чи.** *El niño se despertó en medio de la noche.*	
	с *desde*	Я занима́лся **с утра́, с 9 часо́в.** *Estuve estudiando por la mañana, desde las nueve de la mañana.* Заня́тия начали́сь **с сентября́.** *Las clases comenzaron en septiembre.* Он люби́л му́зыку **с де́тства.** *Le gustaba la música desde niño* Я изуча́ю ру́сский язы́к **с 1971 го́да.** *Estudio el idioma ruso desde 1971.*	с како́го вре́мени? с каки́х пор? *¿desde cuándo?*
	до *hasta*	Занима́лся **до ве́чера, до 10 часо́в.** *Estudié hasta la noche, hasta las diez de la noche* Заня́тия продолжа́лись **до ию́ля.** *Las clases continuaron hasta julio.* Он не потеря́л хоро́шего зре́ния **до глубо́кой ста́рости.** *Gozaba de buena vista hasta la vejez avanzada.* Бу́ду жить в Москве́ **до 1983 го́да.** *Viviré en Moscú hasta el año 1983.*	до како́го вре́мени? *¿hasta cuándo?*
Caso dativo	**по** *por*	Люблю́ рабо́тать **по утра́м.** *Me gusta trabajar por la mañana.*	когда́? *¿cuándo?*
	к *para*	**К ве́черу** он верну́лся домо́й. *Regresó a casa por la noche.* Приду́ **к двум часа́м** дня. *Llegaré para las dos de la tarde*	к како́му вре́мени? *¿Para qué tiempo?*

Caso acusativo	**в** *a, en*	Придý **в суббóту** в 2 часá. *Llegaré el sábado a las dos.* Он помóг мне **в трýдную минýту.** *Me ayudó en un momento difícil.* **В э́ту ночь** был сильный дождь. *Aquella noche llovió a cántaros.*	когдá? *¿cuándo?*
	на *al*	Приходи́ ко мне **на слéдующий день** пóсле экзáмена. *Ve a mi casa al día siguiente después del examen.*	
	чéрез *dentro de*	**Чéрез недéлю** я éду в Ленингрáд. *Dentro de una semana me iré a Leningrado.* **Чéрез 5 минýт** кóнчится урóк. *Dentro de cinco minutos termina la clase.*	
	за... до *antes*	Мы приéхали из деревни **за недéлю до заня́тий.** *Regresamos de la aldea una semana antes de comenzarse las clases.*	
	под *en vísperas*	Мы встрéтимся **под Нóвый год.** *Nos encontraremos en vísperas del Año Nuevo.*	
	в *en*	Я сдéлаю э́ту рабóту **в недéлю.** *Yo haré este trabajo en una semana.* Он собрáлся **в однý минýту.** *Estuvo listo en un minuto.*	в какóй срок? *¿en qué plazo de tiempo?*
	за *en*	Прочитáл кни́гу **за оди́н вéчер.** *Leyó el libro en una noche.* Нóвый дом пострóили **за оди́н год.** *La nueva casa fue construida en un año.*	за какóй срок? *¿en qué tiempo?*
	на *para*	Уéхал в командирóвку **на недéлю.** *Se fue de viaje de servicio para una semana.*	на какóй срок? *¿para qué tiempo?*

	по *hasta*	Дай мне, пожа́луйста, кни́гу **на оди́н ве́чер.** *Dame, por favor, el libro para una noche.* Получи́л о́тпуск **по 20 а́вгуста.** *Me dieron las vacaciones hasta el 20 de agosto.*	по како́й срок? *¿hasta cuándo?*
Caso ablativo	**пе́ред** *antes* **ме́жду** *entre* **за** *durante* с *con*	**Пе́ред ле́кцией** я зашёл в библиоте́ку за кни́гами. *Antes de la conferencia pasé por la biblioteca para sacar un libro.* Мы обе́даем **ме́жду двумя́ и тремя́ часа́ми.** *Almorzamos entre las dos y las tres de la tarde.* Обы́чно я чита́ю газе́ту **за за́втраком.** *Suelo leer el periódico durante el desayuno.* Люблю́ встава́ть ле́том **с восхо́дом со́лнца.** *Me gusta levantarme con la salida del sol.*	когда́? *¿cuándo?*
Caso preposicional	в *en* на *en* по *al*	Мы на́чали заня́тия **в сентябре́.** *Comenzamos las clases en septiembre.* Я прие́хал в Москву́ **в 1966 году́.** *Llegué a Moscú en 1966.* **В мо́лодости** он мно́го занима́лся спо́ртом. *En su juventud practicaba mucho el deporte.* **На про́шлой неде́ле** я был в теа́тре. *La semana pasada estuve en el teatro.* **По оконча́нии** университе́та уе́ду на пра́ктику. *Al egresarme de la universidad iré de prácticas.*	когда́? *¿cuándo?*

	при *cuando*	**При наступлéнии** темноты́... *Cuando oscurece...*	

Nota. Para señalar lapso de tiempo calculado en minutos, horas, semanas, meses, años, etc., se emplea la preposición **чéрез** *dentro*: **чéрез четы́ре гóда** *dentro de cuatro años*, **чéрез пять лет** *dentro de cinco años*, **чéрез пять мину́т** *dentro de cinco minutos*, **чéрез два часá** *dentro de dos horas*, etc. No se puede decir en este sentido: **приду́ пóсле двух часóв** *llegaré después de las dos*, pues ello significará "llegaré no a las dos sino más tarde que las dos". Sin embargo se puede decir: **Я увúдел егó пóсле двух лет разлу́ки.** *Volvía a verle al cabo de dos años.* Esto significa: "le encontré después de pasar dos años sin verle".

Preposiciones para expresar el objetivo

Caso acusativo	**за** *por*	Мы бóремся **за мир...** *Estamos luchando por la paz...* Голосу́ем **за резолю́цию.** *Votamos por la resolución.* Выступáем **за...** *Intervenimos por...*
Caso ablativo		Идём **за кни́гами, за пи́сьмами.** *Vamos por los libros, por las cartas.*

Preposiciones para expresar la causa

Caso genitivo	**из-за** *por*	**Из-за дождя́** экску́рсия не состоя́лась. *Por la lluvia no hubo excursión.* **Из-за тебя́** у меня́ неприя́тности. *Por tu culpa tengo disgustos.*
	от *de*	**От волнéния** он не мог говори́ть. *No pudo hablar de agitación.* Урожáй поги́б **от зáсухи.** *La cosecha se echó a perder por la sequía.*
	из *por*	Он спрáшивает **из любопы́тства.** *Pregunta por curiosidad.* **Из скрóмности** он молчи́т о свои́х успéхах. *Por ser modesto acalla sus éxitos.*
	с *de*	**С похвáл** вскружи́лась головá. *De elogios perdió la cabeza.*
Caso dativo	**благодаря́** *gracias*	Рабóта шла хорошó **благодаря́ умéлому руковóдству.** *El trabajo iba bien gracias a una dirección experta.*
	по *por*	Учени́к сдéлал оши́бку **по небрéжности.** *El alumno ha cometido una falta por negligencia*

Nota. I. Para expresar una causa externa se usan comúnmente las preposiciones:

1) **из-за** *por* (**из-за дождя́** не состоя́лась экску́рсия *por la lluvia no hubo excursión*, **из-за шу́ма** не мог засну́ть *por mucho ruido no pude dormir*, **из-за тебя́** у меня́ неприя́тности *por tu culpa tengo disgustos*);

2) **от** *de* (всё вы́сохло **от со́лнца** *el sol resecó todo*, поги́бло **от пожа́ра** *se echó a perder del incendio*, заболе́л **от потрясе́ния** *se enfermó de conmoción nerviosa*, растрепа́лись во́лосы **от ве́тра** *el viento despeinó el pelo*, **от жары́** разболе́лась голова́ *empezó a doler la cabeza de calor*);

3) **с** *de* (**с похва́л** вскружи́лась голова́ *de elogios perdió la cabeza*).

En algunos casos se puede cambiar unas preposiciones por otras: **от похва́л** вскружи́лась голова́ *de elogios perdió la cabeza* en vez de **с похва́л** o bien **от шу́ма** не мог засну́ть *por mucho ruido no pude dormir* en cambio de: **из-за шу́ма** *por el ruido*.

Las preposiciones **из-за** y **благодаря́** tienen diferente uso: la preposición **из-за** con sustantivo señala la causa que provoca una acción desfavorable, mientras que la preposición **благодаря́** ante el sustantivo indica la causa que lleva a resultados positivos: **Из-за за́сухи** поги́б урожа́й. *Por la sequía se echó a perder la cosecha*. **Благодаря́ дождя́м** был хоро́ший урожа́й. *Gracias a las lluvias se recogió una copiosa cosecha*. **Из-за твоего́ опозда́ния** мы не успе́ли зако́нчить рабо́ту в срок. *Por tu tardanza no hemos podido terminar a tiempo el trabajo*. **Благодаря́ твое́й по́мощи** я уже́ зако́нчил рабо́ту. *Gracias a tu ayuda ya he terminado el trabajo*.

II. Para señalar la causa de un sentimiento o estado del sujeto se usan comúnmente las preposiciones **от, с, из**.

La preposición **от** se emplea sobre todo en los casos cuando se trata del estado de una persona: Ма́льчик запры́гал **от ра́дости**. *El chico empezó a saltar de alegría*. **От возмуще́ния** и **оби́ды** он запла́кал. *El echó a llorar de indignación y decepción*. Ребёнок дрожа́л **от стра́ха**. *El niño empezó a temblar de miedo*. Он побледне́л **от испу́га**. *Palideció de susto*. Де́вочка пла́кала **от го́ря**. *La chica lloraba de dolor*.

La preposición **с (со)** tiene la misma significación que la preposición **от** pero se usa con menor frecuencia (como regla en el lenguaje conversacional).

La preposición **из** se emplea comúnmente para indicar la causa que lleva a la acción: Он соверши́л уби́йство **из ре́вности**. *El cometió el asesinato por estar celoso*. Она́ сде́лала э́то **из любви́** к де́тям. *Ella lo hizo por amor a los niños*.

III. Para señalar la causa del sujeto se usa comúnmente la preposición **по**: Сде́лал э́то **по рассе́янности, по необходи́мости, по глу́пости, по невнима́тельности**. *Lo hizo por distracción, por negligencia, por estupidez, por falta de atención*, y también en las frases: пропусти́л заня́тия **по боле́зни** *faltó a clases por estar enfermo*, **по уважи́тельной причи́не** *por causa justificada*. La combinación **по причи́не** se hizo una construcción preposicional.

. . . .

Из-за шу́ма па́дающего ли́вня ничего́ не́ было слы́шно. *Por el rumor de la lluvia cayente no se oía nada*.

Когда́ со́лнце поднима́ется над луга́ми, я нево́льно улыба́юсь **от ра́дости**. (М. Г.) *Cuando el sol se levanta sobre los prados, sonrío involuntariamente de alegría*.

Мать задыха́лась **от волне́ния** и чу́вствовала — надвига́ется что́-то но́вое. (М. Г.) *La madre a penas podía respirar de agitación sintiendo que se aproximaba algo nuevo*.

Лицо́ его́ ста́ло гру́стным **от воспомина́ний**. (Арс.) *Su cara se volvió triste de recuerdos*.

Кашта́нка взви́згнула **от восто́рга**. (Ч.) *Kashtanka aulló de júbilo*.

Всё мне показа́лось молоды́м и чи́стым **благодаря́ прису́тствию** Ли́ды и Мисю́сь. (Ч.) *Todo me pareció joven y puro gracias a la presencia de Lida y Misús*.

Марты́шка тут **с доса́ды** и **печа́ли**
О ка́мень так хвати́ла их,
Что то́лько бры́зги засверка́ли... (Кр.)
Y la mona por enojo y tristeza
Dio con ellas (gafas) contra una piedra
De tal manera que se hicieron añicos.

Lista alfabética de los verbos más usados con los casos que los siguen

благодари́ть *agradecer*	кого́? что? *¿a quién? ¿qué?*	ac.
боя́ться *temer*	кого́? чего́? *¿a quién? ¿qué?*	gen.
владе́ть, овладе́ть *tener, poseer*	кем? чем? *¿a quién? ¿qué?*	abl.
восхища́ться *admirarse*	кем? чем? *¿de quién? ¿de qué?*	abl.
вспомина́ть *recordar*	кого́? что? *¿a quién? ¿qué?*	ac.
встреча́ть *encontrar*	кого́? что? *¿a quién? ¿qué?*	ac.
горди́ться *enorgullecerse*	кем? чем? *¿de quién? ¿de qué?*	abl.
добива́ться *alcanzar*	чего́? *¿qué?*	gen.
дорожи́ть *estimar, apreciar*	кем? чем? *¿a quién? ¿qué?*	abl.
достига́ть *alcanzar*	чего́? *¿qué?*	gen.
жела́ть *desear*	чего́? *¿qué?*	gen.
же́ртвовать *sacrificar*	кем? чем? *¿a quién? ¿qué?*	abl.
заболе́ть *enfermarse*	чем? *¿de qué?*	abl.
заве́довать *dirigir*	чем? *¿qué?*	abl.
зави́довать *envidiar*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿qué?*	dat.
занима́ться *ocuparse*	кем? чем? *¿de quién? ¿de qué?*	abl.
заража́ть *contagiar*	чем? *¿a qué?*	abl.
злоупотребля́ть *abusar*	чем? *¿de qué?*	abl.
избега́ть *evitar*	кого́? чего́? *¿a quién? ¿qué?*	gen.
изумля́ться *asombrarse*	кому́? чему́? *¿con quién? ¿con qué?*	dat.
интересова́ться *interesarse*	кем? чем? *¿de quién? ¿de qué?*	abl.
каза́ться *parecer*	кем? чем? *¿quién? ¿qué?*	abl.
каса́ться *referirse, rozar*	кого́? чего́? *¿a quién? ¿qué?*	gen.
кля́сться *jurar*	чем? *¿con qué?*	abl.
кома́ндовать *mandar*	кем? чем? *¿a quién? ¿qué?*	abl.
лиша́ться *privarse*	кого́? чего́? *¿de quién? ¿de qué?*	gen
меша́ть (препя́тствовать) *molestar, obstaculizar*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿qué?*	dat.
называ́ться *llamarse*	кем? чем? *¿quién? ¿qué?*	abl.
облада́ть *poseer*	чем? *¿qué?*	abl.
отста́ивать *defender*	кого́? что? *¿a quién? ¿qué?*	ac.
подража́ть *imitar*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿qué?*	dat
по́льзоваться *gozar, utilizar*	чем? *¿qué?*	abl.
посвяща́ть *consagrar*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿qué?*	dat.
пренебрега́ть *menospreciar*	кем? чем? *¿de quién? ¿de qué?*	abl.
преодолева́ть *superar*	что? *¿qué?*	ac.
препя́тствовать *obstaculizar*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿a qué?*	dat.
проти́виться *poner obstáculos*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿a qué?*	dat.
пуга́ться *asustarse*	кого́? чего́? *¿a quién? ¿qué?*	gen.

ра́доваться *alegrarse*	кому́? чему́? *¿de quién? ¿de qué?*	dat.
руководи́ть *dirigir*	кем? чем? *¿a quién? ¿qué?*	abl.
соде́йствовать *contribuir*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿a qué?*	dat.
сочу́вствовать *compadecer*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿qué?*	dat.
спосо́бствовать *favorecer*	чему́? *¿a qué?*	dat.
станови́ться (стать) *hacerse*	кем? чем? *¿quién? ¿qué?*	abl.
стесня́ться *incomodarse*	кого́? чего́? *¿de quién? ¿de qué?*	gen.
стыди́ться *avergonzarse*	кого́? чего́? *¿de quién? ¿de qué?*	gen.
тре́бовать *demandar*	кого́? чего́? *¿a quién? ¿qué?*	gen.
увлека́ться *dedicarse*	кем? чем? *¿a quién? ¿a qué?*	abl.
уделя́ть внима́ние *prestar atención*	кому́? чему́? *¿a quién? ¿a qué?*	dat.
удивля́ться *asombrarse*	кому́? чему́? *¿de quién? ¿de qué?*	dat.
управля́ть *gobernar*	кем? чем? *¿a quién? ¿qué?*	abl.
хвали́ться *jactarse*	кем? чем? *¿de quién? ¿de qué?*	abl.
хоте́ть *querer*	чего́? *¿qué?*	gen.

Véase los ejemplos en las correspondientes tablas del uso de los casos.

Tabla 39

Verbos que demandan después de sí
las preposiciones на *en*, в *en*

Las preposiciones no introducen significaciones espaciales

Verbo y la preposición **на**+caso acusativo

1. Влия́ть (на кого́? на что?) Повлия́ть (на кого́? на что?) Ока́зывать влия́ние (на кого́? на что?)	*influir (¿sobre quién?, ¿qué?)* *influenciar (en) (¿sobre quién?, ¿sobre qué?)* *ejercer influencia (en) (¿sobre quién? ¿sobre qué?)*	на дру́га *amigo* на здоро́вье *salud* на настрое́ние *humor*

Verbo y la preposición на + caso acusativo

2. Возлагáть ответ́ственность (на когó?) Возложи́ть ответ́ственность (на когó?) Возлагáть надéжды (на когó? на что?) Возложи́ть надéжды (на когó? на что?)	*hacer responsable (a alguien de algo ¿sobre quién?)* *cargar la responsabilidad (¿sobre alguien?)* *poner sus esperanzas (¿en quién?, ¿en qué?)*	на руководи́теля *jefe* на сы́на *hijo* на поéздку *viaje*
3. Ворчáть (на когó? на что?) Поворчáть (на когó? на что?)	*gruñir (¿con alguien?, ¿con qué?)* *refunfuñar (¿por alguien?, ¿por algo?)*	на детéй *hijos*
4. Дари́ть на пáмять. Подари́ть на пáмять.	*dar como (en) recuerdo giros especiales*	Брат подари́л мне на пáмять кни́гу. *El hermano me regaló un libro en recuerdo.*
5. Жáловаться (на когó? на что?) Пожáловаться (на когó? на что?)	*quejarse (¿de alguien?, ¿algo?)*	на сестрý *hermana* на боль *dolor* на непрáвильные дéйствия *acciones incorrectas*
6. Клеветáть (на когó?) Наклеветáть (на когó?) pero: оклеветáть когó? sin preposición на	*calumniar (¿a quién?)*	на сосéда *vecino*
7. Кричáть (на когó?) Накричáть (на когó?)	*gritar (¿a quién?)*	на ребёнка *niño*
8. Надéяться (на когó? на что?) Понадéяться (на когó? на что?)	*confiar (en), esperar (¿a quién?, ¿qué?), tener esperanzas (en)*	на дрýга *amigo* на пóмощь *ayuda* на улучшéние *mejora* на успéх *éxito*

Verbo y la preposición на + caso acusativo		
9. Обраща́ть внима́ние (на кого́? на что?) Обрати́ть внима́ние (на кого́? на что?)	*prestar atención (¿a quién?, ¿en qué?)*	на детёй *niños*
10. Опира́ться (на кого́? на что?) Опере́ться (на кого́? на что?)	*apoyarse (¿en quién?, ¿sobre qué?)*	на фа́кты *hechos*
11. Покуша́ться (на кого́? на что?) Сде́лать покуше́ние (на кого́? на что?)	*atentar (¿contra quién?, ¿contra qué?)*	на челове́ка *persona* на жизнь *vida*
12. Полага́ться (на кого́? на что?) Положи́ться (на кого́? на что?)	*contar (¿con quién?, ¿con qué?)*	на това́рища *camarada* на пого́ду *buen tiempo*
13. Посяга́ть (на что?) Посягну́ть (на что?)	*atentar (¿contra qué?)*	на права́ *derechos* на чужо́е иму́щество *bienes ajenos*
14. Походи́ть (на кого́? на что?) Быть похо́жим (на кого́? на что?)	*parecerse (¿a quién?, ¿a qué?)*	на отца́ *padre* на мать *madre* Это ни на что не похо́же. *Esto no se parece a nada.*
15. Производи́ть впечатле́ние (на кого́?) Произвести́ впечатле́ние (на кого́?)	*causar, producir impresión (a) (¿sobre quién?), impresionar*	на слу́шателей *oyentes* на зри́телей *espectadores* на аудито́рию *auditorio*
16. Реша́ться (на что?) Реши́ться (на что?)	*decidirse (¿a qué?)*	на разгово́р *conversación* на поёздку *viaje*
17. Рассчи́тывать (на кого́? на что?)	*contar (¿con qué?)*	на подде́ржку *apoyo* на свобо́дное вре́мя *tiempo libre*

Verbo y la preposición **на**+caso acusativo		
(En este sentido el verbo **рассчитывать** no tiene aspecto perfectivo.)		

Fíjese en que el verbo **рассчитáть** aspecto perfectivo tiene otra significación: *Я* плóхо **рассчитáл** своё врéмя. *Yo calculé mal mi tiempo.*

18. Соглашáться (на что?) Согласúться (на что?)	*aceptar (¿qué?)*	на рабóту *trabajo* на определённые услóвия *ciertas condiciones* pero: согласúться (с кем? с чем?) *estar de acuerdo (¿con quién? ¿con qué?)*
19. Сердúться (на когó? на что?)	*enfadarse (¿con quién? ¿con qué)*	на брáта *hermano* на дрýга *amigo*

Verbo y preposición **на**+el caso preposicional		
1. Игрáть (на чём?)	*tocar (¿qué?), jugar a*	на скрúпке *violín* на рояле *piano* pero: игрáть в кýклы *muñecas* в шáхматы *ajedrez* в футбóл *fútbol*
2. Настáивать (на чём?) Настоять (на чём?)	*insistir (¿en qué?)*	на решéнии *decisión* на вы́езде *salida* на своём *suyo*
3. Оснóвываться (на чём?) (El verbo **оснóвываться** no tiene aspecto perfectivo con esta significación.)	*basarse (¿en qué?)*	на провéренных дáнных *datos comprobados* на фáктах *hechos*

Verbo con la preposición **в**+el caso acusativo		
1. Ве́рить (в кого́? во что?) Пове́рить (в кого́? во что?)	*confiar (¿en quién? ¿en qué?)*	в него́ *en él* в неё *en ella* в побе́ду *en la victoria* в бу́дущее *en el futuro* в свои́ си́лы *en sus propias fuerzas*

Nota. En otro sentido **ве́рить** кому́? *creer ¿a quién?* **това́рищу** *al camarada*, **врачу́** *al médico*, etc., pero (он) **уве́рен в нём** *él está seguro en él*, **в побе́де** *en la victoria*.

2. Игра́ть (во что?)	*jugar (¿a qué?)*	в ша́хматы *al ajedrez* в футбо́л *al fútbol* в мяч *a la pelota*
3. Обраща́ться (во что?) Обрати́ться (во что?)	*transformarse (¿en qué?)*	Облачко обрати́лось в бе́лую ту́чу. (П.) *La nubecilla se transformó en una blanca nube de lluvia.* Обрати́ться в бе́гство *ponerse en fuga* que significa: бро́ситься бежа́ть *echar a correr.*
4. Превраща́ться (в кого́? во что?) Преврати́ться (в кого́? во что?)	*transformarse (¿en quién? ¿en qué?)*	Вода́ преврати́лась в лёд. *El agua se convirtió en hielo.*

Verbo con la preposición **в**+el caso preposicional		
1. Нужда́ться (в ком? в чём?)	*necesitar (¿a quién? ¿qué?)*	в рабо́тниках *trabajadores* в по́мощи *ayuda* в подде́ржке *apoyo* в ухо́де *cuidado* в са́мом необходи́мом *más necesario*

Verbo con la preposición в + el caso preposicional		
2. Обма́нываться (в ком? в чём?) Обману́ться (в ком? в чём?)	*engañarse (¿en quién? ¿en qué?)*	в челове́ке *hombre* в свои́х наде́ждах *esperanzas*
3. Одержа́ть побе́ду (в чём?)	*alcanzar la victoria, ganar (¿en qué?)*	в борьбе́ *lucha* в соревнова́нии *competencia*, рего: одержа́ть побе́ду (над кем? над чем?) *(¿sobre quién? ¿sobre qué?)* над враго́м *sobre el ene migo*
4. Отдава́ть (себе́) отчёт (в чём?)	*darse cuenta (¿de qué?)*	ь свои́х посту́пках *actuaciones*
5. Отчи́тываться (в чём?) Отчита́ться (в чём?)	*rendir cuenta (¿de qué?)*	в свои́х слова́х *palabras* в свое́й рабо́те *trabajo* в расхо́дах *gastos* в выполне́нии пла́иа *cumplimiento del plan*
6. Признава́ться (в чём?) Призна́ться (в чём?)	*declarar (¿qué?)* *confesar (¿qué?)*	в любви́ *amor* в оши́бках *errores*
7. Разочаро́вываться (в ком? в чём?) Разочарова́ться (в ком? в чём?)	*desilusionarse (¿en qué?)*	в челове́ке *hombre* в рабо́те *trabajo* в наде́ждах *esperanzas* в жи́зни *vida* в дру́ге *amigo* рего: очаро́вываться (чем?), очарова́ться (чем?) *enamorarse (¿de qué?)*
8. Сознава́ться (в чём?) Созна́ться (в чём?)	*confesar (¿qué?)*	в свое́й вине́ *culpa*

Verbo con la preposición в + el caso preposicional		
9. Соревнова́ться (в чём?)	*competir (¿en qué?)*	в рабо́те *trabajo* в игре́ *juego* в бе́ге *carrera* в прыжка́х *saltos*
10. Сомнева́ться (в чём?)	*dudar (¿en qué?)*	в зна́ниях *conocimientos* в спосо́бностях *capacidades* в че́стности челове́ка *honradez*
11. Упрека́ть (в чём?) Упрекну́ть (в чём?)	*reprochar (¿de qué?)*	в бесхозя́йственности *falta de administración* в жа́дности *avaricia* в беста́ктности *falta de tacto*
12. Убежда́ться (в чём?) Убеди́ться (в чём?)	*convencerse (¿en qué?)*	в необходи́мости *necesidad* в неизбе́жности *inevitabilidad*
13. Уча́ствовать (в чём?) Принима́ть уча́стие — приня́ть уча́стие	*participar (¿en qué?)* *tomar parte*	в вы́борах *elecciones* в голосова́нии *votación* в рабо́те *trabajo*

III. ADJETIVO

OBSERVACIONES PRELIMINARES

1. Los adjetivos se emplean en la oración como atributos y como predicados. Los adjetivos usados como atributos se concuerdan con los sustantivos en género, número y caso (взялá в библиотéке **интерéсную** **кни́гу** *sacó un libro interesante en la biblioteca*). Los adjetivos en calidad de predicados pueden concordarse con los sustantivos solamente en género y número (**кни́га** óчень **интерéсна** *el libro es muy interesante*, **доклáд** **интерéсен** *el informe es muy interesante*).

2. En el idioma ruso hay adjetivos calificativos (**крáсный** *rojo*, **большóй** *grande*, **краси́вый** *bonito*), relativos (**деревя́нный** *de madera*, **желéзный** *de hierro*, **ýтренний** *matutino*, **апрéльский** *de abril*) y posesivos (**отцóв** *del padre*, **сéстрин** *de la hermana*).

3. Los adjetivos calificativos del idioma ruso se dividen en completos (**краси́вый** мáльчик *chico guapo*, **краси́вая** дéвочка *chica guapa*, **краси́вое** дитя́ *niño bonito*) y apocopados (мáльчик **краси́в**, дéвочка **краси́ва**, дитя́ **краси́во**).

4. Los adjetivos completos se usan comúnmente como atributos (Налéво чернéло **глубóкое** ущéлье. *A la izquierda negreaba un profundo despeñadero*), pero pueden también emplearse como predicado (Сегóдня день **я́сный**, **ти́хий**. *Hoy hace un día claro y tranquilo*). El adjetivo apocopado se emplea como predicado (Как вóздух **чист**! *¡Qué puro es el aire!*, Как **я́сен** небосклóн! *¡Qué claro está el cielo!*).

5. Generalmente el adjetivo—atributo se pone ante el sustantivo (**Прекрáсное** **апрéльское** сóлнце си́льно грéло. *El hermoso sol de abril calentaba fuertemente*), mientras que el adjetivo—predicado se pone después del sustantivo (Шоссé бы́ло **сýхо**. *La carretera estaba seca)*.

Si el adjetivo ocupa otro lugar en la oración debe estar matizado lógicamente o con entonación (Зимá, **злáя**, **тёмная**, **дли́нная**, былá ещё так недáвно, веснá пришлá вдруг. *El invierno, cruel, sombrío, prolongado estaba aquí hace poco, de pronto ha llegado la primavera)*. Sobre todo este raro orden de vocablos se registra en el lenguaje poético (Эльбрýс, **огрóмный**, **величáвый**, белéл на нéбе голубóм. *El Elbrús, enorme, magestuoso, blanqueaba en el fondo del cielo azul)*.

6. Los adjetivos terminados en **-ов**, **-ин** que expresan la pertenencia **отцóв** *del padre*, **бáбушкин** *de la abuela*, **Вáнин** *de Iván* se declinan pero tienen ciertas formas diferentes de las formas de los adjetivos completos (véase la tabla 47).

7. Los adjetivos completos pueden transformarse en sustantivos. **Больнóй** пошёл к дóктору. *El enfermo se fue a la consulta del doctor* (compare con: **больнóй** ребёнок *chico enfermo*, en esta frase **боль**

нóй es adjetivo). Hay adjetivos transformados definitivamente en sustantivos: **рабóчий** *obrero*, **портнóй** *sastre*, **столóвая** *comedor*, etc.; éstos no se cambian por el género, pero se declinan como adjetivos.

Tabla 40

Terminaciones del género de los adjetivos

Singular		
Género masculino	Género femenino	Género neutro
-ый, -ий, -ой	**-ая, -яя**	**-ое, -ее**
крáсный (платóк) *(pañuelo) rojo* послéдний (день) *último (día)* хорóший (план) *buen (plano)* большóй (стол) *(mesa) grande*	крáсная (ткань) *(tela) roja* послéдняя (борьбá) *última (lucha)* хорóшая (землЯ) *buena (tierra)* большáя (кóмната) *(habitación) grande*	крáсное (плáтье) *(vestido) rojo* послéднее (усúлие) *último (esfuerzo)* хорóшее (решéние) *buena (decisión)* большóе (окнó) *(ventana) grande*
Plural para todos los géneros		
-ые, -ие		
крáсные (платкú) *(pañuelos) rojos* послéдние (дни) *últimos (días)* большúе (сдвúги) *grandes (cambios)*	крáсные (ткáни) *(telas) rojas* послéдние (минýты) *últimos (minutos)* большúе (рабóты) *grandes (trabajos)*	крáсные (плáтья) *(vestidos) rojos* послéдние (усúлия) *últimos (esfuerzos)* большúе (достижé-ния) *grandes (logros)*

Nota. Los adjetivos con consonante dura al final del tema tienen las siguientes terminaciones **-ый, -ой, -ая, -ое, -ые**; con consonante suave al final del tema **-ий, -яя, -ее, -ие**. Los adjetivos masculinos terminan en **-ой** siempre en posición acentuada: **молодóй** *joven*, **боевóй** *combativo*, **выходнóй** *libre*, **большóй** *grande*.

Nota ortográfica. En los adjetivos masculinos después de **г, к, х** (**убóгий** *listado*, **глубóкий** *profundo*, **тúхий** *tranquilo*) y después de los fricativos (**хорóший** *bueno*, **похóжий** *parecido*) se escribe **-ий**; en los adjetivos neutros después de **ж, ш** en la posición acentuada se escribe **-ое** (**большóе** *grande*, **чужóе** *ajeno*), en la posición inacentuada **-ее** (**хорóшее** *bueno*, **свéжее** *fresco*).

Singular		
-ий	**-ья**	**-ье**
медвéжий (ýгол) *(rincón) de oso* вóлчий (аппетúт) *(apetito) de lobo*	медвéжья (лáпа) *(pata) de oso* вóлчья (Яма) *(hoyo) de lobo*	медвéжье (ýхо) *(oreja) de oso* вóлчье (сéрдце) *(corazón) de lobo*

Plural para todos los géneros
-ьи
медвéжьи углы́, берлóги, ýши) (*rincones, guaridas, orejas) de oso*
вóлчьи (клыки́, трóпы, ýши) (*colmillos, senderos, orejas) de lobo*

Nota. Algunos adjetivos, mayormente derribados de los nombres de hombres y animales (**казáчий** *de cosaco*, **вóлчий** *de lobo*, **медвéжий** *de oso*, **ли́сий** *de zorro*, **соболи́й** *de cebellina*, etc.) terminan en singular en **-ий**, **-ья**, **-ье**, y en plural, en **-ьи**.

Tabla 41

Declinación de los adjetivos

Singular

	Géneros masculino y neutro	Terminaciones	Género femenino	Terminaciones
	Adjetivos con el tema duro			
Nom.	крáсный (платóк) (*pañuelo) rojo* крáсное (плáтье) (*vestido) rojo* интерéсный (доклáдчик) (*conferenciante) sabio*	**-ый** **-ое**	крáсная (ткань) (*tela) roja*	**-ая**
Gen.	крáсного (платкá, плáтья)	**-ого**	крáсной (ткáни)	**-ой**
Dat.	крáсному (платкý, плáтью)	**-ому**	крáсной (ткáни)	**ой**
Ac.	крáсный (платóк) крáсное (плáтье) интерéсного (доклáдчика)	igual que Nom. igual que Gen.		
Abl.	крáсным (платкóм, плáтьем)	**-ым**	крáсной (ткáнью)	**-ой** (**-ою**)
Prep.	(о) крáсном (платкé, плáтье)	**-ом**	(о) крáсной (ткáни)	**-ой**

Adjetivos con el tema suave

Nom.	послéдний (день) *último (día)*	**-ий**	послéдняя (лéкция) *última (conferencia)*	**-яя**
	послéднее (собрáние) *última (asamblea)*	**-ее**		
	послéдний (доклáдчик) *último (conferenciante)*			
Gen.	послéднего (дня, собрáния)	**-его**	послéдней (лéкции)	**-ей**
Dat.	послéднему (дню, собрáнию)	**-ему**	послéдней (лéкций)	**-ей**
Ac.	послéдний (день)			
	послéднее (собрáние)	igual que Nom.		
	послéднего(доклáдчика)	igual que Gen.		
Abl.	послéдним (днём, собрáнием)	**-им**	послéдней (лéкцией)	**-ей (-ею)**
Prep.	(о) послéднем (дне, собрáнии)	**-ем**	(о) послéдней (лéкции)	**-ей**

Plural para todos los géneros

Nom.	крáсные (ткáни)	послéдние (дни)	**-ые, -ие**
Gen.	крáсных (ткáней)	послéдних (дней)	**-ых, -их**
Dat.	крáсным (ткáням)	послéдним (дням)	**-ым, -им**
Ac.	крáсные (ткáни)	послéдние (дни)	igual que Nom.
	интерéсных (доклáдчиков)	послéдних (доклáдчиков)	igual que Gen.
Abl.	крáсными (ткáнями)	послéдними (днями)	**-ыми, -ими**
Prep.	(о) крáсных (ткáнях	(о) послéдних (днях)	**-ых, -их**

Declinación de los adjetivos tipo вóлчий, лúсий

	Singular					
	Géneros masculino y neutro		Terminaciones	Género femenino		Terminaciones
Nom.	вóлчий *de lobo*	лúсий *de zorro*		вóлчья	лúсья	
Gen.	вóлчьего	лúсьего	-его	вóлчьей	лúсьей	-ей
Dat.	вóлчьему	лúсьему	-ему	вóлчьей	лúсьей	-ей
Ac.	вóлчий вóлчье вóлчьего	лúсий лúсье лúсьего	igual que Nom. igual que Gen.	вóлчью	лúсью	-ю
Abl.	вóлчьим	лúсьим	-им	вóлчьей	лúсьей	-ей (-ею)
Prep.	(о) вóлчьем	(о) лúсьем	-ем	(о) вóлчьей	(о) лúсьей	-ей

	Plural para todos los géneros		Terminaciones
Nom.	вóлчьи	лúсьи	
Gen.	вóлчьих	лúсьих	-их
Dat.	вóлчьим	лúсьим	-им
Ac.	igual que Nom. o Gen.		
Abl.	вóлчьими	лúсьими	-ими
Prep.	(о) вóлчьих	(о) лúсьих	-их

Nota. 1. El caso acusativo de los adjetivos que se refieren a los sustantivos animados se parece al caso genitivo.

2. Los adjetivos que tienen consonante dura al final del tema tienen en los casos indirectos las siguientes terminaciones: **-ого, -ому, -ым, -ом, -ой, -ую; -ых, -ым, -ыми.** Los adjetivos con consonante suave al final del tema tienen en los casos indirectos las terminaciones: **-его, -ему, -им, -ем, -ей, -юю; -их, -им, -ими.**

3. Los adjetivos tipo **вóлчий** *de lobo*, **вóлчья, вóлчье** tienen el signo suave **ь** ante las terminaciones **вóлчьего, вóлчьему, вóлчьей,** etc., menos el caso nominativo del género masculino (вóлчий).

4. Después de las fricativas **ж, ч, ш, щ** en las terminaciones de los adjetivos bajo el acento se pone **о (большóй** *grande*, **чужóй** *ajeno*, **большóго, чужóго, большóму, чужóму,** etc.), en posición no acentuada **е (хорóшего** *bueno*, **хорóшему, похóжего** *parecido*, **похóжему),** etc., menos el caso nominativo **(хорóший, похóжий).**

5. En las terminaciones del género masculino y neutro del singular en el caso genitivo se escribe **г (-ого, -его),** pero se pronuncia como **в.**

6. El caso ablativo del singular, del género femenino comúnmente termina en **-й**, pero al igual se usa a veces otra forma más arcaica en **-ю** (después de las vocales), por ejemplo: **крáсною** *con la roja*, **сúнею** *con la azul*, **вóлчьею** *con la de lobo.*

Concordancia del adjetivo con el sustantivo

	Singular		Plural
	Géneros masculino y neutro	Género femenino	
Nom.	**Холóдный вéтер.** *El viento frío.* **Нúзкое тёмное нéбо.** *El cielo bajo y oscuro.*	**Грýстная óсень.** *El otoño triste.*	**Пáсмурные печáльные дни.** *Los días tristes y nublados.*
Gen.	На поля́х идёт рабóта с **рáннего утрá** до **пóзднего вéчера.** *En los campos trabajan desde temprano por la mañana hasta avanzada la noche.*	Пóсле **дождлúвой погóды** наступúли я́сные дни. *Después del tiempo lluvioso llegaron los días claros.*	Лéтом бы́ло мнóго **жáрких дней.** *En verano hubo muchos días calurosos.*
Dat.	Все рáдуются **тёплому весéннему сóлнцу.** *Todos se alegran del sol templado, primaveral.*	Машúны éдут по **рóвной дорóге.** *Los autos van por el camino llano.*	Урожáй, благодаря́ **чáстым тёплым дождя́м,** хорóший. *La cosecha es buena gracias a frecuentes y templadas lluvias.*
Ac.	Нáши бригáды соревнýются за **отлúчное кáчество** рабóты. *Nuestras brigadas compiten por la excelente calidad de trabajo.*	Чéрез **ширóкую рéку** пострóили нóвый мост. *A través de un ancho río tendieron un nuevo puente.*	На **колхóзные поля́** вы́шли трáкторы. *Los tractores salieron a los campos koljosianos.*
Abl.	Веснá. Я́ркое сóлнце. Мы отдыхáем под **тенúстым дéревом.** *Es primavera. Hace mucho sol. Estamos descansando bajo un frondoso árbol.*	Пéред **берёзовой рóщей** расстилáется ширóкий луг с цветáми. *Frente al bosque de abedules se extiende un ancho prado con flores.*	Молодёжь возвращáется из похóда с **весёлыми пéснями.** *Los jóvenes regresan de su viaje cantando alegres canciones.*
Prep.	На **зелёном лугý** расцвелú цветы́. *En el verde prado brotaron las flores.*	Кáпли дождя́ блестя́т на **молодóй травé.** *Las gotas de lluvia brillan en la hierba joven.*	На **колхóзных поля́х** зрéет пшенúца. *En los campos koljosianos madura el trigo.*

Как лес хорóш **пóздней óсенью...** Вéтра нет, и нет ни сóлнца, ни свéта, ни тéни, ни движéния, ни шýма; в **мя́гком вóздухе** разлńт **осéнний зáпах,** подóбный зáпаху винá; **тóнкий тумáн** стоńт вдалń над **жёлтыми поля́ми.** Сквозь **обнажённые бýрые сýчья** дерéвьев мńрно белéет **неподвńжное нéбо;** кóй-гдé на лńпах вися́т **послéдние золоты́е лńстья. Сырáя земля́** упрýга под ногáми. **Высóкие сухńе былńнки** не шевеля́тся; **длńнные нńти** блестя́т на **побледнéвшей** травé... (Т.)

Qué lindo es el bosque en otoño tardío... No sopla el viento, ni hace sol, no hay luz, ni sombra, ni movimiento, ni ruido; en el aire suave se vierten los olores otoñales, parecidos al olor de vino; la fina neblina pende a lo lejos sobre los campos amarillos. A través de los ramos desnudos y marrones de los árboles blanquea pacíficamente el cielo inmóvil; de vez en cuando se ven en los tilos las últimas hojas doradas. La tierra húmeda se siente rígida bajo los pies; altos tallos secos de hierba no se mueven; largos hilos están brillando en la hierba descolorida...

Nota. 1. El adjetivo siempre se concuerda con el sustantivo a que se refiere en género, número y caso. En el plural los adjetivos no se cambian por géneros.

2. Los adjetivos y los sustantivos no se concuerdan en número en unión de: numerales **два** *dos*, **три** *tres*, **четы́ре** *cuatro* + adjetivo + sustantivo. Por ejemplo: **два крáсных** (pl.) карандашá (sing.) *dos lápices rojos*, **четы́ре мáленьких** (pl.) мáльчика (sing.) *cuatro niños pequeños*, **три молоды́х** (pl.) дéрева (sing.) *tres árboles jóvenes*.

Tabla 44

Adjetivos calificativos apocopados

Adjetivos completos		Adjetivos apocopados			
Singular	Plural para todos los géneros	Singular		Plural para todos los géneros	
Género masculino		Género masculino			
стáрый *viejo* спокóйный *tranquilo*		стар спокóен			
плохóй *malo* корóткий *corto* могýчий *fuerte*		плох кóрóток могýч	No hay terminación		
Género femenino		Género femenino			
стáрая *vieja* спокóйная *tranquila*	стáрые *viejas* спокóйные *tranquilas*	старá спокóйна	-а	стары (стáры) спокóйны	-ы

Adjetivos completos		Adjetivos apocopados			
Singular	Plural para todos los géneros	Singular		Plural para todos los géneros	
плохáя *mala* корóткая *corta* могýчая *poderosa*	плохи́е *malas* корóткие *cortas* могýчие *poderosas*	плохá короткá могýча		плóхи кóротки могýчи	**-и**
Género neutro		Género neutro			
стáрое *viejo*		старó	**-о**		
спокóйное *tranquilo*		спокóйно			
плохóе *malo*		плóхо			
корóткое *corto*		кóротко			
могýчее *poderoso*		могýче	**-е**		

Nota. 1. Los adjetivos calificativos tienen su forma completa y apocopada (**стáрый, стар**). Los adjetivos relativos tienen solamente la forma completa (**деревя́нный** *de madera*, **вóлчий** *de lobo*).

2. Se emplean solamente los adjetivos apocopados, formados de los adjetivos con consonante dura o fricativa al final del tema (**стар, могýч, хорóш** *viejo, poderoso, bonito*); muy raras veces se encuentran adjetivos apocopados, formados de otros adjetivos con consonante suave al final del tema (**синь** *azul*, **си́ня, си́не, си́ни**).

3. A veces en el tema del adjetivo apocopado del género masculino aparecen las vocales caducas **о, е**: **больнóй** *enfermo*—**бóлен**; **спокóйный** *tranquilo*—**спокóен**; **интерéсный** *interesante*—**интерéсен**; **корóткий** *corto*—**корóток**.

Tabla 45

Empleo de la forma apocopada de los adjetivos calificativos

1. El adjetivo apocopado se emplea en el idioma literario ruso solamente como predicado. En verbo cópula del predicado compuesto (**был** *ha sido*, **бýдет** *será*, **будь** *sé*, **был бы** *sería*).	Расскáз **интерéсен**. *El cuento es interesante.* Расскáз **был интерéсен**. *El cuento ha sido interesante.* Расскáз **бýдет интерéсен**. *El cuento será interesante.* Расскáз **был бы интерéсен**. *El cuento sería interesante.*

Se emplea en pasado, futuro, en imperativo y en modo condicional; en presente el copulativo (**есть** *hay*) no se emplea.

Хороши́ ле́тние тума́нные дни. (Т.) *¡Qué buenos son los días nebulosos de verano!*

Уж и впрямь была́ цари́ца:
Высока́, стройна́, бела́,
И умо́м и всем взяла́,
Но зато́ **горда́, ломли́ва,**
Своенра́вна и **ревни́ва...** (П.)
De verdad fue una zarina:
Alta, esbelta, blanca,
Inteligente y buena en todo,
Pero orgullosa, melindrosa,
Egoísta y celosa...
...Оно́
Со́ку спе́лого **полно́,**
Так **свежо́** и так **души́сто,**
Так **румя́но, золоти́сто,**
Бу́дто мёдом налило́сь! (П.)
...Ella, llena de jugo maduro,
Tan fresca y olorosa,
Tan bermeja y hermosa,
¡Como si llena de miel!

Nota. Los adjetivos apocopados **согла́сен** *estoy de acuerdo*, **рад** *estoy contento*, **до́лжен** *estoy obligado* no tienen sus paralelos llenos del mismo sentido.

Formas de cortesía de dirección: **будь добр** *ten la bondad*, **будь добра́** *ten la bondad*, **бу́дьте добры́** *tenga la bondad* (**Бу́дьте добры́**, переда́йте това́рищу кни́гу. *Tenga la bondad de entregar ese libro al compañero*); **будь любе́зен** *hazme el favor*, **будь любе́зна** *hazme el favor*, **бу́дьте любе́зны** *hágame el favor.* (**Бу́дьте так любе́зны,** позвони́те мне по телефо́ну. *Hágame el favor de llamarme por teléfono.*)

2. El adjetivo apocopado en calidad de atributo no se emplea en la lengua moderna hablada; se encuentra solamente como forma arcaica en canciones folklóricas, cantares, versos y en algunos giros.

Не встреча́ет его́ **молода́** жена́,
Не накры́т дубо́вый стол бе́лой ска́тертью. (Л.)
No le recibe su joven esposa,
No está cubierta la mesa con el mantel blanco.
Госуда́рь ты мой, **кра́сно** со́лнышко,
Иль убе́й меня́, и́ли вы́слушай. (Л.)
Eres señor mío, solito hermoso,
Mátame o escúchame.

Giros singulares: **по бе́лу све́ту** *por el mundo blanco*, **от ма́ла до вели́ка** *de pequeños a mayores*, **на бо́су но́гу** *con pies descalzos.*

Declinación de los adjetivos en -ов, -ин que expresan la pertenencia

Singular

	Género masculino	Género neutro	Género femenino
Nom.	Máшин (брат, карандáш) *el hermano, lápiz de Masha*	Máшино (письмó) *una carta de Masha*	Máшина (сестрá) *la hermana de Masha*
Gen.	Máшина (брáта) o: Máшиного (брáта)	Máшина (письмá) o: Máшиного (письмá)	 Máшиной (сестры́)
Dat	Máшину (брáту) o: Máшиному (брáту)	Máшину (письмý) o: Máшиному (письмý)	Máшиной (сестрé)
Ac.	Máшина (брáта) Máшин (карандáш)	 Máшино (письмó)	Máшину (сестрý)
Abl.	Máшиным (брáтом)	Máшиным (письмóм)	Máшиной (сестрóй)
Prep.	(o) Máшином (брáте)	(o) Máшином (письмé)	(o) Máшиной (сестрé)

Plural

Nom.	Máшины (брáтья, пи́сьма, кни́ги) *los hermanos, cartas, libros de Masha*
Gen.	Máшиных (брáтьев, пи́сем, книг)
Dat.	Máшиным (брáтьям, пи́сьмам, кни́гам)
Ac.	Máшиных (брáтьев) Máшины (пи́сьма, кни́ги)
Abl.	Máшиными (брáтьями, пи́сьмами, кни́гами)
Prep.	(o) Máшиных (брáтьях, пи́сьмах, кни́гах)

Nota. 1. Entre los adjetivos apocopados del idioma moderno vivo ruso se declinan sólo aquellos que tienen los sufijos **-ов** (**отцóв** *del padre*), **-ин** (**дя́дин** *del tío*), que expresan la pertenencia. De tales adjetivos apocopados mayormente se emplean los formados de los nombres propios: **Máшин** *de Masha*, **Вáнин** *de Vania*, **Cáшин** *de Sasha*, etc.

2. Dichos adjetivos en parte se declinan como todos los adjetivos, y en parte, como los sustantivos (como los apellidos en **-ов**, **-ин**).

3. Estos adjetivos tienen flexiones de los sustantivos: en el caso nominativo, genitivo, dativo del singular de los géneros masculino y neutro (**Máшин брат** *hermano de Masha*, **Máшино письмó** *carta de Masha*, **Máшина брáта**, **Máшину брáту**; **отцóв брат** *hermano de padre*, **отцóво письмó** *carta de padre*, **отцóва брáта**, **отцóву брáту**); en los casos nominativo y acusativo del singular del género femenino (**Máшина сестрá** *hermana de Masha*, **Máшину сестрý**; **отцóва сестрá** *hermana de padre*, **отцóву сестрý**); en los casos nominativo y acusativo (parecido al nominativo del plural) en todos los géneros (**Máшины пи́сьма** *cartas de Masha*, **отцóвы кни́ги** *libros de padre*).

En todos los demás casos los adjetivos tienen las terminaciones de adjetivos (**Мы говори́ли о Máшином брáте, о Máшиной сестрé...** *Hemos hablado del hermano de Masha, de la hermana de Masha*, etc.)

Positivo		Comparativo		
Adjetivo lleno	Adjetivo apocopado		Sufijos	Notas
краси́вый *bonito*	краси́в	краси́вее *más bonito*		-ee donde no hay alternaciones en el tema.
до́брый *generoso*	добр	добре́е *más generoso*	-ee	
тени́стый *frondoso*	тени́ст	тени́стее *más frondoso*		
ста́рый *viejo*	стар	старе́е *más viejo*		
высо́кий *alto*	высо́к	вы́ше *más alto*	e	-e donde hay alternación (el sufijo -e siempre sin acento) с — ш (desaparecido el sufijo -ок)
ни́зкий *bajo*	ни́зок	ниже́ *más bajo*		з — ж
у́зкий *estrecho*	у́зок	у́же *más estrecho*		
ти́хий *tranquilo*	тих	ти́ше *más tranquilo*		х — ш
сухо́й *seco*	сух	су́ше *más seco*		
кре́пкий *fuerte*	кре́пок	кре́пче *más fuerte*		к — ч
гро́мкий *alto*	гро́мок	гро́мче *más alto*		
дорого́й *caro*	до́рог	доро́же *más caro*		г — ж
круто́й *abrupto*	крут	кру́че *más abrupto*		т — ч
молодо́й *joven*	мо́лод	моло́же *más joven*		д — ж
густо́й *espeso*	густ	гу́ще *más espeso*		ст — щ
просто́й *simple*	прост	про́ще *más simple*		
то́лстый *gordo*	толст	то́лще *más gordo*		(sobre la alternación véase la tabla 8)
хоро́ший *bueno*	хоро́ш	лу́чше *mejor*		formación especial

	Superlativo		
	Sufijos	Prefijo наи-	
краси́вейший *el más bonito*			са́мый краси́вый *hermosísimo*
добре́йший *el más generoso*			са́мый до́брый *generosísimo*
			са́мый тени́стый *el más frondoso*
старе́йший (член о́бщества) *el más viejo miembro de sociedad*			са́мый ста́рый *el más viejo*
высоча́йший *altísimo*	**-айш-** **-ейш-** **-ш-**		са́мый высо́кий *el más alto*
вы́сший (сове́т)		наивы́сший	
ни́зший *bajísimo*			са́мый ни́зкий *el más bajo*
			са́мый у́зкий *el más estrecho*
			са́мый ти́хий *el más tranquilo*
			са́мый сухо́й *el más seco*
крепча́йший *fortísimo*			са́мый кре́пкий *el más fuerte*
			са́мый гро́мкий *el más alto*
			са́мый дорого́й *el más caro*
			са́мый круто́й *el más abrupto*
			са́мый молодо́й *el más joven*
густе́йший			са́мый густо́й *el más espeso*
просте́йший *simplísimo*			са́мый просто́й *el más simple*
			са́мый то́лстый *el más gordo*
лу́чший *mejor*		наилу́чший *óptimo*	са́мый хоро́ший *el mejor*

Positivo		Comparativo		
Adjetivo lleno	Adjetivo apocopado		Sufijos	Notas
плохóй *malo*	плох	хýже	-е	
большóй *grande*		бóльше *más grande*		
велúкий *grande*	велúк			
мáленький *pequeño*		мéньше		
мáлый *menor*	мал			

FORMACION Y EMPLEO DE LOS GRADOS COMPARATIVO Y SUPERLATIVO DE LOS ADJETIVOS

Los grados comparativo y superlativo se forman solamente de los adjetivos calificativos.

El grado comparativo no se declina y el superlativo se declina como todo adjetivo completo.

Grado comparativo

1. Formación del grado comparativo. El grado comparativo de los adjetivos se forma generalmente por medio del sufijo **-ее** (**стáрый** *viejo* — **старée** *más viejo*); cuando hay alternación de vocales (**сухóй** *seco* — **сýше** *más seco*, **дорогóй** *caro* — **дорóже** *más caro*) con el sufijo **-е**. Fíjense en la formación del grado comparativo con el sufijo **-ше**: **тóнкий** *fino* — **тóньше** *más fino* (donde el sufijo **-к-** ha desaparecido).

Hay adjetivos que no forman el grado comparativo con **-ее** o **-е**. Entonces en el sentido del grado comparativo se emplea el adjetivo en combinación con la palabra **бóлее** *más* o **мéнее** *menos* (**бóлее гóрький** *más amargo*, **мéнее гóрький** *menos amargo*). Este tipo de formación del grado comparativo es posible en todos los adjetivos calificativos.

2. Empleo del grado comparativo. El grado comparativo tipo **сильнée** *más fuerte*, **вы́ше** *más alto* no se cambia por los géneros, ni por los números, ni por los casos pero se emplea como parte del predicado (этот дом **красúвее** *esta casa es más bonita*, эта кóмната **бóльше** *esta habitación es más grande*). El grado comparativo puede servir de atributo en la oración. (Он получúл кóмнату **бóльше** моéй. *El ha recibido una habitación más grande que la mía.*)

	Superlativo		
	Sufijos	Prefijo **наи-**	
хўдший величáйший *el más grande*	**-айш-** **-ш-**	наихўдший *pésimo*	сáмый плохóй *el peor* сáмый хўдший *el peor* сáмый большóй *el más grande* сáмый велúкий *el más grande* сáмый мáленький *el menor*

3. **Empleo del caso en el grado comparativo.** Si en la oración, entre los sustantivos de los objetos a comparar se da el grado comparativo, sin la unión **чем**, entonces se pone en el caso genitivo el sustantivo que designa el objeto de comparación: Москвá **бóльше Ленингрáда.** *Moscú es mayor que Leningrado.* Pero: Москвá **бóльше, чем Ленингрáд.** *Moscú es más grande que Leningrado.*

Si en calidad del grado comparativo interviene el adjetivo con el vocablo **бóлее** o **мéнее**, en la oración debe ponerse la conjunción **чем**: Это **бóлее красúвый** дом, **чем** тот. *Esta casa es más bonita que aquella.*

Grado superlativo

1. **Formación del grado superlativo.** El grado superlativo se forma:

a) por medio del sufijo **-айш-** (después de las fricativas) (**высочáйший** *altísimo*) y con el sufijo **-ейш-** (**красúвейший** *hermosísimo*) en otros casos;

b) por medio del prefijo **наи-** (**наилўчший** *el mejor*, **наихўдший** *el peor*);

c) por medio de la combinación de la voz **сáмый** y el adjetivo en el grado positivo o en el superlativo (**сáмый красúвый** *el más lindo*, **сáмый лўчший** *el mejor*).

2. **Empleo del grado superlativo.**

a) Con más frecuencia se usa el grado superlativo tipo **сáмый красúвый** *el más bonito*, **сáмый лўчший** *el mejor*.

Por ese modelo se puede formar el grado superlativo de cualquier adjetivo.

b) El grado superlativo se forma también con los sufijos **-ейш-**, **-айш-** (**важнéйший** вопрóс совремéнности *el más importante problema de la actualidad*, **старéйший** член óбщества *el miembro más viejo de la sociedad*, **широчáйшие** нарóдные мáссы *las masas populares más amplias*) se emplea de muy pocos adjetivos.

c) El grado superlativo con el prefijo **наи-** se encuentra raras veces en el idioma vivo moderno. Se emplea esta forma **наилу́чший** *el mejor*, **наикраси́вейший** *el más bonito* sólo cuando se quiere expresar el máximo de una calidad.

d) Hay adjetivos que no forman el grado superlativo con los sufijos **-ейш-**, **-айш-** y con el prefijo **наи-**.

e) Los vocablos **лу́чший** *el mejor*, **ху́дший** *el peor*, **ни́зший** *el más bajo* pueden emplearse en el idioma moderno ruso tanto como en el sentido del grado comparativo así en el superlativo: Ивано́в — **лу́чший** учени́к в кла́ссе. *Ivanov es el mejor alumno de la clase* (superl.) o sea **са́мый лу́чший**. Они́ живу́т в **лу́чших** усло́виях, чем ра́ньше. *Ellos viven en mejores condiciones que antes.* (compar.) Antiguamente los adjetivos con los sufijos **-ейш-**, **-айш-**, **-ш-** se empleaban en el grado superlativo y en el comparativo.

Nota. 1. Hay casos cuando el grado superlativo pierde su significación: **дальне́йшая рабо́та** *trabajo posterior*; **в ближа́йшем вре́мени** *en tiempos próximos*.

2. En algunos casos diferentes formas del grado superlativo tienen su propia matiz estilística, por ejemplo del adjetivo **высо́кий** *alto* — **высоча́йшее** де́рево *el árbol más alto*, pero: вы́сшая сте́пень *altísimo grado*.

IV. PRONOMBRE

OBSERVACIONES PRELIMINARES

1. Hay pronombres rusos que cambian por géneros, otros no cambian.

2. No se varían por géneros: los pronombres personales de la 1[ra] y 2[da] persona (**я** *yo*, **ты** *tú*), el pronombre reflexivo **себя́** *sí*, los pronombres interrogativos **кто?** *¿quién?*, **что?** *¿qué?*, así como los pronombres que contienen otros pronombres **кто, что** *quién*, *qué* (**кто́-то** *alguien*, **что́-то** *algo*, **кто́-нибудь** *alguien*, **что́-нибудь** *algo*, **не́кто** *fulano*, **никто́** *nadie*, etc.).

3. Debido a los géneros de los pronombres personales **я, ты** las palabras que dependen de ellos y cambian por géneros (adjetivos, participios, pronombres, numerales y verbos en pasado) se ponen en los géneros masculino o femenino: **я сказа́л** (masc.), **я сказа́ла** (fem.), **со мной пе́рвым** *primero conmigo* (masc.), **со мной пе́рвой** (fem.), **обрати́лись к тебе́ самому́** *a ti mismo* (masc.), **к тебе́ само́й** *a ti misma* (fem.)

4. Las palabras dependientes del pronombre **кто**, así como de los pronombres que contienen el pronombre **кто** se emplean en el género masculino (**Кто прие́хал?** *¿Quién ha venido?* **Кто́-то пришёл.** *Alguien ha llegado* (incluso refiriéndose a la mujer).

Las palabras dependientes del pronombre **что**, así como de los pronombres que contienen el pronombre **что** se usa en género neutro: **Что́-то видне́лось** вдали́. *Algo se veía a lo lejos* **Что дви́галось** по доро́ге? *¿Qué se movía por el camino?*

5. Los pronombres que cambian por géneros se emplean en las oraciones como atributos y como predicados.

DECLINACION Y EMPLEO DE LOS PRONOMBRES

Tabla 48

Pronombres personales

Singular					
	1 persona	2 persona	3 persona		
			Gen. masc.	Gen. neutro	Gen. fem.
Nom.	я *yo*	ты *tú*	он *él*	оно́ *ello*	она́ *ella*
Gen.	меня́	тебя́	его́ (у него́)	его́ (у него́)	её (у неё)
Dat.	мне	тебе́	ему́ (к нему́)	ему́ (к нему́)	ей (к ней)
Ac.	меня́	тебя́	его́ (на него́)	его́ (на него́)	её (на неё)

Singular

	1 persona	2 persona	3 persona		
			Gen. masc.	Gen. neutro	Gen. fem.
Abl.	мной (-óю)	тобóй (-óю)	им (с ним)	им (с ним)	ей, éю (с ней, с нéю)
Prep.	(обо)мнé	(о)тебé	(о) нём	(о)нём	(о)ней

Plural

	1 persona	2 persona	3 persona
Nom.	мы *nosotros*	вы *vosotros*	онú *ellos*
Gen.	нас	вас	их (у них)
Dat.	нам	вам	им (к ним)
Ac.	нас	вас	их (на них)
Abl.	нáми	вáми	úми (с нúми)
Prep.	(о)нас	(о)вас	(о)них

Nota. 1. Los pronombres personales **он, онá, онó, онú** en todos los casos excepto el nominativo, comienzan con **н**, si se emplean con preposición (por ejemplo: Я пошёл **к немý**. *Me fui a verle.* Я надéюсь **на неё**. *Confío en ella*), pero los pronombres posesivos **егó** *de él*, **их** *de ellos* no tienen **н**.

2. El pronombre **вы** se emplea no sólo como forma del plural sino también como forma de cortesía de la 2da persona.

Tabla 49

Empleo del pronombre reflexivo себя́

Я чýвствую **себя́** хорошó.	*Me siento bien.*
Ты чýвствуешь **себя́** хорошó.	*Te sientes bien.*
Он, онá чýвствует **себя́** хорошó.	*El, ella se siente bien.*
Мы чýвствуем **себя́** хорошó.	*Nos sentimos bien.*
Вы чýвствуете **себя́** хорошó.	*Vos sentís bien.*
Онú чýвствуют **себя́** хорошó.	*Se sienten bien.*

Я нашёл у **себя́** на столе́ письмо́.	*Encontré una carta sobre mi mesa.*
Ты нашёл у **себя́** на столе́ письмо́.	*Tú encontraste una carta sobre tu mesa*
Он нашёл (она́ нашла́) у **себя́** на столе́ письмо́.	*El encontró una carta sobre su mesa.*
Мы нашли́ у **себя́** на столе́ письмо́.	*Nosotros encontramos una carta sobre nuestra mesa.*
Вы нашли́ у **себя́** на столе́ письмо́.	*Vosotros encontrásteis una carta sobre vuestra mesa.*
Они́ нашли́ у **себя́** на столе́ письмо́.	*Ellos encontraron una carta sobre su mesa.*
Я купи́л **себе́** кни́ги.	*Me compré unos libros*
Ты купи́л **себе́** кни́ги.	*Te compraste unos libros.*
Он купи́л (она́ купи́ла) **себе́** кни́ги.	*El se compró (ella) unos libros.*
Мы купи́ли **себе́** кни́ги.	*Nosotros nos compramos unos libros.*
Вы купи́ли **себе́** кни́ги.	*Vosotros os comprásteis unos libros.*
Они́ купи́ли **себе́** кни́ги.	*Ellos se compraron unos libros.*
Я недово́лен **собо́й.**	*Estoy descontento de mí mismo.*
Ты недово́лен **собо́й.**	*Estás descontento de ti.*
Он недово́лен (она́ недово́льна) **собо́й.**	*Está descontento de sí mismo (ella está descontenta de sí misma).*
Мы недово́льны **собо́й.**	*Estamos disgustados con nosotros mismos.*
Вы недово́льны **собо́й.**	*Estáis disgustados con vosotros mismos.*
Они́ недово́льны **собо́й.**	*Están disgustados con ellos mismos.*
Я рассказа́л **о себе́** мно́го интере́сного.	*He contado muchas cosas interesantes de mí mismo.*
Ты рассказа́л **о себе́** мно́го интере́сного.	*Has contado muchas cosas interesantes de ti mismo.*
Он рассказа́л (она́ рассказа́ла) **о себе́** мно́го интере́сного.	*Ha contado muchas cosas interesantes de sí mismo.*
Мы рассказа́ли **о себе́** мно́го интере́сного.	*Hemos contado muchas cosas interesantes sobre nosotros mismos.*
Вы рассказа́ли **о себе́** мно́го интере́сного.	*Habéis contado muchas cosas interesantes de vosotros mismos.*
Они́ рассказа́ли **о себе́** мно́го интере́сного.	*Ellos has contado muchas cosas interesantes de ellos mismos.*

Nota. El pronombre **себя́** se refiere al que actúa en todos los casos. El pronombre reflexivo **себя́** se declina en los casos indirectos como el pronombre **ты**, o sea **себя́, себе́**, etc. (el pronombre **себя́** no tiene forma del caso nominativo).

Tabla 50

Pronombres posesivos

	Singular				Plural para todos los géneros
	Género masculino y neutro	Género femenino	Géneros masculino y neutro	Género femenino	
Nom.	мой, моё *mío*	моя́ *mía*	наш, на́ше *nuestro*	на́ша *nuestra*	мои́, на́ши *míos, mías, nuestros, nuestras*
Gen.	моего́	мое́й	на́шего	на́шей	мои́х, на́ших
Dat.	моему́	мое́й	на́шему	на́шей	мои́м, на́шим
Ac.	Como Nom. o Gen.	мою́	Como Nom. o Gen.	на́шу	Como Nom. o Gen.
Abl.	мои́м	мое́й (-е́ю)	на́шим	на́шей (-ею)	мои́ми, на́шими
Prep.	(о)моём	(о)мое́й	(о)на́шем	(о)на́шей	(о)мои́х, (о)на́ших

Nota. 1. Los pronombres **твой** *tuyo*, **свой** *suyo* se declinan como el pronombre **мой** *mío*.

2. El pronombre **ваш** *vuestro* se declina como el pronombre **наш** *nuestro*.

Tabla 51

Empleo del pronombre свой *suyo*

Я кончáю **свою́** рабо́ту. *Estoy terminando mi trabajo.* Ты кончáешь **свою́** рабо́ту. *Estás terminando tu trabajo.* Он (она́) кончáет **свою́** рабо́ту. *El (ella) está terminando su trabajo.* Мы кончáем **свою́** рабо́ту. *Estamos terminando nuestro trabajo.* Вы кончáете **свою́** рабо́ту. *Estáis terminando vuestro trabajo.* Они́ кончáют **свою́** рабо́ту. *Ellos están terminando su trabajo.*	El pronombre **свой** señala la pertenencia del objeto a la persona que actúa y se emplea en este sentido sólo en los casos indirectos. Fíjese en la diferencia de las oraciones siguientes: Поручи́ ему́ послáть телегрáмму **своему́** брáту. *Encomiéndale que mande un cable a su hermano.* Поручи́ ему́ послáть телегрáмму **твоему́** брáту. *Encomiéndale que mande un telegrama a tu hermano.* En el caso nominativo el pronombre **свой** tiene otro sentido: Это **свой** человéк. *Es una persona de confianza.*

Empleo de los pronombres eró *su, de él,* **eё** *su, de ella,* **их** *su, de ellos, ellas*

Это **его́ (её, их)** брат (бра́тья). *Es su (de él, de ella, de ellos) hermano(s).* Я был **у его́ (её, их)** бра́та (бра́тьев). *Estuve en la casa de su(s) hermano(s).* Я пошёл **к его́ (её, их)** бра́ту (бра́тьям). *Me fui a la casa de su(s) hermano(s).* Я зна́ю **его́ (её, их)** бра́та (бра́тьев). *Yo conozco a su(s) hermano(s).* Я встре́тился **с его́ (её, их)** бра́том (бра́тьями). *Me encontré con su(s) hermano(s).* Я говори́л **о его́ (её, их)** бра́те (бра́тьях). *Hablé de su(s) hermano(s).*	Los pronombres posesivos **его́, её, их** jamás se varían por los casos y números y jamás comienzan con **н** después de la preposición: Я был **у его́** бра́та. *Estuve en la casa de su hermano.* El pronombre personal suele tener **н** después de la preposición en los casos indirectos: Я был **у него́.** *Estuve en su casa.*

Tabla 53

Pronombres interrogativos y negativos

	Pronombres interrogativos **кто?** *¿quién?*, **что?** *¿qué?*		Pronombres negativos con preposición y sin preposición			
Nom.	кто? *¿quién?*	что? *¿qué?*	никто́ *nadie*		ничто́ *nada*	
Gen.	кого́?	чего́?	никого́	ни у кого́	ничего́	ни для чего́
Dat.	кому́?	чему́?	никому́	ни к кому́	ничему́	ни к чему́
Ac.	кого́?	что?	никого́	ни за кого́	ничто́	ни за что́
Abl.	кем?	чем?	нике́м	ни с ке́м	ниче́м	ни с че́м
Prep.	(о)ком?	(о)чём?		ни о ко́м		ни о чём

Nota. 1. Según el modelo de los pronombres **кто, что** se declinan los pronombres indefinidos con las partículas **-то, -либо, -нибудь, кое-** (**кто́-то, кто́-нибудь, ко́е-кто́, кто́-либо** *alguien*, **что́-то, что́-либо что́-нибудь, ко́е-что́** *algo*), y los pronombres negativos **никто́** *nadie*, **ничто́** *nada*.

2. Cuando los pronombres negativos o los pronombres **ко́е-кто́** *alguien*, **ко́е-что́** *algo* se emplean con la preposición, la última no se pone ante el pronombre sino después de las partículas **ни** y **кое**: Я **ни с кем** не говори́л, **ни у кого́ не́ был.** *No hablé con nadie, ni visité a nadie.* Кое с чем я не согла́сен. *No estoy de acuerdo con algo.*

Tabla 54

Empleo de los pronombres indefinidos con las partículas -то, -нибудь, -либо

Я ви́дел това́рища: он стоя́л и с **ке́м-то** разгова́ривал. *Vi al camarada: estaba hablando con alguien.* По э́тому де́лу поговори́ с **ке́м-нибудь**. *Habla con alguien sobre este problema.* Он **что́-то** сказа́л мне, но я забы́л что. *Me dijo algo pero se me olvidó de qué se trataba.* Скажи́ мне **что́-нибудь** *Dime algo.* В э́той ко́мнате **кто́-то** кури́л. *Alguien ha fumado en esta habitación.* Скажи́, чтоб **кто́-нибудь** пришёл. *Di que venga alguien.* Там **кто́-то** пришёл. *Allí ha llegado alguien.* Де́ти спо́рят **о чём-то**. *Los niños están discutiendo algo.* **Кто́-нибудь** звони́л мне? *¿Me ha llamado alguien?* Тебе́ **кто́-то** звони́л. *Alguien te ha llamado.*	Si se trata de alguien o algo determinado pero desconocido, se emplea el pronombre con la partícula **-то** (**кто́-то** *alguien*, **что́-то** *algo*). Si el sujeto o el objeto de que se trata nos es indiferente, el pronombre se pone con la partícula **-нибудь** o **-либо** (**кто́-нибудь, кто́-либо** *alguien*, **что́-нибудь, что́-либо** *algo*).

Tabla 55

Pronombres demostrativos: тот, э́тот, то, э́то, та, э́та, те, э́ти

	Singular				Plural	
	Género masculino y neutro		Género femenino		Para todos los géneros	
Nom.	тот, то *aquel, aquello*	э́тот, э́то *esto, esto*	та *esta*	э́та *aquella*	те *aquellos*	э́ти *estos*
Gen.	того́	э́того	той	э́той	тех	э́тих
Dat.	тому́	э́тому	той	э́той	тем	э́тим
Ac.	igual que Nom. y Gen.		ту	э́ту	igual que Nom. y Gen.	
Abl.	тем	э́тим	той	э́той	те́ми	э́тими
Prep.	(о)том	(об)э́том	(о)той	(об)э́той	(о)тех	(об)э́тих

Nota. Según el modelo de los pronombres **э́тот, э́та, э́то, э́ти** se declinan los pronombres **сам** *mismo*, **сама́** *misma*, **само́**, **са́ми** *mismos*, pero el acento en ellos recae en la terminación (véase la tabla 56).

Tabla 56

Pronombres сам *el mismo* y са́мый *mismo*

		Singular		Plural
		Género masculino	Género femenino	
		сам	**сама́**	**са́ми**
Nom.		Он пришёл **сам.** *El vino solo.*	Она́ пришла́ **сама́.** *Ella vino sola.*	Они́ пришли́ **са́ми.** *Ellos vinieron solos.*
Gen.	Ещё нет *Todavía no está*	его́ **самого́.** *él mismo.* **самого́** руководи́теля. *el jefe mismo.*	её **само́й.** *ella misma.* **само́й** руководи́тельницы. *la jefa misma.*	их **сами́х.** *ellos mismos.* **сами́х** руководи́телей. *los jefes mismos.*
Dat.	Я переда́л письмо́ *Entregué la carta*	ему́ **самому́.** *a él mismo.* **самому́** руководи́телю. *al jefe mismo.*	ей **само́й.** *a ella misma.* **само́й** руководи́тельнице. *a la jefa misma.*	им **сами́м.** *a ellos mismos.* **сами́м** руководи́телям. *a los jefes mismos.*
Ac.	Я ви́дел *Le vi*	его́ **самого́.** *a él mismo.* **самого́** руководи́теля. *al jefe mismo.*	её **самоё.** (её **саму́**). *a ella misma.* **самоё (саму́)** руководи́тельницу. *a la jefa misma.*	их **сами́х.** *a ellos mismos.* **сами́х** руководи́телей. *a los jefes mismos.*
Abl.	Я говори́л *Yo hablé*	с ним **сами́м.** *con él mismo.* с **сами́м** руководи́телем. *con el jefe mismo.*	с ней **само́й.** *con ella misma.* с **само́й** руководи́тельницей. *con la jefa misma.*	с ни́ми **сами́ми.** *con ellos mismos.* с **сами́ми** руководи́телями. *con los jefes mismos.*
Prep.	Мы говори́ли *Hablamos.*	о нём **само́м.** *sobre él mismo.* о **само́м** руководи́теле. *sobre el jefe mismo.*	о ней **само́й.** *sobre ella misma.* о **само́й** руководи́тельнице. *sobre la jefa misma.*	о ни́х **сами́х.** *sobre ellos mismos.* о **сами́х** руководи́телях. *sobre los jefes mismos.*

Continuación

		Géneros masculino y neutro	Género femenino	Plural
		са́мый, самое	**са́мая**	**са́мые**
Nom.	Это *Esto es, Esta es, Estos son*	**са́мый** лу́чший учени́к. *el mejor alumno.*	**са́мая** лу́чшая учени́ца. *la mejor alumna.*	**са́мые** лу́чшие ученики́. *los mejores alumnos.*
	Это *Esta es, Estas son*	**са́мое** интере́сное зада́ние. *la tarea más interesante.*		**са́мые** интере́сные зада́ния. *las tareas más interesantes.*
Gen.	Сего́дня нет *Hoy está(n) ausente(s)*	**са́мого** лу́чшего ученика́. *el mejor discípulo.*	**са́мой** лу́чшей учени́цы. *la mejor alumna.*	**са́мых** лу́чших ученико́в. *los mejores alumnos.*
Dat.	Мы да́ли пре́мию *Dimos el premio*	**са́мому** лу́чшему ученику́. *al mejor alumno.*	**са́мой** лу́чшей учени́це. *a la mejor alumna.*	**са́мым** лу́чшим ученика́м. *a los mejores alumnos.*
Ac.	Мы премирова́ли *Hemos premiado*	**са́мого** лу́чшего ученика́. *al mejor alumno.*	**са́мую** лу́чшую учени́цу. *a la mejor alumna.*	**са́мых** лу́чших ученико́в. *a los mejores alumnos.*
	Я получи́л *Recibí*	**са́мое** интере́сное зада́ние. *la tarea más interesante.*		**са́мые** интере́сные зада́ния. *las tareas más interesantes.*
Abl.	Мы бесе́довали *Conversamos*	с **са́мым** лу́чшим ученико́м. *con el mejor alumno.*	с **са́мой** лу́чшей учени́цей. *con la mejor alumna.*	с **са́мыми** лу́чшими ученика́ми. *con los mejores alumnos.*
Prep.	Мы говори́ли *Hablamos*	о **са́мом** лу́чшем ученике́. *sobre el mejor alumno.*	о **са́мой** лу́чшей учени́це. *sobre la mejor alumna.*	о **са́мых** лу́чших ученика́х. *sobre los mejores alumnos.*

Nota. 1. No se puede confundir los pronombres **сам, сама́, само́, са́ми** por su significación, ni por su forma con los pronombres **са́мый** *el más*, **са́мая** *la más*, **са́мое** *lo más*, **са́мые** *los más*. Los pronombres: **са́мый, са́мая, са́мое, са́мые** no se emplean independientemente, sino solamente en unión con los adjetivos para formar el grado superlativo: **са́мый большо́й** *el más grande*, **са́мая больша́я** *la más grande*, etc., o bien como una parte del pronombre: **тот же са́мый** *aquel mismo*, **та же са́мая** *aquella misma*, **то же са́мое** *aquello mismo*, **те же са́мые** *aquellos mismos*.

2. Los pronombres: **са́мый, са́мое, са́мая, са́мые** se declinan como los adjetivos.

3. Según las formas de los casos los pronombres: **сам, сама́, само́, са́ми** y los pronombres **са́мый, са́мая, са́мое, са́мые** se diferencian por la acentuación y por las flexiones en algunos casos.

4. En la declinación de los pronombres: **тот же са́мый, та же са́мая**, etc., las palabras **тот, та, то** se declinan como pronombres: **э́тот, э́та, э́то** y la palabra **са́мый** como adjetivo (**тому́ же са́мому, той же са́мой**, etc.).

Tabla 57

Pronombres весь *todo*, **вся** *toda*, **всё** *todo*, **все** *todos*

	Singular		Plural
	Géneros masculino y neutro	Género femenino	Para todos los géneros
Nom.	весь всё	вся	все
Gen.	всего́	всей	всех
Dat.	всему́	всей	всем
Ac.	igual que Nom. o Gen.	всю	igual que Nom. y Gen.
Abl.	всем	всей (-е́ю)	все́ми
Prep.	(обо) всём	(обо) всей	(обо) всех

Tabla 58

Pronombres que se declinan como adjetivos

	Singular		Plural
	Géneros masculino y neutro	Género femenino	Para todos los géneros
Nom.	како́й, како́е, кото́рый, кото́рое, чей, чьё *que, cual, cuyo*	кака́я, кото́рая, чья	каки́е, кото́рые, чьи
Gen.	како́го, кото́рого, чьего́	како́й, кото́рой, чьей	каки́х, кото́рых, чьих
Dat.	како́му, кото́рому, чьему́	како́й, кото́рой, чьей	каки́м, кото́рым, чьим
Ac.	igual que Nom. o Gen.	каку́ю, кото́рую, чью	igual que Nom. o Gen.
Abl.	каки́м, кото́рым, чьим	како́й, кото́рой, чьей	каки́ми, кото́рыми, чьи́ми
Prep.	(о) како́м, кото́ром, чьём	(о) како́й, кото́рой, чьей	(о) каки́х, кото́рых, чьих

Nota. 1. Los pronombres formados de los pronombres: **какóй, котóрый** añadiendo las partículas (**какóй-то** *algún*, **какóй-нибудь** *algún*, **никакóй** *ningún*, etc.) se declinan como pronombres **какóй, котóрый.**

2. En la declinación de los pronombres negativos con las preposiciones, la última se pone después de la partícula **ни**, dividiendo de esta manera la partícula **ни** del pronombre.

3. Los pronombres **чей, чья, чьё, чьи** *cuyo, cuya, cuyos*, **ничéй, ничья́, ничьё, ничьи́** *de nadie* se declinan como los adjetivos tipo: **вóлчий, вóлчья, вóлчье, вóлчьи** *de lobo, de lobos.*

V. NUMERALES

OBSERVACIONES PRELIMINARES

1. En el idioma ruso hay numerales cardinales **оди́н** *uno*, **два** *dos*, **три** *tres*, **пятна́дцать** *quince*, etc., ordinales **пе́рвый** *primero*, **второ́й** *segundo*, etc., y colectivos **дво́е** *dos*, **тро́е** *tres*, **че́тверо** *cuatro*, etc.

2. Los numerales colectivos se emplean:

a) Con los sustantivos masculinos y neutros, que denominan las personas: **тро́е студе́нтов** *tres estudiantes*, **пя́теро рабо́чих** *cinco obreros*, **се́меро ма́льчиков** *siete chicos*, etc., no se puede decir: **дво́е волко́в** *dos lobos*.

Los numerales colectivos que designan personas, pueden emplearse en la oración sin los nombres: **Тро́е** стоя́ли на углу́. *Tres estaban parados en la esquina.* Я ви́дел **двои́х**, пото́м ещё **трои́х**. *Primero vi a dos y luego a tres más.* Нас бы́ло **дво́е**—брат и я. *Eramos dos—el hermano y yo.* Все **че́тверо** выхо́дят вме́сте. *Cuatro salen juntos.* **Се́меро** одного́ не ждут. (Proverbio) *Por un monje no ayuna la comunidad.*

b) Con los sustantivos empleados solamente en plural: **тро́е но́жниц** *tres tijeras*, **че́тверо часо́в** *cuatro relojes*, **дво́е брюк** *dos pantalones*, etc.

c) Con los sustantivos **де́ти** *niños*, **ребя́та** *chicos*, **лю́ди** *hombres*: **дво́е дете́й** *dos niños*, **тро́е ребя́т** *tres chicos*, etc.

3. Los numerales se declinan en el idioma ruso.

Los numerales cardinales tienen sus peculiaridades en la declinación que los difieren de otras de la oración.

Los numerales ordinales se declinan como los adjetivos (tanto en singular como en plural).

Los numerales colectivos se declinan en los casos indirectos como los adjetivos en plural.

4. Los numerales rusos se concuerdan en todos los casos excepto el nominativo y su parecido el acusativo, con los sustantivos a que se refieren: Он пое́хал на экску́рсию **с двумя́ това́рищами**. *Se fue de excursión con dos camaradas.* Он рассказа́л мне **о трёх свои́х това́рищах**. *Me contó de sus tres camaradas.* Con el sustantivo en el caso nominativo (comenzando con el numeral **два**) se emplean los sustantivos en el caso genitivo: **два това́рища** *dos camaradas*, **пять това́рищей** *cinco camaradas* (véase la tabla 61).

5. Los numerales cardinales no varían por el número, ni por los géneros a excepción de los siguientes: **оди́н** *uno*, **два** *dos*, **о́ба** *los*

dos, **полтора́** *uno y medio*. Por ejemplo: **оди́н** masc., **одна́** fem., **одно́** neutro, **два**, **о́ба** masc. y neutro, **две**, **о́бе** fem., **два ма́льчика** *dos chicos*, **два окна́** *dos ventanas*, **две де́вочки** *dos chicas*, **полтора́** *uno y medio* masc., **полторы́** *una y media* fem.

6. En plural se emplean los numerales: **ты́сяча** *mil*, **ты́сячи** *miles*, **миллио́н** *millón*, **миллио́ны** *millones*, **миллиа́рд** *mil millones*, **миллиа́рды** *miles de millones*. Estos numerales se declinan como los sustantivos.

Tabla 59

Numerales cardinales

Cardinales		Colectivos
1 — оди́н, одна́, одно́ *uno, una, uno*	100 — сто *ciento*	дво́е, о́ба, о́бе *dos, los dos, las dos*
2 — два *dos* (masc. y neutro), две *dos* (fem.)	101 — сто оди́н (одна́, одно́) *ciento uno, (una, uno)*	тро́е *tres*
3 — три *tres*	102 — сто два (две) *ciento dos*, etc.	че́тверо *cuatro*
4 — четы́ре *cuatro*	200 — две́сти *doscientos*	пя́теро *cinco*
5 — пять *cinco*	300 — три́ста *trescientos*	ше́стеро *seis*
6 — шесть *seis*	400 — четы́реста *cuatrocientos*	се́меро *siete*
7 — семь *siete*	500 — пятьсо́т *quinientos*	
8 — во́семь *ocho*	600 — шестьсо́т *seiscientos*	
9 — де́вять *nueve*	700 — семьсо́т *setecientos*	
10 — де́сять *diez*	800 — восемьсо́т *ochocientos*	
11 — оди́ннадцать *once*	900 — девятьсо́т *novecientos*	
12 — двена́дцать *doce*	1000 — ты́сяча *mil*	
13 — трина́дцать *trece*	1001 — ты́сяча оди́н (одна́, одно́) *mil uno*	
14 — четы́рнадцать *catorce*	1002 — ты́сяча два (две) *mil dos*, etc.	
15 — пятна́дцать *quince*	2000 — две ты́сячи *dos mil*	
16 — шестна́дцать *dieciséis*	3000 — три ты́сячи *tres mil*	
17 — семна́дцать *diecisiete*		
18 — восемна́дцать *dieciocho*		
19 — девятна́дцать *diecinueve*		
20 — два́дцать *veinte*		
21 — два́дцать оди́н *veinte y uno*		

Cardinales		Colectivos
22—два́дцать два *veinte y dos* 30—три́дцать *treinta* 40—со́рок *cuarenta* 50—пятьдеся́т *cincuenta* 60—шестьдеся́т *sesenta* 70—се́мьдесят *setenta* 80—во́семьдесят *ochenta* 90—девяно́сто *noventa*	4000—четы́ре ты́сячи *cuatro mil* 5000—пять ты́сяч *cinco mil* 6000—шесть ты́сяч *seis mil*, etc. 21 000—два́дцать одна́ ты́сяча *veinte y un mil* 22 000—два́дцать две ты́сячи *veinte y dos miles*, etc.	

Nota. 1. De varios numerales empleados en la cuenta pueden formarse correspondientes sustantivos femeninos: **едини́ца** *un uno*, **дво́йка** *un dos*, **тро́йка** *un tres*, **четвёрка** *un cuatro*, **пятёрка** *un cinco*, **шестёрка** *un seis*, **семёрка** *un siete*, **восьмёрка** *un ocho*, **девя́тка** *un nueve*, **деся́тка** *un diez* y **деся́ток** masc. *decena*, **со́тня** fem. *un centenar*.

De todos estos vocablos se puede formar el plural y se declinan como los sustantivos.

2. Las palabras **ты́сяча** fem. *mil*, **миллио́н** masc. *millón*, **миллиа́рд** masc. *mil millones* se declinan igual que los sustantivos con las terminaciones correspondientes. **Ты́сяча, миллио́н, миллиа́рд** no se concuerdan con los sustantivos con que se relacionan: después de las voces **ты́сяча, миллио́н, миллиа́рд** los sustantivos se ponen siempre en el caso genitivo: Нам привезли́ **ты́сячу книг**. *Nos trajeron un mil de libros.* Расстоя́ние измеря́ется **ты́сячами киломе́тров**. *La distancia se mide en miles de kilómetros.*

Tabla 60

Declinación y empleo de los numerales

	Los numerales: **оди́н, одно́, одна́** *uno, una*		
	Singular		Plural
	Géneros masculino y neutro	Género femenino	Para todos los géneros
Nom.	оди́н одно́	одна́	одни́
Gen.	одного́	одно́й	одни́х
Dat.	одному́	одно́й	одни́м
Ac.	igual que Nom. y Gen.	одну́	igual que Nom. y Gen.
Abl.	одни́м	одно́й (-о́ю)	одни́ми
Prep.	(об) одно́м	(об) одно́й	(об) одни́х

Nota. 1. Los numerales: **одни́, одни́х, одни́м**, etc., se emplean en plural:

a) en el sentido de **то́лько** *solamente*: **В за́ле находи́лись одни́ же́нщины.** *En la sala había sólo mujeres.*

b) en el sentido próximo al del vocablo **не́которые** *unos, algunos*: Я взял снача́ла **одни́ кни́ги**, пото́м други́е. *Tomé primero unos libros, después otros.*

c) con los sustantivos que se emplean sólo en plural: Я купи́л **одни́** часы́ и **одни́ но́жницы**. *Me compré un reloj y unas tijeras.*

2. En singular la palabra **оди́н** *uno* puede usarse con el sentido próximo al de la voz **не́который** *un tal*. Есть у меня́ **оди́н** знако́мый, кото́рый прекра́сно поёт. *Tengo a un amigo que canta muy bien.*

Numerales **два** masc. y neutro, **две** fem. *dos*, **три** *tres*, **четы́ре** *cuatro* (para todos los géneros).

Nom.	два две	три	четы́ре
Gen.	двух	трёх	четырёх
Dat.	двум	трём	четырём
Ac.	igual que el Nominativo o el Genitivo		
Abl.	двумя́	тремя́	четырьмя́
Prep.	(о) двух	(о) трёх	(о) четырёх

Nota. Los numerales **два** (masc. y neutro) (**два стола́** *dos mesas*, **два окна́** *dos ventanas*), y **две** *dos* fem. (**две ла́мпы** *dos lámparas*) varían en género solamente en los casos nominativo y su parecido caso, el acusativo.

Numerales colectivos

Nom.	о́ба *ambos*	о́бе *ambas*	дво́е *dos*	тро́е *tres*	че́тверо *cuatro*
Gen.	обо́их	обе́их	двои́х	трои́х	четверы́х
Dat.	обо́им	обе́им	двои́м	трои́м	четверы́м
Ac.	igual que el Nominativo o el Genitivo				
Abl.	обо́ими	обе́ими	двои́ми	трои́ми	четверы́ми
Prep.	(об) бо́их	(об) обе́их	(о) двои́х	(о) трои́х	(о) четверы́х

Nota. 1. Los numerales: **о́ба, дво́е, тро́е** se declinan según el mismo modelo.

2. Según el modelo del numeral **че́тверо** se declinan los numerales: **пя́теро** *cinco*, **ше́стеро** *seis*, **се́меро** *siete*.

3. Sobre el empleo de los numerales colectivos véase en la pag. 177.

Los numerales: **сóрок** *cuarenta*, **сто** *cien*, **полторá** *uno y medio*, **полторы́** *una y media*.

			géneros masculino y neutro	género femenino
Nom.	сóрок	сто	полторá	полторы́
Gen.	сорокá	ста	полу́тора	
Dat.	сорокá	ста	полу́тора	
Ac.	сóрок	сто	полторá	полторы́
Abl.	сорокá	ста	полу́тора	
Prep.	(о) сорокá	(о) ста	(о) полу́тора	

Nota. 1. En los casos genitivo, dativo, ablativo y preposicional los numerales **сто, сóрок** tienen las mismas flexiones. Я **поéхал на** экску́рсию **со ста** рубля́ми. *Me fui de excursión con cien rublos.* Нáша дерéвня **в сорокá** километрах от гóрода. *Nuestra aldea se halla a cuarenta kilómetros de la ciudad.*

2. Según el modelo del numeral **сто** se declina el numeral **девянóсто** *noventa*.

Numerales **пять** *cinco*, **пятьдеся́т** *cincuenta*, **пятьсóт** *quinientos*

Nom.	пять	пятьдеся́т	пятьсóт
Gen.	пяти́	пяти́десяти	пятисóт
Dat.	пяти́	пяти́десяти	пятистáм
Ac.	пять	пятьдеся́т	пятьсóт
Abl.	пятью́	пятьдесятью ю́	пятьюстáми
Prep.	(о) пяти́	(о) пяти́десяти	(о) пятистáх

Nota. 1. Según el modelo del numeral **пять** se declinan todos los numerales de cinco a veinte, y el numeral **три́дцать** *treinta*. Todos se declinan como el sustantivo del género femenino terminado en consonante suave **плóщадь** *plaza*.

2. Según el modelo del numeral **пятьдеся́т** se declinan los numerales: **шестьдеся́т** *sesenta*, **сéмьдесят** *setenta*, **вóсемьдесят** *ochenta*.

En la declinación cambian ambas partes del numeral y **cada cual** se declina como sustantivo.

3. Según **el** modelo del numeral **пятьсóт** se declinan los numerales: **шестьсóт** *seiscientos*, **семьсóт** *setecientos*, **восемьсóт** *ochocientos*, **девятьсóт** *novecientos*. En la declinación cambian ambas partes del numeral.

Numerales **двéсти** *doscientos*, **три́ста** *trescientos*, **четы́реста** *cuatrocientos*

Nom.	двéсти	три́ста	четы́реста
Gen.	двухсóт	трёхсóт	четырёхсóт
Dat.	двумстáм	трёмстáм	четырёмстáм
Ac.	двéсти	три́ста	четы́реста
Abl.	двумястáми	тремястáми	четырьмястáми
Prep.	(о) двухстáх	(о) трёхстáх	(о) четырёхстах

Nota. En la declinación del numeral compuesto cambian todas sus partes, por ejemplo: **942 — девятьсóт сóрок два** *novecientos cuarenta y dos*, **у девятисóт сорокá двух, к девятистáм** сорокá двум, etc.

Empleo de los casos después de los numerales

I. Si el numeral está en caso nominativo o en su parecido caso, el acusativo, entonces:

1. Después de los numerales: **оди́н, одна́, одно́** así como en aquellos numerales donde **оди́н, одна́, одно́** forman la última parte **два́дцать оди́н** *veinte y uno*, **три́дцать одна́** *treinta y uno* se emplean los casos nominativo o acusativo del singular de los sustantivos o adjetivos.	В кла́ссе **три́дцать оди́н** учени́к. *En la clase estudian treinta y un alumnos.* На на́шем заво́де **два́дцать одна́** молодёжная **брига́да**. *En nuestra fábrica hay veinte y una brigada juvenil.* Я получи́л за́ год **со́рок одно́ письмо́**. *En un año he recibido cuarenta y una carta.*
2. Después de los numerales: **два, три, четы́ре** y en los numerales compuestos donde estas palabras son últimas **два́дцать два** *veinte dos*, **три́дцать четы́ре** *treinta y cuatro*, así como después de los vocablos **о́ба, о́бе, полтора́, полторы́** se usa el caso genitivo del singular de los sustantivos y el genitivo del plural de los adjetivos. Pero: a) si el adjetivo se refiere al sustantivo del género masculino o neutro, entonces los adjetivos se ponen en el caso genitivo del plural; b) si el adjetivo se refiere al sustantivo femenino, se pone generalmente en el caso nominativo del plural.	Да́йте, пожа́луйста, **два учё́бника** и **две тетра́ди**. *Deme, por favor, dos manuales y dos cuadernos.* Да́йте, пожа́луйста, **два́дцать два си́них карандаша́** и **три́дцать четы́ре о́бщие тетра́ди**. *Deme, por favor, veinte y dos lápices azules y treinta y cuatro cuadernos gruesos.* Я взял **о́ба географи́ческих а́тласа**. *Tomé los dos átlases geográficos.* Учи́тель принё́с **о́бе географи́ческие ка́рты**. *El profesor trajo los dos mapas geográficos.* Постро́ено **четы́ре больши́х до́ма**. *Están construidos cuatro casas grandes.* Учени́к реши́л **две тру́дные зада́чи**. *El alumno resolvió dos problemas difíciles.* Для заня́тий нам предоста́вили **четы́ре све́тлые аудито́рии**. *Nos ofrecieron cuatro aulas claras para los estudios.*

3. Después de los demás numerales se emplea el caso genitivo del plural de los sustantivos y adjetivos.	Мы организова́ли **пять литерату́рных кружко́в.** *Hemos organizado cinco círculos literarios.* Постро́ено **два́дцать семь больши́х зда́ний.** *Están construidos veinte y siete edificios grandes.* В кла́ссе **во́семь но́вых ученико́в.** *En la clase hay ocho alumnos nuevos.*

II. Si el numeral no está en el caso nominativo, ni en su parecido caso acusativo, sino está en cualquier otro caso, se concuerda en número y caso con el sustantivo con que está relacionado: Пре́мия бу́дет дана́ **трём** лу́чшим **сотру́дникам** на́шей лаборато́рии. *Se dará el premio a los tres mejores colaboradores de nuestro laboratorio.* Вчера́ я встре́тился **с двумя́** ста́рыми **друзья́ми.** *Ayer me encontré con dos viejos amigos.*

Nota. Después de los numerales quebrados **полови́на** *mitad*, **треть** *tercio*, **че́тверть** *cuarto*, después de los numerales: **ты́сяча** *mil*, **миллио́н** *millón*, **миллиа́рд** *mil millones* el sustantivo siempre se pone en el caso genitivo: В библиоте́ку привезли́ **ты́сячу книг.** *A la biblioteca trajeron mil de libros.* Я прочита́л **полови́ну кни́ги.** *Me leí mitad del libro.* На совеща́нии говори́ли о **четырёх миллио́нах рубле́й,** необходи́мых для строи́тельства. *En la reunión hablaron de los cuatro millones de rublos necesarios para la construcción.*

Peculiaridades del empleo de los numerales ordinales

1. Los numerales ordinales se declinan como los adjetivos.

2. En la declinación de los numerales ordinales compuestos se varía sólo la última parte del numeral: В ты́сяча девятьсо́т **пя́том** году́. *En el año mil novecientos cinco.*

3. Los numerales ordinales se emplean:

a) para el denominador de un quebrado: одна́ **пя́тая** *una quinta*, две **пя́тых** *dos quintas*, пять **восьмы́х** *cinco octavas*;

b) para indicar la hora: че́тверть **пе́рвого** *las doce y cuarto*, де́сять мину́т **пя́того** *las cuatro y diez* (el numeral ordinal se pone en caso genitivo del género masculino);

c) para indicar la fecha: **Седьмо́го** ию́ля я уе́ду. *El siete de julio me iré.* **Пе́рвого** сентября́ начина́ются заня́тия. *Las clases comienzan el primero de septiembre* (el sustantivo y el numeral están en el caso genitivo). В 1938 году́ — в ты́сяча девятьсо́т три́дцать **восьмо́м** году́. *En el año mil novecientos treinta y ocho.* В 1960 — в ты́сяча девятьсо́т **шестидеся́том** году́. *En el año mil novecientos sesenta.*

Numerales ordinales

пéрвый *primero*	одúннадцатый *decimoprimero*	двáдцать пéрвый *vigésimo primero*	сто пéрвый *centésimoprimero*
вторóй *segundo*	двенáдцатый *duodécimo*	двáдцать вторóй *vigésimo segundo*, etc.	сто вторóй *centésimosegundo*
трéтий *tercero*	тринáдцатый *decimotercero*	тридцáтый *trigésimo*	сто девянóсто девя́тый *centésimo nonagésimo noveno*
четвёртый *cuarto*	четы́рнадцатый *decimocuarto*	трúдцать пéрвый *trigésimo primero*, etc.	двухсóтый *ducentésimo*
пя́тый *quinto*	пятнáдцатый *decimoquinto*	сороковóй *cuadragésimo*	двéсти пéрвый *ducentésimo primero*
шестóй *sexto*	шестнáдцатый *decimosexto*	пятидеся́тый *quincuagésimo*	двéсти вторóй *ducentésimo segundo*, etc.
седьмóй *séptimo*	семнáдцатый *decimoséptimo*	шестидеся́тый *sexagésimo*	двéсти девянóсто девя́тый *ducentésimo nonagésimo noveno*
восьмóй *octavo*	восемнáдцатый *decimooctavo*	семидеся́тый *septuagésimo*	трёхсóтый *tricentésimo*
девя́тый *noveno*	девятнáдцатый *decimonoveno*	восьмидеся́тый *octogésimo*	трúста пéрвый *tricentésimo primero*
деся́тый *décimo*	двадцáтый *vigésimo*	девянóстый *nonagésimo*	трúста вторóй *tricentésimo segundo*, etc.
		сóтый *centésimo*	четырёхсóтый *cuadringentésimo*, etc.

ты́сячный *milésimo*, ты́сяча пéрвый *milésimo primero*, etc., ты́сяча девятьсóт девянóсто девя́тый *mil novecientos noventa y nueve*, двухты́сячный *dos mil*, etc., две ты́сячи пéрвый *dos mil primero*, две ты́сячи девятьсóт девянóсто девя́тый *dos mil novecientos noventa y nueve*, трёхты́сячный *tres mil*, три ты́сячи пéрвый *tres mil primero*, миллиóнный *millonésimo*.

Nota. 1. Los numerales ordinales se forman del tema del caso genitivo de los numerales cardinales, quitándoles las terminaciones del caso genitivo **-а** o **-и** y añadiendo la terminación del adjetivo: **пя́тый, -ая, -ое, -ые; девянóстый, -ая, -ое, -ые.** Su forma especial tienen los numerales: **пéрвый, -ая, -ое, -ые; вторóй, -áя, -óе, -ы́е; трéтий, -ья, -ье, -ьи; четвёртый, -ая, -ое, -ые; седьмóй, -áя, -óе, -ы́е; сороковóй, -áя, -óе, -ы́е.**

2. De las palabras: **ты́сяча, миллиóн, миллиáрд** se forman los numerales ordinales por medio del sufijo **-н-: ты́сячный, миллиóнный, миллиáрдный.**

VI. VERBO

OBSERVACIONES PRELIMINARES

1. En el idioma ruso hay verbos transitivos que demandan después de sí el caso acusativo sin preposición **читáть кни́гу** *leer un libro*, **организовáть кружóк** *organizar un círculo* e intransitivos **стоя́ть** *estar parado*, **бéгать** *correr*, **спать** *dormir*.

2. Hay una serie de verbos que terminan en **-ся** (**умывáться** *lavarse*, **труди́ться** *trabajar*, **находи́ться** *estar*, **борóться** *luchar*, **смеркáться** *oscurecer*, etc.). Todos los verbos terminados en **-ся** son intransitivos. Una parte de los verbos en **-ся** indican la reflexividad: **умывáться** *lavarse*, **одевáться** *vestirse* (véase la tabla 103).

3. El verbo ruso tiene la forma del infinitivo, los modos indicativo, imperativo y condicional. El modo indicativo comprende tres tiempos: una forma del presente, otra del pasado y dos formas del futuro: el futuro simple **прочитáю** *leeré*, y el futuro compuesto **бýду читáть** *voy a leer*. En los tiempos presente y futuro el verbo cambia por personas y números. El verbo ruso no tiene forma personal para el pasado; cambia por número y en singular por género: он **читáл** *él leía*, онá **читáла** *ella leía*, дитя́ **читáло** *el niño leía*.

La forma del pasado en plural no varía por el género **они́ читáли** *ellos leyeron*.

El verbo tiene formas especiales que son: el participio y el gerundio.

4. Hay verbos impersonales invariables por personas (en presente y futuro) por género y número (en pasado). Dichos verbos jamás van acompañados de sujeto (véase la tabla 104).

5. La principal peculiaridad del verbo ruso consiste en que tiene forma de aspecto que indica una acción terminada o indeterminada. Se diferencian dos aspectos: imperfectivo **читáть** *leer*, **писáть** *escribir*, **стрóить** *construir*, **изучáть** *estudiar*, **выполня́ть** *cumplir*, **идти́** *ir*, y el perfectivo **прочитáть** *leer*, **написáть** *escribir*, **пострóить** *construir*, **изучи́ть** *estudiar*, **вы́полнить** *cumplir*, **пойти́** *ir*.

El verbo en aspecto perfectivo significa una acción terminada, llevada a cabo (en pasado o en futuro). Por ejemplo, en pasado: я **прочитáл** кни́гу *he leído el libro* quiere decir: *hasta el final*; я **написáл** письмó *he escrito la carta* quiere decir que *la carta ya está terminada*; я **изучи́л** рýсский язы́к *he aprendido el ruso* significa que lo sé; мы **спéли** пéсню *hemos cantado la canción* significa: *toda, hasta el final*; mientras tanto las oraciones я **читáл** кни́гу *yo leía el libro*, я **писáл** письмó *yo escribía la carta*, я **изучáл** рýс-

ский язы́к *yo estudiaba el idioma ruso*, мы **пе́ли** пе́сню *nosotros cantábamos una canción* señala solamente una acción que tenía lugar, sin puntualizar, si ha sido o no llevada a cabo. Los verbos: **чита́л, писа́л, изуча́л, пе́ли** son de aspecto imperfectivo.

En futuro: я **прочита́ю** кни́гу *leeré un libro* significa: el libro será leído hasta el final; я **напишу́** письмо́ *quiere decir que la carta será escrita*, etc.; al mismo tiempo: я **бу́ду чита́ть** кни́гу *voy a leer el libro*, я **бу́ду писа́ть** письмо́ *voy a escribir una carta* significa que una acción tendrá lugar pero no se sabe si será terminada o no: puede ser que la carta no se termine y el libro no se lea hasta el final.

Varios verbos perfectivos indican no sólo el carácter terminado sino también el aspecto singular (momentáneo) de la acción, la acción se realizó una vez y quizá haya terminado también en el mismo instante: он **толкну́л** стул *él empujó la silla*, он **махну́л** руко́й *agitó la mano*, sin embargo он **толка́л** стул *él empujaba la silla*, он **маха́л** руко́й *agitaba la mano* significa que la acción fue duradera y se repetía varias veces. **Толка́л, маха́л** son verbos imperfectivos. Los verbos de aspecto imperfectivo sólo denominan la acción sin determinar su carácter acabado o no acabado. Además, algunos verbos perfectivos indican la reiteración o repetición de una acción — **ха́живал** *pasaba*. Estos verbos se usan raramente en la lengua moderna literaria.

A menudo los verbos imperfectivos son básicos y los perfectivos, derivados. Son muy pocos los verbos perfectivos, que no son derivados. A ellos se refieren varios verbos monosílabos: **дать** *dar*, **лечь** *acostarse*, **сесть** *sentarse*, **стать** *pararse*, **деть** *dejar* y unos verbos con el sufijo **-и**: **ко́нчить** *terminar*, **реши́ть** *decidir*, **бро́сить** *arrojar*, etc.

Los verbos de aspecto perfectivo se forman de los verbos imperfectivos añadiendo los prefijos o cambiando los sufijos por otros: **писа́ть** *escribir* — **написа́ть**; **толка́ть** *empujar* — **толкну́ть**; de los verbos perfectivos se forman los verbos imperfectivos intercalando en dichos verbos los sufijos o cambiando un sufijo por otro: **овладе́ть — овладева́ть** *dominar*; **перестро́ить — перестра́ивать** *reconstruir*, **изучи́ть — изуча́ть** *aprender*. Además, el cambio de aspecto a veces viene acompañado de alteración de las vocales en el tema: **перестро́ить — перестра́ивать** *reconstruir*; **опозда́ть — опа́здывать** *tardar* y de las consonantes: **отве́тить — отвеча́ть** *responder*, así como de cambio de acento: **разре́зать — разреза́ть** *cortar*.

Cada uno de los verbos: básico o derivado es un verbo independiente con todas las formas propias del verbo: el infinitivo, el modo, el tiempo, etc.

Los verbos de aspecto imperfectivo tienen tres tiempos (**чита́ю** *leo*, **чита́л** *leí*, **бу́ду чита́ть** *leeré*); los verbos de aspecto perfectivo, sólo dos tiempos: pasado y futuro (**прочита́л** *leí*, **прочита́ю** *leeré*), pero no tienen forma del presente.

En el idioma ruso hay **dos** formas para el futuro: futuro compuesto y futuro simple.

Los verbos de aspecto imperfectivo forman el futuro compuesto del verbo auxiliar en futuro y del infinitivo del verbo que se conjuga: я **бу́ду изуча́ть** *voy a estudiar*, я **бу́ду чита́ть** *voy a leer*.

Los verbos de aspecto perfectivo tienen el futuro simple: я **прочита́ю** *yo leeré*, я **изучу́** *yo estudiaré*. Las terminaciones del futuro simple son las mismas que en los verbos imperfectivos en presente.

En las oraciones Мы **бу́дем стро́ить** дом. *Vamos a construir una casa.* Мы **бу́дем изуча́ть** язы́к. *Vamos a estudiar un idioma* se indica que la acción tendrá lugar sin puntualizar su carácter terminado o indeterminado, mientras que en las frases Мы **постро́им** дом. *Construiremos una casa.* Мы **изу́чим** язы́к. *Estudiaremos un idioma* Señala que la casa será terminada y el idioma será estudiado, nosotros lo vamos a saber.

Esta relación de los aspectos con diferente formación de los tiempos causa una serie de errores típicos: el empleo del presente en vez del futuro, futuro en vez del presente y la formación errónea del futuro de los verbos de aspecto perfectivo (en vez de las formas correctas del futuro: **я скажу́** *yo diré*, **я пойду́** *yo iré*, **я возьму́** *yo tomaré*, **я начну́** *yo comenzaré*, etc. la gente que tiene pocos conocimientos del ruso suelen a cometer las siguientes faltas: я бу́ду сказа́ть, я бу́ду пойти́, я бу́ду взя́ть, бу́ду нача́ть, etc.).

ASPECTOS VERBALES

Tabla 63

Formación de los verbos del aspecto perfectivo por medio de prefijos

A. Los prefijos pueden dar al verbo la significación de acción terminada sin alternar la principal semántica del vocablo:

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Prefijos	Observaciones
стро́ить *construir* Рабо́чие **стро́или** дом. *Los obreros construían la casa.*	**постро́ить** *construir* Рабо́чие **постро́или** дом. *Los obreros han construido la casa.*	**по-**	**постро́или дом** quiere decir que *la casa está construida.*
чита́ть *leer* Я **чита́л** кни́гу. *Yo leía un libro.*	**прочита́ть** *leer* Я **прочита́л** кни́гу. *He leído un libro.*	**про-**	**прочита́л кни́гу** significa *leerlo todo hasta el final.*

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Prefijos	Observaciones
писа́ть *escribir* Мой друг **писа́л** письмо́. *Mi amigo escribía una carta.*	**написа́ть** *escribir* Мой друг **написа́л** письмо́. *Mi amigo terminó de escribir una carta.*	**на-**	**написа́л письмо́** significa que *ha terminado de escribirla.*
де́лать *hacer* Учени́к **де́лал** уро́ки. *El alumno hacía los deberes.*	**сде́лать** *hacer* Учени́к **сде́лал** уро́ки. *El alumno ha hecho los deberes.*	**с-**	**сде́лал уро́ки** significa que *el alumno hizo todo lo que tenía que hacer.*
петь *cantar* Мы **пе́ли** пе́сню. *Nosotros cantamos una canción.*	**спеть** *cantar* Мы **спе́ли** пе́сню. *Nosotros hemos cantado una canción.*	**с-**	**спе́ли пе́сню** quiere decir que *cantamos una canción toda hasta el final.*
кре́пнуть *fortalecer* На́ша дру́жба **кре́пнет** с ка́ждым днём. *Nuestra amistad se fortalece de día en día.*	**окре́пнуть** *fortalecer* Во вре́мя тру́дного похо́да на́ша дру́жба **окре́пла**. *Durante la marcha difícil se fortaleció nuestra amistad.*	**о-**	**дру́жба окре́пла** significa una acción terminada,
гло́хнуть *ensordecer* Больно́й стал **гло́хнуть**. *El enfermo comenzó a quedarse sordo.*	**огло́хнуть** *ensordecer* Больно́й **огло́х**. *El enfermo se quedó sordo.*		**больно́й огло́х** significa que *el enfermo ha perdido la capacidad de oír, que no oye nada.*
сле́пнуть *perder la vista* Больно́й стал **сле́пнуть**. *El enfermo comenzó a perder la vista.*	**осле́пнуть** *perder la vista* Больно́й **осле́п**. *El enfermo perdió la vista.*		**больно́й осле́п** quiere decir que *él ha perdido la vista y no ve nada.*

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Prefijos	Observaciones
делить *dividir* Они́ **дели́ли** ды́ню на ра́вные ча́сти. *Ellos dividían el melón por partes iguales.*	**разделить** *dividir* Они́ **раздели́ли** ды́ню на ра́вные ча́сти. *Ellos dividieron el melón por partes iguales.*	**раз-**	**раздели́ли ды́ню** la acción está terminada.
буди́ть *despertar* Я до́лго **буди́л** бра́та. *Le despertaba a mi hermano durante mucho tiempo.*	**разбуди́ть** *despertar* Наконе́ц я **разбуди́л** его́. *Por fin, logré despertarle.*		**разбуди́л** quiere decir que *el hermano se despertó.*

Fíjese en que los verbos imperfectivos que expresan un estado del objeto en aumento paulatino (sobre todo refiriéndose al cambio de color) forman generalmente su par perfectivo con la significación de una acción terminada con la ayuda del prefijo **по-**: **желте́ть** *ponerse amarillo* imperf.— **пожелте́ть** perf. (Сентя́брь. Уже́ **пожелте́ли** ли́стья. *Septiembre. Ya se pusieron amarillas las hojas*); **черне́ть** *ponerse negro* imperf.— **почерне́ть** perf. (Идёт дождь. **Почерне́ли** доро́ги. *Llueve. Se pusieron negros los caminos*); **седе́ть** *encanecer* imperf.— **поседе́ть** perf. (Во́лосы **поседе́ли**. *Se encanecieron los cabellos*); **красне́ть** *ponerse rojo* imperf.— **покрасне́ть** perf. (Учени́к **покрасне́л** от волне́ния. *El alumno se puso colorado de agitación*), etc.

B. Además de dar al verbo la significación de una acción terminada los prefijos pueden matizar algo el verbo señalando su relación con el tiempo.

1. El prefijo **по-** con algunos verbos señala la limitación de la acción en el tiempo.

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Prefijos	Observaciones
чита́ть *leer*	**почита́ть**	**по-**	**почита́л** significa: *leía durante un tiempo y luego dejó de leer.*
рабо́тать *trabajar*	**порабо́тать**		**порабо́тал** quiere decir: *trabajó un tiempo y dejó de trabajar.*
гуля́ть *pasear*	**погуля́ть** Вчера́ я **порабо́тал**, **почита́л**, пото́м **погуля́л**. *Ayer yo trabajé, leí, después paseé.*		**погуля́л** significa: *el paseo duró poco tiempo.*

2. Los prefijos **за-**, **по-** en unión con varios verbos llevan la significación de comienzo de una acción, el momento del comienzo.

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Prefijos	Observaciones
петь *cantar* Мы **пéли** пéсню. *Nosotros cantábamos una canción.*	**запéть** *empezar a cantar* Все срáзу **запéли** пéсню. *De pronto todos empezaron a cantar una canción.*	**за-**	**запéли** significa: *comenzaron a cantar.*
шумéть *susurrar* Лес **шумéл.** *Susurraba el bosque.*	**зашумéть** Лес **зашумéл.** *Comenzó a susurrar el bosque.*		**зашумéл** significa: *comenzó a susurrar.*
говори́ть *hablar* Он **говори́л** дóлго. *El hablaba mucho tiempo.*	**заговори́ть** *comenzar a hablar* Он неожи́данно **заговори́л.** *De pronto comenzó a hablar.*		**заговори́л** significa: *comenzó a hablar.*
плáкать llorar Ребёнок **плáкал.** *El niño lloraba.*	**заплáкать** *comenzar a llorar* Ребёнок **заплáкал.** *El niño comenzó a llorar.*		**заплáкал** es decir: *comenzó a llorar.*
ходи́ть *andar* Отéц **ходи́л** по кóмнате. *El padre andaba por la habitación.*	**заходи́ть** *andar* Отéц в волнéнии **заходи́л** по кóмнате. *El padre comenzó a andar por la habitación agitado.*		**заходи́л** significa: *comenzó a andar.*
летéть *volar* Самолёт **летéл** над пóлем. *El avión volaba sobre el campo.*	**полетéть** *volar* Самолёт **полетéл** над пóлем. *El avión voló sobre el campo.*	**по-**	**полетéл** significa: *comienzo de la acción.*

Орля́та **засвистáли** и **запищáли** ещё жáлобнее. Тогдá орёл вдруг сам грóмко **закричáл**, распрáвил кры́лья и тяжелó **полетéл** к мóрю... (Л. Т.) *Los aguilitos silbaron y comenzaron a piar más lamentablemente. Entonces el águila mismo de pronto despidió unos fuertes gritos, desplegó las alas y hechó a volar pesadamente hacia el mar...*

Лес **зазвенéл, застонáл, затрещáл,**
Зáяц послу́шал и вон **побежáл**... (Некр.)
El bosque resonó, gimió, chirrió,
La liebre lo escuchó y salió corriendo...

...И по реке́, стыдли́во синéвшей из-под редéющего тумáна, **полили́сь** спервá áлые, потóм крáсные, золоты́е потóки молодóго, горя́чего свéта... Всё **зашевели́лось**, проснýлось, **запéло**, **зашумéло**, **заговори́ло**. Всю́ду лучи́стыми алмáзами **зардéлись** крýпные кáпли росы́... (Т.)

...Y por el río que azuleaba con pudor bajo la neblina rala, se vertieron primero escarlatos, luego rojos, los calientes y dorados flujos de la luz joven... Todo se puso en movimiento, se despertó, comenzó a cantar, producir ruido, hablar. Por todas partes se veían ardientes y luminosas como diamantes, grandes gotas de rocío...

Nota. 1. El prefijo **за-** que significa el comienzo de la acción generalmente se une con los verbos que expresan ruido Ребёнок **заплáкал**. *El niño se empezó a llorar*, movimiento Рукá **задрожáла**. *La mano empezó a temblar*, efecto luminoso, Мóлния **засверкáла** над лéсом. *El relámpago empezó a brillar sobre el bosque.* Con mayoría de los verbos el prefijo **за-** indica solamente el instante cuando comienza la acción Ребёнок **закричáл**. *El niño se puso a gritar*, con otros verbos señala que la acción iniciada continúa Он **заговори́л** взволнóванно и горячó. *Se puso a hablar con emoción y ardientemente.*

2. a) En unión con los verbos de una dirección el prefijo **по-** les da la significación del comienzo de una acción Дéти **побежáли** к рекé. *Los niños corrieron al río*, Самолёт **полетéл в** Ленингрáд. *El avión voló a Leningrado.*

b) En unión con los verbos de varias direcciones de movimiento el prefijo **по-** les añade la significación de la acción limitada en el tiempo. Дéти **поигрáли и побéгали** в садý. *Los niños jugaron y corrieron en el jardín*, Самолёт **полетáл** над гóродом и скры́лся. *El avión voló sobre la ciudad y desapareció.* (Sobre los verbos de una y varias direcciones de movimiento véase en la tabla 73.)

3. Hay verbos de aspecto perfectivo que no pueden expresar el comienzo de la acción. Entonces para expresarlo se les añade los verbos **начáть** *comenzar*, **стать** *ponerse*. Я **нáчал занимáться** рýсским языкóм. *Comencé a estudiar el idioma ruso.* Я **нáчал читáть** рýсскую литератýру. *Comencé a leer la literatura rusa.* Ребёнок **стал игрáть**. *El niño se puso a jugar.*

C. Los prefijos pueden introducir en los vocablos además de la significación de la acción terminada, varias matices espaciales y otras.

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Prefijos
идти́ *ir*	**войти́** Учи́тель **вошёл** в класс. *El maestro entró en la clase.*	**в- (во-)**
	вы́йти *salir* Учи́тель **вы́шел** из клáсса. *El maestro salió de la clase.*	**вы-**
	уйти́ *irse* Брáта нет дóма, он **ушёл**. *El hermano no está en casa, se ha ido.*	**у-**
	дойти́ *llegar* Я **дошёл** до шкóлы за 10 минýт. *Llegué a la escuela en 10 minutos.*	**до-**

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Prefijos
	отойти́ *retirarse* Учени́к **отошёл** от доски́. *El alumno se retiró de la pizarra.*	**от- (ото-)**
	сойти́ *bajar* Докла́дчик **сошёл** с трибу́ны. *El informante bajó de la tribuna.*	**с- (со-)**
	прийти́ *venir* Ко мне **пришёл** това́рищ. *A mi casa vino un camarada.*	**при-**
	зайти́ *pasar* Он **зашёл** за мной. *El pasó por mi casa para ir juntos.*	**за-**
	перейти́ *vadear* Мы **перешли́** ре́чку вброд. *Nosotros vadeamos el río.*	**пере-**
писа́ть *escribir*	**списа́ть** *copiar* Учени́к хорошо́ **списа́л** текст. *El alumno copió bien el texto.*	**с-**
	дописа́ть *terminar de escribir* Он **дописа́л** письмо́. *El terminó de escribir la carta.*	**до-**
	вы́писать *apuntar* Студе́нт **вы́писал** цита́ты из статьи́. *El estudiante apuntó unas citas del artículo.*	**вы-**
	вписа́ть *inscribir* Я **вписа́л** не́сколько пропу́щенных слов. *He inscrito unos vocablos omitidos.*	**в-**
	переписа́ть *copiar* Я **переписа́л** рабо́ту. *He copiado el trabajo.*	**пере-**
	приписа́ть *agregar* Оте́ц **приписа́л** не́сколько слов к письму́. *El padre agregó unas palabras a la carta.*	**при-**
	записа́ть *apuntar* Журнали́ст **записа́л** не́сколько слов. *El periodista apuntó algunas palabras.*	**за-**
	исписа́ть *llenar escribiendo* Сын **исписа́л** весь лист бума́ги. *El hijo llenó escribiendo toda la hoja de papel.*	**из- (ис-)**

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Prefijos
	надписа́ть *inscribir* Мой друг подари́л мне свою́ кни́гу и **надписа́л** её. *Mi amigo me regaló un libro y lo inscribió.*	**над-**
	прописа́ть *recetar* До́ктор **прописа́л** сы́ну лека́рство. *El doctor recetó una medicina al hijo.*	**про-**
	описа́ть *describir* Поэ́т хорошо́ **описа́л** степь. *El poeta describió bien la estepa.*	**о-**
	расписа́ть *pintar* Худо́жник **расписа́л** сте́ны клу́ба. *El artista cubrió de pinturas las paredes del club.*	**раз- (рас-)**

Nota. 1. Si se unen los prefijos a los verbos imperfectivos comúnmente se forman verbos de aspecto perfectivo.

2. Los prefijos **в-, вы-, от-, до-, из-, у-, с-, за-, под-, над-, с-, пере-, при-, раз-,** y otros al unirse con diferentes verbos, introducen diversas significaciones formando nuevas palabras. (En los diccionarios tales verbos con los prefijos se dan como palabra nueva.)

3. El mismo prefijo, en unión con diferentes verbos puede comunicar varias matices a la palabra, por ejemplo: **перебежа́ть** у́лицу *atravesar corriendo la calle*, **перечита́ть** письмо́ *releer la carta, leer una vez más*, **перестро́ить** дом *reconstruir la casa, cambiar la obra, destruyéndola parcialmente y construirla de nuevo*, **перестара́лся** *puso demasiado ahinco (se esforció demasiado)*, **перелома́л** игру́шки *rompió los juguetes (destruyó todos los juguetes)*, **переночева́л** в лесу́ *pernoctó en el bosque (pasó toda la noche en el bosque)*.

4. Algunos de los prefijos mencionados en combinación con varios verbos no llevan significación espacial sino la de una acción terminada, llevada a cabo: **вы́лечить** больно́го *curar al enfermo*, **вы́учить** стихи́ *aprender los versos*.

Formación de los aspectos verbales con ayuda de los sufijos

Tabla 64

Verbos con los sufijos -ива-, -ыва-

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo	Sufijos
стро́ить *construir*	**достро́ить** *terminar de construir* Вчера́ рабо́чие **достро́или** дом. *Ayer los obreros terminaron la construcción de la casa.*	**достра́ивать** *acabar de construir* Вчера́ рабо́чие ещё **достра́ивали** дом. *Ayer los obreros todavía estaban terminando la construcción de la casa.*	**-ива-**

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo	Sufijos
	перестро́ить *reconstruir* Этот дом **перестро́или.** *Esta casa está reconstruida.*	**перестра́ивать** *reconstruir* Этот дом **перестра́ивали** два ра́за. *Esta casa fue reconstruida dos veces.*	
стро́ить *construir*	**надстро́ить** *sobreedificar* В го́роде **надстро́или** не́сколько домо́в. *En la ciudad se sobreedificaron varias casas.*	**надстра́ивать** *sobreedificar* В го́роде **надстра́ивали** дома́. *En la ciudad se sobreedificaban las casas.*	
писа́ть *escribir*	**переписа́ть** *copiar* Я **переписа́л** сочине́ние. *He copiado la composición.*	**перепи́сывать** *copiar* Я не́сколько раз **перепи́сывал** сочине́ние. *Yo copiaba varias veces la composición.*	**-ыва-**
	вы́писать *apuntar* Я **вы́писал** из те́кста мно́го но́вых слов. *He apuntado muchas palabras nuevas del texto.*	**выпи́сывать** *apuntar* Я чита́л текст и **выпи́сывал** незнако́мые слова́. *Estuve leyendo el texto y apuntando palabras nuevas.*	
	дописа́ть *terminar de escribir* Я **дописа́л** письмо́ и вложи́л его́ в конве́рт. *Terminé la carta y la metí en el sobre.*	**допи́сывать** *terminar de escribir* Я **допи́сывал** письмо́, когда́ оте́ц вошёл в ко́мнату. *Yo estaba terminando la carta cuando el padre entró en la habitación.*	
	подписа́ть *firmar* Он **подписа́л** все бума́ги. *El firmó todos los papeles.*	**подпи́сывать** *firmar* Он всегда́ **подпи́сывал** все бума́ги. *El mismo siempre firmaba todos los papeles.*	
чита́ть *leer*	**дочита́ть** *acabar, terminar de leer* Я как раз **дочита́л** газе́ту, когда́ он вошёл. *Acababa de leer el periódico cuando él entró.*	**дочи́тывать** *terminar de leer* Я **дочи́тывал** газе́ту, когда́ он вошёл. *Estaba yo terminando la lectura del periódico cuando él entró.*	

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo	Sufijos
	перечита́ть *releer* Я вчера́ **перечита́л** э́тот расска́з. *Ayer yo releí este relato.*	**перечи́тывать** *releer* Я ча́сто **перечи́тывал** э́тот расска́з. *Yo a menudo releía este relato.*	

Nota. 1. De los verbos de aspecto perfectivo, formados por medio de prefijos a su vez se puede formar nuevos verbos de aspecto imperfectivo con la ayuda de sufijos **-ива-**, **-ыва-**. Sin embargo si el prefijo tiene tan sólo la significación de acción terminada o comenzada no alterando la semántica básica, entonces no se lo puede hacer (no existen las palabras сде́лывать, напи́сывать). Las excepciones son muy pocas: **чита́ть** *leer* — **прочита́ть** *releer*, **прочи́тывать** *releer*; **говори́ть** *hablar* — **заговори́ть** *empezar a hablar*, **загова́ривать** *empezar a hablar*.

2. Los verbos con los sufijos **-ива-**, **-ыва-** son siempre de aspecto imperfectivo.

Tabla 65

Verbos con el sufijo -ну-

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Sufijo	Observaciones
исчеза́ть *desaparecer* Со́лнце постепе́нно **исчеза́ло**. *El sol desaparecía paulatinamente.*	**исче́знуть** *desaparecer* Наконе́ц оно́ совсе́м **исче́зло**. *Por fin desapareció por completo.*	-ну-	**со́лнце исчеза́ло** *el sol desaparecía* significa: *el sol todavía se veía.*
достига́ть *llegar* Мы уже́ **достига́ли** верши́ны горы́, как пошёл дождь. *Estábamos llegando a la cima de la montaña cuando comenzó a llover.*	**дости́гнуть** *llegar* Мы уже́ **дости́гли** верши́ны горы́, как пошёл дождь. *Llegamos ya a la cima de la montaña cuando empezó a llover.*		**мы уже́ достига́ли верши́ны** *estábamos llegando a la cima* significa: *no estábamos todavía en la cima.*
мелька́ть *centellear* Вдали́ **мелька́ли** огоньки́. *En la lejanía centelleaban unos fueguecillos.*	**мелькну́ть** *centellear* Вдали́ **мелькну́л** огонёк. *En la lejanía centelleó un fueguecillo.*		**мелька́ли огоньки́** — una acción repetida. **мелькну́л огонёк** significa: *el fueguecillo centelleó una vez y desapareció.*

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo	Sufijo	Observaciones
толка́ть *empujar* Ма́льчик **толка́л** телёжку. *El chico empujaba la carretilla.*	**толкну́ть** *empujar* Ма́льчик **толкну́л** телёжку. *El chico empujó la carretilla.*		**толка́л телёжку** — la acción se repetía varias veces. **толкну́л телёжку** — sólo una vez.
маха́ть *agitar* Он **маха́л** руко́й на проща́ние. *El agitaba la mano de despedida.*	**махну́ть** *agitar* Он **махну́л** руко́й на проща́ние. *El agitó la mano de despedida.*		**маха́л руко́й** — la acción se repetía varias veces. **махну́л** — sólo una vez.
крича́ть *gritar* Ребёнок **крича́л**, не перестава́я. *El niño gritaba sin cesar.*	**кри́кнуть** *gritar* Ребёнок **кри́кнул** и замо́лк. *El niño dio un grito y se calló.*		**крича́л** — la acción no limitada en tiempo. **кри́кнул** — sólo una vez.

Nota. 1. La mayoría de los verbos con el sufijo **-ну-** son de aspecto perfectivo.

2. Los verbos de aspecto perfectivo con el sufijo **-ну-** señalan:

a) el acabado de la acción, el logro del resultado **исчéзнуть** *desaparecer*, **дости́гнуть** *alcanzar*;

b) una acción en un acto, o sea que la acción se produjo sólo una vez, o la momentaneidad de la acción: **толкну́ть** *empujar*, **махну́ть** *agitar*, **кри́кнуть** *gritar*.

3. Hay verbos con el sufijo **-ну-** que son de aspecto imperfectivo, por ejemplo: **вя́нуть** *marchitarse*, **вя́знуть** *hundirse*, *atascarse*, **со́хнуть** *secarse*, **мо́кнуть** *mojarse*, **ги́бнуть** *perecer*, **кре́пнуть** *fortalecer*, **мёрзнуть** *helarse*, **зя́бнуть** *congelarse*, **гло́хнуть** *ensordecer*. En la mayoría de los casos significan un estado que se acrecienta paulatinamente. Todos los verbos citados forman su aspecto perfectivo con la ayuda de prefijos: **завя́нуть, увя́нуть, увя́знуть, вы́сохнуть, вы́мокнуть, поги́бнуть, окре́пнуть, замёрзнуть, огло́хнуть**. Sus correspondientes verbos de aspecto imperfectivo son los que siguen: **увяда́ть, увяза́ть, засыха́ть, вымока́ть, погиба́ть, замерза́ть.**

4. En los verbos de aspecto imperfectivo en el sufijo **-ну-** jamás recae el acento (a excepción del verbo **тяну́ть** *tirar*).

Tabla 66

Verbos con el sufijo -ва-

Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo	Sufijos
дать *dar* Он **дал** мне кни́гу. *El me dio un libro.*	**дава́ть** *dar* Он всегда́ **дава́л** мне кни́ги. *El siempre me daba libros.*	**-ва-**

Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo	Sufijos
создáть *crear* За послéдние гóды компози́тор **создáл** нéсколько произведéний. *En los últimos años el compositor creó varias obras.*	**создавáть** *crear* Компози́тор **создавáл** симфóнию в течéние трёх лет. *El compositor creaba su sinfonía durante tres años.*	
осознáть *comprender, dar cuenta* Он **осознáл** свои́ оши́бки. *El se dio cuenta de sus errores.*	**осознавáть** *dar cuenta, comprender* Он дóлго не **осознавáл** свои́х оши́бок. *Durante mucho tiempo él no se daba cuenta de sus errores.*	
признáть *reconocer* Он **признáл** своё винý. *El reconoció su culpa.*	**признавáть** *reconocer* Он сначáла не **признавáл** своё винý. *Al principio no reconocía su culpa.*	
встать *levantarse* Мать **встáла** рáно ýтром. *La madre se levantó temprano por la mañana.*	**вставáть** *levantarse* Я всегдá **вставáл** рáно ýтром. *Yo me levantaba siempre temprano por la mañana.*	
застáть *hallar* Я не **застáл** дóма никогó. *No hallé a nadie en la casa.*	**заставáть** *hallar* Я обы́чно **заставáл** всех дóма. *Generalmente les hallaba a todos en la casa.*	
преодолéть *superar* Мы **преодолéли** все препя́тствия. *Hemos superado todos los obstáculos.*	**преодолевáть** *superar* Мы с трудóм **преодолевáли** препя́тствия. *Difícilmente superábamos los obstáculos.*	
овладéть *dominar* Мы ужé **овладéли** рýсским языкóм. *Ya hemos dominado el idioma ruso.*	**овладевáть** *dominar* Мы постепéнно **овладевáли** рýсским языкóм. *Dominábamos paulatinamente el idioma ruso.*	
доби́ться *lograr* Мы **доби́лись** успéхов в освоéнии кóсмоса. *Nosotros logramos éxitos en la conquista del cosmos.*	**добивáться** *lograr* Мы упóрно **добивáлись** успéхов в освоéнии кóсмоса. *Persistentemente lográbamos éxitos en la conquista del cosmos.*	
забы́ть *olvidarse* Я **забы́л** сегóдня взять рýчку. *Me he olvidado hoy de tomar la pluma.*	**забывáть** *olvidarse* Я всегдá **забывáл** взять рýчку. *Siempre me olvidaba de tomar la pluma.*	

Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo	Sufijos
откры́ть *abrir* Библиоте́ку **откры́ли** в 10 часо́в. *La biblioteca se abrió a las diez.* **покры́ть** *cubrir* Утром густо́й тума́н **покры́л** зе́млю. *Por la mañana la niebla espesa cubrió la tierra.*	**открыва́ть** *abrir* Библиоте́ку всегда́ **открыва́ли** в 10 часо́в. *La biblioteca siempre se abría a las diez.* **покрыва́ть** *cubrir* По утра́м густо́й тума́н **покрыва́л** зе́млю. *Por la mañana una espesa neblina cubría la tierra.*	

Nota. 1. Los verbos de aspecto imperfectivo con el sufijo **-ва-**: **дава́ть** *dar*, **забыва́ть** *olvidar* se forman de sus correspondientes verbos perfectivos sin dicho sufijo (**дать**, **забы́ть**, etc.). El sufijo **-ва-** siempre se pone después de la vocal.

2. A este grupo se refieren los verbos con las raíces **-да-**, **-зна-**, **-ста-**: **призна́ть — признава́ть** *reconocer*, **отда́ть — отдава́ть** *devolver*, **приста́ть — пристава́ть** *pegarse*.

La peculiaridad de estos verbos en la declinación consiste en la falta del sufijo **-ва-** en el presente (**отдаёшь**, **признаёшь**, **пристаёшь**, **встаёшь**, etc.).

3. Los verbos con el sufijo **-ва-** quedan comúnmente en el aspecto imperfectivo aunque se les añade los prefijos: **передава́ть** *pasar*, **продава́ть** *vender*, **отдава́ть** *devolver*, **выдава́ть** *entregar*, etc. Los verbos correspondientes del perfecto: **переда́ть**, **прода́ть**, **отда́ть**, **вы́дать**, etc.

4. Los verbos formados añadiendo el prefijo a los verbos monosílabos forman con la ayuda del sufijo **-ва-** sus correspondientes pares de aspecto imperfectivo, por ejemplo: **крыть — покры́ть — покрыва́ть** *cubrir*, **лить — зали́ть — залива́ть** *echar*, **греть — нагре́ть — нагрева́ть** *calentar*.

Tabla 67

Verbos con los sufijos -и-, -а-

Aspecto perfectivo	Sufijos	Aspecto imperfectivo	Sufijos
изучи́ть *estudiar* Мы уже́ **изучи́ли** осо́бенности э́того расте́ния. *Ya hemos estudiado las peculiaridades de esta planta.* **получи́ть** *recibir* Сего́дня я **получи́л** письмо́. *Hoy he recibido una carta.*	**-и-**	**изуча́ть** *estudiar* Мы до́лго **изуча́ли** осо́бенности э́того расте́ния. *Mucho tiempo estuvimos estudiando las peculiaridades de esta planta.* **получа́ть** *recibir* Ле́том я ча́сто **получа́л** пи́сьма. *En verano a menudo recibía cartas.*	**-а-** **(-я-)**

Aspecto perfectivo	Sufijos	Aspecto imperfectivo	Sufijos
решить *resolver* Наконе́ц они́ **решили** э́тот вопро́с. *Por fin ellos resolvieron esta cuestión.*		**реша́ть** *resolver* Они́ до́лго **реша́ли** э́тот вопро́с. *Ellos tardaron mucho tiempo en resolver la cuestión.*	
ко́нчить *terminar* Сего́дня они́ **ко́нчили** рабо́ту в 5 часо́в. *Hoy (ellos) terminaron su trabajo a las cinco.*		**конча́ть** *terminar* Они́ обы́чно **конча́ли** рабо́ту в 5 часо́в. *Generalmente ellos terminaban su trabajo a las cinco.*	
вы́полнить *cumplir* Мы **вы́полнили** план. *Nosotros hemos cumplido el plan.*		**выполня́ть** *cumplir* Мы **выполня́ли** план ка́ждый год. *Nosotros cumplíamos el plan cada año.*	
прове́рить *corregir* Учи́тель **прове́рил** тетра́ди ученико́в. *El maestro corrigió las faltas en los cuadernos de los alumnos.*		**проверя́ть** *corregir* Учи́тель **проверя́л** тетра́ди ка́ждый день. *Cada día el maestro corregía las faltas en los cuadernos.*	

Nota. 1. De dos verbos de la misma significación el verbo con el sufijo **-и-** es de aspecto perfectivo, el verbo con el sufijo **-а-** es de aspecto imperfectivo. Para determinar el aspecto de tales verbos se los compara en pares.

Fíjese. El verbo **купи́ть** *comprar* es de aspecto perfectivo, **покупа́ть** *comprar* es de aspecto imperfectivo (en este caso para la formación del aspecto emplearon el sufijo y el prefijo simultáneamente). Он **купи́л** книги. *El compró libros*, la acción está terminada. Я его́ ви́дел в магази́не, где он **покупа́л** кни́ги *Le vi en la librería donde compraba libros, no se sabe si compró libros.*

2. En los verbos de este grupo puede alternarse la consonante del tema:
отве́тить — отвеча́ть *responder*
защити́ть — защища́ть *defender*
проводи́ть — провожа́ть *despedir*
победи́ть — побежда́ть *vencer*
пусти́ть — пуска́ть *dejar*
обнови́ть — обновля́ть *renovar*
прости́ть — проща́ть perdonar

3. El aspecto de algunos verbos se determina además del sufijo por el lugar donde recae el acento: en los verbos en **-ить** el acento recae en la raíz, en los verbos terminados en **-ать**, en el sufijo:
ко́нчить — конча́ть *terminar*
бро́сить — броса́ть *arrojar*
отве́тить — отвеча́ть *responder*

4. Los verbos imperfectivos sin preposición que forman dicho grupo no cambian aspecto después de agregar el prefijo: **пуска́ть** *dejar*, **выпуска́ть** *dejar salir*, **отпуска́ть** *dejar ir*, **запуска́ть** *lanzar*, **допуска́ть** *dar acceso*; **реша́ть** *resolver*, **раз-**

решáть *permitir*, **предрешáть** *predeterminar*, pero: **бросáть** imperf., **набросáть** perf. *tirar*, **разбросáть** perf. *desparramar*, **забросáть** perf. *cubrir*.

(En los ejemplos dados los prefijos **на-**, **раз-**, **за-**, **по-** unidos con el verbo **бросáть** le transmiten la significación de la realización total de la acción.)

Tabla 68

Diferencias aspectuales que se determinan por los cambios en la raíz y en el tema

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
избирáть, выбирáть *elegir*	**избрáть, вы́брать** *elegir*
Собрáние **выбирáло** президиум 10 минýт. *La asamblea estuvo eligiendo el presidium durante 10 minutos.*	Собрáние **вы́брало** в президиум трёх товáрищей. *La asamblea eligió al presidium a tres camaradas.*
призывáть *llamar*	**призвáть** *llamar*
Учи́тель **призывáл** ученикóв к поря́дку. *El maestro llamaba al orden a los alumnos.*	Учи́тель **призвáл** ученикóв к поря́дку. *El maestro llamó al orden a los alumnos.*
засыпáть *dormirse*	**заснýть** *dormirse*
Ребёнок обы́чно плóхо **засыпáл.** *Generalmente el bebé se dormía mal.*	Вчерá он **заснýл** бы́стро. *Ayer él se durmió pronto.*
поднимáть *levantar*	**подня́ть** *levantar*
Этот учени́к всегдá пéрвым **поднимáет** рýку. *Este discípulo siempre es el primero en levantar la mano.*	Я **пóднял** рýку—такси́ останови́лось. *Yo levanté la mano y el taxi se paró.*
понимáть *comprender*	**поня́ть** *comprender*
Сначáла я не **понимáл** лéкций на рýсском языкé. *Al comienzo no comprendía las conferencias en ruso.*	Сегóдня я всё **пóнял.** *Hoy he comprendido todo.*
начинáть *comenzar*	**начáть** *comenzar*
Мы всегдá **начинáли** рабóту в 9 часóв. *Nosotros siempre comenzábamos el trabajo a las 9.*	Вчерá мы **нáчали** рабóту в 8 часóв. *Ayer comenzamos a trabajar a las ocho.*
помогáть *ayudar*	**помóчь** *ayudar*
Он всегдá **помогáл** мне. *El siempre me ayudaba.*	Он **помóг** мне сегóдня закóнчить рабóту. *Me ha ayudado hoy a llevar a cabo el trabajo.*
предостерегáть *prevenir*	**предостерéчь** *prevenir*
Я егó не раз **предостерегáл** от опáсности. *Yo le prevenía del peligro más de una vez.*	Я егó **предостерёг** от опáсности. *Yo le prevení del peligro.*

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
увлека́ть *atraer* Он всегда́ **увлека́л** слу́шателей своéй ре́чью. *El siempre atraía a los oyentes con su modo de hablar.*	**увле́чь** *atraer* Докла́д всех **увлёк.** *El informe atrajo a todos.*
приобрета́ть *adquirir* Он всегда́ **приобрета́л** ре́дкие кни́ги. *El siempre adquiría libros raros.*	**приобрести́** *adquirir* Сего́дня я **приобрёл** ре́дкую кни́гу. *Hoy he adquirido un libro raro.*
пропада́ть *perderse* Он **пропада́л** не́сколько дней. *El estuvo perdido varios días.*	**пропа́сть** *perder(se)* У моего́ бра́та **пропа́л** го́лос. *Mi hermano perdió la voz.*
спаса́ть *salvar* Он не раз **спаса́л** утопа́ющих. *Varias veces salvaba a los que se ahogaban.*	**спасти́** *salvar* Он **спас** утопа́ющего. *El salvó al que se ahogaba.*
ложи́ться *acostarse* Ле́том я **ложи́лся** спать в 10 часо́в. *En verano me acostaba a las 10.*	**лечь** *acostarse* Вчера́ я **лёг** в 12 часо́в. *Ayer me acosté a las 12.*
сади́ться *sentarse, ponerse* Со́лнце ме́дленно **сади́лось.** *El sol se ponía lentamente.*	**сесть** *sentarse, ponerse* Со́лнце **се́ло.** *El sol se puso.*
станови́ться *ponerse, hacer* **Станови́лось** всё темне́е и темне́е. *Cada vez se hacía más oscuro.*	**стать** *ponerse, hacer* **Ста́ло** совсе́м темно́. *Se hizo oscuro del todo.*

Tabla 69

Cuadro sinóptico de posibles alternaciones de las vocales en la raíz en los cambios de aspecto

Vocales que se alternan	Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo	Observaciones
о—а	опозда́ть вскочи́ть вздро́гнуть осмотре́ть	опа́здывать *tardar* вска́кивать *saltar* вздра́гивать *estremecerse* осма́тривать *examinar*	En el aspecto imperfectivo de los verbos con los sufijos **-ыва-**, **-ива-**, a de la raíz está acentuada.

Vocales que se alternan	Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo	Observaciones
	изложи́ть предложи́ть приложи́ть косну́ться прикосну́ться	излага́ть *exponer* предлага́ть *proponer* прилага́ть *adjuntar* каса́ться *tocar* прикаса́ться *tocar, rozar*	Raíces: **лож—лаг** **кос—кас**
е—и	собра́ть—соберу́ вы́брать—вы́беру разобра́ть—разберу́ удра́ть—удеру́	собира́ть *recoger* выбира́ть *elegir* разбира́ть *discernir* удира́ть *fugarse*	Raíces: **бр—бер—бир** **др—дер—дир**
	расстели́ть—разостла́ть постели́ть—постла́ть	расстила́ть *poner* постила́ть *desplegar*	Raíces: **стл—стел—стил**
	стере́ть—сотру́ умере́ть—умру́ запере́ть—запру́	стира́ть *borrar* умира́ть *morir* запира́ть *cerrar*	Raíces: **тр—тер—тир** **мр—мер—мир** **пр—пер—пир**
	заже́чь—зажгу́—зажёг подже́чь—подожгу́	зажига́ть *encender* поджига́ть *incendiar*	Raíces: **жг—жег—жиг**
о—ы **я—им** **а—ин**	вздохну́ть поня́ть нача́ть	вздыха́ть *suspirar* понима́ть *comprender* начина́ть *comenzar*	Raíces: **дох—дых** **ня—ним** **ча—чин**

Nota. 1. Algunas de estas alternaciones se reflejan sólo en la escritura; en la pronunciación **о—а, е—и** sin acento no se distinguen (véase la pag. 17).

2. Al verbo perfectivo con la raíz **-лож-** no siempre le corresponde otro verbo imperfectivo con la raíz **-лаг-**; en varios casos el verbo de aspecto perfectivo con la raíz **-лож-** está en pareja con el verbo imperfectivo que tiene la raíz **-клад-**, por ejemplo: **доложи́ть** о рабо́те—**докла́дывать** о рабо́те *informar sobre el trabajo*, **отложи́ть** разгово́р—**откла́дывать** разгово́р *dilatar la conversación*.

Hay casos cuando el verbo perfectivo que se emplea en un significado con la raíz **-лож-** se emplea como un par del verbo imperfectivo con la raíz **-клад-**, en

otra significación al mismo verbo corresponde otro, imperfectivo con la raíz -лаг-, por ejemplo: **сложи́ть ве́щи—скла́дывать** ве́щи *preparar las cosas*; **сложи́ть** пе́сню—**слага́ть** пе́сню *componer una canción*; **приложи́ть** лёд к голове́—**прикла́дывать** лёд к голове́ *aplicar el hielo a la cabeza*; **приложи́ть** докуме́нты—**прилага́ть** докуме́нты *adjuntar los documentos*; **обложи́ть** больно́го гре́лками—**обкла́дывать** больно́го гре́лками *rodear al enfermo con bolsas de agua caliente.*

Tabla 70

Diferencias aspectuales que se determinan con el cambio de lugar del acento

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
разреза́ть *cortar* Мать **разреза́ла** пиро́г на куски́. *La madre cortó el pastel en pedazos.*	**разре́зать** *cortar* Мать **разре́зала** пиро́г и дала́ кусо́к ребёнку. *La madre cortó el pastel y dio al niño un pedazo.*
среза́ть *cortar* Она́ ка́ждое у́тро **среза́ла** цветы́ и ста́вила их в ва́зу. *Ella cortaba las flores cada mañana y las ponía en el jarro.*	**сре́зать** *cortar* Она́ **сре́зала** цвето́к и подари́ла его́ мне. *Ella cortó una flor y me la regaló.*
засыпа́ть *cubrir* Снег всё бо́льше и бо́льше **засыпа́л** доро́гу. *La nieve cubría cada vez más el camino.*	**засы́пать** *cubrir* Снег совсе́м **засы́пал** доро́гу. *La nieve cubrió todo el camino.*
посыпа́ть *desparramar, echar* Ну́жно ка́ждый день **посыпа́ть** доро́жки песко́м. *Hay que echar arena en los senderos cada día.*	**посы́пать** *desparramar, echar* В не́сколько мину́т садо́вник **посы́пал** все доро́жки песко́м. *En pocos minutos el jardinero echó arena en todos los senderos.*

Nota. 1. Hay casos cuando el aspecto del verbo puede cambiarse con el cambio de lugar del acento.

2. En tales verbos en el infinitivo y en otras formas derivadas del infinitivo se diferencia sólo el lugar de acento, por ejemplo: el aspecto imperfectivo: **посыпа́ть** *echar*, **посыпа́л** *echó*, **посыпа́вший** *el que echó*; aspecto perfectivo: **посы́пать** *echar*, **посы́пал** *echó*, **посы́пав** *al echar*; aspecto imperfectivo: **разреза́ть** *cortar*, **разреза́л** *cortó*, **разреза́вший** *el que cortó*; aspecto perfectivo: **разре́зать** *cortar*, **разре́зал** *cortó*, **разре́завший** *el que cortó*, **разре́занный** *cortado*, **разре́зан** *cortado*, **разре́зав** *cortando*.

En los tiempos presente y futuro simple así como en las formas producidas de los temas del presente y futuro dichos verbos se diferencian no sólo por el lugar del acento sino también por el tema: **посыпа́ю** *echo*, **посыпа́й** *echa*, **посыпа́ющий** *el que echa*, **посыпа́емый** *al que se echa*, **посыпа́я** *echando*, **посы́плю** *echaré*, **посы́пь** *echa*; **разреза́ю** *corto*, **разреза́й** *corta*, **разреза́ющий** *el que corta*, **разреза́емый** *lo que se corta*, **разреза́я** *cortando*, **разре́жу** *cortaré*, **разре́жь** *corta*.

Fíjese. Hay casos cuando el traslado del acento no sólo cambia el aspecto sino también el sentido del verbo: **сбега́ть** imperf. *bajar corriendo*—Ма́льчик **сбега́л**

с лéстницы и упáл. *El chico bajaba corriendo la escalera y se cayó*; **сбéгать** perf. *correr* — Сын **сбéгал** в магазйн и купйл яблок. *El hijo corrió a la tienda y compró manzanas.* (Más detalladamente sobre el tema véase la tabla de los verbos de movimiento.)

Tabla 71

Diferencias aspectuales expresadas por distintas palabras

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
говорйть *hablar* Он **говорйл** два часá. *El hablaba durante dos horas.* **брать** *tomar* Я всегдá **брал** кнйги в э́той библиотéке. *Yo siempre tomaba libros de esta biblioteca.* **класть** *depositar* Часть зарплáты я бýду ежемéсячно **класть** в сберкáссу. *Voy a depositar una parte de mi sueldo en la caja de ahorros cada mes.*	**сказáть** *decir* Он **сказáл** мне всё, что хотéл. *Me dijo todo lo que quería.* **взять** *tomar* Сегóдня я **взял** поэ́мы Пýшкина. *Hoy he tomado los poemas de Pushkin.* **положйть** *depositar* Зáвтра я **положý** в сберкáссу часть зарплáты. *Mañana yo depositaré una parte de mi sueldo en la caja de ahorros.*

Verbos impares

Varios verbos rusos no forman pares aspectuales. Tales verbos pueden ser de aspecto imperfectivo **присýтствовать** *asistir*, **учáствовать** *participar*, o de aspecto perfectivo **очутйться** *verse*, **грянуть** *tronar*.

Tabla 72

Verbos impares más usados
(de un sólo aspecto, en orden alfabético)

I. Verbos de aspecto imperfectivo	
завйсеть *depender*	отсýтствовать *faltar*
знáчить *significar*	повествовáть *versar*
недоумевáть *no entender*	полагáть *suponer*
нуждáться *necesitar*	предвйдеть *prever*
обладáть *poseer*	предчýвствовать *presentir*
ожидáть *esperar*	преобладáть *predominar*
отрицáть *negar*	преслéдовать *perseguir*

I. Verbos de aspecto imperfectivo	
привéтствовать *saludar* принадлежáть *pertenecer* присýтствовать *asistir* содержáть *contener* содержáться *contenerse* сожалéть *lamentar* соотвéтствовать *corresponder*	состоя́ть в..., из... *consistir* стóить *costar* угнетáть *subyugar* управля́ть *gobernar* утверждáть *afirmar* учáствовать *participar*

Nota. 1. El verbo **утверждáть** en una significación tiene su correspondiente par perfectivo **утверди́ть** *aprobar*, **утверждáть в** дóлжности, **утверди́ть в** дóлжности *aprobar en el cargo*, pero en otra significación no tiene correspondiente verbo de aspecto perfectivo (Я э́то смéло **утверждáю**. *Lo afirmo con seguridad*).

2. El verbo **полагáть** en el sentido de **дýмать** no tiene su correspondiente verbo de aspecto perfectivo (Я **полагáю**, что... *Yo supongo que...*),pero los derivados de este verbo que son: **предполагáть** imperf. *suponer* y **предположи́ть** perf. *suponer* hacen un par aspectual.

3. El verbo **учáствовать** *participar* no tiene su correspondiente par de aspecto perfectivo pero la frase **принимáть учáстие** imperf. *tomar parte* tiene su par: **приня́ть учáстие** perf. *tomar parte*.

4. Hay que saber diferenciar los verbos: **содержáть** *contener* y **содержáться** *contenerse*. Por ejemplo: Кни́га **содéржит** пять глав. *El libro contiene cinco capítulos*. В кни́ге **содéржится** пять глав. *En el libro hay cinco capítulos*. El verbo **состоя́ть** con diferentes preposiciones puede emplearse con diferentes significaciones. Он **состои́т** членóм э́той организáции. *El es miembro de esta organización.* Он **состои́т** в э́той организáции *El participa en esta organización*. Организáция **состои́т** из сорокá членóв. *La organización consta de cuarenta miembros*.

II. Verbos de aspecto perfectivo	
гря́нуть *tronar* заблуди́ться *perderse* опóмниться *volver en sí* отпря́нуть *hacerse atrás* очути́ться *encontrarse*	ри́нуться *arrojarse* состоя́ться *tener lugar* стать *hacerse* хлы́нуть *salir a chorros*

Nota. El verbo **заблуждáться** *estar en un error* no corresponde al verbo **заблуди́ться** *perderse*. Pues ellos tienen diferente significación léxica: Мы **заблуди́лись** в лесý. *Nos perdimos en el bosque*.

III. Verbos más usados que tienen la misma forma para el aspecto imperfectivo y el perfectivo	
атаковáть *atacar* велéть *ordenar* жени́ть(ся) *casarse* испóльзовать *utilizar* исслéдовать *investigar* ликвиди́ровать *liquidar*	обещáть *prometer* образовáть *formar* организовáть *organizar* сочетáть *combinar* телеграфи́ровать *telegrafiar*

Nota. 1. Estos verbos pueden emplearse tanto en aspecto perfectivo como imperfectivo según el contexto, por ejemplo: Он всегдá выполня́ет всё, что **обещáет**. *El siempre cumple lo que promete.* Сегóдня он **обещáл** прийти́ в вóсемь часóв и пришёл вóвремя. *Hoy ha prometido llegar a las ocho y ha llegado a tiempo.* Зáвтра мы **организýем** (tiempo futuro, perf.) лы́жные соревновáния. *Mañana organizaremos competencias de esquíes.* Кáждый год мы **организýем** (presente, imperf.) лы́жные соревновáния. *Todos los años nosotros organizamos competencias de esquíes.*

2. Entre los verbos que tienen la misma forma para los aspectos perfectivo e imperfectivo hay muchos verbos con los sufijos **-ова-** o **-ирова-**: **образовáть** *formar*, **организовáть** *organizar*, **телеграфи́ровать** *telegrafiar*, **национализи́ровать** *nacionalizar*, etc.

3. En el idioma moderno ruso la forma de aspecto imperfectivo de unos verbos con el sufijo **-ова-** se forma con la ayuda de los sufijos **-ыва-**, **-ива-**: **организóвывать** *organizar*, **образóвывать** *formar*.

4. Para subrayar significado del aspecto perfectivo varios verbos se emplean con los prefijos: **сорганизовáть** *estar organizado*, **пообещáть** *prometer*, **пожени́ть** *casar*, **пожени́ться** *casarse*.

5. En la conversación en vez del verbo **телеграфи́ровать** *telegrafiar* a menudo se usa la expresión **давáть телегрáмму** imperf. *despachar un telegrama* u otra frase correspondiente a la anterior **дать телегрáмму** perf., por ejemplo: Вчерá я **дал телегрáмму**. *Ayer despaché el telegrama.* Зáвтра я **дам телегрáмму**. *Mañana despacharé un telegrama.*

Tabla 73

Verbos de movimiento con diferentes temas

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
носи́ть *llevar*	
выноси́ть *llevar afuera, sacar*	
относи́ть *llevar*	
приноси́ть *traer*	
переноси́ть *transportar*, etc.	
нести́ *llevar, conducir*	вы́нести *sacar, llevar afuera*
	отнести́ *llevar hasta algún lugar*
	принести́ *traer*
	перенести́ *trasladar, pasar*, etc.
води́ть *llevar*	
доводи́ть *llevar hasta*	
отводи́ть *llevar hasta algún lugar*	
приводи́ть *traer*	
переводи́ть *transportar*, etc.	
вести́ *llevar*	вы́вести *llevar fuera*
	довести́ *llevar a*
	отвести́ *llevar*
	привести́ *traer*
	перевести́ *transportar*

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
вози́ть *llevar* довози́ть *llevar hasta* вывози́ть *llevar de* ввози́ть *llevar a* привози́ть *traer* перевози́ть *transportar*	
везти́ *llevar*	вы́везти *llevar de* ввезти́ *llevar* привезти́ *traer* перевезти́ *transportar*
ходи́ть *ir* уходи́ть *irse* приходи́ть *venir* выходи́ть *salir* переходи́ть *pasar*, etc.	
идти́ *ir*	вы́йти *salir* уйти́ *irse* прийти́ *venir* перейти́ *pasar*, etc.
лета́ть *volar* вылета́ть *salir volando* прилета́ть *llegar volando* улета́ть *irse volando*, etc.	
лете́ть *volar*	вы́лететь *salir volando* прилете́ть *llegar volando* улете́ть *irse volando*, etc.
бе́гать *correr* убега́ть *irse corriendo* прибега́ть *llegar corriendo* выбега́ть *salir corriendo*, etc.	
бежа́ть *correr*	вы́бежать *salir corriendo* убежа́ть *irse corriendo* прибежа́ть *venir corriendo*, etc.
по́лзать *arrastrarse* выполза́ть *salir arrastrándose* приполза́ть *llegar arrastrándose* уполза́ть *irse arrastrándose*, etc.	

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
ползтѝ *arrastrarse*	вы́ползти *salir arrastrando* приползтѝ *llegar arrastrándose* уползтѝ *irse arrastrándose*, etc.
є̀здить *ir* въезжа́ть *ir en* выезжа́ть *ir fuera, salir* уезжа́ть *irse de* приезжа́ть *llegar a* переезжа́ть *pasar, mudarse, trasladarse* (véase la nota 7)	
є̀хать *ir en un móvil*	въе́хать *ir en* вы́ехать *ir fuera, salir* уе́хать *irse de* прие́хать *llegar a* перее́хать *mudarse, trasladarse*, etc.

Nota. 1. Los verbos **носи́ть, води́ть, вози́ть, ходи́ть, лета́ть, бе́гать, по́лзать**, etc. y los verbos **нестѝ, вестѝ, везтѝ, идтѝ, лете́ть, бежа́ть, ползтѝ** son todos de aspecto imperfectivo y se diferencian en lo siguiente:

a) Los verbos **носи́ть, води́ть, ходи́ть**, etc., denominan la acción común: Почтальо́н **но́сит** по́чту. *El cartero lleva el correo.* Пти́цы **лета́ют.** *Los pájaros vuelan.* Зме́и **по́лзают.** *Las reptiles se deslizan* o una acción repetidora que se produce en distinto tiempo y en diferentes direcciones: Учи́тель ча́сто **во́дит** нас на экску́рсии. *El maestro a menudo nos lleva de excursiones.* Челове́к **хо́дит** по ко́мнате. *El hombre anda por la habitación.* Де́ти **бе́гают** во дворе́. *Los niños corren por el patio.* Estos verbos se califican como verbos de diferente dirección de movimiento.

b) Los verbos **нестѝ, вестѝ, везтѝ, идтѝ**, etc., denominan acción que se realiza de una vez en una dirección: Смотри́, почтальо́н **несёт** по́чту. *Mira, el cartero trae el correo.* Сего́дня я **иду́** в теа́тр. *Hoy me voy al teatro.* Самолёт **лети́т** на по́люс. *El avión vuela al polo.* Сюда́ **бежи́т** ма́льчик. *El chico corre hacia aquí.* Estos verbos se llaman verbos de una sola dirección de movimiento.

2. Los verbos de la primera fila **носи́ть, води́ть, вози́ть, ходи́ть**, etc., en unión con prefijos conservan la forma de aspecto imperfectivo si los prefijos introducen al vocablo significaciones espaciales: **выходи́ть из ко́мнаты** *salir de la habitación*, **входи́ть в ко́мнату** *entrar en la habitación*, **уходи́ть из до́му** *irse de casa*, **переходи́ть у́лицу** *cruzar la calle*, etc.

3. Si los prefijos indican la relación temporal (comienzo de la acción o alguna duración), estos verbos con los prefijos pasan al aspecto perfectivo, por ejemplo:

a) Он в волне́нии **заходи́л (забе́гал)** по ко́мнате. *El se puso a andar (correr por la habitación agitado).* En este caso los verbos **заходи́л, забе́гал** son de aspecto perfectivo, sin embargo en la oración Он ко мне ча́сто **заходи́л, забега́л.** *El pasaba a menudo por mi casa*, los verbos **заходи́л, забега́л** son de aspecto imperfectivo, se acentúa la raíz del verbo **(забе́гал)** y en el verbo de aspecto imperfectivo se acentúa el sufijo **(забега́л).**

b) Я **походи́л** по ко́мнате и присе́л. *Andé por la habitación y me senté.* Самолёт **полета́л** над го́родом и опусти́лся. *El avión volaba sobre la ciudad y luego aterrizó.* (**Походи́л, полета́л**—son los verbos de aspecto perfectivo.)

4. Al aspecto perfectivo pasan también los verbos del primer grupo con los prefijos si estos prefijos significan una acción terminada, por ejemplo: **сходи́ть** *ir a una parte y volver* son de aspecto perfectivo pero el verbo **сходи́ть** *bajar* (**с горы́, с ле́стницы** *bajar la montaña, bajar la escalera*) son de aspecto imperfectivo. Los verbos **исходи́ть (весь лес)** *recorrer todo el bosque*, **избе́гать (весь сад)** *recorrer todo el jardín* son de aspecto perfectivo ya que significan una acción extendida por toda una superficie, o acción llevada a cabo, y el verbo **избе́гал** se acentúa en la raíz. Cabe señalar que los verbos **избега́ть** imperf. *evitar* y **избе́гать** perf. *recorrer* se diferencian semánticamente. Fíjese en que en el verbo imperfectivo **избега́л** el acento recae en el sufijo **-а-** que cambia el sentido del vocablo: он **избега́л** люде́й quiere decir: *trataba de no encontrarse con nadie.*

5. Si los verbos de diferente dirección de movimiento se emplean en sentido figurado, entonces agregándoles los prefijos se forman los verbos de aspecto perfectivo con el sentido de acción llevada a cabo, agotada: **вы́ходить** больно́го *curar al enfermo* (significa: **вы́лечить** *curar*), **заноси́ть** пла́тье, **износи́ть** пла́тье *gastar un vestido* (significa: *usarlo demasiado*), etc.

6. Los verbos de segunda fila—**нести́, вести́, везти́, идти́,** etc., al unir los prefijos siempre pasan a ser de aspecto perfectivo. Al agregarles el prefijo **вы-** el acento siempre traslada a este prefijo (**вы́нести** *llevar afuera*; **вы́везти** *conducir afuera*; **вы́бежать** *salir corriendo*, etc.).

7. Los verbos **приезжа́ть** *llegar*, **выезжа́ть** *salir* etc., no están formados del verbo **е́здить** imperf. *ir* sino del verbo **езжа́ть** que no se usa en el idioma ruso moderno sin prefijo.

Fíjese en que los verbos de diferente dirección de movimiento con los prefijos significan movimiento en el pasado de ida y vuelta, por ejemplo:

— Ко мне **приходи́л** кто́-нибудь? *¿Alguien vino (estuvo) en mi casa?*

— Да, к тебе́ **приходи́л** това́рищ. *Sí, un camarada vino a verte.*

(Он пришёл и зате́м ушёл. *El vino y luego se fue.*)

— Он **входи́л** в ко́мнату? *¿El entró en la habitación?*

— Да, **входи́л**, но ничего́ не сказа́л. (Он ушёл.) *Sí, entró pero no dijo nada (El se fue.)*

Los verbos de una sola dirección de movimiento con los prefijos significan el movimiento en una dirección, así como el resultado recibido. К тебе́ **пришёл** това́рищ. *Un camarada ha venido a verte.* (Он здесь. *Está aquí.*) В ко́мнату кто́-то **вошёл**. *Alguien entró en la habitación.* (Кто́-то нахо́дится в ко́мнате. *Alguien se encuentra en la habitación.*)

Tabla 74

Empleo de los verbos de aspecto imperfectivo y perfectivo en las obras literarias

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
Гроза́ **надвига́лась**. Впереди́ огро́мная лило́вая ту́ча ме́дленно **поднима́лась** из-за ле́су; надо мно́ю и мне навстре́чу **нес́лись** дли́нные се́рые облака́; раки́ты трево́жно **шевели́лись** и **лепета́ли**... (Т.)	Си́льный ве́тер внеза́пно **загуде́л** в вышине́, дере́вья **забушева́ли**, кру́пные ка́пли дождя́ ре́зко **застуча́ли**, **зашлёпали** по ли́стьям, **сверкну́ла** мо́лния, и гроза́ **разрази́лась**. (Т.)

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
Avanzaba la tormenta. En frente sobre el bosque se levantaba lentamente una enorme nube lila; sobre mí y a mi encuentro volaban presurosas largas nubes grises; los sauces se agitaban con inquietud y susurraban ...	*De pronto resonó en lo alto un fuerte viento, crugieron los árboles, grandes gotas de lluvia golpearon bruscamente, azotaron las hojas, brilló un relámpago y se desencadenó la tormenta.*
Приводи́ли обыкнове́нно новичка́ к дверя́м э́той ко́мнаты, нечя́янно **вта́лкивали** его́ к медве́дю, две́ри **запира́лись**, и несча́стную же́ртву **оставля́ли** наедине́ с косма́тым пусты́нником. (П.)	Францу́з не **смути́лся**, не **побежа́л** и ждал нападе́ния. Медве́дь **прибли́жился** [1]. Дефо́рж **вы́нул** из карма́на ма́ленький пистоле́т, **вложи́л** его́ в у́хо голо́дному зве́рю и **вы́стрелил**. (П.)
Solían llevar a un novato a las puertas de esta habitación y le empujaban, como sin querer, hacia oso; se cerraban las puertas, y la pobre víctima se quedaba a solas con el velludo ermitaño.	*El francés no se confundió, no huyó, sino esperó el ataque. El oso se le aproximaba. Deforge sacó de su bolsillo una pequeña pistola, la metió en la oreja de la hambrienta fiera y disparó.*
Ме́жду колёсами теле́г, Полузаве́шенных ковра́ми, **Гори́т** ого́нь; семья́ круго́м **Гото́вит** у́жин; в чи́стом по́ле **Пасу́тся** ко́ни; за шатро́м Ручно́й медве́дь **лежи́т** на во́ле... (П.)	И по реке́, стыдли́во сине́вшей из-под реде́ющего тума́на, **полили́сь** сперва́ а́лые, пото́м кра́сные, золоты́е пото́ки молодо́го, горя́чего све́та... Всё **зашевели́лось** круго́м, **просну́лось**, **запе́ло**, **зашуме́ло**, **загвори́ло**. (Т.)
Entre las ruedas de los carros semicubiertos de alfombras, arde el fuego; la familia alrededor prepara la cena; en el campo claro pastan los caballos; más allá de la tienda yace en libertad un oso domesticado...	*Y por el río que azuleaba con pudor, modestamente bajo la neblina rala, se vertieron primero bermejos, luego rojos flujos de la joven y caliente luz dorada... Todo se puso en movimiento alrededor, se despertó, cantó, produjo ruido, habló.*

[1] **Прибли́жился** es una forma caduca. En la lengua rusa moderna es **приблизился**.

Tabla 75

Tabla comparativa de las formas verbales de los aspectos imperfectivo y perfectivo

		Aspecto imperfectivo		Aspecto perfectivo	
Infinitivo		стро́ить *construir*	изуча́ть *estudiar*	постро́ить	изучи́ть
Modo indicativo	Presente	я стро́ю ты стро́ишь он, она́, оно́ стро́ит мы стро́им вы стро́ите они́ стро́ят	изуча́ю изуча́ешь изуча́ет изуча́ем изуча́ете изуча́ют	No hay forma del presente	
	Pasado	я, ты, он стро́ил я, ты, она́ стро́ила оно́ стро́ило мы, вы, они́ } стро́или	изуча́л изуча́ла изуча́ло изуча́ли	постро́ил постро́ила постро́ило постро́или	изучи́л изучи́ла изучи́ло изучи́ли

Continuación

		Aspecto imperfectivo		Aspecto perfectivo		
	Futuro compuesto	я бу́ду стро́ить ты бу́дешь стро́ить он, она́, оно́ бу́дет стро́ить мы бу́дем стро́ить вы бу́дете стро́ить они́ бу́дут стро́ить	бу́ду изуча́ть бу́дешь изуча́ть бу́дет изуча́ть бу́дем изуча́ть бу́дете изуча́ть бу́дут изуча́ть	Futuro simple	я постро́ю ты постро́ишь он, она́, оно́ постро́ит мы постро́им вы постро́ите они́ постро́ят	изучу́ изу́чишь изу́чит изу́чим изу́чите изу́чат
Modo condicional		я, ты, он стро́ил бы я, ты, она́ стро́ила бы оно́ стро́ило бы мы, вы, они́ стро́или бы	изуча́л бы изуча́ла бы изуча́ло бы изуча́ли бы		постро́ил бы постро́ила бы постро́ило бы постро́или бы	изучи́л бы изучи́ла бы изучи́ло бы изучи́ли бы
Modo imperativo		строй стро́йте	изуча́й изуча́йте		постро́й постро́йте	изучи́ изучи́те

Tabla 76

Conjugación del verbo быть *ser*

Presente	Pasado	Futuro
Véase la nota.	я, ты, он был я, ты, она́ была́ оно́ бы́ло мы, вы, они́ бы́ли	я бу́ду ты бу́дешь он, она́, оно́ бу́дет мы бу́дем вы бу́дете они́ бу́дут
Modo condicional	был бы, была́ бы, бы́ло бы, бы́ли бы	
Modo imperativo	будь, бу́дьте	

Nota. El verbo **быть** generalmente no se emplea en presente, excepto varios casos cuando se emplea en la tercera persona del singular **есть** *es* y en plural **суть** *son.*

Empleo del verbo **есть, суть**

1. **Есть**—es una forma vieja de la tercera persona del singular del presente del verbo **быть.**

En la lengua rusa moderna la forma **есть** se usa: a) como cópula del predicado compuesto en las determinaciones científicas;	Пряма́я ли́ния **есть** кратча́йшее расстоя́ние ме́жду двумя́ то́чками. *Una recta es la distancia más corta entre dos puntos.*
en otros casos la cópula se omite;	Я студе́нт. *Soy estudiante.* Мой брат—до́ктор. *Mi hermano es doctor.*
b) para indicar la presencia de alguien o de algo (para singular y plural), sin embargo, si se trata de la presencia de algunas características o propiedades de la persona o de sujeto, de un estado emocional o de enfermedad, el verbo siempre se omite.	У меня́ **есть** бра́тья и сёстры. *Yo tengo hermanos y hermanas.* Сего́дня у меня́ **есть** вре́мя пойти́ в теа́тр. *Hoy tengo tiempo para ir al teatro.* У мое́й сестры́ све́тлые во́лосы. *Mi hermana tiene el pelo rubio.* У бра́та хоро́ший хара́ктер. *Mi hermano tiene un buen carácter.*

	У дру́га го́ре: у́мер отéц. *Mi amigo está de duelo: se ha muerto su padre.* Он не придёт на заня́тия: у негó грипп. *El no vendrá a las clases: tiene gripe.*

2. **Суть**—es una forma vieja de la tercera persona del plural del presente del verbo **быть**. Se encuentra raras veces en la literatura clásica. Сий столь оклевéтанные смотри́тели вообщé **суть** лю́ди ми́рные от приро́ды, услу́жливые, скло́нные к общежи́тию... (П.) *Estos tan malditos guardianes son en general gente pacífica por naturaleza, serviciales e inclinados a la convivencia...*

En la lengua rusa moderna la forma **суть** se usa muy limitadamente y se conserva tan sólo en obras científicas.

Tabla 77

Infinitivo del verbo

-ть después de las vocales, a veces después de **с, з**	**-ти** después de las consonantes y después de **й**	**-чь** después de las vocales
изуча́ть *estudiar* рабо́тать *trabajar* говори́ть *hablar* стро́ить *construir* смотрéть *mirar* ви́деть *ver* тяну́ть *tirar* поги́бнуть *perecer* сесть *sentarse* влезть *subir*	нести́ *llevar* идти́ *ir* расти́ *crecer* спасти́ *salvar* вести́ *llevar* везти́ *transportar* найти́ *encontrar* пойти́ *ir*	берéчь *cuidar* стерéчь *guardar* вовлéчь *atraer* толо́чь *moler* лечь *acostarse* мочь *poder* печь *cocinar*
Se acentúan diferentes sílabas	Se acentúa la sílaba final	Se acentúa la sílaba final

Nota. 1. Si el verbo termina en **-ти** o en **-чи**, se acentúa la última sílaba. La exclusión son los verbos con el prefijo **вы-** en los cuales se acentúa el prefijo (**вы́нести** *sacar*, **вы́везти** *llevar afuera*, **вы́печь** *cocinar*).

2. Del tema del infinitivo se forma el pasado (**чита́л** *leyó*, **взял** *tomó*), los participios activo y pasivo en pasado (**чита́вший** *el que leyó*, **прочи́танный** *el leído*, **взя́тый** *el tomado*), y gerundio de aspecto perfectivo (**прочита́в** *al leer*, **взяв** *al tomar*).

Casos del empleo del infinitivo

El infinitivo se emplea: 1) con los verbos que significan comienzo, continuación y término de la acción;	В прóшлом годý мы **нáчали изучáть** рýсский язы́к. *El año pasado comenzamos a estudiar la lengua rusa.* Брат **стал** хорошó **писáть** по-рýсски. *El hermano ahora escribe bien en ruso.* Товáрищ **продолжáет рабóтать** на завóде. *El camarada continúa trabajando en la fábrica.* Вчерá я **кóнчил читáть** ромáн Гóрького «Мать». *Ayer terminé de leer la novela de Gorki "La madre".* Из-за болéзни сестрá **перестáла занимáться** спóртом. *Debido a la enfermedad la hermana dejó de practicar los deportes.*
2) con los verbos que expresan posibilidad o imposibilidad, capacidad o incapacidad para cumplir la acción;	Я **могý** свобóдно **говори́ть** по-рýсски, но ещё не **могý** прáвильно **произноси́ть** нéкоторые звýки. *Puedo hablar con soltura en ruso pero todavía no sé pronunciar correctamente algunos sonidos.* Я **не умéю рисовáть**, а сестрá **умéет рисовáть** и **черти́ть**. *Yo no sé dibujar y mi hermana sabe dibujar y delinear.*
3) con los verbos que expresan la actitud del que habla a la acción, expresada por el infinitivo;	**Люблю́ читáть** истори́ческие ромáны. *Me gusta leer novelas históricas.* **Хочý рабóтать** на завóде. *Quiero trabajar en la fábrica.* **Намеревáюсь** серьёзно **занимáться** спóртом. *Tengo la intención de dedicarme de modo serio al deporte.* Мы **мечтáем поéхать** лéтом нá море. *Nosotros soñamos en irnos en verano al mar.* Отéц **предполагáет вы́ехать** зáвтра в командирóвку. *El padre se propone salir mañana de viaje de servicio.* Он **реши́л отказáться** от óтпуска лéтом. *El decidió negarse de las vacaciones en verano.* Я **стесня́юсь говори́ть** по-рýсски *Me da vergüenza de hablar en ruso.* Мáльчик **старáется быть** аккурáтным. *El chico trata de ser puntual.* **Бою́сь простуди́ться.** *Tengo miedo de resfriarme*

	Pero no se puede decir: интересýюсь рабóтать, увлекáюсь читáть. En vez del infinitivo se debe usar aquí el sustantivo: **интересýюсь чтéнием** *me interesa la lectura*, **увлекáюсь рабóтой** *me dedico al trabajo*.
4) con los verbos que indican que una persona provoca la acción y la otra experimenta esta acción.	**Прошý сесть.** *Siéntese, por favor.* Врач **не разреши́л** мне **кури́ть** (**запрети́л** мне **кури́ть**). *El doctor no me permitió fumar (me prohibió fumar).* Дирéктор **приказáл** всем сотрýдникам **собрáться** в 5 часóв вéчера. *El director ordenó que todos los colaboradores se reunieran a las cinco de la tarde.* Мать **заставля́ет** ребёнка **пить** молокó. *La madre hace tomar la leche a su niño.* Брат **ýчит читáть** мáленькую сестрý. *El hermano enseña a leer a su pequeña hermana.* Преподавáтель **совéтует** нам **изучáть** нéсколько языкóв. *El maestro nos aconseja que estudiemos unos cuantos idiomas.* Товáрищ **помогáет** мне **учи́ть** нóвые словá. *El camarada me ayuda a aprender nuevas palabras.* Мне **предложи́ли взять** óтпуск в áвгусте. *Me dijeron que yo tomara las vacaciones en agosto.* Я **уговори́л** товáрища **пойти́** вéчером в кинó. *Yo he convencido a mi compañero que vayamos al cine.*

Nota. El infinitivo del verbo se emplea de igual modo con numerosos sustantivos que tienen la misma significación léxica que los verbos dados en los puntos 1—4: **возмóжность рабóтать** (Нет **возмóжности рабóтать** при такóм шýме. *No hay posibilidad de trabajar con tanto ruido*), **желáние éхать** (У меня́ нет **желáния éхать** в гóры. *No tengo deseo de ir a las montañas*), **пожелáние организовáть** (Товáрищ вы́сказал **пожелáние организовáть** вéчер встрéчи бы́вших ученикóв нáшей шкóлы. *El camarada expresó su deseo de organizar una velada de encuentro de exalumnos de nuestra escuela*), **намéрение занимáться** (У негó серьёзное **намéрение занимáться** спóртом. *El tiene serias intenciones de practicar los deportes*), **решéние вы́ехать** (Он при́нял **решéние вы́ехать** зáвтра. *El decidió salir mañana*), **прикáз собрáться** (Дирéктор дал **прикáз собрáться** в 5 часóв вéчера в áктовом зáле. *El director ha dado la orden de reunirse a las cinco de la tarde en la sala de actos*), **совéт изучáть** (Преподавáтель дал нам **совéт изучáть** нéсколько языкóв. *El maestro nos aconsejó que estudiáramos unos cuantos idiomas*), **разрешéние гуля́ть** (Больнóй получи́л **разрешéние гуля́ть**. *El enfermo recibió permiso para pasear*), **боя́знь простуди́ться** (У негó постоя́нная **боя́знь простуди́ться**. *Tenía constante miedo de resfriarse*).

5) con los verbos de movimiento para designar el objetivo;	**Иду́ рабо́тать** в библиоте́ку. *Me voy a trabajar a la biblioteca.* Ле́том я **пое́ду отдыха́ть** в го́ры. *En verano me iré a descansar a las montañas.* Ма́льчик **побежа́л купа́ться.** *El chico corrió a bañarse.*
6) con los adjetivos **до́лжен** *debe*, **обя́зан** *está obligado*, **вы́нужден** *se ve obligado*, **гото́в** *está listo*, **наме́рен** *tiene la intención*, **рад** *está alegre*;	До свида́ния, я **до́лжен идти́**. *Hasta la vista, que debo irme.* Все **обя́заны приходи́ть** на заня́тия во́время. *Todos están obligados de llegar a tiempo para las clases.* Больно́й **вы́нужден лечь** в го́спиталь. *El enfermo se ve obligado a hospitalizarse.* Я **наме́рен** серьёзно **занима́ться** англи́йским языко́м. *Tengo la intención de ocuparme seriamente de la lengua inglesa.* Я всегда́ **рад ви́деть** вас. *Me alegro de verle siempre.*
7) con el caso dativo para señalar la inevitabilidad o la imposibilidad de una acción;	Набежа́ли ту́чи: **быть дождю́!** *Se amontonaron (aparecieron las nubes; va a llover).* Не́бо я́сное: **не быть дождю́.** *El cielo está claro: no lloverá.* Все хотя́т ми́ра: **не быть войне́.** *Todos quieren la paz: no, a la guerra.*
8) con los vocablos **на́до** *hace falta*, **ну́жно** *tener que*, **необходи́мо** *es necesario*, **невозмо́жно** *es imposible*, **нельзя́** *no se puede;*	Сего́дня мне **на́до зако́нчить** рабо́ту. *Hoy tengo que terminar el trabajo.* За́втра мне **ну́жно пойти́** в библиоте́ку. *Mañana tengo que ir a la biblioteca.* **Необходи́мо** системати́чески **занима́ться.** *Es necesario estudiar sistemáticamente.* **Мо́жно** здесь **кури́ть?** *¿Se puede fumar aquí?* Здесь **нельзя́ кури́ть!** *Aquí no se puede fumar.* В таки́х усло́виях **невозмо́жно рабо́тать.** *En estas condiciones no se puede trabajar.*
9) a) con los adverbios en **-о**, formados de los adjetivos calificativos **тру́дно** *es difícil*, **ве́село** *es alegre*, **гру́стно** *es triste*, etc.;	**Ве́село рабо́тать** в коллекти́ве. *Es alegre trabajar en el colectivo.* **Гру́стно расстава́ться** с друзья́ми. *Es triste separarse de los amigos.* **Легко́ бежа́ть** с горы́. *Es fácil bajar corriendo de la montaña.* **Тру́дно бежа́ть** в го́ру. *Es difícil subir corriendo la montaña.* Весно́й **хорошо́ броди́ть** в лесу́. *En primavera es agradable pasear por el bosque.*

b) con los adverbios y pronombres negativos en algunos casos indirectos.	Сего́дня я сижу́ до́ма: мне **не́куда идти́**. *Hoy estoy en casa: no tengo adonde ir.* Мне **не́откуда ждать** письма́. *No tengo de donde esperar carta.* **Не́ с кем посове́товаться**. *No hay a quien pedir consejo.*

Sobre el empleo del infinitivo en la significación de los aspectos perfectivo e imperfectivo véase las tablas 79—82.

Tabla 79

Empleo del infinitivo en calidad del aspecto imperfectivo

Sólo el infinitivo en sentido de aspecto imperfectivo se emplea después de los verbos:

нача́ть — начина́ть — стать *comenzar*	Вчера́ мы **на́чали занима́ться** с 8 часо́в утра́. *Ayer comenzamos a estudiar a las 8 de la mañana.* Ребёнок **стал** хорошо́ **говори́ть**. *El niño comenzó a hablar bien.* Обы́чно мы **начина́ем занима́ться** в 9 часо́в утра́. *Generalmente comenzamos a estudiar a las 9 de la mañana.*
ко́нчить — конча́ть, прекрати́ть — прекраща́ть, переста́ть — переставáть *terminar, acabar*	Вчера́ мы **ко́нчили занима́ться** в 6 часо́в ве́чера. *Ayer terminamos de estudiar a las seis de la tarde.* Обы́чно мы **конча́ем занима́ться** в 5 часо́в ве́чера. *Generalmente acabamos de estudiar a las 5 de la tarde.* Больно́й **переста́л стона́ть**. *El enfermo dejó de gemir.*
продолжа́ть *continuar*	Они́ **продолжа́ли** оживлённо **разгова́ривать** на у́лице. *Ellos continuaron hablando animadamente en la calle.*
привы́кнуть — привыка́ть *acostumbrarse*	Я **привы́к встава́ть** ле́том в 6 часо́в утра́. *Estoy acostumbrado a levantarme en verano a las 6 de la mañana.* Я постепе́нно **привыка́л встава́ть** ра́но у́тром. *Poco a poco me acostumbraba a levantarme temprano por la mañana.*
отвы́кнуть — отвыка́ть *desacostumbrarse*	Я **отвы́к встава́ть** ра́но. *Me desacostumbré a levantarme temprano.* Я постепе́нно **отвыка́л встава́ть** ра́но. *Poco a poco me desacostumbraba de levantarme temprano.*

полюби́ть *tomar gusto*	Я **полюби́л гуля́ть** ве́чером вдоль реки́. *Me gustaba pasear por la noche a lo largo del río.*
разлюби́ть *perder el gusto*	Я **разлюби́л чита́ть** стихи́ вслух. *Yo perdí el gusto de leer versos en voz alta.*
научи́ться *aprender*	Сестра́ бы́стро **научи́лась бе́гать** на конька́х. *La hermana aprendió rápidamente a patinar.*
разучи́ться — разу́чиваться *desacostumbrarse*	Я **разучи́лся говори́ть** по-неме́цки. *Olvidé el alemán.*
надое́сть — надоеда́ть *aburrir, cansarse de*	Мне **надое́ло смотре́ть** в окно́ по́езда. *Me cansé de mirar por la ventana del tren.* Мне всегда́ **надоеда́ло** до́лго **е́хать** в по́езде. *Siempre me aburría viajar mucho en tren.*
уста́ть — устава́ть *cansarse*	Ребёнок **уста́л сиде́ть.** *El niño se cansó de estar sentado.* Ребёнок обы́чно ско́ро **устава́л сиде́ть.** *El niño solía cansarse mucho de estar sentado.*
избега́ть *evitar*	Я **избега́ю встреча́ться** с ним. *Evito encontrarme con él.*

Nota. 1. Los verbos de aspecto imperfectivo **продолжа́ть, избега́ть** suelen acompañarse del infinitivo, pero después de los verbos perfectivos **продо́лжить, избежа́ть** se pone siempre un sustantivo verbal. Por ejemplo: Мы **продолжа́ли обсужда́ть** э́ту статью́. *Continuábamos discutiendo este artículo*, pero: Мы **продолжа́ли обсужде́ние** э́той статьи́. *Continuamos discutiendo este artículo* o: Я **избега́л встреча́ться** с ним. *Solía evitar encontrarme con él*, pero: Я **избежа́л встре́чи** с ним. *He evitado encontrarme con él.*

El sustantivo puede emplearse también después de los verbos del aspecto imperfectivo: Мы **продолжа́ли обсужде́ние** вопро́са. *Continuábamos discutiendo el problema.* Я **избега́л встре́чи** с ним. *Yo evitaba encontrarme con él.*

2. Los verbos de aspecto perfectivo **полюби́ть, разлюби́ть, научи́ться** demandan después de sí el infinitivo del verbo en aspecto imperfectivo: **полюби́л говори́ть** с ним *tomé gusto de hablar con él*, **разлюби́л чита́ть** вслух стихи́ *perdí gusto de recitar versos oralmente*, etc., pero después de correspondientes verbos de aspecto imperfectivo puede usarse también el infinitivo del verbo perfectivo: **люби́л говори́ть** с ним *le gustaba hablar con él*, **люби́л поговори́ть** с ним *le gustaba charlar con él*, **люби́л чита́ть** стихи́ вслух *le gustaba recitar versos*, **люби́л почита́ть** стихи́ вслух *le gustaba recitar versos.*

Empleo del infinitivo del verbo de aspecto imperfectivo en calidad de adjetivo después de las palabras que expresan la inoportunidad de la acción

не на́до (не ну́жно) *no hace falta*	**Не на́до** так гро́мко **говори́ть,** ты мне меша́ешь. *No hace falta hablar tan alto: me estás molestando.*
не сле́дует *no se debe*	**Не сле́дует задéрживать** кни́гу, она́ всем нужна́. *No se debe demorar tanto con devolver el libro: lo necesitan todos.*
не сто́ит *no vale la pena*	**Не сто́ит смотре́ть** э́тот фильм: он неинтере́сный. *No vale la pena de ver esta película: no es interesante.*
доста́точно *basta de*	**Доста́точно говори́ть** на э́ту те́му: всё я́сно. *Basta de hablar sobre este tema: todo está claro.*
хва́тит *bastante* (forma familiar)	**Хва́тит разгова́ривать:** бу́дем рабо́тать. *Bastante de hablar: vamos a trabajar.*
не́ к чему *no vale*	**Не́ к чему** с ним **спо́рить.** *No vale discutir con él.*
не́зачем *no tener que*	**Не́зачем** тебе́ **уезжа́ть.** *No tienes por qué irte.*
не́ за что *no hay por que*	**Не́ за что** меня́ **благодари́ть.** *No hay por que agradecerme.*
не́чего *no hace falta*	**Не́чего** меня́ **угова́ривать:** я не пойду́ в теа́тр. *No hace falta inducirme: no iré al teatro.*
вре́дно *es pernicioso*	Тебе́ **вре́дно кури́ть.** *El fumar te hace daño.*
бесполе́зно *es inútil*	**Бесполе́зно учи́ть** его́ пе́нию: у него́ о́чень плохо́й слух. *Es inútil enseñarle a cantar; tiene oído muy malo.*

Nota. 1. Cuando en las oraciones interrogativas de tipo: **Не на́до ли нам навести́ть больно́го?** *¿No tenemos que visitar al enfermo?* **Не сле́дует ли посла́ть поздравле́ние?** *¿No tenemos que mandar felicitaciones?* etc., se expresa la intención de realizar una acción, emplean el infinitivo del verbo de aspecto perfectivo así como en las oraciones narrativas: **Нам на́до навести́ть больно́го.** *Tenemos que visitar al enfermo.* **Сле́дует посла́ть поздравле́ние.** *Hemos de mandar felicitaciones.*

2. Cuando en las oraciones tipo: **Заче́м его́ ждать? Сам придёт.** *¿Para qué vamos a esperarle? El vendrá sólo.* **Заче́м ему́ обо всём расска́зывать? Он о́чень рассе́рдится.** *¿Para qué contárselo todo? El se afligirá mucho*, se expresa una idea sobre una acción inoportuna (**не на́до ждать** *no hace falta esperar*; **не на́до расска́зывать** *no hace falta contar*), emplean el infinitivo verbal del aspecto imperfectivo.

Empleo del infinitivo de los verbos de aspectos imperfectivo y perfectivo en las oraciones que tienen la idea de prohibición o imposibilidad de una acción

Prohibición de realizar una acción	Imposibilidad de realizar una acción
1. **Нельзя́**+el infinitivo del verbo de aspecto imperfectivo (en el sentido de imposibilidad, prohibición)	1. **Нельзя́**+el infinitivo del verbo de aspecto perfectivo (en el sentido de imposibilidad)
Нельзя́ переходи́ть у́лицу во вре́мя движе́ния маши́н. *No se puede atravesar la calle con el tráfico en movimiento.* В ко́мнату **нельзя́ входи́ть** в пальто́. *En la habitación no se puede entrar en abrigo.* **Нельзя́ дотра́гиваться** до электри́ческих проводо́в. *No se puede tocar los alambres eléctricos.*	У́лицу по́сле дождя́ **нельзя́** бы́ло **перейти́:** посреди́ была́ огро́мная лу́жа. *No se podía atravesar la calle después de la lluvia: en medio de la calle había un charco.* В ко́мнату **нельзя́ войти́:** дверь заперта́. *No se puede entrar en la habitación: la puerta está cerrada.* До утюга́ **нельзя́ дотро́нуться:** тако́й он горя́чий. *No se puede tocar la plancha, tan caliente está.*
2. El infinitivo del verbo de aspecto imperfectivo	2. El infinitivo del verbo de aspecto perfectivo
Туда́ **не подходи́ть!** Опа́сно! *¡No se acerque allí! ¡Es peligroso!* **Не брать** ничего́ со стола́! *No se puede tocar nada de la mesa.* **Не сади́ться** в э́том ряду́! *¡No se puede sentarse en esta fila!*	К карти́не **не подойти́,** так мно́го наро́ду. *No puede uno acercarse al lienzo, es tanta la gente que hay.* **Не взять** мне сего́дня биле́та: опозда́л. *No podré comprar la entrada hoy: he llegado tarde.* **Не сесть** в э́том ряду́: все места́ за́няты. *Es imposible sentarse en esta fila: todos los asientos están ocupados.*

Nota. En las oraciones interrogativas tipo: **Нельзя́ ли здесь перейти́ у́лицу?** *¿Se puede cruzar aquí la calle?* **Нельзя́ ли переда́ть через ва́с письмо́?** *¿Se puede transmitir la carta a través de usted?*, el giro **нельзя́ ли?** *¿se puede?* se usa en el sentido de **мо́жно ли?** *¿es posible?*

Empleo del infinitivo de los verbos de aspecto imperfectivo y perfectivo después de los verbos que expresan la intención de realizar una acción o la causa que provoca dicha intención

1. Empleo del infinitivo en función de aspecto perfectivo e imperfectivo (con la partícula **не** o sin ella)

El infinitivo sin la partícula **не** (aspecto perfectivo)	El infinitivo con la partícula **не** (aspecto imperfectivo)
Мать просúла **вы́звать** дóктора. *La madre pedía que llamaran al doctor.*	Мать просúла **не вызывáть** дóктора. *La madre pedía que no llamaran al doctor.*
Врач посовéтовал больнóму **принять** снотвóрное. *El médico le aconsejó al enfermo que tomara un soporífero.*	Врач посовéтовал больнóму **не принимáть** снотвóрного. *El médico le aconsejó al enfermo que no tomara el soporífero.*
Он уговорúл меня **остáться.** *El me convenció que me quedara.*	Он уговорúл меня **не оставáться.** *El me convenció que no me quedara.*
Мне разрешúли **приня́ть** учáстие в лы́жных соревновáниях. *Me permitieron participar en las competencias de esquíes.*	Мне разрешúли **не принимáть** учáстия в лы́жных соревновáниях. *Me permitieron no participar en las competencias de esquíes.*
Дирéктор шкóлы распорядúлся **изменúть** расписáние заня́тий. *El director de la escuela dispuso cambiar el horario de clases.*	Дирéктор шкóлы распорядúлся **не изменя́ть** расписáния заня́тий. *El director de la escuela dispuso que no se cambiara el horario de clases.*
Я просúл егó **познакóмить** меня́ с э́тим человéком. *Le pedí que me presentara a este hombre.*	Я просúл егó **не знакóмить** меня́ с э́тим человéком. *Le pedí que no me presentara a este hombre.*
Брат убедúл меня́ **купúть** телевúзор. *El hermano me convenció comprar el televisor.*	Брат убедúл меня́ **не покупáть** телевúзора. *El hermano me convenció que no comprara el televisor.*
Я обещáл **вернýться** сегóдня домóй до пятú часóв вéчера. *Prometí regresar hoy a casa antes de las cinco de la tarde.*	Я обещáл **не возвращáться** сегóдня домóй до пятú часóв вéчера. *Prometí no regresar hoy a casa antes de las cinco de la tarde.*
Я даю́ тебé слóво **написáть** отцý о нáшей встрéче. *Te doy mi palabra que voy a escribir al padre sobre nuestro encuentro.*	Я даю́ тебé слóво **не писáть** отцý о нáшей встрéче. *Te doy mi palabra que no voy a escribir al padre sobre nuestro encuentro.*

1. Empleo del infinitivo en función de aspecto perfectivo e imperfectivo (con la partícula не o sin ella)

El infinitivo sin la partícula **не** (aspecto perfectivo)	El infinitivo con la partícula **не** (aspecto imperfectivo)
Мы услóвились **встрéтиться** зáвтра. *Acordamos de encontrarnos mañana.*	Мы услóвились **не встречáться** зáвтра. *Acordamos de no encontrarnos mañana.*
Мы решѝли **уéхать** пóсле экзáменов домóй. *Nos pusimos de acuerdo de irnos a casa después de los exámenes.*	Мы решѝли **не уезжáть** пóсле экзáменов домóй. *Nos pusimos de acuerdo de no irnos a casa después de los exámenes.*
Я хотéл бы **провестѝ** лéто на берегу́ мóря. *Yo quisiera pasar el verano en la costa del mar.*	Я хотéл бы **не проводѝть** лéта на берегу́ мóря, а провестѝ егó в горáх. *Yo no quisiera pasar el verano en la costa del mar, prefiero descansar en las montañas.*
Преподавáтель намéрен **увелѝчить** колѝчество занятий в недéлю. *El maestro se propone aumentar el número de clases semanales.*	Преподавáтель намéрен **не увелѝчивать** колѝчества занятий в недéлю. *El maestro se propone no aumentar el número de clases semanales.*
Отéц дал твёрдое обещáние **взять** меня́ на охóту. *El padre me prometió que me llevaría consigo a cazar.*	Отéц дал мáтери твёрдое обещáние **не брать** меня́ на охóту. *El padre le prometió a la madre firmemente que no me llevaría consigo a cazar.*

Nota. 1. Si al infinitivo unido a los verbos que expresan petición, consejo, etc.: **просѝть, попросѝть** *pedir*, **совéтовать, посовéтовать** *aconsejar*, **разрешáть, разрешѝть** *permitir*, etc., o una intención: **решáть, решѝть** *dedicar*, **обещáть** *prometer*, **хотéть, захотéть** *querer*, etc., no precede la partícula negativa **не** entonces el infinitivo puede estar o en aspecto imperfectivo, o en el perfectivo, según el sentido general de la frase, por ejemplo: Я обещáю всегдá **возвращáться** (imperf.) домóй к пятѝ часáм. *Prometo siempre regresar a casa a las cinco.* (Acción repetidora.) Я обещáл **вернýться** (perf.) домóй к пятѝ часáм. *Prometí regresar a casa a las cinco.* (Acción momentánea.) Мы решѝли **проводѝть** (imperf.) кáждое воскресéнье зá городом. *Decidimos pasar todos los domingos en las afueras de la ciudad.* (Acción ilimitada.) Мы решѝли **провестѝ** (perf.) э́то воскресéнье зá городом. *Decidimos pasar este domingo fuera de la ciudad.* (Acción limitada.)

2. Si al infinitivo unido a los verbos mencionados (**просѝть, совéтовать, решѝть, обещáть**, etc.) precede la partícula negativa **не**, el infinitivo es mayormente de aspecto imperfectivo (véase los ejemplos en la tabla). No se puede decir: Мать просѝла не вы́звать дóктора o Товáрищ убедѝл меня́ не купѝть телевѝзор. (De otros casos del empleo del infinitivo de los verbos perfectivos véase en la tabla que sigue.)

2. Frases cuyo sentido depende del infinitivo del verbo con negación.

Aspecto imperfectivo		Aspecto perfectivo	
Recomendación, solicitud de realizar alguna acción		Petición de no actuar con la matiz de aviso o inoportunidad de la acción	
Прошу́ тебя́ *Te pido* Сове́тую тебе́ *Te aconsejo* Прика́зываю тебе́ *Te ordeno* Предлага́ю тебе́ *Te propongo* Тре́бую от тебя́ *Te demando*	**не говори́ть** никому́ о боле́зни дру́га. *que no digas a nadie sobre la enfermedad del amigo.*	Прошу́ тебя́ *Te pido* Сове́тую тебе́ *Te aconsejo*	(ка́к-нибудь случа́йно) **не проговори́ться, не сказа́ть** о боле́зни дру́га. *que no le digas a nadie, (por casualidad), sobre la enfermedad del amigo.*
Deseo, intención para no realizar acción		Deseo, intención para no realizar acción pero con matiz de aviso de que una acción indeseable pueda suceder.	
Стара́юсь *Trato* Пыта́юсь *Intento* Обеща́ю *Prometo* Обязу́юсь *Me obligo* Кляну́сь *Juro*	**не де́лать** оши́бок. *no cometer errores.*	Стара́юсь *Trato* Пыта́юсь *Intento*	(ка́к-нибудь случа́йно) **не сде́лать** оши́бок *de no cometer errores (por casualidad).*

Tabla 83

Presente

Verbos de la primera conjugación		Terminaciones	Verbos de la segunda conjugación		Terminaciones
идти́ *ir*	рабо́тать *trabajar*		стуча́ть *golpear*	стро́ить *construir*	
я иду́	рабо́таю	**-у, -ю**	стучу́	стро́ю	**-у, -ю**
ты идёшь	рабо́таешь	**-ёшь, -ешь**	стучи́шь	стро́ишь	**-ишь**
он / она́ / оно́ идёт	рабо́тает	**-ёт, ет**	стучи́т	стро́ит	**-ит**

Verbos de la primera conjugación		Terminaciones	Verbos de la segunda conjugación		Terminaciones
мы идём	рабо́таем	**-ём, -ем**	стучи́м	стро́им	**-им**
вы идёте	рабо́таете	**-ёте, -ете**	стучи́те	стро́ите	**-ите**
они́ иду́т	рабо́тают	**-ут, -ют**	стуча́т	стро́ят	**-ат, -ят**

Nota. 1. El presente tiene su tema independiente. Para formar correctamente las formas verbales hay que conocer no sólo el infinitivo sino también el tema del presente. Los verbos que tienen parecidos temas en el infinitivo pueden tener diferentes temas en presente: **писа́ть** *escribir*, **пишу́** *escribo*; **чита́ть** *leer*, **чита́ю** *leo*, pero **лить** *echar*, **лью** *echo*; **гнить** *pudrirse*, **гнию́** *me pudro* (véase las tablas 105—108); la primera persona y la segunda persona del singular en presente pueden tener diferentes temas, en este caso la tercera persona del singular y todas las personas del plural se forman del tema de la segunda persona del singular (**люблю́** *quiero*, **лю́бишь** *quieres*, **лю́бит** *quiere*, etc.).

Partiendo de las diferencias de dichos dos temas (el tema del infinitivo y el tema del presente) todos los verbos rusos pueden subdividirse en varios grupos (véase las tablas 105—108).

2. Del tema del presente se forma el modo imperativo (**изуча́й** *aprende*), los participios activo y pasivo del presente (**изуча́ющий** *el que estudia*, **изуча́емый** *el estudiado*) y el gerundio del aspecto imperfectivo (**изуча́я** *aprendiendo*).

3. Según sus desinencias personales los verbos se dividen en dos grupos: los de la primera conjugación con las desinencias personales **-у (-ю)**, **-ешь**, **-ет**, **-ем**, **-ете**, **-ут (-ют)** (acentuadas **-ёшь**, **-ёт**, **-ём**, **-ёте**) y los de la segunda conjugación con las desinencias personales **-у (-ю)**, **-ишь**, **-ит**, **-им**, **-ите**, **-ат (-ят)**.

Verbos хоте́ть *querer*, бежа́ть *correr*, чтить *honrar* forman algunas formas según la primera conjugación y otras, de acuerdo a la II conjugución

я хочу́ ты хо́чешь он, оно́, она́ хо́чет	мы хоти́м вы хоти́те они́ хотя́т	я бегу́ ты бежи́шь он, оно́, она́ бежи́т	мы бежи́м вы бежи́те они́ бегу́т	я чту ты чтишь он, оно́, она́ чтит	мы чтим вы чти́те они́ чтут (a veces dicen: чтят)

Tabla 84

Verbos de la I y la II conjugación con las terminaciones personales no acentuadas[1]

I conjugación	II conjugación
1) un sólo verbo en **-ить: брить** *afeitar* (бре́-	1) todos los verbos en **-ить: стро́ить** *construir* (стро́ю, стро́ишь, стро́ят); **ходи́ть**

[1] Todos los demás verbos con terminaciones personales no acentuadas, no marcados en esta tabla pertenecen a la primera conjugación.

I conjugación	II conjugación
ешь *afeitas...* бре́ют, *afeitan*) 2) todos los verbos en **-еть** (excepto siete verbos): **красне́ть** *ponerse rojo* (красне́ю, красне́ешь... красне́ют); **беле́ть** *palidecer* (беле́ю, беле́ешь... беле́ют).	*andar* (хожу́, хо́дишь... хо́дят); **бели́ть** *blanquear* (белю́, бе́лишь... бе́лят). 2) siete verbos en **-еть: смотре́ть** *mirar* (смотрю́, смо́тришь... смо́трят); **ви́деть** *ver* (ви́жу, ви́дишь... ви́дят); **ненави́деть** *odiar* (ненави́жу, ненави́дишь... ненави́дят); **терпе́ть** *soportar, sufrir* (терплю́, те́рпишь... те́рпят); **оби́деть** *ofender* (оби́жу, оби́дишь... оби́дят); **верте́ть** *hacer girar* (верчу́, ве́ртишь... ве́ртят); **зави́сеть** *depender* (зави́шу, зави́сишь... зави́сят); **посмотре́ть** *mirar*, **уви́деть** *ver*; **вы́терпеть** *aguantar*, etc.
3) todos los verbos en **-ать** excepto cuatro verbos: **отвеча́ть** *responder* (отвеча́ю, отвеча́ешь... отвеча́ют); **лома́ть** *romper* (лома́ю, лома́ешь, лома́ют).	3) cuatro verbos en **-ать: дыша́ть** *respirar* (дышу́, ды́шишь... ды́шат); **слы́шать** *escuchar* (слы́шу, слы́шишь... слы́шат), **держа́ть** *tener asir* (держу́, де́ржишь... де́ржат), **гнать** *expulsar, perseguir* (гоню́, го́нишь... го́нят) y todos derivados de ellos formados con ayuda de los prefijos: **подыша́ть** *respirar*, **услы́шать** *oír*, **вы́держать** *resistir*, **согна́ть** *echar de*, etc.

Nota. 1. La acentuación en las formas de la primera persona del singular no se toma en consideración.

2. Si el acento no recae en la terminación personal, se podrá reconocer la conjugación del verbo dado por su forma del infinitivo.

3. En los verbos perfectivos con la preposición **вы-** el acento siempre se halla en el prefijo, sin embargo estos verbos (**вы́беру, вы́берешь, вы́берут** *eligiré, eligirás, eligirán*) son de la misma conjugación que los correspondientes verbos sin prefijo (**беру́, берёшь, беру́т** *tomo, tomas, toman*).

Tabla 86

Empleo del presente

El presente sirve para expresar; 1) acción simultánea al habla;	— Куда́ вы **идёте?** — Я **иду́** домо́й. — *¿A dónde va usted? — Me voy a casa.* — Что **де́лает** ваш брат? — **Пи́шет** письмо́. — *¿Qué está haciendo su hermano? — Él está esrcribiendo una carta.*

2) acción común, repetida;	— Какие лекции вы **посещаете?** — Я **посещаю** лекции по литературе. — *¿A qué conferencias asiste usted? — Asisto a las conferencias de literatura.* Уже год я **занимаюсь** русским языком. *Estudio el ruso durante un año ya.* — Что вы **делаете** в свободные дни? — **Хожу** в театр, **посещаю** музеи, выставки. — *¿Qué hace en sus días libres? — Voy al teatro, al museo, visito exposiciones.*
3) acciones que señalan: a) propiedad permanente del objeto; síntoma o estado característico (para él);	Птицы **летают.** *Los pájaros vuelan.* Змеи **ползают.** *Las culebras se arrastran.* Золото **не ржавеет.** *El oro no se oxida.*
b) capacidad propia para tal o cual persona.	Он хорошо **говорит** по-русски. *El habla bien en ruso.* Мальчик выразительно **читает** стихи. *El chico recita versos de manera expresiva.* Он хорошо **плавает.** *El sabe nadar bien.* Я **не катаюсь** на коньках (**не умею** кататься). *Yo no patino (no sé patinar).*

Tabla 86

Empleo del presente en vez del pasado y futuro

1. El presente se emplea en vez del pasado: a) para avivar el relato, para su mayor expresividad;	Вчера я был у товарища. **Сидим** мы, **разговариваем**, вдруг **слышим**, кто-то **стучится**... *Ayer estuve en la casa de mi amigo. Estábamos sentados conversando, de pronto oímos a alguien llamando a la puerta...* . . . . Первый день я провёл очень скучно; на другой день утром **въезжает** во двор повозка... А! Максим Максимович!.. Мы встретились как старые приятели. (Л.) *Mi primer día lo pasé muy aburrido; al día siguiente por la mañana entra al patio un*

	carro... ¡Eh, Maxim Maximovich! Nos encontramos como viejos amigos. Сегóдня я встал пóздно: **прихожý** к колóдцу—никогó ужé нет. (Л.) *Hoy me levanté tarde: vengo al pozo—no hay nadie.*
b) con la palabra **быва́ло** para expresar repetición de la acción que tenía lugar en pasado;	...**Быва́ло**, он меня́ **не замеча́ет**, а я **стою́** у двéри и **ду́маю**: бéдный, бéдный стари́к! Нас мнóго, мы **игра́ем**, нам вéсело, а он — оди́н-одинёшенек... (Л. Т.) *...Solía a veces no notar mi presencia, y yo parado en la puerta pensaba: ¡pobre, pobre anciano! Nosotros somos muchos, jugamos, estamos alegres y él—solito solo...*
2. El presente puede emplearse en vez del futuro para expresar una acción que, según decisión definitiva, se ha de llevar a cabo (es característico en los verbos de movimiento).	Зáвтра мы **лети́м** в Ленингрáд. *Mañana partimos en avión a Leningrado.* Сегóдня вéчером я **идý** в теáтр. *Esta noche me voy al teatro.* . . . . Я реши́ла бесповорóтно. Жрéбий брóшен, я **поступáю** на сцéну. Зáвтра меня́ ужé не бýдет здесь. Я **ухожý** от отцá, **покидáю** всё, **начинáю** нóвую жизнь, я **уезжáю**, как и вы, в Москвý... (Ч.) *He decidido de modo irreversible. La suerte está echada, seré actriz en el tablado. Mañana ya no estaré aquí. Me separo de mi padre, abandono todo, comienzo una nueva vida. Me voy, igual que usted, a Moscú...*

Tabla 87

Pasado

Aspecto imperfectivo		Aspecto perfectivo		
я, ты, он изучáл	стрóил	изучи́л	пострóил	-л
я, ты, онá изучáла	стрóила	изучи́ла	пострóила	-л-а
онó изучáло	стрóило	изучи́ло	пострóило	-л-о
мы, вы, они́ изучáли	стрóили	изучи́ли	пострóили	-л-и
Infinitivo: изучáть *estudiar*	стрóить *construir*	Infinitivo: изучи́ть *estudiar*	пострóить *construir*	

Nota. 1. El pasado se forma del tema del infinitivo añadiendo el sufijo **-л** (**рабо́тать** *trabajar*, **рабо́тал** *trabajó*, **мыть** *lavar*, **мыл** *lavó*).

2. Los verbos en pasado se varían por el número (**я рабо́тал** *yo trabajé*, **мы рабо́тали** *nosotros trabajamos*), por el género en singular (**он рабо́тал** *él trabajó*, **она́ рабо́тала** *ella trabajó*), pero no se cambia por personas.

3. El pretérito de los verbos de aspecto imperfectivo significa que la acción, en general, tuvo lugar (**я изуча́л, стро́ил**); el pasado de los verbos de aspecto perfectivo indica que la acción ha sido llevada a cabo (**я постро́ил дом** quiere decir: *la casa está terminada*; **я изучи́л англи́йский язы́к** significa: *yo sé el idioma inglés*).

Tabla 38

Peculiaridades en la formación del pasado de algunos verbos

Los verbos terminados en **-сти** (**-зти**)	Los verbos en **-чь**	Los verbos en **-нуть**
нести́ *llevar* везти́ *transportar* грести́ *remar* вести́ *conducir* плести́ *trenzar*	мочь *poder* печь *cocinar* стере́чь *guardar*	поги́бнуть *perecer* исче́знуть *desaparecer* осле́пнуть *perder la vista*
Pasado		
я, ты, он нёс, вёз, грёб, вёл, плёл	мог, пёк, стерёг	поги́б, исче́з, осле́п
я, ты, она́ несла́, везла́, гребла́, вела́, плела́	могла́, пекла́, стерегла́	поги́бла, исче́зла, осле́пла
оно́ несло́, везло́, гребло́, вело́, плело́	могло́, пекло́, стерегло́	поги́бло, исче́зло, осле́пло
мы, вы, они́ несли́, везли́, гребли́, вели́, плели́	могли́, пекли́, стерегли́	поги́бли, исче́зли, осле́пли

Nota. 1. Los verbos terminados en el infinitivo en **-сти** (**-зти**) que no tienen en presente **д, т** al final del tema (**нести́—несу́, везти́—везу́**), no tienen en pasado el sufijo **-л** en singular del género masculino y terminan en la consonante final del tema. Por ejemplo: **нести́—несу́—нёс, везти́—везу́—вёз.**

Si los verbos terminados en el infinitivo en **-сти** tienen **д, т** al final del tema del presente, se conserva el sufijo **-л** en el pasado y se une a la vocal del tema. Por ejemplo: **вести́—веду́—вёл, плести́—плету́—плёл.**

2. Los verbos en **-чь** (**бере́чь** *guardar*, **печь** *cocinar*) forman el pasado con el tema terminado en **г, к** (**берёг, пёк**). En el género masculino del singular no toman el sufijo **-л**.

3. De algunos verbos con el sufijo **-ну-** el pasado se forma sin este sufijo: **поги́бнуть—поги́б, исче́знуть—исче́з.** El sufijo **-ну-** se pierde generalmente en tales verbos que sin preposiciones son del aspecto imperfectivo: **со́хнуть** *secarse*, **сох** *se secó*; **мёрзнуть** *helarse*, **мёрз** *se heló*; **кре́пнуть** *fortalecerse*, **креп** *se fortaleció*.

4. En los verbos que tienen **-ере-** en el infinitivo (**умерéть** *morir*, **заперéть** *cerrar*, **терéть** *frotar*) falta en el pasado el sufijo **-л** en género masculino del singular (**ýмер** *se murió*, **зáпер** *se cerró*, **тёр** *frotó*).

Tabla 89

Empleo del pasado de los verbos de aspecto imperfectivo y perfectivo (tabla comparativa)

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
El pasado de los verbos de aspecto imperfectivo se emplea para denominar:	El pasado de los verbos de aspecto perfectivo se emplea para denominar:
1. acción como duradera o repetida en el pasado: В э́том годý я мнóго **читáл**. *Este año leí mucho.* Я обы́чно **вставáл** в семь часóв, **умывáлся**, **одевáлся**, **зáвтракал** и **шёл** в институ́т. *Solía levantarme a las siete, me lavaba, me vestía, desayunaba e iba al instituto.* **Шумéли** дерéвья, **лил** дождь, рекá **волновáлась**. *Susurraban los árboles, llovía, se agitaba el río.*	1. acción realizada en un momento determinado del pasado: В э́том годý я **прочитáл** мнóго книг. *Este año leí muchos libros.* Сегóдня я **встал** в семь часóв, **умы́лся**, **одéлся**, **позáвтракал** и **пошёл** в институ́т. *Hoy me levanté a las siete, me lavé, me vestí, desayuné y salí al instituto.* **Зашумéли** дерéвья, **поли́л** дождь, рекá **заволновáлась**. *Comenzaron a susurrar los árboles, empezó a llover, se agitó el río.* (Los verbos que significan el comienzo de la acción).
2. acción del pasado no relacionada con el presente: К вам ктó-то **приходи́л** quiere decir: *alguien vino a* (*estuvo en*) *su casa pero en el momento de hablar ya no se encuentra.* Я **брал** э́ту кни́гу у товáрища significa: *he devuelto el libro y no lo tengo más.* Я **открывáл** окнó significa: *que al abrir yo la ventana, ella estaba abierta un tiempo, pero ahora está cerrada.*	2. acción del pasado cuyo resultado continúa hasta el presente (significación de perfecto): К вам ктó-то **пришёл** significa: *alguien ha venido a verle* (*a su casa*) *y se encuentra allí ahora.* Я **взял** э́ту кни́гу у товáрища significa: *he tomado el libro y lo tengo todavía.* Я **откры́л** окнó significa: *yo abrí la ventana que está abierta todavía.*

Nota. El pasado de los verbos perfectivos con la significación de perfecto frecuentemente se emplea como el presente en la descripción de los hechos, acontecimientos que tienen lugar en un momento dado: Óсень. Лес **опустéл**. Вéтер качáет верху́шки дерéвьев. Ли́стья **пожелтéли**. *Otoño. Quedó vacío el bosque. El viento mueve las cimas de los árboles. Las hojas se pusieron amarillas.*

Empleo del pasado con las palabras бывáло, бы́ло

1. El pasado de los verbos imperfectivos se emplea con la palabra: **бывáло** cuando se trata de una acción que no se repetía regularmente en el pasado.	Он, **бывáло, приходи́л** к нам по вечерáм, **сади́лся** в садý и **расскáзывал** нам чтó-нибудь интерéсное из своéй жи́зни *El solía visitarnos por las noches, se sentaba en el jardín y nos contaba algo interesante de su vida.*
2. El pasado de los verbos imperfectivos se emplea con la palabra **бы́ло** cuando se trata de una acción fijada pero no realizada o de una acción comenzada pero no llevada a cabo debido a ciertas razones.	Я **хотéл бы́ло** сказáть емý прáвду, но не реши́лся. *Estaba a punto de decirle la verdad pero no me decidí.* Я **собирáлся бы́ло** поéхать э́тим лéтом нá море, но обстоя́тельства помешáли. *Yo quería ir este verano al mar pero las circunstancias me lo impidieron.* Мы **пошли́ бы́ло** в кинó, но нас задержáли. *Hubiéramos ido al cine pero nos detuvieron.*

Nota. El infinitivo del verbo que se une a la forma del pasado que concuerde con la palabra **бы́ло** es comúnmente de aspecto perfectivo **хотéл бы́ло сказáть** *quisiera decir*, **собирáлся бы́ло поéхать** *me preparaba para viajar.*

Empleo del pasado en vez del futuro

El pasado de los verbos perfectivos (en su mayoría son verbos de movimiento) se emplea en vez del futuro en el habla para transmitir carácter categórico de una expresión.	Я **пошёл**, скóро вернýсь. *Me voy, regresaré pronto.* Я **поéхал** на вокзáл за билéтами, а ты приéдешь к отхóду пóезда. *Me voy a la estación a comprar los pasajes y tú irás a la hora de la salida del tren.* Если нам не помóгут, мы **пропáли**. *Si no nos socorren, estamos perdidos*

Tabla 92

Futuro

Futuro compuesto		Futuro simple	
я бу́ду чита́ть *leeré* ты бу́дешь чита́ть он, она́, оно́ бу́дет чита́ть мы бу́дем чита́ть вы бу́дете чита́ть они́ бу́дут чита́ть		прочита́ю *leeré* прочита́ешь прочита́ет прочита́ем прочита́ете прочита́ют	
я бу́ду изуча́ть *aprenderé*	выполня́ть *cumpliré*	изучу́ *aprenderé*	вы́полню *cumpliré*
ты бу́дешь изуча́ть	выполня́ть	изу́чишь	вы́полнишь
он, она́, оно́ бу́дет изуча́ть	выполня́ть	изу́чит	вы́полнит
мы бу́дем изуча́ть	выполня́ть	изу́чим	вы́полним
вы бу́дете изуча́ть	выполня́ть	изу́чите	вы́полните
они́ бу́дут изуча́ть	выполня́ть	изу́чат	вы́полнят
Nota. 1. El futuro compuesto se forma de los verbos de aspecto imperfectivo. 2. El futuro compuesto se forma con la ayuda del verbo auxiliar (**бу́ду, бу́дешь, etc.**) en futuro y el infinitivo del verbo conjugado.		**Nota.** 1. El futuro simple se forma de los verbos de aspecto perfectivo. 2. El futuro simple tiene las mismas terminaciones personales que la forma del presente de los verbos de aspecto imperfectivo.	

Tabla 93

Significaciones del futuro compuesto y el futuro simple

1. El futuro compuesto denomina la acción que se efectuará pero no se sabe si se llevará a cabo o no (я **бу́ду чита́ть** кни́гу *voy a leer el libro*, я **бу́ду изуча́ть** язы́к *voy a aprender el idioma*, я **бу́ду писа́ть** письмо́ *voy a escribir una carta*).	1. El futuro simple significa la acción que se realizará en el futuro y se llevará a cabo (я **прочита́ю** кни́гу *leeré el libro*, я **изучу́** язы́к *aprenderé el idioma*, я **напишу́** письмо́ *escribiré la carta*) o indica el comienzo de la acción (я **запою́** *comenzaré a cantar*, я **закричу́** *me pondré a gritar*).
2. El futuro compuesto no puede emplearse en vez de otros tiempos.	2. Véase la siguiente tabla sobre el empleo del futuro simple.

Empleo del futuro simple

I. Para expresar la posibilidad o imposibilidad de realizar una acción	
1. Posibilidad o capacidad para realizar una acción.	То́лько он **отве́тит** на э́тот вопро́с. *Sólo él sabe responder a esta pregunta.* Он на все ру́ки ма́стер: и электри́чество **проведёт**, и часы́ **почи́нит**, и ме́бель **смастери́т**. *El es un maestro de manos de oro: sabrá instalar la electricidad, reparar un reloj, hacer un mueble.*
2. Imposibilidad o incapacidad de realizar una acción (con esta significación el futuro simple es muy usado en las oraciones de sujeto generalizado[1]).	**Не пойму́** ника́к, что́ ты говори́шь. *Nada puedo comprender de lo que dices.* Ищу́ ру́чку, ника́к **не найду́**. *Estoy buscando la pluma y no la puedo hallar.* Ему́ **не угоди́шь**. *Uno no sabe como complacerle.* Про́шлого **не вернёшь**. *Es imposible devolver el pasado.* Слеза́ми го́рю не **помо́жешь**. (Proverbio) *Las lágrimas no quitan penas.* Без труда́ **не вы́нешь** и ры́бку из пруда́. (Proverbio) *No hay atajo sin trabajo.* . . . . Нам придётся здесь ночева́ть,— сказа́л он с доса́дою,—в таку́ю мете́ль че́рез го́ры **не перее́дешь**. (Л.) *Tendremos que pernoctar aquí, dijo él con decepción, con esta ventisca no se podrá atravesar la cordillera.*

II. Empleo del futuro simple en vez del presente y el pasado	
1. Para denominar las acciones que se verifican una sola vez en	

[1] La oración de sujeto generalizado es una oración donde el principal miembro de la misma es expresado por un verbo en la segunda persona del singular en presente o futuro y significa una acción relacionada a cualquier persona del singular y del plural.

II. Empleo del futuro simple en vez del presente y el pasado	
sucesión y se realizan en el fondo de otra acción, el futuro simple puede emplearse: a) con la significación del presente;	Бу́ря мгло́ю не́бо кро́ет, Ви́хри сне́жные крутя́, То, как зверь, она́ **заво́ет,** То **запла́чет,** как дитя́... (П.) *La tormenta cubre el cielo con la obscuridad.* *Haciendo girar los torbellinos de nieve,* *Bien aulla como una fiera* *Bien llora como un niño.*
b) con la significación del pasado.	Ночь была́ ти́хая, сла́вная, са́мая удо́бная для езды́. Ве́тер то **прошелести́т** в куста́х, **закача́ет** ве́тки, то совсе́м **замрёт...** (Т.) *Hacía una noche tranquila, maravillosa, la más cómoda para viajar Ora el viento susurra en los arbustos, moviendo las ramas, ora se vuelve todo calma...*
2. Para señalar acciones que se verifican una sola vez repetidas como habituales en los relatos sobre los sucesos pasados, el futuro simple puede emplearse: a) en vez del presente;	Свой обы́чный день я провожу таки́м о́бразом: **вста́ну** в 8 часо́в, бы́стро **оде́нусь, поза́втракаю** и е́ду на заня́тия. Занима́юсь до обе́да, пото́м **пообе́даю, отдохну́** и иду́ в библиоте́ку. *Paso mi día corriente de modo siguiente: me levanto a las ocho, me visto rápido, desayuno y voy a estudiar. Estudio hasta la hora del almuerzo, después como, descanso y voy a la biblioteca.*
b) en vez del pasado.	Бы́ло у него́ (Бе́ликова) стра́нное обыкнове́ние—ходи́ть по на́шим кварти́рам. **Придёт** к учи́телю, ся́-

II. Empleo del futuro simple en vez del presente y el pasado	
	дет и молчит: **посидит** этак молча час-другой и **уйдёт**... (Ч.) *El (Bélikov) tuvo una extraña manera de ir a nuestros apartamentos. Llegaba a la casa del maestro, permanecía callado; solía estar sentado así una o dos horas y se iba...*
En la descripción de los sucesos referentes al lejano pasado, el futuro simple puede emplearse con la palabra **бывало.**	... И так жалко станет, что, **бывало, подойдёшь** к нему, **возьмёшь** за руки и **скажешь**: «Lieber Карл Иванович!» Он любил, когда я ему говорил так: всегда **приласкает**, и видно, что растроган... (Л. Т.) *Me daba tanta lástima que solía acercarme a él, le tomaba del brazo y le decía: "¡Lieber Karl Ivánovich!" Le gustaba cuando yo le hablaba así: siempre me acariciaba y se veía que estaba conmovido...*
3. Para expresar la total ausencia de las acciónes en presente o en pasado: se emplea el futuro simple: a) en vez del presente;	Солнце стоит неподвижно над головой и жжёт траву... Ни дерево, ни вода **не шелохнутся**; над деревней и полем лежит невозмутимая тишина... (Гонч.) *El sol queda inmóvil sobre la cabeza y quema la hierba... El árbol y el agua permanecen inmóviles; sobre la aldea y sobre el campo pende un silencio inalterable...*
b) en vez del pasado.	Всё было тихо, волна **не подымется**, листок **не шелохнётся.** (Акс.) *Todo estaba en silencio, no se levantaba la ola, no se movía la hoja.*
4. El futuro simple se emplea en vez del pasado para expresar una acción inesperada que viene vertiginosamente (el verbo puede estar acompañado de la partícula	Иду я вчера по улице, и **вдруг** кто-то **как схватит** меня за руку. *Iba ayer por la calle y de pronto alguien me agarró del brazo.* . . . . . .

II. Empleo del futuro simple en vez del presente y el pasado	
reforzadora **как** o de la frase **как вдруг**).	Герáсим глядéл, глядéл, да **как засмеётся** вдруг. (М). *Guerásim quedó mirando, mirando y de pronto se echó a reír.*

Tabla 95

Modo condicional

	Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
я, ты, он	стрóил бы изучáл бы	постpóил бы изучи́л бы
я, ты, онá	стрóила бы изучáла бы	постpóила бы изучи́ла бы
онó	стрóило бы изучáло бы	постpóило бы изучи́ло бы
мы, вы, они́	стрóили бы изучáли бы	постpóили бы изучи́ли бы

Nota. Para formar el modo condicional se emplea la forma del pasado agregándola la partícula **бы**.

Tabla 96

Empleo del modo condicional

El modo condicional se emplea para expresar:	
a) acción posible en condiciones dadas;	Éсли бы у меня́ бы́ло врéмя, я **пошёл бы** в теáтр. *Si tuviera tiempo libre me iría al teatro.*
b) acción supuesta o deseada;	Сегóдня я не могу́, но зáвтра я с удовóльствием **пошёл бы** в теáтр. *Hoy no puedo pero mañana iría gustosamente al teatro.* — Скорéй **бы пришлó** лéто! *¡Que venga pronto el verano!*
c) solicitud u orden no categórico.	**Пошёл бы** ты погуля́ть! *¡Estaría bien que fueras a dar un paseo!* **Почитáл бы** ты кни́гу! *Mejor sería que leyeras un libro.*

Fíjese. La partícula **бы** no está sujeta al verbo y puede ponerse en varias partes de la oración: Я с удовóльствием **пошёл бы** в теáтр. *Iría gustosamente al teatro* o: Я **бы** с удовóльствием **пошёл** в теáтр. *Iría gustosamente al teatro.*

Si la forma condicional se emplea en la oración compuesta, entonces la partícula **бы** puede encontrarse tanto en la oración principal como en la subordinada: Если **бы** у меня́ бы́ло врéмя, я пошёл **бы** в теáтр. *Si tuviera tiempo libre me iría al teatro.* En las oraciones impersonales el infinitivo y el adverbio predicativo con la partícula **бы** pueden desempeñar el papel del modo condicional para expresar la acción supuesta o deseada: **Поéхать бы** лéтом нá море! *Quisiera ir al mar en verano.* **Хорошó бы** поéхать лéтом нá море! *Sería bueno ir al mar en verano.*

Tabla 97

Empleo de los verbos de aspecto imperfectivo y perfectivo con la partícula negativa *не* en el modo condicional

Aspecto imperfectivo que expresa el deseo que no se realice la acción	Aspecto perfectivo que expresa la preocupación de que no se realice la acción no deseada
Не выходи́л бы ты сегóдня на ýлицу: óчень хóлодно. *Sería mejor que no salieras hoy a la calle: hace mucho frío.*	**Не вы́шел бы** больнóй сли́шком рáно на ýлицу. *Que no se le ocurra al enfermo salir a la calle.*
Не бéгал бы ты так бы́стро: упадёшь. *Mejor que no corras tan rápidamente: te vas a caer.*	**Не убежáл бы** он куда́-нибудь. (**Как бы** он **не убежáл** кудá-нибудь.) *Temo que se aleje mucho.* (*Temo que se escape a alguna parte.*)
Не éхать бы никудá! *Sería mejor que no vayamos a ningún lugar.*	**Не проéхать бы** остановку. (**Как бы не проéхать** остановку.) *Sería bueno que no pasaramos la parada.* (*No nos descuidemos y dejemos pasar la parada.*)
Никогдá **бы не ви́деть** и **не слы́шать** э́того! *Sería mejor no oír, ni ver esto.*	**Не проспáть бы.** (**Как бы не проспáть.**) *No nos quedemos dormidos.*
	Не урони́ть бы вáзу. (**Как бы не урони́ть.**) *No dejemos caer el jarro* (*que no se caiga el jarro*).
	Не забы́ть бы егó телефóн. (**Как бы не забы́ть** нóмер егó телефóна.) *No se me olvide su teléfono.*

Nota. 1. Para expresar el deseo de que la acción no tenga lugar, se emplea generalmente el verbo imperfectivo en la forma del modo condicional: **Не éхал бы** ты оди́н! *Es mejor que no vayas solo.* **Не éхать бы** тебé одномý! *Sería mejor que no fueras solo.*

2. Para enunciar la zozobra que una acción no deseada pueda tener lugar se emplea solamente el verbo perfectivo: Не **проéхал бы** ты остановку! *No pases de*

largo tu parada. Не **проéхать бы** тебé остановку. *No vayas a pasar de largo lu parada.*

3. La preocupación de que pueda tener lugar una acción no deseada puede expresarse también con la ayuda del giro **как бы не**+el verbo perfectivo: **Как бы ты не проéхал** остановку! *No dejes pasar la parada.* **Как бы** тебé **не проéхать** остановку! *No vayas a pasar de largo la parada.*

Tabla 98

Modo imperativo

	al final **-и**	al final **-й** (es la final del tema)	al final (**ь**), la consonante suave o fricativa (al final del tema)
singular	идй *vete* изучй *aprende* говорй *habla* исчéзни *desaparezca*	рабóтай *trabaja* изучáй *estudia* организýй *organiza* выполняй *cumple*	встань *levántate* приготóвь *prepara* брось *bota* режь *corta*
plural	идйте *váyanse* изучйте *aprenden* говорйте *hablen* исчéзните *desaparezcan*	рабóтайте *trabajen* изучáйте *estudien* организýйте *organicen* выполняйте *cumplan*	встáньте *levántense* приготóвьте *preparen* брóсьте *boten* рéжьте *corten*

Nota. 1. El modo imperativo se forma del tema del presente de los verbos imperfectivos: **идтй** *ir*, **идёшь—идй**; **рабóтать** *trabajar*, **рабóтаешь—рабóтай**; **рéзать** *cortar*, **рéжешь—режь**, etc.; del tema del futuro de los verbos perfectivos: **изучйть** *aprender*, **изýчишь—изучй**; **брóсить** *tirar*, **брóсишь—брось**; **приготóвить** *preparar*, **приготóвишь—приготóвь**, etc.

2. El plural se forma del singular agregando la flexión **-те**: **идй—идйте, изучáй—изучáйте, встань—встáньте**, etc.

al final **-и**	al final **-й** (es la final del tema)	al final (**ь**), la consonante suave o fricativa (al final del tema)
1. En los verbos que en la primera persona del singular del presente o futuro tienen en la terminación de la radical una consonante y el acento recae en la desinencia: **идý—идй, изучý—изучй, говорю—говорй.** Si se agrega a dichos verbos el prefijo **вы-** bajo el acento: **вы́йду, вы́учу, вы́скочу**, etc., en el modo imperativo queda **вы́йди, вы́учи, вы́скажи.**	1. En los verbos que terminan en la primera persona del singular del presente o futuro en **-ю** después de la vocal: **рабóтаю—рабóтай, изучáю—изучáй, организýю—организýй, выполняю—выполняй, бросáю—бросáй.**	1. En los verbos que tienen en la primera persona del singular del presente o futuro una consonante ante las terminaciones personales y cuando el acento no recae en la desinencia: **-у, -ю**: **встáну—встань, рéжу—режь, брóшу—брось, приготóвлю—приготóвь, сяду—сядь.**

al final -и	al final -й (es la final del tema)	al final (ь), la consonante suave o fricativa (al final del tema)
2. En los verbos que tienen en la 1ra persona del singular del presente y futuro simple la consonante н, precedente a las demás consonantes: достúгну — достúгни, исчéзну — исчéзни, свéргну — свéргни.	2. En los verbos monosílabos con la и en el tema del infinitivo (**пить** *beber*, **лить** *echar*, **шить** *coser*, **бить** *pegar*, etc.): пью — **пей**, лью — **лей**, шью — **шей**, бью — **бей**. Los prefijos agregados no cambian la regla (**вы́пей**, **вы́лей**).	

Tabla 99

Valores de aspecto verbal de modo imperativo según la presencia o ausencia de la partícula negativa antepuesta *не*

Modo imperativo sin negación (aspecto perfectivo o imperfectivo)	Modo imperativo con negación (aspecto imperfectivo)
Пожáлуйста, **открóй** окнó. *Por favor, abre la ventana.*	Пожáлуйста, **не открывáй** сейчáс окнó. *Por favor, no abras la ventana ahora.*
Подойдú ко мне. *Acércate (a mí).*	**Не подходú** ко мне. *No te acerques (a mí).*
Положúте (кладúте) кнúги на окнó. *Poned los libros en la ventana.*	**Не кладúте** кнúги на стол. *No pongáis los libros sobre la mesa.*
Дай больнóму э́то лекáрство. *Dale al enfermo esta medicina.*	**Не давáй** емý э́то лекáрство: врач запретúл. *No le des esta medicina: se lo prohibió el doctor.*
Возьмú (берú) тетрáдь домóй. *Llévate el cuaderno a casa.*	**Не берú** тетрáдь, я дóлжен провéрить зáписи. *No te lleves el cuaderno que yo tengo que verificar los apuntes.*
Пожáлуйста, **отнесú** сегóдня кнúги в библиотéку. *Por favor, lleva hoy estos libros a la biblioteca.*	**Не относú** сегóдня кнúги в библиотéку. *No lleves estos libros a la biblioteca hoy.*
Относú кнúги всегдá в срок. *Devuelve los libros siempre a tiempo.*	

Nota. 1. Si al verbo en modo imperativo no le precede la partícula negativa, éste se emplea ora en aspecto perfectivo, ora en el imperfectivo según el sentido de la expresión. Por ejemplo: Пожáлуйста, **возьмú** кнúги и **отнесú** их в библиотéку. *Por favor, toma estos libros y llévalos a la biblioteca.* **Берú** кнúги всегдá в э́той библиотéке. *Toma libros siempre en esta biblioteca.* Всегдá **относú** кнúги в срок. *Siempre devuelve los libros a tiempo.*

2. Si la partícula negativa **не** precede al verbo en imperativo, el verbo es siempre de aspecto imperfectivo aunque se trate de una acción verificada una sola vez: **Не берú** сейчáс э́ту кнúгу, я дам тебé её потóм. *No tomes ahora este libro, te lo daré luego.*

Véase la siguiente tabla sobre varios usos del modo imperativo con la partícula negativa **не.**

Tabla 100

Forma negativa del imperativo con diferentes significaciones

Exhortación o petición de no realizar una acción (aspecto imperfectivo)	Aviso contra una acción no deseada, inoportuna (aspecto perfectivo)
Пожáлуйста, **не хлóпай** двéрью! *Por favor, no des golpes con la puerta.*	**Не хлóпни** случáйно двéрью. *No des un golpe con la puerta por casualidad.*
Не берú мою тетрáдь. *No tomes mi cuaderno.*	**Не возьмú** случáйно мою тетрáдь. *No tomes mi cuaderno por casualidad.*
Не трóгай э́ту вáзу! *No toques este florero.*	Несú вáзу осторóжно, **не уронú** её. *Lleva este florero con cuidado, no lo dejes caer.*
Не говорú никомý о том, что я тебé рассказáл. *No digas a nadie lo que te he contado.*	**Не скажú** случáйно комý-нибудь о том, что я тебé рассказáл. *No digas a nadie por casualidad lo que te he contado.*
Не уходú, прошý тебя́. *Te ruego que no te vayas.*	Смотрú **не уйдú**, не заперéв двéри. *Ten cuidado, no te vayas sin cerrar la puerta.*
Смотрú **не пáдай**, будь осторóжен. *Ten cuidado, no te caigas.*	Смотрú **не упадú**, здесь óчень скóльзко. *Cuidado, no te caigas, el suelo aquí está resbaladizo.*
Смотрú **не забывáй** нас. *No te olvides de nosotros.*	Смотрú **не забýдь** нóмер моегó телефóна. *Que no te olvides el número de mi teléfono.*

Nota. La partícula **смотрú** se emplea para obstaculizar una acción inoportuna o no deseada, el verbo en modo imperativo puede estar tanto en aspecto perfectivo como en el imperfectivo: **Смотрú не упадú**, здесь óчень скóльзко. *Cuidado, no te caigas, el suelo aquí está resbaladizo.* **Смотрú не пáдай**, будь осторóжен. *Ten cuidado, no te caigas.*

Tabla 101

Empleo del infinitivo con la partícula negativa y sin ella en el significado del modo imperativo

Orden, disposición de realizar una acción (aspecto perfectivo e imperfectivo)	Orden, disposición de no llevar a cabo una acción (aspecto imperfectivo)
Подойди́ ко мне! *¡Acércate a mí!* **Встать!** *¡Levántate!* **Взять** всё необходи́мое в доро́гу. *Tomar todo lo necesario para el viaje.* **Сиде́ть** ти́хо! *¡Estar quietos!*	**Не подходи́ть** ко мне! *¡No te acerques a mí!* **Не встава́ть!** *¡No te levantes!* **Не брать** в доро́гу ничего́ ли́шнего! *¡No se lleven para el viaje lo que está demás!* **Не шуме́ть!** *¡No armar ruido!*

Nota. La orden para realizar una acción puede expresarse por el verbo en infinitivo tanto en aspecto perfectivo como en aspecto imperfectivo, por ejemplo: **Молча́ть!** *¡A callar!* **Сиде́ть ти́хо!** *¡Estar quietos!* **Лежа́ть!** *¡A acostar!*

La orden de no actuar puede enunciarse por el infinitivo tan sólo en el aspecto imperfectivo.

Tabla 102

Verbos terminados en *-ся* [1]

		Aspecto imperfectivo				Aspecto perfectivo
Infinitivo		занима́ться *estudiar*		учи́ться *aprender*		добы́ться *alcanzar*
Modo indicativo	Presente	я занима́юсь ты занима́ешься он, она́, оно́ занима́ется мы занима́емся вы занима́етесь они́ занима́ются	**-ю-сь** **-ешь-ся** **-ет-ся** **-ем-ся** **-ете-сь** **-ют-ся**	учу́сь у́чишься у́чится у́чимся у́читесь у́чатся	**-у-сь** **-ишь-ся** **-ит-ся** **-им-ся** **-ите-сь** **-ат-ся**	No hay forma del presente
Modo indicativo	Pasado	я, ты, он занима́лся я, ты, она́ занима́лась оно́ занима́лось мы, вы, они́ занима́лись		учи́лся учи́лась учи́лось учи́лись		добы́лся добы́лась добы́лось добы́лись

[1] Después de la consonante **-ся** (**занима́ешься** *estudias*, **учи́лся** *aprendía*, etc.), después de la vocal **-сь** (**занима́юсь** *estudio*, **занима́лась** *estudiaba*, etc.).

		Aspecto imperfectivo		Aspecto perfectivo	
Infinitivo		занима́ться *estudiar*	учи́ться *aprender*	доби́ться *alcanzar*	
Modo indicativo	Futuro	я бу́ду ты бу́дешь он, она́, оно́ бу́дет мы бу́дем вы бу́дете они́ бу́дут } занима́ться	бу́ду бу́дешь бу́дет бу́дем бу́дете бу́дут } учи́ться	добью́сь добьёшься добьётся добьёмся добьётесь добью́тся	**-ю-сь** **-ёшь-ся** **-ёт-ся** **-ём-ся** **-ёте-сь** **-ют-ся**
Modo subjuntivo		я, ты, он занима́лся бы я, ты, она́ занима́лась бы оно́ занима́лось бы мы, вы, они́ } занима́лись бы	учи́лся бы учи́лась бы учи́лось бы учи́лись бы	доби́лся бы доби́лась бы доби́лось бы доби́лись бы	
Modo imperativo		занима́йся занима́йтесь	учи́сь учи́тесь	добе́йся добе́йтесь	

Nota. Los verbos terminados en **-ся** forman sus paradigmas igual que los verbos sin **-ся**; **-ся** se pone siempre al final de la palabra después de la terminación.

Tabla 103

Significación de los verbos en *-ся*
(principales grupos)

1 grupo	Los verbos en **-ся** tienen el valor de una acción que recae en el mismo sujeto que la ejecuta.	одева́ться *vestirse*, умыва́ться *lavarse*, причёсываться *peinarse*	По утра́м ребёнок **одева́ется** и **умыва́ется** сам. *Por la mañana el niño se viste y se lava el mismo.*

2 grupo	Los verbos en **-ся** tienen el valor de una acción que recae en los mismos sujetos que la ejecutan.	боро́ться *luchar, combatir*, встре́титься *encontrarse*, совеща́ться *consultar*, ссо́риться *reñir*	Друзья́ **встре́тились** на вокза́ле. *Los amigos se encontraron en la estación.* Де́ти ча́сто **ссо́рились**. *Los niños reñían a menudo.*
3 grupo	La partícula **-ся** sirve para formar la voz pasiva de los verbos transitivos.	стро́иться *construirse*, управля́ться *gobernarse*, охраня́ться *protegerse*, обсужда́ться *discutirse*	Совреме́нные дома́ **стро́ятся** бы́стро. *Las casas modernas se construyen rápidamente.*
4 grupo	Los verbos en **-ся** tienen un significado diferente de los mismos verbos sin dicha partícula **-ся**.	доби́ть *rematar*, доби́ться *alcanzar*, находи́ть *encontrar*, находи́ться *encontrarse*	В э́той ме́стности всегда́ **нахо́дят** мно́го грибо́в. *En esta región siempre encuentran muchos hongos.* Мы **нахо́димся** на верши́не горы́. *Nos encontramos en la cumbre de la montaña.*
5 grupo	Los verbos que no se emplean sin **-ся**.	труди́ться *trabajar*, распоряжа́ться *mandar*, наде́яться *esperar*, боя́ться *temer*, горди́ться *enorgullecerse*, смея́ться *reírse*, улыба́ться *sonreír*, случи́ться *suceder*, очути́ться *encontrarse*, наслажда́ться *complacerse*	Мы не **боймся** тру́дностей. *No tenemos miedo a las dificultades.* Мы **наде́емся** на успе́х. *Nosotros confiamos en el éxito.* Мы **наслажда́емся** приро́дой. *Nos complace la naturaleza.*

6 grupo	La partícula **-ся** en los verbos impersonales: a) verbos que se emplean sin **-ся** (como personales); b) verbos que no se emplean sin **-ся**, se emplean sólo en forma reflexiva.	хóчется *gustar* дýмается *pensar* кáжется *parecer* нездорóвиться *sentirse mal* смеркáться *oscurecer*	Мне óчень **хóчется** посмотрéть вáшу коллéкцию. *Me gustaría mucho conocer su colección.* Зимóй **смеркáется** рáно. *En invierno oscurece temprano.*

Nota. 1. **-ся** es la forma caduca del caso acusativo del pronombre reflexivo **себя́**. Con el tiempo **-ся** se fusionó con el verbo en una palabra conservando su antigua significación reflexiva solamente en una parte de los verbos (véase el primer grupo).

2. Los verbos intransitivos en **-ся**.

3. La voz pasiva se forma solamente de los verbos transitivos.

4. La locución en giro pasivo se expresa en el idioma ruso no sólo agregando la partícula **-ся** al verbo transitivo (Проéкт **обсуждáется (обсуждáлся, бýдет обсуждáться)** архитéкторами. (*El proyecto se está discutiendo* (*se discutió, será discutido*) *por los arquitectos.*) sino también con la ayuda del participio pasivo (Проéкт **обсуждён** архитéкторами. *El proyecto está discutido por los arquitectos*).

La forma pasiva con la partícula **-ся** se forma principalmente de los verbos intransitivos **обсуждáться** *discutirse*, **стрóиться** *construirse*, y el participio pasivo, mayormente, de los verbos perfectivos **пострóен** *está construido*, **прочи́тан** *está leído*. Мост **пострóен**. *El puente está construido.* Кни́га **прочи́тана**. *El libro está leído.*

Tabla 104

Verbos impersonales

Presente	Pasado	Futuro		
смеркáется *oscurece* светáет *amanece* вечерéет *atardece* сквози́т *está soplando* морóзит *hace frío* пáрит *hace calor*	смеркáлось светáло вечерéло сквози́ло морóзило пáрило	бýдет	смеркáться светáть вечерéть сквози́ть морóзить пáрить	I. Los verbos impersonales de este grupo enuncian generalmente los fenómenos de la naturaleza o hechos que no tienen relación con ninguna persona, ni objeto.

Presente		Pasado	Futuro	
con el caso dativo				
мне *me* тебé *te* емý, ей *el, ella* нам *nosotros* товáрищу *camarada* товáрищам *camaradas*	нездорóвится *sentirse mal* хóчется *querer* дýмается *pensar* не спи́тся *no dormir*	нездорóвилось хотéлось дýмалось не спалóсь	бýдет { нездорóвиться бýдет { хотéться бýдет { дýматься не бýдет спáться	II. Los verbos impersonales de este grupo expresan el estado en que se encuentra una persona. Tales verbos se relacionan comúnmente con el caso dativo, algunos de ellos con el caso acusativo.
con el caso acusativo				
меня́ *me* тебя́ *te* егó, её *el, ella* нас *nosotros* вас *vosotros* их *ellos* товáрища *camarada* товáрищей *camaradas, etc.*	тошни́т *dar asco* мути́т *dar náuseas* лихорáдит *tener fiebre* зноби́т *dar escalofríos*	тошни́ло мути́ло лихорáдило зноби́ло	бýдет { тошни́ть бýдет { мути́ть бýдет { лихорáдить бýдет { зноби́ть	

Nota. Los verbos impersonales se emplean en todos los tiempos sólo en la tercera persona del singular, y en pasado—solamente en género neutro.

Principales tipos de los verbos (productivo e improductivo)

Se llaman tipos productivos los que son muy vivos para el idioma moderno. Cada uno de tales tipos se completa constantemente con otros verbos nuevos que entran en el idioma. Los tipos improductivos son los heredados del pasado que sin embargo ya no son vivos en la lengua moderna. Cada cual de los tipos improductivos contiene una determinada cantidad de verbos que entraron en el idioma antiguamente (su número puede ser grande). Los verbos recién formados se conjugan según el modelo de los productivos. Tanto en la primera como en la segunda conjugación hay tipo productivo e improductivo.

Tabla 105

Tipos productivos del verbo

Tipos de verbos	Infinitivo	Presente (o futuro simple)	Observaciones
		I conjugación	
1	**-а-ть (-я-ть)** читáть *leer* изучáть *estudiar* рабóтать *trabajar* влия́ть *influir* знать *saber*	1ra persona, sing. **-а-ю (-я-ю)** 2da persona, sing. **-а-ешь (-я-ешь)** читáю — читáешь изучáю — изучáешь рабóтаю — рабóтаешь влия́ю — влия́ешь знáю — знáешь	**-а-** generalmente es sufijo pero hay casos cuando pertenece a la raíz verbal **(зна-ть).**
2	**-е-ть** белéть *blanquear* краснéть *ponerse rojo* богатéть *enriquecerse* зреть *madurar* спеть *madurar, ponerse maduro*	1ra persona, sing. **(-е-ю)** 2da persona, sing. **(-е-ешь)** белéю — белéешь краснéю — краснéешь богатéю — богатéешь зрéю — зрéешь спéю — спéешь	**-е-** es, generalmente, sufijo pero en varios casos pertenece a la raíz del verbo **(зре-ть, спе-ть).**
3	**-ов-а-ть** **-ев-а-ть**	1ra persona, sing. **-у-ю (-ю-ю)** 2da persona, sing. **-у-ешь (-ю-ешь)** **-у-ёшь (-ю-ёшь)**	**-ов-а-** después de consonantes duras, **-ев-а-** después de consonantes suaves y fricativas.

3	рисова́ть *dibujar* существова́ть *existir* организова́ть *organizar* кова́ть *forjar* горева́ть *estar de duelo* ночева́ть *pernoctar* жева́ть *masticar* плева́ть *escupir*	рису́ю—рису́ешь существу́ю—существу́ешь организу́ю — организу́ешь кую́—куёшь горю́ю—горю́ешь ночу́ю—ночу́ешь жую́—жуёшь плюю́—плюёшь	**-ов-, -ев-** en infinitivo, **-у-** en presente en algunos casos puede ser sufijo **(рисова́ть—рису́ю),** en otros, pertenece a la raíz **кова́ть—кую́, жева́ть—жую́.**
4	**-ну-ть** толкну́ть *empujar* махну́ть *agitar* дви́нуть *mover*	1ra persona, sing. **-н-у** 2da persona, sing. **-н-ешь (-н-ёшь)** толкну́—толкнёшь махну́—махнёшь дви́ну—дви́нешь	

II conjugación

5	**-и-ть** мочи́ть *mojar* кружи́ть *girar* реши́ть *decidir* пои́ть *dar de beber* вари́ть *cocer* моли́ть *deplorar* урони́ть *dejar caer* молоти́ть *trillar* укроти́ть *domar* грусти́ть *estar triste* ходи́ть *andar* проси́ть *pedir* грози́ть *amenazar* топи́ть *hundir* люби́ть *amar* лови́ть *capturar* графи́ть *delinear* топи́ть *calentar*	1ra persona, sing. **-у (-ю)** 2da persona, sing. **-ишь** мочу́—мо́чишь кружу́—кру́жишь решу́—реши́шь пою́—по́ишь варю́—ва́ришь молю́—мо́лишь уроню́—уро́нишь молочу́—моло́тишь укрощу́—укроти́шь грущу́—грусти́шь хожу́—хо́дишь прошу́—про́сишь грожу́—грози́шь топлю́—то́пишь люблю́—лю́бишь ловлю́—ло́вишь графлю́—графи́шь топлю́—то́пишь	Al final del tema en presente está la consonante suave o fricativa. Si en infinitivo el tema termina en **т, д, с, з** o en consonante labial hay alternación, y en la radical de la primera persona del singular en presente (futuro simple) aparece otro sonido (o combinación de sonidos). Se observan las siguientes alternaciones: **т—ч, т—щ, ст—щ, д—ж, с—ш, з—ж, п—пл, б—бл, в—вл, ф—фл, м—мл.**

Tipos improductivos del verbo

Tipos de verbos	Infinitivo	Presente (o futuro simple)	Observaciones
		I conjugación	
1	**-а-ть** пла́кать *llorar* паха́ть *labrar* иска́ть *buscar* пря́тать *esconder* писа́ть *escribir* ре́зать *cortar* сы́пать *echar* колеба́ть *mover* дрема́ть *dormitar* стлать *poner*	1ra persona, sing. **-у (-ю)** 2da persona, sing. **-ешь** пла́чу — пла́чешь пашу́ — па́шешь ищу́ — и́щешь пря́чу — пря́чешь пишу́ — пи́шешь ре́жу — ре́жешь сы́плю — сы́плешь коле́блю — коле́блешь дремлю́ — дре́млешь стелю́ — сте́лешь	**а** no aparece en el tema en presente. En el infinitivo se pone la consonante dura ante **-а-ть**, al final del tema en presente se pone la fricativa o consonante suave. Tiene lugar la alternación (se alternan la consonante final de la raíz del infinitivo y del presente: **к — ч, х — ш, ск — щ, т — ч, д — ж, с — ш, з — ж, п — пл, б — бл, м — мл, л — л** suave). Es posible la vocal caduca que no existe en el infinitivo (**стлать — стелю́**).
2	**-я-ть** (después de la vocal de raíz) ла́ять *ladrar* та́ять *derretirse* ве́ять *soplar* смея́ться *reírse*	1ra persona, sing. **-ю(-сь)** 2da persona, sing. **-ешь (-ёшь) (ся)** ла́ю — ла́ешь та́ю — та́ешь ве́ю — ве́ешь сме́юсь — смеёшься	**я** = [йа]; **й** es la consonante final del tema; **-а- (-я-)** — es el sufijo del infinitivo; no existe en la forma del presente.

3	**-а-ть** брать *tomar* звать *llamar* ждать *esperar* лгать *mentir* ткать *tejer*	1ra persona, sing. **-у** 2da persona, sing. **-ёшь** беру́—берёшь зову́—зовёшь жду—ждёшь лгу—лжёшь тку—ткёшь	**а** se pierde en el tema al formar el presente. En el infinitivo y en el tema del presente de la primera persona del singular hay consonante dura (**жда́ть—жду**). En la raíz es posible la aparición de **е**, **о** caducas (la vocal falta en el infinitivo): **звать—зову́**. En la conjugación del presente las consonantes de paladar duro al final del tema se alternan con las fricativas (la única exclusión es **ткать**, donde **к** no se alterna con **ч**).
4	**и-ть(ся)** (después de **о** perteneciente al tema) коло́ть *pinchar* поло́ть *limpiar* моло́ть *moler* боро́ться *luchar*	1r persona, sing. **-ю(сь)** 2da persona, sing. **-ешь(ся)** колю́—ко́лешь полю́—по́лешь мелю́—ме́лешь борю́сь—бо́решься	En el tema del infinitivo **-оло-**, **-оро-**; el tema del presente se acaba con consonante suave y no hay otra **о**. Es posible la alternación **о—е** (**моло́ть—мелю́**).
5	**-ть** (después de **е** perteneciente al tema) тере́ть *frotar* умере́ть *morir*	1ra persona, sing. **-у** 2da persona, sing. **-ёшь** тру—трёшь умру́—умрёшь	En el tema del infinitivo se encuentra la combinación **-ере-**; el tema del presente de la 1ra persona del singular termina en

			consonante dura y no existe la segunda **е** en el presente. Hay **е** caduca (la vocal no existe en el tema del presente).
6	**-а-ть** **(-я-ть)** жать *cosechar* нача́ть *comenzar* мять *aplastar* жать *estrechar* взять *tomar* поня́ть *comprender*	1ra persona, sing. **-н-у (-м-у)** 2da persona, sing. **-н-ёшь (-м-ёшь)** жну — жнёшь начну́ — начнёшь мну — мнёшь жму — жмёшь возьму́ — возьмёшь пойму́ — поймёшь	En el infinitivo **а** forma parte del tema; en el tema del presente (futuro simple) **м, н** pertenecen al tema. En el verbo **поня́ть** en el comienzo de la raíz está la consonante **н**; que desaparece en el futuro simple.
7	**-ть** (después del tema terminado en vocal) стать *hacerse* оде́ть *ponerse*	1ra persona, sing. **-н-у** 2da persona, sing. **-н-ешь** ста́ну — ста́нешь оде́ну — оде́нешь	Este grupo lo comprenden los verbos perfectivos. Al final del tema en el futuro se pone **н**; en el tema del infinitivo **н** falta.
8	**-и-ть** **-у-ть** гнить *pudrirse* дуть *soplar*	1ra persona, sing. **-ю** 2da persona, sing. **-ешь (-ёшь)** гнию́ — гниёшь ду́ю — ду́ешь	**и, у** en el tema del infinitivo y en el tema del presente forman parte de la raíz.
9	**-и-ть** **(-ы-ть)** **-е-ть** пить *beber* бить *pegar* мыть *lavar*	1ra persona, sing. **-ю (-ью)** 2da persona, sing. **-ешь (-ёшь, -ьёшь)** пью — пьёшь бью — бьёшь мо́ю — мо́ешь	Las vocales **и, ы, е** del tema del infinitivo forman parte de la raíz. En el tema del presente hay otras vocales diferentes a

	брить *afeitar* петь *cantar*	бре́ю—бре́ешь пою́—поёшь	las del tema del infinitivo (hay la alternación) o falta de la vocal. El tema del presente termina en **й** (ortográficamente en la 1ra persona, sing. **-ю** después de la vocal, **-ью** después de la consonante).
10	**-ва-ть** (después de **-а-** en el tema) дава́ть *dar* встава́ть *levantarse* сознава́ть *darse cuenta*	1ra persona, sing. **-ю** 2da persona, sing. **-ёшь** даю́—даёшь встаю́—встаёшь сознаю́—сознаёшь	**-ва-** no aparece en el tema del presente; el tema del presente termina en **-й**: [дай-у́] (ortográficamente **ю** — **даю́**).
11	**-и-ть** **(-ы-ть)** жить *vivir* плыть *navegar* слыть *tener fama*	1ra persona, sing. **-у** 2da persona, sing. **-ёшь** живу́—живёшь плыву́—плывёшь слыву́—слывёшь	**и (ы)** se refiere a la raíz; la raíz del tema del presente termina en **-в** que está después de **и (ы)**.
12	**-сти (-сть)** **-зти (-зть)** нести́ *llevar* вести́ *conducir* плести́ *trenzar* везти́ *llevar* лезть *trepar*	1ra persona, sing. **-у** 2da persona, sing. **-ёшь** несу́—несёшь веду́—ведёшь плету́—плетёшь везу́—везёшь ле́зу—ле́зешь	El infinitivo termina en **-сти (-зти)** si el acento recae en la **и**. El tema del presente en la 1ra persona del singular acaba en consonante dura.

13	**-чь** печь *cocinar* берéчь *guardar* стерéчь *vigilar* мочь *poder* жечь *quemar* лечь *acostarse*	1ra persona, sing. **-у** 2da persona, sing. **-ешь (-ёшь)** пекý—печёшь берегý—бережёшь стерегý—стережёшь могý—мóжешь жгу—жжёшь ля́гу—ля́жешь	En el tema del presente se pone una consonante de paladar duro ante las terminaciones de la 1ra persona del singular (к, г), en la conjugación en presente las consonantes de paladar duro se alternan con las fricativas **(к—ч, г—ж).** Es posible una vocal caduca **(жечь—жгу).**

II conjugación

14	**-е-ть** горéть *arder* велéть *mandar* сидéть *sentarse* ви́деть *ver* висéть *colgar* скрипéть *chirriar* терпéть *sufrir*	1ra persona, sing. **-у (-ю)** 2da persona, sing. **-ишь** горю́—гори́шь велю́—вели́шь сижý—сиди́шь ви́жу—ви́дишь вишý—виси́шь скриплю́—скрипи́шь терплю́—тéрпишь	Al final del tema del presente en la primera persona del singular se ponen una consonante suave o fricativa. Las consonantes labiales y dentales pueden alternarse en el tema del infinitivo: En la 1ra persona del singular del tema del presente está una fricativa (en el caso de consonante dental, en las demás formas), la combinación de la consonante labial con la suave л (en el caso del labial en las demás formas).

15	**-ать** (**-ть**) (**ся**) спать *dormir* гнать *arrear* кричáть *gritar* молчáть *callar* стучáть *golpear* боя́ться *temer*	1ra persona, sing. **-у** (**-ю**) (**сь**) 2da persona, sing. **-ишь(ся)** сплю—спишь гоню́—гóнишь кричý—кричи́шь молчý—молчи́шь стучý—стучи́шь бою́сь—бои́шься	No hay **а** en el tema del presente. En el infinitivo ante **-ать** se pone una consonante dura, fricativa o **й** (**боя́ться**). Al final del tema del presente está la consonante suave, fricativa o **й**. Es posible una vocal caduca (**гнать—гоню́**). Puede haber alternación (**п—пл**, **н—н** suave).

Nota. Del cuarto tipo productivo (el infinitivo en **-ну-ть**, el presente (futuro simple) en **-н-у**, **-н-ешь**, **-н-ёшь**) hay que saber diferenciar el tipo improductivo con el infinitivo idéntico y con el mismo tiempo presente (futuro simple) (debido a que no se incluyó en las tablas anteriores), pero se diferencia la forma del pasado. El tema del pasado de tipo productivo en **-ну-ть** coincide con el tema del infinitivo. El infinitivo **толк-нý-ть**, **дви́-ну-ть**, el pasado—**толк-нý-л**, **дви́-ну-л**. El tema del pasado de tipo improductivo no tiene el sufijo **-ну-**. El infinitivo—**мёрз-ну-ть** *congelarse*, **сóх-ну-ть** *secarse*, el pasado **мёрз**, **сох**.

Tabla 107

Verbos no clasificados

Infinitivo	Presente (futuro simple)	Observaciones
бежáть *correr*	бегý—бежи́шь	La 3ra persona del plural—**бегýт**, aunque los verbos que terminan en la 2da persona del singular en **-ишь**, tienen generalmente la flexión **-ат**.
быть *ser*	бýду—бýдешь	**Бýду**, **бýдешь**—el futuro; el presente se forma de otra raíz y en la lengua moderna se usa tan sólo la forma de la 3ra persona del singular—**есть** y del plural—**суть** (de uso raro).

Infinitivo	Presente (futuro simple)	Observaciones
дать *dar* есть *comer*	дам — дашь ем — ешь	Estos dos verbos tienen la terminación de la 1ra persona del singular, diferente de la terminación de los demás verbos.
идти́ *ir* éхать *ir*	иду́ — идёшь éду — éдешь	Al final del tema del infinitivo se pone **д**. El pasado se forma de otra raíz: **шёл, шла**, etc.
расшиби́ть *herir*	расшибу́ — расшибёшь	Ante la terminación de la 1ra persona del singular está una consonante dura. A este tipo se refieren diferentes verbos con los prefijos, formados de la raíz verbal **-шиб-** (todos son verbos de aspecto perfectivo).
ревéть *bramar*	реву́ — ревёшь	Ante la terminación de la 1ra persona del singular está la consonante dura.
надоéсть *cansar*	надоéм — надоéшь	Este verbo históricamente se formó por medio de unión al verbo **есть ем — ешь** (véase más arriba), pero según la significación **есть** y **надоéсть** no se relacionan absolutamente en la lengua moderna.
созда́ть *crear*	созда́м — созда́шь	Tiene las mismas formas que el verbo **дать — дам — дашь.**
чтить *honrar*	чту — чтишь	Se diferencia de los demás verbos de la II conjugación porque al final del tema de la 1ra persona del singular en presente tiene una consonante dura.
хотéть *querer*	хочу́ — хо́чешь	Se conjuga en presente, en plural igual que el verbo de la II conjugación (**хоти́м — хоти́те — хотя́т**).

Principales tipos de acentuación del verbo

El verbo ruso tiene las siguientes tipos de acentuación:

1. La acentuación constante:

a) recae en la misma sílaba del infinitivo en todas las formas del presente (futuro simple): **читáть** *leer*, **читáю, читáешь,** etc.;

b) en la última sílaba del infinitivo en todas las formas del presente y futuro simple (menos la 2da persona del plural).

2. El acento recae en la misma sílaba final del infinitivo y de la 1ra persona del singular en presente y pasa a la sílaba anterior en todas las demás personas: **носи́ть** *llevar*, **ношу́, нóсишь,** etc.

3. En pocos casos el acento recae en la misma sílaba final del infinitivo, en la primera persona del singular y en todas las personas del plural en presente y se desplazo a una sílaba hacia el comienzo del vocablo en la segunda y la tercera personas del singular: **хотéть** *querer*, **хочу́, хóчешь, хóчет, хоти́м, хоти́те, хотя́т.**

4. En muchos verbos terminados en **-овать, -евать** el acento en el infinitivo recae en la última sílaba, y en todas las personas del presente (futuro simple), en la penúltima sílaba: **рисовáть** *dibujar*, **рису́ю, рису́ешь; горевáть** *estar de duelo*, **горю́ю, горю́ешь.**

Nota. Cuando se trata en las tablas del acento en la última sílaba del presente (o futuro simple) se tiene en cuenta todo el paradigma del verbo, menos la de la 2da persona del plural donde se acentúa la penúltima sílaba.

Casos principales de verbos de acento móvil

Tabla 108

Tipos productivos del verbo[1]

Tipos de verbos	Infinitivo	1ra persona, sing. Presente (Futuro simple)		2da persona, sing. Presente (Futuro simple)		Observaciones
		Acento en la penúltima sílaba	Acento en la sílaba final	Acento en la penúltima sílaba	Acento en la sílaba final	
1	читáть *leer*	читáю		читáешь		Acento constante
2	белéть *blanquear*	белéю		белéешь		Acento constante

[1] El material se ubica de acuerdo al orden de los tipos verbales (véase más arriba las tablas 105—106).

Tipos de verbos	Infinitivo	1ra persona, sing. Presente (Futuro simple)		2da persona, sing. Presente (Futuro simple)		Observaciones
		Acento en la penúltima sílaba	Acento en la sílaba final	Acento en la penúltima sílaba	Acento en la sílaba final	
3	кова́ть *forjar*		кую́		куёшь	El acento se pone en el infinitivo en la sílaba final; en el presente algunos verbos se acentúan también en la sílaba final; y otros en todas las personas, en la penúltima sílaba.
	жева́ть *masticar*		жую́		жуёшь	
	рисова́ть *dibujar*	рису́ю		рису́ешь		
	горева́ть *estar triste*	горю́ю		горю́ешь		
4	толкну́ть *empujar*		толкну́		толкнёшь	La acentuación es permanente en casi todos los verbos. En los verbos perfectivos (sin prefijo) generalmente recae en la última sílaba (menos: **дви́нуть**), los verbos imperfectivos se acentúan en la penúltima sílaba. Solamente en cuatro verbos (**тяну́ть** *tirar*, **взгляну́ть** *mirar*, **обману́ть** *engañar*, **помяну́ть** *recordar*), el acento es móvil: en el infinitivo y en la 1ra persona del singular en presente (futuro simple) recae en la última sílaba, en las demás personas del presente (futuro simple) — en la penúltima sílaba.
	дви́нуть *mover*	дви́ну		дви́нешь		
	со́хнуть *secarse*	со́хну		со́хнешь		
	тяну́ть *tirar*		тяну́	тя́нешь		
5	реши́ть *decidir*		решу́		реши́шь	En algunos verbos el acento es permanente (en la flexión).

Tipos de verbos	Infinitivo	1ra persona, sing. Presente (Futuro simple)		2da persona, sing. Presente (Futuro simple)		Observaciones
		Acento en la penúltima sílaba	Acento en la sílaba final	Acento en la penúltima sílaba	Acento en la sílaba final	
	гости́ть *estar de huésped*		гощу́		гости́шь	En muchos verbos el acento es móvil: en el infinitivo y en la 1ra persona del singular, en la última sílaba, en las restantes personas del presente pasa a la penúltima sílaba.
	графи́ть *delinear*		графлю́		графи́шь	
	вари́ть *cocinar*		варю́	ва́ришь		
	урони́ть *dejar caer*		уроню́	уро́нишь		
	молоти́ть *trillar*		молочу́	моло́тишь		
	топи́ть *hundir*		топлю́	то́пишь		
	люби́ть *amar*		люблю́	лю́бишь		

Tabla 109

Tipos improductivos del verbo

Tipos de verbos	Infinitivo	1ra persona, sing. Presente (Futuro simple)		2da persona, sing. Presente (Futuro simple)		Observaciones
		Acento en la penúltima sílaba	Acento en la última sílaba	Acento en la penúltima sílaba	Acento en la última sílaba	
1	иска́ть *buscar*		ищу́	и́щешь		En los verbos con la acentuación final en el infinitivo el acento es móvil: generalmente se acentúa la última sílaba en la 1ra persona del singular en presente, en la penúltima
	писа́ть *escribir*		пишу́	пи́шешь		
	колеба́ть *conmover*	коле́блю		коле́блешь		

Tipos de verbos	Infinitivo	1ra persona, sing. Presente (Futuro simple)		2da persona, sing. Presente (Futuro simple)		Observaciones
		Acento en la penúltima sílaba	Acento en la última sílaba	Acento en la penúltima sílaba	Acento en la última sílaba	
						sílaba en las restantes personas; en dos verbos **колебáть** *conmover*, **колыхáть** *agitar* en la penúltima sílaba para todas las personas.
2	лáять *ladrar*	лáю		лáешь		Acento permanente.
3	брать *tomar*		берý		берёшь	Acento permanente.
4	колóть *pinchar*		колю́	кóлешь		Acento móvil.
5	умерéть *morir*		умрý		умрёшь	Acento permanente.
6	начáть *comenzar*		начнý		нач-нёшь	Acento permanente.
7	одéть *vestir*	одéну		одéнешь		Acento permanente.
8	гнить *pudrirse*		гнию́		гниёшь	Acento permanente.
	дуть *soplar*	дýю		дýешь		
9	мыть *lavar*	мóю		мóешь		Acento permanente.
	петь *cantar*		пою́		поёшь	
10	давáть *dar*		даю́		даёшь	Acento permanente.
11	жить *vivir*		живý		живёшь	Acento permanente.

Tipos de verbos	Infinitivo	1ra persona, sing. Presente (Futuro simple)		2da persona, sing. Presente (Futuro simple)		Observaciones
		Acento en la penúltima sílaba	Acento en la última sílaba	Acento en la penúltima sílaba	Acento en la última sílaba	
12	нести́ *traer* пря́сть *hilar* ле́зть *trepar*	ле́зу	несу́ пряду́	ле́зешь	несёшь пря-дёшь	El acento es constante. En el infinitivo terminado en **-сти (-зти)** en presente se acentúa la última sílaba; en el infinitivo en **-сть (-зть)** en presente se acentúa en unos verbos la última sílaba, en otros, la penúltima.
13	печь *cocinar* бере́чь *guardar* лечь *acostarse* мочь *poder*	ля́гу	пеку́ берегу́ могу́	ля́жешь мо́жешь	печёшь бере-жёшь	Mayormente el acento es permanente, pero en el verbo **мочь** *poder* es móvil.
14	горе́ть *arder* ви́деть *ver* терпе́ть *aguantar* верте́ть *girar*	ви́жу	горю́ терплю́ верчу́	ви́дишь те́р-пишь ве́р-тишь	гори́шь	Mayormente el acento es permanente, pero es móvil en los verbos **терпе́ть, верте́ть.**
15	крича́ть *gritar* гнать *arrear*		кричу́ гоню́	го́нишь	кри-чи́шь	Mayormente el acento es permanente en la última sílaba, pero es móvil en el verbo **гнать.**

Lista de los verbos más importantes de tipo improductivo

Se dan generalmente sólo los verbos sin prefijos. Los verbos con prefijos se dan sólo si el verbo de la correspondiente raíz no se

emplea sin prefijo. La cifra indica el tipo en la tabla 106; señala que el verbo no pertenece a ningún tipo, o sea es aislado (véase la tabla 107).

бежа́ть *correr* (aisl.)
бере́чь *guardar* — 13
бить *pegar* — 9
блéять *balar* — 2
бормота́ть *refunfuñar* — 1
боро́ться *luchar* — 4
боя́ться *temer* — 15
брать *tomar* — 3
брести́ *vagar* — 12
брить *afeitar* — 9
быть *ser* (aisl.)
везти́ *llevar* — 12
веле́ть *ordenar* — 14
верте́ть *girar* — 14
вести́ *conducir* — 12
ви́деть *ver* — 14
визжа́ть *chillar* — 15
висе́ть *pender* — 14
вить *trenzar* — 9
влечь *atraer* — 13
воло́чь *arrastrar* — 13
врать *mentir* — 3
встава́ть *levantarse* — 10
выть *aullar* — 9
вы́честь *restar* — 12
вяза́ть *hacer punto* — 1
гнать *arrear* — 15
гнить *pudrirse* — 8
горе́ть *quemarse* — 14
грести́ *remar* — 12
грохота́ть *tronar* — 1
грызть *roer* — 12
дава́ть *dar* — 10
дать *dar* (aisl.)
деть *perder* — 7
драть *desgarrar* — 3
дрема́ть *dormitar* — 1
дрожа́ть *tiritar* — 15
дуть *soplar* — 8
дыша́ть *respirar* — 15
е́сть *comer* (aisl.)
е́хать *ir* (aisl.)
жать (жму) *estrechar* — 6
жать (жну) *cosechar, segar* — 6
ждать *esperar* — 3
жечь *quemar* — 13
жить *vivir* — 11
жужжа́ть *zumbar* — 12
зави́сеть *depender* — 14
запря́чь *aparejar* — 13
застря́ть *atascarse* — 7
звать *llamar* — 3
звуча́ть *sonar* — 15
идти́ *ir* (aisl.)
класть *poner* — 12
клясть (кляну́) *maldecir* — 12
коло́ть *pinchar* — 4
красть *robar* — 12
крича́ть *gritar* — 15
крыть *cubrir* — 9
лгать *mentir* — 3
лежа́ть *estar acostado* — 15
лезть *trepar* — 12
лепета́ть *balbucear* — 1
лете́ть *volar* — 14
лечь (ля́гу) *acostarse* — 13
лиза́ть *lamer* — 1
лить (лью) *verter* — 9
ма́зать *manchar* — 1
маха́ть *agitar* — 1
мести́ *barrer* — 12
моло́ть *moler* — 4
молча́ть *callar* — 15
мочь *poder* — 13
мыть *lavar* — 9
надое́сть *fastidiar* (aisl.)
ненави́деть *odiar* — 14
нести́ *llevar* — 12
ныть (но́ю) *quejarse* — 9
оби́деть *ofender* — 14
обня́ть (обниму́) *abrazar* — 6
обрести́ (обрету́) *obtener* — 12
обу́ть *calzar* — 8
обяза́ть *obligar* — 1
ора́ть *gritar* — 3
отре́чься *abdicarse* — 13
пасти́ *pastar* — 12
пасть *caer* — 12
паха́ть *labrar* — 1
петь *cantar* — 9

печь *cocinar* — 13
писáть *escribir* — 1
пить *beber* — 9
пищáть *piar* — 15
плáкать *llorar* — 1
плескáть *salpicar* — 1
плестú *trenzar* — 12
плыть *navegar* — 11
плясáть *danzar* — 1
плескáть *salpicar* — 1
ползтú *arrastrarse* — 12
полóть *escardar* — 4
пренебрéчь *menospreciar* — 13
прясть *hilar* — 12
разýть *descalzar* — 8
растú (растý) *crecer* — 12
рвать *cortar* — 3
ревéть *bramar* (aisl.)
рыть (рóю) *cavar* — 9
рычáть *rugir* — 15
свисáть *pender* — 1
свистéть *silbar* — 14
сесть (сяду) *sentarse* — 12
сидéть *estar sentado* — 14
скакáть *ir a caballo* — 1
скрестú (скребý) *raspar* — 12
скрипéть *crugir* — 14
слать (шлю) *enviar* — 1
слыть *tener fama* — 11
смеяться *sonreírse* — 12
смотрéть *mirar* — 14
создавáть *crear* — 10
создáть *crear* (aisl.)
сосáть *mamar* — 3
спать *dormir* — 15
стать *hacerse* — 7
стерéчь *vigilar* — 13
стлать *poner* — 1
стонáть *gemir* — 3
стоять *estar (permanecer) de pie* — 15
стричь (стригý) *cortar* — 13
стучáть *golpear* — 15
сы́пать *echar* — 1
терéть *frotar* — 5
терпéть *sufrir* — 14
тесáть *labrar* — 1
ткать *tejer* — 3
толóчь (толкý) *triturar* — 13
топтáть *pisotear* — 1
торчáть *sobresalir* — 15
трепетáть (трепещý) *estremecerse* — 1
трещáть *crugir* — 15
трястú *agitar* — 12
узнавáть *conocer* — 10
умерéть *morir* — 5
ушибúть *herir* (aisl.)
хлестáть (хлещý) *pegar* — 1
хлопотáть *gestionar* — 1
хны́кать *gimotear* — 1
хотéть *querer* (aisl.)
хохотáть *reír a carcajadas* — 1
цвестú (цветý) *florecer* — 12
чесáть *raspar* — 1
чтить *honrar* (aisl.)
шептáть *susurrar* — 1
шить (шью) *coser* — 9
шумéть *hacer ruido* — 4
щебетáть *trisar* — 1
щекотáть *hacer cosquillas* — 1
щипáть *pellizcar* — 1

Lista de los verbos más importantes con el sufijo *-ну-* que forman el pasado sin este sufijo (se dan las formas sin sufijos)

воздвúгнуть *erigir*
вя́знуть *hundirse*
вя́нуть *ajarse*
гáснуть *extinguirse*
гúбнуть *perderse*
глóхнуть *ensordecer*
зя́бнуть *sentir frío*
иссякнуть *agotarse*
исчéзнуть *desaparecer*
кúснуть *agriarse*
крéпнуть *fortalecerse*
мёрзнуть *helarse*
мéркнуть *oscurecerse*
пáхнуть *oler*
продрóгнуть *tiritar (de frío)*
свéргнуть *arrojar*
слéпнуть *cegar*
сóхнуть *secarse*
сты́нуть *enfriarse*
тýхнуть *apagarse*
чáхнуть *ahilarse*

Tabla 110

Peculiaridades en la conjugación de los verbos aislados

Infinitivo	Presente	Pasado	Futuro	Observaciones
идти́ *ir* imperf.	я иду́ ты идёшь, etc.	я (ты, он) шёл я (ты, она́) шла оно́ шло мы (вы, они́) шли	Se forma de acuerdo a la regla: бу́ду идти́	El futuro compuesto бу́ду идти́ se emplea raras veces.
пойти́ *ir* perf.	no hay forma del presente	я пошёл etc.	я пойду́ ты пойдёшь, etc.	
ехать *ir*	я е́ду мы е́дем ты е́дешь вы е́дете он, она́, оно́ } е́дет они́ е́дут	Se forma de acuerdo a la regla: е́хал	Se forma según la regla: бу́ду е́хать	Бу́ду е́хать se emplea raras veces.
есть *comer*	я ем мы еди́м ты ешь вы еди́те он, она́, оно́ } ест они́ едя́т	я (ты, он) ел я (ты, она́) е́ла оно́ е́ло мы (вы, они́) е́ли	Se forma según la regla: бу́ду есть	
дать *dar* perf.	no hay forma del presente	Se forma según la regla: дал	я дам мы дади́м ты дашь вы дади́те он, она́, оно́ } даст они́ даду́т	

Infinitivo	Presente	Pasado	Futuro	Observaciones
давáть *dar* imperf.	я даю мы даём ты даёшь вы даёте он, онá, онó } даёт они́ даю́т	Se forma según la regla: **давáл**	Se forma según la regla: бýду давáть	
взять *tomar* perf.	no hay forma del presente	Se forma según la regla: взял	я возьмý ты возьмёшь, etc.	
поня́ть *comprender* perf.	no hay forma de presente	Se forma según la regla: пóнял	я поймý ты поймёшь, etc.	
спать *dormir*	я сплю ты спишь, etc.	Se forma según la regla: спал	Se forma según la regla: бýду спать	
гнать *arrear*	я гоню́ ты гóнишь, etc.	Se forma según la regla: гнал	Se forma según la regla: бýду гнать	
брить *afeitar*	я брéю ты брéешь, etc.	Se forma según la regla: брил	Se forma según la regla: бýду брить	

Sobre las peculiaridades de la conjugación de otros verbos muy usuales como por ejemplo: **жить — живý** *vivir — vivo*, **мочь — могý** *poder — puedo* y los verbos en **-сти: нести́** *llevar*, **вести́** *conducir*, etc., véase la tabla 106. Sobre el verbo **хотéть** *querer* — **хочý** *quiero*, véase la tabla 107.

VII. PARTICIPIO Y GERUNDIO

OBSERVACIONES PRELIMINARES

Los verbos rusos tienen formas especiales que son el participio y el gerundio, por ejemplo: a) del verbo **прочита́ть** *leer* se forma los participios **прочита́вший** *el que leyó*, **прочи́танный** *leído*, y el gerundio **прочита́в** *al leer*; b) del verbo **чита́ть** *leer*, **чита́ющий** *el que lee*, **чита́вший** *el que leyó*, **чита́емый** *leído* (lo que está en el proceso de la lectura), que son participios; **чита́я** *leyendo* es gerundio.

PARTICIPIO

En el idioma ruso hay participios activos y pasivos.

El participio activo se usa cuando el sustantivo al que se refiere es sujeto de acción: Учени́к, **прочита́вший** кни́гу, сде́лал о ней интере́сное сообще́ние в кла́ссе. *El alumno que había leído el libro hizo un interesante informe sobre él en la clase.* **Учени́к** es sujeto de la acción en dicha oración.

El participio pasivo se emplea cuando el sustantivo a que se refiere este participio es un sujeto que experimenta una acción: Кни́га, **прочи́танная** ученико́м, заинтересова́ла всех слу́шателей. *El libro leído por el alumno despertó interés entre todos los oyentes.*

El sustantivo **кни́га** *libro* no es sujeto de la acción sino experimenta la acción de otro sujeto (en dado caso del alumno).

Los participios activos se forman de todos los verbos (transitivos e intransitivos); los participios pasivos se forman sólo de los verbos transitivos, o sea de los verbos de acción dirigida hacia un objeto.

Los participios activos tienen sólo dos formas completas, los participios pasivos tienen tanto las formas completas como las breves.

La forma completa de participio pasivo: **прочи́танная** кни́га *un libro leído*, **вы́полненный** план *un plan cumplido*. La forma breve: кни́га **прочи́тана** *el libro está leído*, план **вы́полнен** *el plan está cumplido*.

El participio de forma breve puede servir de predicado en la oración (como el adjetivo de forma breve), que concuerda con el sustantivo sólo en género y número: **письмо́ напи́сано** *la carta está escrita*, **докла́д напи́сан** *el informe está escrito*, **статья́ напи́сана** *el artículo está escrito*, **пи́сьма, докла́ды, статьи́ напи́саны** *las cartas, los informes y los artículos están escritos*.

Participios presentes y pasados

Los participios activos y pasivos pueden ser de presente y de pasado (no tienen forma de futuro). В библиоте́ке сиди́т учени́к,

чита́ющий кни́гу. *En la biblioteca está un alumno, leyendo un libro.* **Чита́ющий** es un participio activo de presente. Учени́к, **прочита́вший** кни́гу, сдал её в библиоте́ку. *El alumno que leyó el libro lo devolvió a la biblioteca.* **Прочита́вший** es un participio activo de pasado. Но́вые ме́тоды, **испо́льзуемые** заво́дом, даю́т хоро́шие результа́ты. *Los nuevos métodos aplicados por la fábrica dan buenos resultados.* **Испо́льзуемые**—es un participio pasivo de presente. Но́вые **ме́тоды, испо́льзуемые** заво́дом, да́ли хоро́шие результа́ты. *Los nuevos métodos utilizados en la fábrica dieron buenos resultados.* **Испо́льзованные**—es un participio pasivo del pasado.

Propiedades del verbo y del adjetivo en el participio

El participio es una forma verbal que posee las propiedades del verbo y del adjetivo.

I. Propiedades verbales del participio.

1. Lo mismo que en los verbos, hay que distinguir los participios de valor intransitivo y los de valor transitivo. Los participios **чита́ющий** *el que lee*, **лю́бящий** *el que ama* formados de verbos transitivos **чита́ть** *leer*, **люби́ть** *amar* conservan la significación transitiva: **чита́ть кни́гу** *leer un libro*, ма́льчик, **чита́ющий кни́гу** *el chico que lee un libro*; **люби́ть отца́** *querer a su padre*, ма́льчик, **лю́бящий отца́** *el chico que quiere a su padre.*

Los verbos **чита́ть, люби́ть** así como los participios **чита́ющий, лю́бящий** denominan la acción que pasa al objeto y demandan también un complemento en forma del caso acusativo sin preposición (que responda a las preguntas **кого́?** *¿a quién?* **что?** *¿qúe?*).

Los verbos **идти́** *ir*, **сиде́ть** *estar sentado*, **отдохну́ть** *descansar* son intransitivos y los participios formados de ellos—**иду́щий, сидя́щий, отдохну́вший** son también intransitivos.

2. El participio, como el verbo, agrega el complemento en un caso determinado, por ejemplo, el verbo **занима́ться** *estudiar* demanda el caso ablativo (Я **занима́юсь ру́сским языко́м.** *Yo estudio el idioma ruso.*), el participio formado de este verbo **занима́ющийся** *el que estudia* también demandan el caso instrumental: Това́рищ, **занима́ющийся ру́сским языко́м,** сде́лал больши́е успе́хи. *El camarada que estudia el idioma ruso ha progresado mucho.* Това́рищ, **занима́вшийся ру́сским языко́м,** сде́лал больши́е успе́хи. *El camarada que estudiaba el idioma ruso ha progresado mucho.* Otros ejemplos: **увлека́юсь исто́рией** *me dedico a la historia*, **увлека́ющийся исто́рией** *el que se dedica a la historia*; **руковожу́ кружко́м** *dirijo el círculo*, **руководя́щий кружко́м** *el que dirige el círculo*; **тре́бую реше́ния** вопро́са *demando solucionar el problema*, **тре́бующий реше́ния** вопро́са *el que demanda solucionar el problema*; **тре́бовал реше́ния** вопро́са *demandó solucionar el problema*, **тре́бовавший реше́ния** вопро́са *el que demandó solucionar el problema.*

El participio puede emplearse con las mismas preposiciones que el verbo: **наде́юсь на** успе́х *espero un éxito*, **наде́ющийся на** успе́х *el que espera un éxito*; **убеди́лся в** пра́вильности реше́ния э́того во-

прóса *me convencí en lo correcto de la solución de este problema*, **убеди́вшийся** в прáвильности решéния э́того вопрóса *el que se convenció en lo correcto de la solución de este problema.*

3. El participio conserva el aspecto del verbo del que está formado: los verbos **читáть** *leer*, **любúть** *amar*, **достигáть** *lograr* son de aspecto imperfectivo; los participios **читáющий** *el que lee*, **лю́бящий** *el que ama*, **достигáющий** *el que logra* son también de aspecto imperfectivo; los verbos **прочитáть** *leer*, **полюбúть** *amar*, **дости́гнуть** *lograr* son de aspecto perfectivo; los participios **прочитáвший** *el que leyó*, **полюби́вший** *el que amó*, **дости́гнувший** *el que logró*, son también de aspecto perfectivo.

II. Propiedades de adjetivo en el participio.

El participio, como el adjetivo, concuerda con el sustantivo al que se refiere en género, número, caso. En la oración: Я получи́л письмó от **товáрища, живу́щего в Москвé.** *Yo recibí una carta del camarada que vive en Moscú* el participio **живу́щего** igual que el sustantivo **товáрища** es del género masculino y está en el caso genitivo del singular. En la oración: Горя́чий привéт **жéнщинам** всех стран, **бóрющимся** за мир. *¡Saludo cordial a las mujeres de todos los países que luchan por la paz!* el participio **бóрющимся** concuerda en género y número con el sustantivo.

Lugar del participio en la oración

En la oración el participio puede estar delante del sustantivo al que se refiere (Я навести́л **приéхавшего** из дерéвни **товáрища.** *He visitado al camarada que llegó de la aldea*) o después del mismo (Я навести́л **товáрища, приéхавшего** из дерéвни. *He visitado al camarada que llegó de la aldea*).

Tabla III

Participio activo

Singular			Plural	Sufijos
Género masculino	Género femenino	Género neutro		
Presente				
пи́шущий *el que escribe*	пи́шущая	пи́шущее	пи́шущие	**-ущ-**
читáющий *el que lee*	читáющая	читáющее	читáющие	**-ющ-**
говоря́щий *el que habla*	говоря́щая	говоря́щее	говоря́щие	**-ящ-**
кричáщий *el que grita*	кричáщая	кричáщее	кричáщие	**-ащ-**

Pasado				
писа́вший *el que escribió*	писа́вшая	писа́вшее	писа́вшие	**-вш-**
чита́вший *el que leyó*	чита́вшая	чита́вшее	чита́вшие	
говори́вший *el que habló*	говори́вшая	говори́вшее	говори́вшие	
крича́вший *el que gritó*	крича́вшая	крича́вшее	крича́вшие	
нёсший *el que portó*	нёсшая	нёсшее	нёсшие	**-ш-**
засо́хший *el que se secó*	засо́хшая	засо́хшее	засо́хшие	

Tabla 112

Formación de los participios activos

El participio presente se forma con el tema verbal del presente al que se añade los sufijos **-ущ-**, **-ющ-** (verbos de la I conjugación):

пи́шут *escriben* — пи́шущий *el que escribe*

чита́ют *leen* — чита́ющий *el que lee*

Con la ayuda de los sufijos **-ащ-**, **-ящ-** (verbos de la II conjugación):

стуча́т *llaman a la puerta* — стуча́щий *el que llama a la puerta*

говоря́т *hablan* — говоря́щий *el que habla*

Nota. El participio presente se forma de modo siguiente: se toma un verbo en la 3ra persona del plural en presente, se le quita **т** y se le añade: para el masculino **-щий** (пи́шущий), para el femenino **-щая** (пи́шущая), para el neutro **-щее** (пи́шущее).

El participio pasado se forma del tema verbal del pretérito con ayuda del sufijo **-вш-** si el tema termina en una vocal:

чита́л *leía* — чита́вший *el que leía*

говори́л *hablaba* — говори́вший *el que hablaba*

Con ayuda del sufijo **-ш-**, si el tema termina en una consonante:

нёс *llevaba* — нёсший *el que llevaba*

вёз *llevaba* — вёзший *el que llevaba*

засо́х *se secó* — засо́хший *el que se secó*

лёг *se acostó* — лёгший *el que se acostó*

Nota. El participio pasado se forma de manera siguiente: se toma el verbo en pretérito, se le quita el sufijo **-л** y se le añade: para el masculino **-вший** (чита́вший), para el femenino **-вшая** (чита́вшая), para el neutro **-вшее** (чита́вшее).

	Los que no terminan en **-л** en pretérito (el tema termina en una consonante), entonces se le añade: **-ший** para el masculino (нёсший), **-шая** para el femenino (нёсшая), **-шее** para el neutro (нёсшее). Si en pretérito el tema se acaba en una vocal (**вёл** *condujo*, **расцвёл** *floreció*) y en presente, en **д, т** (**веду́** *conduzco*, **цвету́** *florezco*), entonces para formar el participio pasado se le añade el sufijo **-ш(ий)** al tema del presente (**ве́дший, расцве́тший**).

Nota. 1. En los participios verbales en **-ся** (занима́ющийся, занима́вшийся, уча́щийся, etc.) la partícula **-ся** se pone después de la terminación.

2. Para formar correctamente el participio presente hay que conocer el tema del verbo en presente y las alternaciones que pueden tener lugar en el tema.

организова́ть *organizar*	организу́-ют	организу́ющий *el que organiza*
горева́ть *estar triste*	горю́-ют	горю́ющий *el que está triste*
дава́ть *dar*	да-ю́т	даю́щий *el que da*
создава́ть *crear*	созда-ю́т	создаю́щий *el que crea*
сознава́ть *darse cuenta*	созна-ю́т	сознаю́щий *el que se da cuenta*
признава́ть *reconocer*	призна-ю́т	признаю́щий *el que reconoce*
встава́ть *levantarse*	вста-ю́т	встаю́щий *el que se levanta*
расстава́ться *separarse*	расста-ю́тся	расстаю́щийся *el que se separa*
писа́ть *escribir*	пи́ш-ут	пи́шущий *el que escribe*
паха́ть *labrar, arar*	па́ш-ут	па́шущий *el que labra, ara*
иска́ть *buscar*	и́щ-ут	и́щущий *el que busca*
пла́кать *llorar*	пла́ч-ут	пла́чущий *el que llora*
ждать *esperar*	жд-ут	жду́щий *el que espera*
звать *llamar*	зов-у́т	зову́щий *el que llama*
брать *tomar*	бер-у́т	беру́щий *el que toma*
бить *pegar*	бь-ют	бью́щий *el que pega*
пить *beber*	пь-ют	пью́щий *el que bebe*
шить *coser*	шь-ют	шью́щий *el que cose*
мыть *lavar*	мо́-ют	мо́ющий *el que lava*
рыть *cavar, roer*	ро́-ют	ро́ющий *el que cava, roe*
петь *cantar*	по-ю́т	пою́щий *el que canta*
жить *vivir*	жив-у́т	живу́щий *el que vive*
плыть *navegar*	плыв-у́т	плыву́щий *el que navega*
вести́ *conducir*	вед-у́т	веду́щий *el que conduce*
расти́ *crecer*	раст-у́т	расту́щий *el que crece*
цвести́ *florecer*	цвет-у́т	цвету́щий *el que florece*
бере́чь *cuidar*	берег-у́т	берегу́щий *el que cuida*
стере́чь *vigilar*	стерег-у́т	стерегу́щий *el que vigila*
жечь *quemar*	жг-ут	жгу́щий *el que quema*
печь *cocinar*	пек-у́т	пеку́щий *el que cocina*
влечь *atraer*	влек-у́т	влеку́щий *el que atrae*
спать *dormir*	сп-ят	спя́щий *el que duerme*
бежа́ть *correr*	бег-у́т	бегу́щий *el que corre*
е́хать *ir*	е́д-ут	е́дущий *el que va*

Tabla 113

Participio pasivo completo

Singular			Plural	Sufijo
Género masculino	Género femenino	Género neutro		
		Presente		
читáемый *leído* любúмый *amado*	читáемая любúмая	читáемое любúмое	читáемые любúмые	-ем- -им-
		Pasado		
прочúтанный *leído* изýченный *estudiado* взя́тый *tomado*	прочúтанная изýченная взя́тая	прочúтанное изýченное взя́тое	прочúтанные изýченные взя́тые	-нн- -енн- -т-

Tabla 114

Formación de los participios pasivos

El participio presente se forma del tema del presente:	El participio pasado se forma del tema del pretérito:	
a) de los verbos de la I conjugación con la ayuda del sufijo **-ем-**:	con la ayuda de los sufijos **-нн-** y **-т-** si el tema termina en una vocal:	con la ayuda del sufijo **-енн-** si el tema termina en una consonante y en **и** (que no entra en la raíz):
читáем *leemos*—читáемый *leído* изучáем *estudiamos* — изучáемый *estudiado*	прочитáл *leyó*—прочúтанный *leído* вúдел *vio*—вúденный *visto* взял *tomó*—взя́тый *tomado* бил *pegó*—бúтый *pegado* мыл *lavó*—мы́тый *lavado* дул *sopló* — дýтый *soplado*	изучúл *estudió*—изýченный *estudiado* принёс *trajo*—принесённый *traído* возвратúл *devolvió* — возвращённый *devuelto* (se alternan **т-щ**)
b) de los verbos de la II conjugación por medio del sufijo **-им-**: лю́бим *queremos*—любúмый *querido* руководúм *dirigimos* — руководúмый *dirigido*		

Sin embargo de los verbos con el sufijo **-ва-** después de las raíces **-да-** (передавáть *entregar*), **-зна-** (признавáть *reconocer*) el participio presente se forma del tema del infinitivo: передавáемый *entregado*, признавáемый *reconocido*.

Nota. 1. El participio pasivo se forma sólo de los verbos transitivos.

2. El participio presente pasivo de los verbos **брать** *tomar*, **шить** *coser*, **мыть** *lavar*, **пить** *beber*, **лить** *verter*, **бить** *pegar*, **пóртить** *estropear*, etc., no se emplea.

3. Tampoco se emplea el participio pasado pasivo de los verbos del 1 tipo productivo y de varios otros verbos, por ejemplo: **полюбúть** *querer*, **искáть** *buscar*, **брать** *coger*.

Tabla 115

Participio pasivo breve

	Presente		Pasado	
	Completo	Breve	Completo	Breve
Género masculino	исключáемый *el que se excluye* угнетáемый *opresado*	исключáем угнетáем	прочúтанный *leído* взя́тый *tomado*	прочúтан взят
Género femenino	исключáемая угнетáемая	исключáема угнетáема	прочúтанная взя́тая	прочúтана взятá
Género neutro	исключáемое угнетáемое	исключáемо угнетáемо	прочúтанное взя́тое	прочúтано взя́то
Plural	исключáемые угнетáемые	исключáемы угнетáемы	прочúтанные взя́тые	прочúтаны взя́ты

Nota. 1. El participio breve no se declina. El participio breve igual que el adjetivo breve se emplea en el predicado compuesto. Кнúга **взятá**. *El libro está sacado.* Кнúга **былá прочúтана** за два дня. *El libro fue leído en dos días.* Кнúга **бýдет напечáтана**. *El libro será publicado.* El participio breve concuerda con el predicado en género y número.

2. El participio presente pasivo de la forma breve casi no se emplea en el idioma ruso moderno. Se usan tan sólo los participios de algunos verbos, por ejemplo: **любúть** *querer*, **уважáть** *respetar* (**любúм, уважáем**).

3. En los verbos de aspecto perfectivo en **-ить** al formar los participios pasados pasivos se alternan las consonantes:

встрéтить *encontrar*	встрéченный *encontrado* (т — ч)
защитúть *defender*	защищённый *defendido* (т — щ)
разбудúть *despertar*	разбýженный *despierto* (д — ж)
пробудúть *despertar*	пробуждённый *despierto* (д — жд)
освободúть *liberar*	освобождённый *liberado* (д — жд)
изобразúть *dibujar*	изображённый *dibujado* (з — ж)
укрáсить *adornar*	укрáшенный *adornado* (с — ш)
пропустúть *omitir*	пропýщенный *omiso* (ст — щ)
укрепúть *fortificar*	укреплённый *fortificado* (п — пл)
употребúть *utilizar*	употреблённый *utilizado* (б — бл)
возобновúть *reanudar*	возобновлённый *reanudado* (в — вл)
испрáвить *corregir*	испрáвленный *corregido* (в — вл)
разграфúть *delinear*	разграфлённый *delineado* (ф — фл)
утомúть *cansar*	утомлённый *cansado* (м — мл)
накормúть *alimentar*	накóрмленный *alimentado* (м — мл)

Tabla 116

Cuadro sinóptico de la formación de los participios

	Aspecto	Activos		Pasivos		Observaciones
	Imperfectivo	Presente	Pasado	Presente	Pasado	
Verbos transitivos	**чита́ть** *leer*	**чита́ющий** *el que lee*	**чита́вший** *el que leyó*	**чита́емый** *leído*	**чи́танный** *leído*	Los participios pasados pasivos formados de muchos verbos transitivos de aspecto imperfectivo no se usan.
	ви́деть *ver*	**ви́дящий** *el que ve*	**ви́девший** *el que vio*	**ви́димый** *visto*	**ви́денный** *visto*	
	слу́шать *escuchar*	**слу́шающий** *el que escucha*	**слу́шавший** *el que escuchó*	**слу́шаемый** *escuchado*		
	Perfectivo					
	прочита́ть *leer*	—	**прочита́вший** *el que leyó*	—	**прочи́танный** *leído*	Los verbos de aspecto perfectivo no tienen formas en presente.
	уви́деть *ver*		**уви́девший** *el que vio*		**уви́денный** *visto*	
	прослу́шать *escuchar*		**прослу́шавший** *el que escuchó*		**прослу́шанный** *escuchado*	
Verbos intransitivos	Imperfectivo					
	е́хать *ir*	**е́дущий** *el que va*	**е́хавший** *el que iba*	—	—	**Los verbos intransitivos no forman participios pasivos.**
	Perfectivo					
	прие́хать *llegar*	—	**прие́хавший** *llegado*			

Nota. Según indica la tabla, hay verbos que tienen las cuatro formas de participios, unos — tres, otros — dos, y hay algunos, que tienen sólo una forma.

Fíjese. Del verbo **слы́шать** *oír* se forma el participio pasado pasivo **слы́шанный** *oído* y del verbo **слу́шать** *escuchar* no se puede formar.

Tabla 117

Declinación de los participios

	Géneros masculino y neutro	Terminaciones	Género femenino	Terminaciones	Plural	Terminaciones
Nom.	чита́ющий *el que lee* чита́ющее	**-ий** **-ее**	чита́ющая	**-ая**	чита́ющие	**-ие**
	занима́ющийся *el que estudia* занима́ющееся		занима́ющаяся		занима́ющиеся	
Gen.	чита́ющего занима́ющегося	**-его**	чита́ющей занима́ющейся	**-ей**	чита́ющих занима́ющихся	**-их**
Dat.	чита́ющему занима́ющемуся	**-ему**	чита́ющей занима́ющейся	**-ей**	чита́ющим занима́ющимся	**-им**
Ac.	igual que Nom. o Gen. (masc.) igual que Nom. (neutro)		чита́ющую занима́ющуюся	**-ую**	igual que Nom. o Gen.	
Abl.	чита́ющим занима́ющимся	**-им**	чита́ющей занима́ющейся	**-ей (-ею)**	чита́ющими занима́ющимися	**-ими**
Prep.	(o) чита́ющем (o) занима́ющемся	**-ем**	(o) чита́ющей (o) занима́ющейся	**-ей**	(o) чита́ющих (o) занима́ющихся	**-их**

Continuación

	Géneros masculino y neutro	Terminaciones	Género femenino	Terminaciones	Plural	Terminaciones
Nom.	прочи́танный *leído* прочи́танное	**-ый** **-ое**	прочи́танная	**-ая**	прочи́танные	**-ые**
Gen.	прочи́танного	**-ого**	прочи́танной	**-ой**	прочи́танных	**-ых**
Dat.	прочи́танному	**-ому**	прочи́танной	**-ой**	прочи́танным	**-ым**
Ac.	igual que Nom. o Gen. (masc.) igual que Nom. (neutro)		прочи́танную	**-ую**	igual que Nom. o Gen.	
Abl.	прочи́танным	**-ым**	прочи́танной	**-ой** **(-ою)**	прочи́танными	**-ыми**
Prep.	(о) прочи́танном	**-ом**	(о) прочи́танной	**-ой**	(о) прочи́танных	**-ых**

Nota. 1. Los participios se declinan lo mismo que los adjetivos.

2. Los participios presentes y pasados activos tienen en todos los casos las mismas terminaciones que los adjetivos con la fricativa en el tema sin acento en la terminación **хоро́ший** *bueno*, **хоро́шего**, etc.; **хоро́шая**, **хоро́шей**, **хоро́шую**, etc.

3. Los participios presentes y pasados pasivos tienen en todos los casos las mismas terminaciones que los adjetivos con la consonante dura en el tema **кра́сный** *rojo*, **кра́сного** *de rojo*, etc.

4. Los participios en **-ся** (**занима́ющийся** *el que estudia*, **занима́ющегося**, etc.) tienen siempre la partícula **-ся** después de las terminaciones.

GERUNDIO

El gerundio significa acción, estado (circunstancias) que acompañan la acción principal expresada en la oración por el predicado: Шкóльники идýт по ýлице, вéсело **разговáривая.** *Los escolares van por la calle hablando alegremente.* **Готóвясь** к экзáмену, мы занимáлись в библиотéке. *Preparándonos para el examen estudiamos en la biblioteca.* **Закóнчив** рабóту, мой отéц уéдет в óтпуск. *Al terminar el trabajo mi padre se irá de vacaciones.*

Características del verbo y del adverbio en el gerundio

El gerundio es una forma verbal que posee las características del verbo y del adverbio.

I. Características verbales del gerundio.

1. Igual que el verbo el gerundio puede tener la significación de transición e intransición. Los gerundios **читáя** *leyendo*, **любя́** *amando*, formados de los verbos transitivos **читáть** *leer*, **люби́ть** *amar* son también transitivos: **читáть кни́гу** *leer un libro*, **читáя кни́гу** *leyendo un libro*, **люби́ть отцá** *amar al padre*, **любя́ отцá** *amando al padre.*

Lo mismo que los verbos **читáть, люби́ть,** los gerundios **читáя, любя́** exigen después de sí el caso acusativo sin preposición que responde a la pregunta **что?** *¿qué?*, **когó?** *¿a quién?*: читáть что?—кни́гу *leer ¿qué?—el libro;* читáя что?—кни́гу *leyendo ¿qué?—el libro;* люби́ть когó?—отцá *amar ¿a quién?—al padre*, любя́ когó?—отцá *amando ¿a quién?—al padre.*

Los verbos **отдыхáть** *descansar*, **сидéть** *estar sentado*, son intransitivos y los gerundios **отдыхáя, си́дя** también son intransitivos.

2. Los gerundios exigen (después de sí) los mismos casos que el verbo, por ejemplo el verbo **овладéть** *dominar* rige un ablativo lo mismo que el gerundio **овладéв** *al dominar* (Мы **овладéли тéхникой.** *Hemos dominado la técnica.* **Овладéв тéхникой,** мы доби́лись больши́х успéхов в произвóдстве. *Al dominar la técnica alcanzamos grandes éxitos en la producción*).

El gerundio reclama las mismas preposiciones que el verbo. Por ejemplo: Я **соревнýюсь с товáрищем** в работе. *Yo emulo con mi compañero en el trabajo.* **Соревнýясь с товáрищем** в рабóте, мы доби́лись прекрáсных результáтов. *Emulando en el trabajo con el compañero nosotros dos alcanzamos magníficos resultados.*

3. El gerundio conserva el aspecto del verbo que ha servido para formarlo: los verbos **читáть, люби́ть** son de aspecto imperfectivo. Del mismo aspecto son los gerundios **читáя, любя́.** Los verbos **овладéть, преврати́ться** *dominar, transformarse* son de aspecto perfectivo, del mismo aspecto son los gerundios **овладéв, преврати́вшись.**

II. Características adverbiales del gerundio.

El gerundio igual que el adverbio es invariable y en la oración desempeña la función de complemento circunstancial (¿cómo?, ¿cuán-

do?, ¿por qué?, ¿en qué circunstancias?). Он говори́л, **волну́ясь** и **спеша́**. *El hablaba nervioso y apurado.* **Око́нчив** заня́тия, мы уе́дем в дере́вню. *Al terminar los estudios iremos a la aldea.* **Жела́я** скоре́е уе́хать, он торопи́лся зако́нчить рабо́ту. *Deseando irse lo más pronto posible se apuraba terminar el trabajo.* Системати́чески **занима́ясь** гимна́стикой, мо́жно хорошо́ укрепи́ть своё здоро́вье. *Practicando sistemáticamente la gimnasia uno puede fortalecer mucho su salud.*

Lugar que ocupa el gerundio en la oración

El gerundio acompañado de un complemento puede hallarse al principio, en medio o al final de la oración: Учени́к отвеча́ет уро́к, **сто́я у доски́**. *El discípulo contesta la lección estando de pie cerca de la pizarra.* **Сто́я у доски́**, учени́к отвеча́ет уро́к. *Estando de pie cerca de la pizarra el discípulo contesta la lección.* Учени́к, **сто́я у доски́**, отвеча́ет уро́к. *El discípulo estando de pie junto a la pizarra contesta la lección.*

Tabla 118

Formación de los gerundios

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
живя́ *viviendo* чита́я *leyendo* конча́я *terminando* **-а,** си́дя *sentado* **-я** стуча́ *llamando* занима́ясь *estudiando*	прочита́в *al leer* зако́нчив *al terminar* посиде́в *al estar sentado* **-в, -ши, -вши** постуча́в *al llamar* заперши́сь *al cerrarse* позанима́вшись *al estudiar*
Se forma con el tema del presente quitando la terminación del presente y añadiendo el sufijo **-а (-я)**. (El sufijo **-а** va sólo después de las fricativas.) живу́т *viven*—живя́ *viviendo* чита́-ют *demandan*—чита́-я *demandando* занима́-ют-ся *estudian*—занима́-я-сь *estudiando* сид-я́т *sientan*—си́д-я *sentando* стуч-а́т *llaman*—стуч-а́ *llamando*	Se forma del tema del pasado quitando el sufijo **-л** y agregando la vocal del tema **-в** o **-вши**: **прочита́-л** *leyó*, **прочита́-в** *al leer*, **взя́-л-ся** *se tomó*, **взя́-вши-сь** *al tomarse*; después de la consonante del tema **-ши**: **за́перся** *se cerró*—**заперши́сь** *al cerrarse*, pero: **за́пер** *cerró*—**запере́в** *al cerrar*, **вы́сох** *se secó*—**вы́сох-ши** *al secarse*

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
Pero de los verbos con el sufijo **-ва-** después de las raíces **-да-** (**давáть** dar), **-зна-** (**признавáть** *reconocer*), **-ста-** (**расставáться** *separarse*) el gerundio se forma con el tema del infinitivo—**давáя** *dando*, **признавáя** *reconociendo*, **расставáясь** *separándose*.	
Notas. 1. Los verbos imperfectivos con el sufijo **-ну-** (**тянýть** *tirar*, **вя́нуть** *languidecer*, **сóхнуть** *secarse*, **мóкнуть** *mojarse*) no forman gerundios en **-а**, **-я**.	Notas. 1. Los verbos perfectivos con el sufijo **-ну-** pueden formar gerundios tanto con el tema del infinitivo como con el tema del pasado (**исчéзнуть** *desaparecer* — **исчéзнув** *al desaparecer*, **окрéпнуть** *fortalecer*—**окрéпнув**, **окрéпши** *al fortalecerse*, **вы́сохнуть** *secarse*—**вы́сохнув** *al secarse*, **вы́сохши** *al secarse*).
2. Hay varios verbos que carecen de gerundios: **ждать** *esperar* **петь** *cantar* **бежáть** *correr* **писáть** *escribir* **пить** *beber* **бить** *pegar* **жать** *estrechar* **мять** *aplastar* **терéть** *frotar* **печь** *cocinar* **стерéчь** *vigilar* **пахáть** *labrar* **рéзать** *cortar*	2. Unos pocos verbos perfectivos forman el gerundio con el tema del futuro simple: **увúдят** *verán*—**увúдя** *al ver*; **пройдýт** *pasarán*—**пройдя́** *al pasar*.
3. En el lenguaje popular se conservó la forma del gerundio en **-учи**, **-ючи** (**идучи** *yendo*, **глядючи** *viendo*). En el idioma moderno literario tal forma se encuentra muy raramente. Se usa tan sólo la forma **бýдучи** *siendo* (el gerundio del verbo **быть** *ser*).	

Empleo de los gerundios

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
Ученик отвечает урок, **стоя** у доски. *El discípulo contesta la lección junto a la pizarra.*	**Постояв** у доски, ученик молча вернулся на своё место. *Después de estar un rato junto a la pizarra el discípulo regresó a su sitio sin decir nada.*
Возвращаясь из театра, мы встретили товарища. *Regresando nosotros del teatro nos encontramos con un compañero.*	**Вернувшись** из театра, я нашёл на столе письмо. *Al regresar del teatro yo encontré una carta sobre la mesa.*
Заканчивая работу, он уже думал о предстоящем отъезде. *Terminando su trabajo ya pensaba en su futura partida.*	**Закончив** работу, он уедет. *Al terminar el trabajo él se irá.*
El gerundio de los verbos imperfectivos se emplea sólo cuando las acciones de las que se trata en la oración son simultáneas.	El gerundio de los verbos perfectivos se emplea si la acción expresada por el gerundio precede a la otra.

Nota. Se puede emplear el gerundio sólo cuando las acciones de las que se trata en la oración se refieren al mismo sujeto.

VIII. ADVERBIO

Tabla 120

Clasificación de los adverbios

Grupo	Pregunta	Ejemplos
Adverbios circunstanciales de modo	Как? *¿Cómo?* Каким образом? *¿De qué modo?*	Ученик **хорошо, выразительно** читáет. *El alumno lee bien, con expresión.* Он поступил **по-товáрищески.** *El se portó como un camarada.* От рабóты пилá раскалилась **добелá.** *De mucho trabajar la sierra se calentó al rojo blanco.*
Adverbios de tiempo	Когдá? *¿Cuándo?*	Лéтом я жил в дерéвне. *En verano vivía en la aldea.* **Сегóдня** ко мне приéдет товáрищ. *Hoy a mi casa vendrá un camarada.* Мы бýдем **вéчером** занимáться. *Nosotros estudiaremos por la noche.* **Скóро** настýпит веснá. *Pronto llegará la primavera.*
Adverbios de lugar	Где? *¿Dónde?* Кудá? *¿A dónde?* Откýда? *¿De dónde?*	Мои книги лежáт **здесь**, а тетрáди **там.** *Mis libros están aquí y los cuadernos, allí.* Я вошёл в кóмнату — **спрáва** стоял шкаф, **слéва** — стол. *Yo entré en la habitación: a la derecha había un armario, a la izquierda, una mesa.* Положи тряпку **сюдá**, а мел — **тудá.** *Pon el trapo aquí y la tiza, allí.* Он приéхал **издалекá.** *El llegó de lejos.*

Grupo	Pregunta	Ejemplos
Adverbios de cantidad y de grado	Скóлько? *¿Cuánto?* Скóлько раз? *¿Cuántas veces?* На скóлько? *¿Para cuánto?*	Я **двáжды** (два рáза) писáл тебé, а ты не отвéтил. *Te escribí dos veces pero no me respondiste.*
Adverbios de fin y de causa	Зачéм? *¿Para qué?* С какóй цéлью? *¿Con qué objetivo?* Для чегó? *¿Por qué?*	Он сдéлал э́то **нарóчно, назлó** всем. *Lo hizo a propósito, a despecho de todos.*

Tabla 121

Principales métodos de la formación de los adverbios

Adverbio	Significación	De que se forma	Ejemplos
ýтром *por la mañana* вéчером *por la noche* днём *por la tarde* лéтом *en verano* зимóй *en invierno* веснóй *en primavera* óсенью *en otoño*	Señala el tiempo (pregunta когдá? *¿cuándo?*)	De los sustantivos del caso ablativo en singular.	Он всегдá рабóтает **ýтром**. *El siempre trabaja por la mañana.* **Лéтом** он мнóго гуля́л. *En verano paseaba mucho.* Хорошó в степи́ **веснóй**. *Es muy agradable estar en la estepa en primavera.*
шáгом *al paso* рысцóй *al trote cochinero* ры́сью *al trote* галóпом *al galope*	Indica el modo de acción (как? *¿cómo?*)		Он éхал **верхóм**. *El iba a caballo.* Лóшадь шла **шáгом** (бежáла **ры́сью**). *La yegua iba*

Adverbio	Significación	De que se forma	Ejemplos
верхóм *a caballo* босикóм *descalzo* пешкóм *a pie*		Estos adverbios también tienen forma del caso ablativo del singular pero en el idioma ruso moderno no hay correspondientes sustantivos.	*al paso (al trote).* Люблю́ **ходи́ть босикóм**. *Me gusta andar descalzo.*
хорошó *bien* плóхо *mal* я́сно *claro* краси́во *bonito* могу́че *fuertemente* чётко *exactamente* высокó *altamente*		Por su forma estos adverbios coinciden con los adjetivos breves en **-о, -е**.	Он **хорошó, чётко** говори́т. *El habla bien claro.* Лáсточки летáли **высокó**. *Las golondrinas volaban muy alto.*
грóмче *más alto* ти́ше *más bajo* быстрée *más rápidamente*		Por su forma coinciden con el grado comparativo de los adjetivos.	Он говори́л всё **быстрée** и **грóмче**. *El habló cada vez más rápido y más alto.*
по-ру́сски *a la rusa* по-дру́жески *a la amistosa* по-нóвому *a la nueva* по-настоя́щему *realmente* по-хорóшему *por las buenas* по-мóему *a mi ver* по-твóему *según tú* по-нáшему *según nosotros* по-вáшему *según vosotros* по-дорóжному *para el viaje*	Indica el modo de acción	Estos adverbios se forman con la ayuda del prefijo **по-**: a) de los adjetivos relativos con el sufijo **-ски**; b) del caso dativo de los adjetivos y pronombres.	Он хорошó говори́т **по-ру́сски**. *El habla bien en ruso.* Он поступи́л **по-дру́жески**. *El se portó como amigo.* Мы рабóтаем **по-нóвому**. *Nosotros trabajamos de una manera nueva.* Это **по-настоя́щему** талáнтливо. *Esto es realmente talentoso.* Мы разошли́сь **по-хорóшему**. *Nos hemos separado por las buenas.*

Adverbio	Significación	De que se forma	Ejemplos
			По-мо́ему, он говори́л хорошо́, а **по-тво́ему?** *A mi ver él hablaba bien, ¿y qué te parece a ti?* Брат был одёт **по-доро́жному**. *El hermano estaba vestido para el viaje.*
крити́чески *de modo crítico* полити́чески *políticamente* практи́чески *prácticamente* тво́рчески *de modo creador*		De los adjetivos relativos con el sufijo **-ски** (pero sin prefijo)	На́до уме́ть **крити́чески** относи́ться к свое́й рабо́те. *Hay que tener una actitud crítica hacia su trabajo.*
вызыва́юще *de una forma provocadora* торже́ству́юще *jubiloso* умоля́юще *con tono suplicante* выжида́юще *expectante*		Del participio activo	Он вёл себя́ **вызыва́юще**. *Se portaba de una forma provocadora.*
спра́ва *a la derecha* слёва *a la izquierda* докрасна́ *al rojo* добела́ *hasta la blancura* впусту́ю *en vano*	Indica el modo de acción, lugar, tiempo	De adjetivos relativos con preposiciones en diferentes casos.	**Спра́ва** шумёла ро́ща, **слёва** колыха́лась рожь. *A la derecha susurraba un boscaje, a la izquierda ondeaba el centeno.* Желёзо раскалено́ **докрасна́** (**добела́**). *El hierro está calentado al rojo (hasta la blancura).*

Adverbio	Significación	De que se forma	Ejemplos
вдалй *a lo lejos* наверхý *arriba* свéрху *de arriba* внизý *abajo* вниз *hacia abajo*		De los casos oblicuos del sustantivo con preposiciones.	**Вдалй** виднéлись гóры. *A lo lejos se veían las montañas.*
однáжды *una vez* двáжды *dos veces* вдвоём *los dos* вдвóе *en dos veces* втроём *los tres*		De numerales.	**Однáжды** я возвращáлся с охóты... (Т.) *Una vez yo regresaba de la cacería...*
никогдá *nunca* нигдé *en ningún lugar* никудá *a ninguna parte*		Estos adverbios se formaron de pronombres.	Я **никогдá** не вйдел мóря. *Yo nunca vi la mar.* Я **никудá** сегóдня не пойдý. *Hoy no iré a ningún lugar.* Вчерá я **нигдé** нé был. *Ayer no estuve en ningún lugar.*

Además, existe una serie de adverbios improductivos: здесь *aquí*, там *allí*, сюдá *por aquí*, тудá *por allí*, óчень *muy*, всю́ду, повсю́ду *por todas partes*.

Nota. Con el prefijo по- se forman también adverbios de adjetivos relativos tipo: **вóлчий** *de lobo*, **по-вóлчьи** *a la loba*, **по-медвéжьи** *como el oso*, **по-лйсьи** *como el zorro*.

Я стоя́л **пéред** цéпью красйвых гор, раскйнутых **полукрýгом**... Молодóй зелёный лес **окружйл** их **свéрху дóнизу**. **Прозрáчно** синéло над нйми ю́жное нéбо, сóлнце с высоты́ **игрáло** лучáми. **Внизý**, полузакры́тые травóй, болтáли проворные ручьй... (Т.) *Estaba frente a una hermosa cadena de montañas extendidas en un semicírculo... Un joven bosque verde las rodeaba de arriba a abajo. Sobre ellas azuleaba transparente el cielo meridional, el sol en lo alto jugaba con los rayos. Abajo, semicubiertos de hierba, charlaban los riachuelos presurosos...*

IX. CONJUNCIONES

Tabla 122

Empleo de algunas conjunciones

Las conjunciones de coordinación sirven para unir las palabras en la oración y para enlazar las frases.

Conjunciones	Ejemplos	Observaciones
и *y*	Рáдостно, мóлодо бы́ло **и** на нéбе, **и** на землé, **и** в сéрдце человéка. (Л. Т.) *Todo estaba alegre, joven en el cielo y en la tierra y en el corazón del hombre.* Надо всéм стоя́ла тень лёгкой ту́чки, **и** всё ждáло ти́хого весéннего дóждика. (Л. Т.) *Por encima de todo pendía la sombra de una nube ligera y todo estaba esperando la tranquila lluvia primaveral.*	
да (en el sentido de **и** *y*)	Сóсны лишь **да** éли Верши́нами шумéли... (П.) *Sólo los pinos y los abetos susurraban con sus cimas...* Пóле с рóжью тóчно гори́т огнём, **да** рéчка блести́т, сверкáет на сóлнце. (Гонч.) *El campo de centeno está como ardiendo de fuego y el río brilla y resplandece bajo el sol.*	La conjunción **да** se emplea raras veces en el sentido de **и** (generalmente en el lenguaje hablado).
ни... ни *ni... ni*	Сегóдня я не получи́л **ни** пи́сем, **ни** газéт. *Hoy no he recibido ni cartas, ni periódicos.*	La conjunción **ни... ни** se emplea en las oraciones negativas para reforzar la negación.

Conjunciones	Ejemplos	Observaciones
	Ни я не послáл брáту письмá, **ни** он мне не написáл. *Ni yo mandé una carta a mi hermano, ni él me escribió.*	
а *sino*	Человéку нýжно не три аршúна землú, не усáдьба, **а** весь земнóй шар, вся прирóда. (Ч.) *El hombre tiene poco con tres arshines de tierra, con una hacienda, necesita todo el globo terráqueo, toda la naturaleza.* Не герóи дéлают истóрию, **а** истóрия дéлает герóев. *No son los héroes los que hacen la historia sino la historia hace a sus héroes.*	
но *pero*	Нúзкое сóлнце не грéет, **но** блестúт ярче лéтнего. (Т.) *El sol bajo no calienta sino brilla más claramente que en verano.* Сóлнце зашлó за гóры, **но** бы́ло ещё светлó. (Л. Т.) *El sol se puso detrás de los montes pero todavía no estaba oscuro.*	
да (con la significación de **но** *pero*)	Я хотéл отвéтить тебé на письмó, **да** позабы́л твой áдрес. *Quería responder a tu carta pero me olvidé de tus señas.* Давнó собирáлся написáть тебé, **да** всё врéмени не хватáло. *Hace mucho que quería escribirte pero siempre me faltaba tiempo.*	La conjunción **да** en sentido de **но** se emplea raramente (comúnmente en el lenguaje hablado).
úли, лúбо *o*	Дáйте мне, пожáлуйста, кнúгу **úли** журнáл. *Deme, por favor, un libro o una revista.*	Las conjunciones **úли** y **лúбо** son sinónimos, sin embargo **лúбо** se emplea raramente.

Conjunciones	Ejemplos	Observaciones
	В воскресéнье **йли** я пойдý к товáрищу, **йли** он придёт ко мне. *El domingo iré a casa de mi camarada o bien él viene a la mía.*	
то... то *ora... ora*	Лёгкий ветерóк **то** просыпáлся, **то** утихáл. (Т.) *Una brisa ligera ora se despertaba ora se callaba.* **То** хóлодно, **то** óчень жáрко, **То** сóлнце спрячется, **То** свéтит слйшком ярко. (Кр.) *Ora hace frío, ora hace mucho calor,* *Ora se esconde el sol,* *Ora brilla demasiado.*	La conjunción **то... то** se emplea para expresar las acciones, sucesos, síntomas que se alternan.

Conjunciones subordinativas sirven para enlazar las oraciones

Conjunciones	Ejemplos	Observaciones
Conjunciones explicativas: **что** *que*, **чтóбы, чтоб** *para que*	Скажй емý, **что** я придý зáвтра. *Dile que yo vendré mañana.* Скажй емý, **чтóбы** он пришёл зáвтра. *Dile que venga mañana.* Мы написáли брáту, **чтóбы** он встрéтил нас на вокзáле. *Nosotros escribimos al hermano que nos recibiese en la estación.*	En estos casos la conjunción **чтóбы** se emplea para unir las oraciones una de las cuales explica la otra.
Conjunciones finales: **чтóбы** *para que*, **для тогó чтóбы** *con el fin de*	Я зашёл к товáрищу, **чтóбы** рассказáть емý об экскýрсии. *Yo pasé por casa de mi camarada para hablarle sobre la excursión.*	1. En estos casos la conjunción **чтóбы** se emplea para enlazar las oraciones, una de las cuales indica el objetivo de la acción.

Conjunciones	Ejemplos	Observaciones
	Я зашёл к товáрищу, **чтóбы** он рассказáл мне об экскýрсии. *Yo pasé por casa de mi camarada para que me hablara sobre la excursión.* . . . . **Чтóбы** сократи́ть путь, мы пошли́ к рéчке напрями́к, чéрез сыры́е лугá. *Para hacer más corto el camino nos fuimos directamente al río a través de los prados húmedos.* **Для тогó чтóбы** хорошó изобрази́ть, худóжник дóлжен прекрáсно ви́деть и дáже предви́деть. (М. Г.) *Para expresar algo bien el pintor debe saber observar perfectamente bien e incluso saber prever.* **Для тогó чтоб** литератýрное произведéние заслужи́ло ти́тул худóжественного, необходи́мо придáть емý совершéнную словéсную фóрму. (М. Г.) *Para que una obra literaria merezca el título de bellas letras, es necesario darle una perfecta forma verbal.*	2. En las oraciones con la conjunción **чтóбы** de las formas verbales so emplean sólo el infinitivo y el pasado. 3. Si las acciones unidas en las oraciones con la conjunción **чтóбы** se refieren al mismo sujeto, en la oración con la conjunción **чтóбы** se emplea el infinitivo. 4. Si las acciones en las oraciones se refieren a diferentes sujetos, en la oración con la conjunción **чтóбы** se emplea la forma del pasado pero sin la significación del pasado.
Conjunciones causales: **потомý что** *porque* **так как** *ya que, pues que* **и́бо** *porque, pues, que* **оттогó что** *porque, como que*	Одéнься теплéе, **потомý что** сегóдня хóлодно. *Vístete mejor porque hoy hace frío.* Я не пришёл на заня́тия, **так как** заболéл. *No me fui a estudiar ya que estaba enfermo.* **Оттогó что** мы встáли óчень рáно и потóм ничегó не дéлали, э́тот день казáлся óчень дли́нным, сáмым дли́нным в моéй жи́зни. (Ч.) *Ya que nos le-*	1. Las conjunciones **потомý что, так как** son las más usadas en la lengua conversacional. 2. La conjunción **и́бо** se usa raramente en el lenguaje hablado pero se emplea ampliamente en la lengua científica. 3. Las conjunciones **вслéдствие тогó что, ввидý тогó что, в си́лу тогó**

Conjunciones	Ejemplos	Observaciones
	vantamos muy temprano y después no hicimos nada, aquel día pareció muy largo, el más largo de mi vida.	**что** se emplean mayormente en el lenguaje libresco.
из-за того́ что *a causa de* **вслéдствие того́ что** *a (por) consecuencia de* **ввиду́ того́ что** *en vista de que*	**Из-за того́ что** я в укáзанный срок не верну́л кни́ги в библиотéку, у меня́ бы́ли неприя́тности. *A causa de que yo no devolví a tiempo los libros a la biblioteca tuve disgustos.* **Ввиду́ того́ что** я во врéмя óтпуска был бóлен, прошу́ продли́ть мне óтпуск на две недéли. *En vista de que yo estuve enfermo durante las vacaciones, solicito que me prolonguen las mismas dos semanas más.*	
в си́лу того́ что *debido a que*	**вслéдствие того́ что** я был бóлен... , **в си́лу того́ что** я был бóлен... *a (por) consecuencia de mi enfermedad... , debido a mi enfermedad...*	
Conjunciones condicionales: **éсли** *si* **éсли бы** *si* **раз, кóли, коль** *si* **коль скóро** *si, en cuanto*	**Если** я получу́ óтпуск лéтом, то поéду в дерéвню к роди́телям. *Si me dan las vacaciones en verano me iré a la aldea a ver a mis padres.* **Если бы** я получи́л óтпуск лéтом, то поéхал бы в дерéвню к роди́телям. *Si yo hubiera recibido las vacaciones en verano, me habría ido a la aldea a ver a mis padres.* **Раз** дал слóво, дóлжен его́ сдержáть. *Si has dado la palabra, debes cumplirla.*	Las conjunciones **кóли (коль), коль скóро** son de poco uso y se refieren a las caducas en el idioma moderno literario.
Conjunciones temporales: **когдá** *cuando*	**Когдá** мы трóнулись в путь, свети́ло я́ркое сóлнце. *Cuando nos pusimos en camino hacía un sol brillante.*	

Conjunciones	Ejemplos	Observaciones
как то́лько *en cuanto*	**Как то́лько** скры́лось со́лнце, ста́ло о́чень хо́лодно. *En cuanto se escondió el sol, hizo mucho frío.*	
лишь то́лько *tan pronto*	**Лишь то́лько** со́лнце скры́лось за горизо́нтом, сра́зу поду́л ре́зкий холо́дный ве́тер. (Арс.) *Tan pronto se escondió el sol detrás del horizonte, inmediatamente sopló un fuerte viento frío.*	
в то вре́мя как *mientras que*	**В то вре́мя как** в по́ле ду́ет ве́тер, **в** лесу́ ти́хо и тепло́. *Mientras que sopla el viento en el campo en el bosque todo es silencio y hace calor.*	
едва́ *nada más que, apenas*	**Едва́** мы добрали́сь до ле́са, как пошёл дождь. *Apenas llegamos al bosque comenzó a llover.*	
пока́ не *hasta que, mientras*	Мы стоя́ли под де́ревом, **пока́** дождь **не** переста́л. *Estuvimos bajo un árbol hasta que terminó de llover.* Часа́ три мы шли без о́тдыха, **пока́** в стороне́ **не** послы́шался шум воды́. *Unas tres horas íbamos sin descansar hasta que oímos el rumor de agua.* Мину́т два́дцать я бесце́льно броди́л по одному́ ме́сту, **пока́ не** успоко́ился. (Арс.) *Unos veinte minutos yo vagaba sin objetivo por el mismo lugar hasta que me tranquilicé.*	La conjunción **пока́ не** se emplea si en la oración con dicha conjunción se indica el límite de la acción que se realiza en la oración principal.
Conjunciones de la consecuencia:		
так что *ya que, de modo que*	Лёд на реке́ места́ми уже́ тро́нулся, **так что** идти́ на лы́жах бы́ло опа́сно. (Павл.) *El hielo en el río se puso ya en movimiento en algunas partes, de modo que era peligroso esquiar.*	

Conjunciones	Ejemplos	Observaciones
вслéдствие чегó *a consecuencia de*		La conjunción **вслéдствие чегó** se emplea generalmente en el lenguaje oficial.
Conjunciones comparativas: **как** *como*	Тёмные верши́ны колыха́лись, **как** грéбни волн в грóзную непогóду. (Кор.) (**тóчно** грéбни волн..., **слóвно** грéбни волн...) *Las cimas oscuras se movían como las crestas de las olas durante la tempestad.* ...Нева́ мета́лась, **как** больнóй В своéй постéли беспокóйной. (П.) *...El Neva se agitaba como un enfermo* *en su cama impaciente.*	Las conjunciones **как, как бу́дто** son las más usuales.
как бу́дто *como, como si* **бу́дто** *como si* **бу́дто бы** *como si* **тóчно, слóвно** *como*	Сегóдня я чу́вствую себя́ так, **как бу́дто** горá свали́лась с мои́х плеч. (Гарш.) (**бу́дто** горá свали́лась..., **бу́дто бы** горá свали́лась...) *Hoy me siento como si se me hubiera quitado una carga de encima.*	
Conjunciones concesivas: **хотя́** *aunque*	**Хотя́** мы óчень торопи́лись до темноты́ верну́ться домóй, ночь застáла нас в пути́. *Aunque estábamos muy apurados con el fin de regresar a casa antes del anochecer, la noche nos sorprendió en el camino.*	
несмотря́ на то что *a pesar de que*	**Несмотря́ на то что** бы́ло ужé совсéм темнó, мы продолжáли свой путь. *A pesar de que ya estaba oscuro nosotros continuábamos la marcha.*	
как ни *por muy*	**Как ни** тру́ден был путь, мы шли óчень бы́стро. *A pesar de que el camino era difícil nosotros íbamos muy rápido.*	

X. FORMACIÓN DE PALABRAS

Tabla 123

Con la ayuda de los sufijos y prefijos se puede formar diferentes palabras de la misma raíz:

уч-			
уч-й-ть *estudiar,*	вы́-учить *aprender,*	на-учи́ть *enseñar,*	за-учи́ть *aprender de memoria,* etc.
уч-й-тель *maestro*			
уч-й-тель-ниц(а) *maestra*			
уч-е-ни́к *alumno*			
уч-е-ни́ц(а) *alumna*			
уч-а́щ-ий-ся *estudiante*			
уч-ён-ый *sabio*			
уч-е́ни(е) *doctrina*			

стро-			
стро́-и-ть *construir,*	по-стро́ить *construir,*	за-стро́ить *cubrir de construcciones,* etc.,	пере-стро́ить *reconstruir*
стро-й-тель *constructor*			
стро-й-тельство *construcción*			
стро́й-к-(а) *obras*			
по-стро́йка *construcción*			
пере-стро́йка *reconstrucción*			
за-стро́йка *construcción*			
стро́й-н-ый *esbelto*			
стро-е́ни(е) *obra*			
стро́-ящ-ий-ся *el que se construye*			

Nota. Todas estas palabras se forman de la misma raíz **-строй-**, pero la **й** ante la **и** desaparece, [йэ] se expresa ortográficamente con **la е**.

A veces al formarse nuevos vocablos cambia la composición fonética del tema:

друг *amigo*
друзья́ *amigos*
дружи́ть *hacer amistad*
дру́жба *amistad*
дру́жный *unido, unánime*
дру́жеский *amistoso*
дру́жественный *amistoso*
(Alternancia de **г — з**; **г — ж**)

Formación de los sustantivos

Tabla 124

Sufijos más productivos en la formación de los sustantivos

Sufijos que sirven para formar los sustantivos que denominan los sujetos de acción

Para los sustantivos masculinos		Para los sustantivos femeninos	
-тель	чита́тель *lector* писа́тель *escritor* воспита́тель *educador* руководи́тель *director* строи́тель *constructor*	**-тельница**	чита́тельница *lectora* писа́тельница *escritora* воспита́тельница *educadora* руководи́тельница *directora*

Nota. 1. Los sustantivos con el sufijo **-тель** se forman mayormente del tema del infinitivo: **чита́-ть** *leer*, **чита́-тель** *lector*, **руководи́-ть** *dirigir*, **руководи́-тель** *dirigente*.

2. En las palabras formadas de los verbos con el tema en **-а** se mantiene invariable el acento del verbo: **чита́ть** *leer*, **чита́тель** *lector*, **писа́ть** *escribir*, **писа́тель** *escritor;* en las palabras formadas de los verbos con el tema en **-и**, el acento recae en **-и**: **руководи́ть** *dirigir*, **руководи́тель** *dirigente*, **стро́ить** *construir*, **строи́тель** *constructor*.

3. En correspondientes sustantivos femeninos el sufijo **-тель** se conserva y se le añade otro sufijo **-ниц(а)**. El acento queda en el mismo lugar que se encontraba en el sustantivo masculino.

Fíjese. Por medio del sufijo **-тель** del tema del infinitivo se forman también los sustantivos del género masculino que no denominan a las personas **числи́тель** *numerador*, **знамена́тель** *denominador*, **мно́житель** *multiplicador*, **дели́тель** *divisor*, **дви́гатель** *propulsor*, **истреби́тель** *avión de caza*, etc.

En estas palabras suele conservarse el acento del verbo, sólo a veces se encuentran excepciones: **чи́слить** *calcular*, **числи́тель** *numerador*.

Para los sustantivos del género masculino		Para los sustantivos del género femenino	
-щик	набо́рщик *cajista* ка́менщик *albañil* стеко́льщик *vidriero* бараба́нщик *tamborilero*	**-щиц(а)**	набо́рщица *cajista*
-ов-щик	часовщи́к *relojero*		
-ль-щик	носи́льщик *mozo de cuerda*		
-чик (después de д, т, з, с, ж)	лётчик *piloto* зака́зчик *cliente* перево́дчик *traductor* перепи́счик *copiante*	**-чиц(а)**	лётчица *piloto* зака́зчица *cliente* перево́дчица *traductora* перепи́счица *copiante*

Nota. 1. Los sustantivos con los sufijos **-щик, -чик, -щиц(а)**, se forman de los temas de los sustantivos y verbos: **бараба́н** *tambor*, **бараба́нщик** *tamborilero*, **носи́ть** *portar*, **носи́льщик** *portador*, **переписа́ть** *copiar*, **перепи́счик** *copiante*, **отве́т** *respuesta*, **отве́тчик** *respondedor*.

2. En los sustantivos con el sufijo **-чик** se acentúa siempre la penúltima sílaba (**перепи́счик** *copiante*, **перево́дчик** *traductor*).

3. En los sustantivos con el sufijo **-щик** el acento es variable. A veces se conserva el acento de la palabra de la que está formado el sustantivo, por ejemplo: **ка́мень** *piedra*, **ка́менщик** *albañil*, en otros casos se acentúa la última sílaba, **часовщи́к** *relojero*. En el caso cuando el acento no recae en la última sílaba, este es consonante. En el caso cuando el acento recae en la última sílaba durante la declinación se traslada según la tabla 24, el grupo C 1 (**стари́к** *viejo*, **дождь** *lluvia*).

4. Los sustantivos femeninos llevan el acento en el mismo lugar que sus correspondientes masculinos.

Para los sustantivos masculinos		Para los sustantivos femeninos	
-ник	колхо́зник *koljosiano* рабо́тник *trabajador* отли́чник *alumno sobresaliente* учени́к *discípulo* помо́щник *ayudante* сапо́жник *zapatero* мясни́к *carnicero* печни́к *fumista*	**-ниц(а)**	колхо́зница *koljosiana* рабо́тница *trabajadora* отли́чница *alumna sobresaliente* учени́ца *discípula* помо́щница *ayudante*

Nota. 1. Los sustantivos con el sufijo **-ник** se forman del tema de los sustantivos y adjetivos: **отли́чный** *excelente*, **отли́чник** *alumno sobresaliente*, **мя́со** *carne*, **мясни́к** *carnicero*.

2. Los sustantivos femeninos llevan el acento en el mismo lugar que los sustantivos masculinos. Los sustantivos con el sufijo **-ник** que denominan las personas de

sexo masculino por su profesión, actividad (**сапóжник** *zapatero*, **мяснйк** *carnicero*, **печнйк** *fumista*) no tienen formas paralelas del género femenino.

3. En unas palabras el acento recae en la penúltima sílaba: **двóрник** *barrendero*, **пйльщик** *aserrador*, **помóщник** *ayudante*, **удáрник** *trabajador de avanzada*, en otras, en la última sílaba: **леснйк** *guardabosque*, **печнйк** *fumista*.

Cuando el acento recae en la penúltima sílaba, es constante; cuando el acento recae en la sílaba final, es móvil según la tabla 24 grupo C 1.

Fíjese: Con los sufijos **-ник**, **-ниц(а)** se forman también sustantivos que denominan objetos (**чáйник** *tetera*, **кофéйник** *cafetera*, **сáхарница** *azucarera*, **пéпельница** *cenicero*).

-ик	математик *matemático* истóрик *histórico* фйзик *físico* хймик *químico*
-ов-ик	фронтовйк *combatiente (en un frente)* передовйк *hombre de vanguardia* плановйк *planificador*

Nota. 1. Los sustantivos con el sufijo **-ик** se forman de los sustantivos.

2. El sufijo **-ик** sirve generalmente para denominar una especialidad (**истóрик** *histórico*, **фйзик** *físico*, etc.).

3. Los sustantivos con el sufijo **-ик** pueden designar también los objetos (**грузовйк** *camión*).

4. El acento en los sustantivos con el sufijo **-ов-ик** se pone en la sílaba final (**фронтовйк** *combatiente del frente*, **передовйк** *hombre de vanguardia*); en la declinación el acento se cambia según la tabla 24, grupo C 1.

Fíjese. El sufijo **-ик** también puede estar en los sustantivos adjetivales: **стáрый** *viejo*, **старйк** *viejo*.

Para los sustantivos del género masculino		Para los sustantivos del género femenino	
-ец	комсомóлец *komsomol*	**-к(а)**	комсомóлка *komsomol*
	борéц *luchador*		
	боéц *combatiente*		
	гребéц *remero*		
	ленингрáдец *leningradense*		ленингрáдка *leningradense*
	сарáтовец *ciudadano de Sarátov*		
	испáнец *español*		испáнка *española*
	голлáндец *holandés*		голлáндка *holandesa*
	красáвец *guapo*		красáвица *guapa*
	чтец *recitador*		чтйца *recitadora*
	храбрéц *valentón*		
	гордéц *altanero*		
-ан-ец	республикáнец *republicano*		республикáнка *republicana*
-ов-ец	торгóвец *vendedor*		
-л-ец	владéлец *dueño*		

Nota. 1. Los sustantivos con el sufijo **-ец** se forman más a menudo del tema de los sustantivos (**бой** *combate*, **боéц** *combatiente*), así como del tema de los adjetivos (**краси́вый** *guapo*, **красáвец** *guapo*, **хрáбрый** *valiente*, **храбрéц** *valentón*) y de los verbos (**борóться** *luchar*, **борéц** *luchador*, **читáть** *recitar*, **чтец** *recitador*).

2. Los sustantivos que nombran una persona por su pertenencia a una organización (**комсомóлец** *komsomol*), por su nacionalidad (**голлáндец** *holandés*), por el lugar de su residencia (**ленингрáдец** *leningradense*), forman los sustantivos femeninos con el sufijo **-к(а)** (**комсомóлка** *komsomol*, **голлáндка** *holandesa*, **ленингрáдка** *leningradense*); los sustantivos que nombran la persona por su actividad, por un rasgo que determina el carácter de la persona o no forman sustantivos femeninos (los sustantivos **боéц** *combatiente*, **борéц** *luchador*, **гребéц** *remero*, **храбрéц** *valentón*) son exclusivamente del género masculino, o forman sustantivos del género femenino pero generalmente no con el sufijo **-к-**, sino con otros sufijos: **-иц(а)**, **-их(а)** (**красáвица** *hermosa*, **чтúца** *recitadora*).

3. Se acentúa mayormente la sílaba final: **боéц** *combatiente*, **храбрéц** *valentón*, **удалéц** *gallardo*, **молодéц** *buen mozo*, pero a veces también la penúltima sílaba: **красáвец** *guapo*, **ленингрáдец** *leningradense*, **рязáнец** *ciudadano de Riazán*. En las voces que nombran al habitante de una ciudad o un país se conserva el acento de la palabra que ha servido para la formación de la mencionada (**Ленингрáд** *Leningrado*, **ленингрáдец** *leningradense*, **Севастóполь** *Sevastópol*, **севастóполец** *ciudadano de Sevastópol*, **Испáния** *España*, **испáнец** *español*).

El acento es constante si no recae en la sílaba final. Si se acentúa la última sílaba, en la declinación el acento se varía según la tabla 24, grupo C 1. En los sustantivos con el sufijo **-ен-ец** se acentúa comúnmente la penúltima sílaba: **поселéнец** *colono*, **переселéнец** *emigrante*. El acento en todos estos casos es constante.

Para los sustantivos del género masculino		Para los sustantivos del género femenino	
-ин	болгáрин *búlgaro* грузи́н *georgiano* татáрин *tártaro*	**-к(а)**	болгáрка *búlgara* грузи́нка *georgiana* татáрка *tártara*
-ан-ин (-ян-ин)	гражданúн *ciudadano* горожáнин *ciudadano* волжáнин *habitante del Volga* харьковчáнин *habitante de Járkov* крестья́нин *campesino* киевля́нин *ciudadano de Kíev* южáнин *sureño*	**-к(а)**	граждáнка *ciudadana* горожáнка *ciudadana* волжáнка *habitante del Volga* харьковчáнка *habitante de Járkov* крестья́нка *campesina* киевля́нка *ciudadana de Kíev* южáнка *sureña*

Nota. 1. Los sufijos **-ин**, **-ан-ин** (**-ян-ин**) sirven generalmente para nombrar a las personas por su nacionalidad (**болгáрин** *búlgaro*), por el lugar de su origen (**волжáнин** *habitante del Volga*).

2. El vocablo **горожáнин** significa: habitante de una ciudad; el vocablo **гражданúн** tiene otra significación (ciudadano de un país).

3. El acento recae en la penúltima sílaba **татáрин** *tártaro*, **горожáнин** *ciudadano*, **крестья́нин** *campesino*, o en la sílaba final **грузи́н** *georgiano*, **гражданúн** *ciudadano*. El acento es constante. La exclusión es la palabra **гражданúн** *ciudadano* donde en todas las formas del plural se acentúa la primera sílaba **грáждане**, **грáждан**, **грáжданам**, etc.

Para los sustantivos del género masculino		Para los sustantivos del género femenino	
-ич	москви́ч *moscovita* костроми́ч *ciudadano de Kostromá* вя́тич *ciudadano de Viatka*	-к(а)	москви́чка *moscovita* костроми́чка *ciudadana de Kostromá*
-ак(-як)	сибиря́к *siberiano* пермя́к *ciudadano de Perm* земля́к *paisano, compatriota* простя́к *simplón*	-к(а)	сибиря́чка *siberlana* пермя́чка *ciudadana de Perm* земля́чка *compatriota*
-ач	скрипа́ч *violinista* труба́ч *trompeta (músico)* борода́ч *barbudo*		скрипа́чка *violinista*

Nota. 1. Los sustantivos con el sufijo **-ич, -ак(-як), -ач** se forman de los temas de sustantivos y adjetivos (**Москва́** *Moscú*, **москви́ч** *moscovita*, **Сиби́рь** *Siberia*, **сибиря́к** *siberiano*, **просто́й** *simple*, **простя́к** *simplón*, **скри́пка** *violín*, **скрипа́ч** *violinista*).

2. Lo que se refiere a una serie de ciudades para definir a sus habitantes no se forman sustantivos con sufijos especiales sino se emplea la forma descriptiva: **жи́тель Ижёвска** *habitante de Izhevsk*, **жи́тель Каши́ры** *habitante de Kashira*, etc.

3. Generalmente se acentúa la última sílaba. En la declinación el acento es móvil según la tabla 25, grupo C 1. Al formarse los sustantivos femeninos (**москви́ч** *moscovita*, **москви́чка** *moscovita*) el lugar del acento no cambia. El acento es constante. Los sustantivos con el sufijo **-ак(-як)** (**бедня́к** *pobre*), **-ач** (**скрипа́ч** *violinista*) se acentúa la última sílaba. En la declinación el acento se mueve según la tabla 24, grupo C 1.

En la formación de los sustantivos femeninos de los sustantivos masculinos con los sufijos **-ак, -ач** el lugar del acento no cambia, por ejemplo: **рыба́к** *pescador*, **рыба́чка** *pescadora*, el acento es constante.

Para los sustantivos masculinos		Para los sustantivos femeninos
-ун	болту́н *charlatán* шалу́н *juguetón* хвасту́н *jactancioso* крику́н *gritón* ворчу́н *rezangón*	болту́нья *charlatana* шалу́нья *juguetona* хвасту́нья *jactanciosa* крику́нья *gritona* ворчу́нья *rezangona*

Nota. 1. Los sustantivos con el sufijo **-ун** se forman de los temas verbales: **болта́ть** *charlar* — **болту́н** *charlatán*, **шали́ть** *juguetear* — **шалу́н** *juguetón*, **ворча́ть** *rezangar* — **ворчу́н** *rezangón*.

2. El acento recae en la última sílaba. En la declinación se desplaza según la tabla 24, grupo C 1. Al formarse los sustantivos femeninos el lugar del acento no cambia (**шалу́н** *juguetón* — **шалу́нья** *juguetona*). El acento es constante.

Para los sustantivos masculinos		Para los sustantivos femeninos
-арь	секретáрь *secretario* библиотéкарь *bibliotecario* пéкарь *hornero* пáхарь *labrador* тóкарь *tornero*	секретáрша *secretaria* библиотéкарша *bibliotecaria*

Nota. 1. Se acentúa mayormente la sílaba final (**вратáрь** *portero*, **дикáрь** *salvaje*, **секретáрь** *secretario*), pero hay casos cuando se acentúa también la raíz (**пéкарь** *hornero*, **слéсарь** *cerrajero*). En la declinación el acento se desplaza según la tabla 24, grupo C 1.

Fíjese. En los sustantivos con los sufijos **-ар**, **-яр** (**столя́р** *carpintero*, **маля́р** *pintor de edificios*, **гончáр** *alfarero*) el acento comúnmente se desplaza según la tabla 25, grupo C 1.

2. Los sustantivos del género femenino como: **секретáрша** *secretaria*, **библиотéкарша** *bibliotecaria* están bastante difundidos en el lenguaje hablado, en el idioma literario no se emplean; respecto a las mujeres se usan generalmente los sustantivos masculinos **секретáрь** *secretario*, **библиотéкарь** *bibliotecario*, etc.

Sufijos de idiomas extranjeros

Para los sustantivos masculinos		Para los sustantivos femeninos	
-ист	материали́ст *materialista*	**-к(а)**	материали́стка *materialista*
	журнали́ст *periodista*		журнали́стка *periodista*
	машини́ст *maquinista*		
	трактори́ст *tractorista*		трактори́стка *tractorista*
-ионер	революционéр *revolucionario*	**-к(-а)**	революционéрка *revolucionaria*
-ент	корреспондéнт *corresponsal*		корреспондéнтка *corresponsal*
-ант	дилетáнт *diletante*		дилетáнтка *diletante*
-тор	организáтор *organizador*		
	дирéктор *director*	**-ш(а)**	дирéкторша *directora (de poco uso)*
	дóктор *doctor*		
-атор	новáтор *innovador*		

Nota. 1. El sufijo **-ист**. El acento siempre recae en la sílaba final (**материали́ст** *materialista*, **социали́ст** *socialista*), el acento es constante.

2. El sufijo **-тор**, **-атор**. El acento recae en la penúltima sílaba (**дóктор** *doctor*, **дирéктор** *director*, **новáтор** *innovador*). En la mayoría de los casos el acento es constante. En los vocablos **дóктор** y **дирéктор** que tienen en el caso nominativo del plural la terminación **-а** (**докторá**, **директорá**), en todas las formas del plural se acentúa la terminación.

3. En los sustantivos con los sufijos **-ист, -ент, -ант** el acento recae siempre en el sufijo; con el sufijo **-ионер-**, en la última sílaba **революционéр** *revolucionario.*

Sufijos que sirven para formar sustantivos abstractos

Para los sustantivos del género femenino		Observaciones
-ость (-есть)	актӣвность *actividad* решӣтельность *decisión* хрáбрость *valentía* гóрдость *orgullo* промы́шленность *industria* организóванность *organización* дисциплинӣрованность *disciplina* свéжесть *frescura* текýчесть *fluctuación*	1. Se forma de los temas adjetivales (**гóрдый** *orgulloso*—**гóрдость** *orgullo*) y los participios pasivos (**организóванный** *organizado*—**организóванность** *organización*). 2. Jamás se acentúa el sufijo. Generalmente se conserva el acento del vocablo originario: **гóрдый** *orgulloso*—**гóрдость** *orgullo*, **промы́шленный** *industrial*—**промы́шленность** *industria*, **кóлкий** *mordaz*—**кóлкость** *mordacidad.* Exclusión falsa: **молодóй** *joven*—**мóлодость** *juventud*. Compare el adjetivo breve **мóлод**. El acento es constante.
-от(а)	добротá *generosidad* краснотá *rubor* чернотá *negrura* полнотá *plenitud* темнотá *oscuridad* высотá *altura*	1. Se forman de los temas adjetivales (**дóбрый** *generoso*—**добротá** *generosidad*). 2. Se acentúa mayormente la sílaba final: **широтá** *latitud*, **долготá** *longitud*, **пустотá** *vacío.* Pero en algunos casos, en la penúltima sílaba **зевóта** *bostezos*. Si el acento recae en la sílaba final, se desplaza según la tabla 24, grupo A 2 (en plural, si aparece, recae en la penúltima sílaba, a excepción del caso genitivo donde el acento está en la última sílaba **широтá**). Si se acentúa la penúltima sílaba, el acento es constante.
-ин(а)	ширинá *anchura* глубинá *profundidad* вышинá *altura*	1. Se forman de las raíces agregando el sufijo a la raíz. 2. El acento exclusivamente en la sílaba final. En la declinación se traslada según la tabla 24, grupo A 2 (si tiene el plural).
-изн(а)	белизнá *blancura* новизнá *novedad* дешевӣзна *baratura* дороговӣзна *carestía*	1. Se forman de los temas adjetivales (**бéлый** *blanco*—**белизнá** *blancura*). En unos vocablos se acentúa la última sílaba (**белизнá**), en otros, en la penúltima (**дешевӣзна** *baratura*, **укорӣзна** *reproche*). En todos los casos el acento es fijo.

Sufijos que sirven para formar sustantivos abstractos

Para los sustantivos del género femenino		Observaciones
-к(а)	стрóйка *construcción* подготóвка *preparación* нахóдка *hallazgo*	1. Se forman de los temas verbales (**подготóвить** *preparar*, **подготóвка** *preparación*). 2. El acento jamás recae en la última sílaba.
-б(а)	борьбá *lucha* ходьбá *marcha* молотьбá *trilla* прóсьба *petición*	1. Se forman de los temas verbales (**ходúть** *andar*, **ходьбá** *marcha*). 2. El acento comúnmente recae en la sílaba final. Es constante.
Sufijos de idiomas extranjeros		
-ация	организáция *organización* коллективизáция *colectivización* квалификáция *calificación* военизáция *militarización* яровизáция *vernalización*	1. Verbos correspondientes: **организовáть** *organizar*, **коллективизúровать** *colectivizar*, etc. 2. El sufijo se difunde también a los temas rusos: **военизáция** *militarización*.
-а-ни(е) -е-ни(е)	внимáние *atención* собрáние *reunión* преподавáние *enseñanza* старáние *perseverancia* чтéние *lectura* объявлéние *anuncio* удивлéние *asombro* учéние *doctrina* суждéние *opinión*	1. Se forman del tema del infinitivo **собрáть** *reunir*, **собрáние** *reunión*. 2. Los sustantivos con el sufijo **-ание** conservan el acento verbal (**рассмáтривать** *mirar*, **рассмáтривание** *examen*, **внимáть** *atender*, **внимáние** *atención*, **преподавáть** *enseñar*, **преподавáние** *enseñanza*). 3. En los sustantivos con el sufijo **-ение** se acentúa generalmente la **е** del sufijo **ударéние** *acento*, **уточнéние** *actualización*, **упущéние** *omisión*, etc., pero: **намéрение** *intención*, **упрóчение** *fortalecimiento*, **обеспéчение** *aseguramiento*, **сосредотóчение** *concentración*.

Continuación

Para los sustantivos del género neutro		Observaciones
Sufijos de idiomas extranjeros		
-ти(е	взя́тие *toma* откры́тие *apertura* поня́тие *noción*	1. Se forman de los verbos que tienen en participio pasivo el sufijo **-т(ый): откры́ть** *abrir*, **откры́тый** *abierto*, **откры́тие** *descubrimiento*. 2. Jamás se acentúa el sufijo. Con más frecuencia se conserva el acento de la palabra originaria y recae en la tercera sílaba del final (**прибы́тие** *llegada*), pero: **бытие́** *existencia*. El acento es constante en todos los casos.
-ство	произво́дство *producción* строи́тельство *construcción*	Se forman de diferentes temas: **производи́ть** *producir* o **произво́дный** *derivado*, **произво́дство** *producción*, **стро́ить** *construir*, **строи́тель** *constructor*, **строи́тельство** *construcción*. El acento recae en unos casos en la penúltima sílaba: **госпо́дство** *dominación*, **превосхо́дство** *superación*, en otros casos en la sílaba final: **мастерство́** *maestría*, **хвастовство́** *jactancia*. El acento es siempre constante.
Para los sustantivos masculinos		Observaciones
Sufijos de idiomas extranjeros		
-изм	коммуни́зм *comunismo* материали́зм *materialismo* маркси́зм *marxismo* ленини́зм *leninismo*	Se acentúa siempre la última sílaba (en el sufijo). El acento es fijo.

Tabla 125

Sufijos que sirven para formar sustantivos de otros sustantivos con nueva matiz semántica diminutiva o aumentativa

Sufijos diminutivos				
Sufijos	Género masculino	Género neutro	Género femenino	Métodos de formación
-ик	сто́лик *mesita* — стол *mesa* до́мик *casita* — дом *casa*	пле́чико *hombrito* — плечо́ *hombro* ли́чико *carita* — лицо́ *cara*		Los sufijos se agregan a la radical del vocablo. alternación **ц-ч**

Sufijos diminutivos				
Sufijos	Género masculino	Género neutro	Género femenino	Métodos de formación
-чик	шка́фчик — *roperito* — шкаф *ropero* па́льчик *dedito* — па́лец *dedo*			**е** caduca y alternación **ц — ч**
-ок (-ёк)	листо́к *hojita* — лист *hoja* паренёк *muchachito* — па́рень *muchacho* сучо́к *ramito* — сук *ramo* старичо́к *viejito* — стари́к *viejo*			alternación **к — ч**
-ец	бра́тец *hermanito* — брат *hermano*			
-к(а)			голо́вка *cabecita* — голова́ *cabeza* ко́мнатка *cuartito* — ко́мната *cuarto* ви́шенка *cerecita* — ви́шня *cereza*	
-иц(а)			води́ца *agüita* — вода́ *agua* сестри́ца *hermanita* — сестра́ *hermana*	
-иц(е)		пла́тьице *vestido* — пла́тье *vestido*		

Sufijos diminutivos				
Sufijos	Género masculino	Género neutro	Género femenino	Métodos de formación
-ичк(а)			сестри́чка *hermanita*—сестра́—*hermana* лиси́чка *zorrita*—лиса́ *zorra*	
-онк-, -ёнк-	мальчо́нка *chiquillo*—ма́льчик *chico*		сестрёнка *hermanita*—сестра́ *hermana*	
-оньк(а) **-еньк(а)**			берёзонька *abedulito*—берёза *abedul* ру́ченька *manita*—рука́ *mano*	
-ц(е)		око́нце *ventanita*—окно́ *ventana*		o caduca
-ечк(о, а)		се́мечко *semillita*—се́мя *semilla*	ко́шечка *gatita*—ко́шка *gata*	
-очк(о, а)		я́блочко *manzanita*—я́блоко *manzana*	таре́лочка *platito*—таре́лка *plato*	alternación **к — ч**
-ушк(а, о) **-юшк(о)**	де́душка *abuelito*—дед *abuelo* хле́бушко *panecito*—хлеб *pan*	го́рюшко *lutito*—го́ре *luto* мо́рюшко *mar*—мо́ре *mar*	стару́шка *viejita*—стару́ха *vieja* речу́шка *riachuelo*—река́ *río* избу́шка *izba pequeña*—изба́ *izba*	Fíjese. En los sustantivos con los sufijos **-ушк-, -ышк-, -ишк-**, en género femenino al final siempre se pone **а** (голо́-

Sufijos diminutivos				
Sufijos.	Género masculino	Género neutro	Género femenino	Métodos de formación
-ишк(а, о) -ышк(о)	мальчи́шка *chiquillo* — ма́льчик *chico* плути́шка *pilluelo* — плут *pillo* городи́шко *ciudadela* — го́род *ciudad* доми́шко *casita* — дом *casa*	со́лнышко *solito* — со́лнце *sol* гнёздышко *nidito* — гнездо́ *nido*	земли́шка *tierrita* — земля́ *tierra*	вушка *cabecita*, земли́шка *tierrita*), en género neutro siempre terminan en o (со́лнышко *solito*), en género masculino, a si el objeto es animado (мальчи́шка *chiquillo*), o, si el objeto es inanimado (доми́шко *casita*).
Unos sufijos -уш-ечк(а) -уш-он-очк(а) -иш-ечк(а) -он-очк(а)	мальчи́шечка *muchachito*		избу́шечка *izba pequeña* старушо́ночка *viejecita* девчо́ночка *chiquilla*	Los sufijos dobles y triples

Sufijos aumentativos				
-ищ(е, а)	доми́ще *caserón* — дом *casa* ножи́ще *cuchillón* — нож *cuchillo*	письми́ще *carta grande* — письмо́ *carta*	кни́жища *libro grande* — кни́га *libro* ножи́ща *pierna grande* — нога́ *pierna* ручи́ща *mano grande* — рука́ *mano*	alternación г — ж alternación к — ч

Sufijos aumentativos				
Sufijos	Género masculino	Género neutro	Género femenino	Métodos de formación
-ин(а)	доми́на *caserón*—дом *casa*		ры́бина *pez grande*—ры́ба *pez*	Fíjese. En los sustantivos con el sufijo **-ищ-** en género femenino al final siempre se pone -а (ручи́ща *mano grande*), en los géneros neutro y masculino siempre **-е** (письми́ще *carta grande*, доми́ще *caserón*).

Acentuación de los sustantivos con los sufijos diminutivos y aumentativos

-ик. El acento recae generalmente en la penúltima sílaba: **до́мик** *casita*, **сто́лик** *mesita*, **о́слик** *borriquito*. El acento es constante

-ок(-ёк). El acento recae en la sílaba final: **листо́к** *hojita*, **уголёк** *hullita*. En la declinación el acento se mueve según la tabla 24, grupo C 1.

-к(а). Cuando en la palabra del que se forma el vocablo dado, no acentúa la última sílaba, el acento queda invariable, por ejemplo: **ко́мната—ко́мнатка** *cuarto—cuartito*, **моне́та—моне́тка** *moneda—monedita*. Si en la palabra originaria se acentúa la última sílaba, en vocablo dado el acento suele caer en la penúltima sílaba, por ejemplo: **рука́—ру́чка** *mano—manita*, **нога́—но́жка** *pierna—piernecita*, **голова́—голо́вка** *cabeza—cabecita*. El acento en todos los casos es invariable.

-иц(а), -ичк(а). Se acentúa la penúltima sílaba: **води́ца—води́чка** *agua—agüita*. El acento es constante.

-онк(а). El acento recae en la penúltima sílaba: **девчо́нка** *chiquilla*, **мальчо́нка** *chiquillo*. El acento es constante.

-**ц(е, о)** El acento suele caer en la penúltima sílaba: **око́нце** *ventanita*, **волоко́нце** *fibrita*; puede acentuarse la tercera sílaba desde el final: **пла́тьице** *vestidito*, **де́ревце** *arbolito*, a veces se acentúa la sílaba final **(-цо): пальтецо́** *abriguito*, **ружьецо́** *fusilito*. En todos estos casos el acento es permanente.

-ечк(а). El acento se pone de acuerdo a la misma regla que con el sufijo -к(а).

-ушк(а), -юшк(а). El acento recae en la sílaba que precede al sufijo (o sea en la tercera sílaba desde el final): **голóвушка** *cabecita*, **зи́мушка** *invernito*, **вóлюшка** *voluntadita*. El acento es constante.

-ышк(о). Suele acentuarse la tercera sílaba desde el final: **сóлнышко** *solito*, **зёрнышко** *granito*. El acento es constante.

-ишк(а, о). Suele acentuarse la penúltima sílaba: **мальчи́шка** *chiquito*, **уми́шко** *poca mente*, **доми́шко** *casucha*.

-ищ(е, а). Si el acento de la palabra de la que se forma el vocablo dado, no recae en la sílaba final, suele quedarse invariable (**кни́га** *libro*—**кни́жища** *libro grande*). Si en la palabra originaria se acentúa la última sílaba, el acento recae comúnmente en la penúltima sílaba: **рукá** *mano*—**ручи́ща** *mano grande*, **ногá** *pierna*—**ножи́ща** *pierna grande*, pero: **человéк** *hombre*—**человéчище** *hombrón*.

Nota. 1. Los sufijos diminutivos pueden también transmitir al vocablo el significado cariñoso en dependencia de la frase

2. Varios sufijos diminutivos (**-ик, -ушк, -ышк, -онок, -ёнок**) pueden transmitir a la palabra un matiz de cariño y también darle una significación despectiva según lo que se, quiera expresar por ejemplo:

Significación diminutiva o de cariño

Мáленькая **речу́шка** протекáла óколо **дерéвни**. *Un pequeño riachuelo corría junto a la aldea.*

Мáленький **доми́шко** стоя́л в зéлени. *Una pequeña casita estaba cubierta de vegetación.*

Кири́лл Петрóвич заезжáл зáпросто в **доми́шко** своегó стáрого товáрища ... (П.) *Kiril Petróvich pasaba por la casita de su viejo camarada ...*

Significación despectiva (o de desprecio)

Это не рекá, а какáя-то **речу́шка** (или **речóнка**). *No es río, es un riachuelo.*

Приходи́л какóй-то **мальчи́шка**. *Vino un muchachuelo.*

Какóй же э́то дом? Это **доми́шко**. *¿Qué casa es esta? Es una casucha.*

На краю́ дощáника стоит ... растрёпанный **мужичóнка**, в рвáном армякé ... (М. Г.) *En el borde de la batea está un campesinito desaliñado en un armiak (abrigo antiguo) roto ...*

Заси́м э́тот съёжившийся **старичи́шка** проводи́л егó со дворá... (Г.) *Después este viejucho encogido le despidió del patio ...*

3. Los nombres diminutivos, masculinos y femeninos se forman con la ayuda de los mismos sufijos:

de nombre masculino: Вáня—Ваню́ша, Вáнечка, Ваню́шечка, etc.;

de nombre femenino: Тáня—Таню́ша, Таню́шка, Тáнечка, etc. Ни́на, Ни́ночка, Нину́ся, Нину́сенька, etc.

Sustantivos compuestos

I. Algunos sustantivos comprenden no una sino varias raíces, son los sustantivos compuestos. Se forman uniendo varias palabras, generalmente de dos sustantivos o de un sustantivo y un pronombre, o de un sustantivo y un numeral, etc.

El vocablo compuesto a su vez puede ser parte de otro vocablo más complicado todavía:

парохо́д (пар + хо́дит) *buque de vapor*
пароходострое́ние (парохо́д + строе́ние) *construcción de buques de vapor*.

Para enlazar las partes del vocablo compuesto se valen de las vocales copulativas **о** o **е**.

Tabla 126

Método de formación		
парохо́д *buque de vapor* станкострое́ние *construcción de maquinaria* земледе́лие *agricultura* птицево́дство *avicultura* пешехо́д *transeúnte* самокри́тика *autocrítica* самоопределе́ние *autodeterminación*	пар-о-хо́д станк-о-строе́ние земл-е-де́лие птиц-е-во́дство пеш-е-хо́д сам-о-кри́тика сам-о-определе́ние	Las vocales copulativas **о**, **е**. La vocal copulativa **о** se emplea después de la consonante fuerte; la vocal copulativa **е**, después de la consonante suave y después de **ц**, **ж**, **ш**, **ч**, **щ**.
пятиле́тка *quinquenio* Ленингра́д *Leningrado* Калинингра́д *Kaliningrado*	пяти-ле́тка Ленин-гра́д Калинин-гра́д	Sin vocal copulativa.

II. En el idioma vivo moderno hay sustantivos compuestos especiales que aparecieron principalmente después de la Gran Revolución Socialista de Octubre que se forman uniendo los vocablos abreviados. Según las abreviaturas y unión se los puede dividir en varios grupos.

Método de formación		
a) профсою́з стенгазе́та	профессиона́льный сою́з *sindicato* стенна́я газе́та *periódico mural*	Se abrevia tan sólo el vocablo inicial.
b) комсомо́л колхо́з райко́м	Коммунисти́ческий сою́з молодёжи *Unión de Juventudes Comunistas* коллекти́вное хозя́йство *hacienda colectiva* райо́нный комите́т *comité regional*	Se abrevian todos los vocablos que forman parte del sustantivo compuesto.

вуз	вы́сшее учёбное заведе́ние *escuela superior*	El sustantivo consta de los sonidos iniciales de los vocablos que forman parte del mismo.
ТАСС	Телегра́фное аге́нтство Сове́тского Сою́за *Agencia telegráfica de la Unión Soviética*	
c) СССР se pronuncia эс-эс-эс-э́р	Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик *Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas*	El sustantivo se compone de las iniciales de unas cuantas palabras.
d) Днепрогэ́с	Днепро́вская гидроэлектри́ческая ста́нция *La planta hidroeléctrica de Dniepr*	El sustantivo consta de un vocablo abreviado y las iniciales de otros vocablos.

Tabla 127

Formación de los adjetivos

Se puede formar los adjetivos con ayuda de sufijos y prefijos de los sustantivos, verbos, adverbios, numerales y adjetivos.

A. Formación de los adjetivos, sustantivos, adverbios, verbos, y numerales		
Formación por medio de sufijos		
Sufijos principales	Adjetivos	Métodos de formación
		del tema de los sustantivos:
-н-	ле́тний *estival, veraniego* зи́мний *invernal* осе́нний *otoñal* весе́нний *primaveral* вечё́рний *nocturno* фабри́чный *fabril* желе́зный *de hierro* ме́стный *local*	ле́то *verano* зима́ *invierno* о́сень *otoño* весна́ *primavera* ве́чер *noche* фа́брика *fábrica* (alternación de **к — ч**) желе́зо *hierro* ме́сто *lugar*

A. Formación de los adjetivos, sustantivos, adverbios, verbos, y numerales

Formación por medio de sufijos

Sufijos principales	Adjetivos	Métodos de formación
		de adverbios:
(-ш-)-н-	сегóдняшний *de hoy*	сегóдня *hoy*
	вчерáшний *de ayer*	вчерá *ayer*
	зáвтрашний *de mañana*	зáвтра *mañana*
	внéшний *exterior*	вне *extra*
	ны́нешний *actual*	ны́не *ahora*
		del tema de los sustantivos:
-онн-	революциóнный *revolucionario*	револю́ция *revolución*
-енн-	хозя́йственный *económico*	хозя́йство *economía*
	жи́зненный *vital*	жизнь *vida*
		del tema de los sustantivos:
-ск-	городскóй *urbano*	гóрод *urbe*
	москóвский *moscovita*	Москвá *Moscú*
	áвторский *de autor*	áвтор *autor*
	пассажи́рский *de pasajero*	пассажи́р *pasajero*
-ист-ск-	максимали́стский *maximalista*	максимали́ст *maximalista*
-к-	немéцкий *alemán*	нéмец *alemán*
		del tema del verbo:
	лóмкий *frágil*	ломáть *fracturar*
	кóлкий *punzante*	колóть *pinchar*
	скóльзкий *resbaladizo*	скользи́ть *resbalar*
		del tema de los sustantivos:
-ан-, -ян-	кóжаный *de cuero*	кóжа *cuero*
	серéбряный *de plata*	серебрó *plata* (se alternan la р—р suave)
	платянóй *ropero*	плáтье *ropa*
	жестянóй *de hojalata*	жесть *hojalata*
-ин-	лебеди́ный *de cisne*	лéбедь *cisne*
	соколи́ный *de halcón*	сóкол *halcón*
-ов-, -ев-	дубóвый *de roble*	дуб *roble*
	соснóвый *de pino*	соснá *pino*
	боевóй *combativo*	бой *combate*
	плечевóй *de hombro*	плечó *hombro*

A. Formación de los adjetivos, sustantivos, adverbios, verbos, y numerales

Formación por medio de sufijos

Sufijos principales	Adjetivos	Métodos de formación
	ключево́й *de llave*	ключ *llave*
	столо́вый *de mesa*	стол *mesa*
	домо́вый *de casa*	дом *casa*
	га́зовый *de gas*	газ *gas*
-ови́т-	родови́тый *de alta alcurnia*	род *alcurnia*
	ядови́тый *venenos*	яд *veneno*
-ов-	отцо́в *paterno*	оте́ц *padre*
	леснико́в *de guardabosque*	лесни́к *guardabosque*
-ов-(-ск-)	отцо́вский *paterno*	оте́ц *padre*
-ин-	ма́терин *materno*	мать *madre*
	се́стрин *de hermana*	сестра́ *hermana*
	ба́бушкин *de abuela*	ба́бушка *abuela*
-ин-(-ск-)	матери́нский *de madre*	
	се́стринский *de hermana*	
		. . . . —Ты леснико́ва дочь?— Леснико́ва, — прошепта́ла она́. (Т.)*¿Eres hija del guardabosque?—Del guardabosque,—cuchicheó ella.* Fíjese. Los vocablos отцо́в, ма́терин, се́стрин casi no se usan en el idioma literario moderno, pero ба́бушкин, ма́мин se usan frecuentemente.
-ист-	тени́стый *de mucha sombra*	тень *sombra*
	гли́нистый *de arcilla*	гли́на *arcilla*
-ат-	уса́тый *bigotudo*	ус *bigote*
	борода́тый *barbudo*	борода́ *barba*
-чат-	ды́мчатый *fumígeno*	дым *humo*
-аст-	глаза́стый *de ojos grandes*	глаз *ojo*
	голова́стый *cabezudo*	голова́ *cabeza*
-ив-	лени́вый *perezoso*	лень *pereza*
-лив-	приве́тливый *afable*	приве́т *saludo*
-чив-	обма́нчивый *engañoso*	обма́н *engaño*
-уч-, -юч-	лету́чий *volador*	лета́ть *volar*
	горю́чий *inflamable*	горе́ть *flamear*
	колю́чий *punzante*	коло́ть *punzar*

A. Formación de los adjetivos, sustantivos, adverbios, verbos, y numerales		
Formación con ayuda del prefijo, pero sin sufijo		
	Adjetivos	Métodos de formación
prefijo **без-**	безру́кий *manco* безно́гий *sin pies*	de los sustantivos: рука́ *mano* нога́ *pie*
Formación con ayuda del sufijo y prefijo		
prefijo **без-** sufijos **-н-** **-енн-**	безд́омный *sin casa* безвре́дный *inofensivo* безра́достный *sin alegría* бесприю́тный *sin hogar* бессмы́сленный *sin sentido*	de los sustantivos: дом *casa* вред *daño* ра́дость *alegría* прию́т *hogar* смысл *sentido*
prefijos **на-, за-, при-** sufijos **-н-, -ск-**	насто́льный *de sobremesa* засто́льный *de sobremesa* нате́льный *llevado sobre el cuerpo* приура́льский *de la zona adyacente a los Urales*	стол *mesa* те́ло *cuerpo* Ура́л *los Urales*
Formación sin prefijo y sin sufijo		
во́лчий *de lobo* медве́жий *de oso* пти́чий *de ave* за́ячий *de liebre* ли́сий *de zorra* собо́лий *de cebellina*		de los sustantivos: a) que nombran los animales: волк *lobo* (se alternan **к—ч**) медве́дь *oso* (se alternan **д—ж**) пти́ца *ave* за́яц *liebre* (se alternan **ц—ч**) лиса́ *zorra* со́боль *cebellina*
о́тчий *paterno* рыба́чий *pesquero*		b) que nombran a las personas: оте́ц *padre* рыба́к *pescador*
B. Formación de un adjetivo con la ayuda de otro adjetivo		
Con significación aumentativa, diminutiva, con matiz de cariño		
sufijos diminutivos: **-оват-** **-еват-**	краснова́тый *rojizo* синева́тый *azuleado*	del tema adjetival: кра́сный *rojo* си́ний *azul*

B. Formación de un adjetivo con la ayuda de otro adjetivo		
Con significación aumentativa, diminutiva, con matiz de cariño		
	Adjetivos	Métodos de formación
con matiz de cariño		
-еньк-	бéленький *blanquito*	бéлый *blanco*
-оньк-	тúхонький *quietito*	тúхий *quieto*
aumentativos		
-ущ-	большýщий *grandísimo*	большóй *grande*
-ющ-	злю́щий *ferocísimo*	злой *feroz*
prefijos aumentativo		del adjetivo:
пре-	пребольшóй *muy grande*	большóй *grande*
	пренеприя́тный *muy desagradable*	неприя́тный *desagradable*
de otras lenguas		
архи-	архиреакциóнный *archireaccionario*	реакциóнный *reaccionario*
анти-	антирелигиóзный *antireligioso*	религиóзный *religioso*
	антисанитáрный *antisanitario*	санитáрный *sanitario*

C. Formación del adjetivo compuesto	
De dos adjetivos	
сéро-зелёный *verde gris* тёмно-крáсный *rojo oscuro* свéтло-голубóй *azul claro* сúне-жёлтый *azul amarillo* сероглáзый *de ojos grises* черноволóсый *de pelo negro* остроýмный *de mente aguda* металлоремóнтный *de reparación metálica* чугунолитéйный *de fundición de hierro colado*	El tema del primer adjetivo más la vocal copulativa y el segundo adjetivo: сéр-о-зелёный, сúн-е-жёлтый El tema del adjetivo, la vocal copulativa, el tema del sustantivo y la flexión adjetival: сер-о-глáз-ый металл-о-ремóнт-н-ый чугун-о-литéйный

VOCABLOS DEL IDIOMA ANTIGUO ESLAVO EN EL IDIOMA RUSO

En el idioma ruso hay muchos vocablos de origen eslavo antiguo. A menudo los vocablos rusos y de la lengua antigua eslava se diferencian muy poco unos de otros en cuanto a la fonética* de la raíz, del sufijo o prefijo. En este caso la palabra rusa suele expresar una noción de la vida corriente, mientras que el vocablo eslavo antiguo expresa una noción abstracta ó es un término científico. Cuando los vocablos rusos y antiguos eslavos tienen la misma significación, la palabra de procedencia eslava antigua suele usarse en el lenguaje poético. Los vocablos puramente rusos y antiguos eslavos pueden determinarse a base de algunas síntomas fonéticas.

Síntomas		Vocablos			Ejemplos literarios	Observaciones
Rusas	Eslavas antiguas	Rusos	Del idioma eslavo antiguo prosaico	Del idioma eslavo antiguo poético		
-opo-	**-pa-**	коро́ткий *corto* го́род *ciudad* загоро́дка *cerca* сторона́ *lado*	кра́ткий *breve* огра́да *cerca* страна́ *país*	град *urbe*	Прошло́ сто лет, и ю́ный **град**, Полно́щных **стран** краса́ и ди́во, Из тьмы лесо́в, из то́пи **блат** Вознёсся пы́шно, гордели́во ... (П.)	**-pa-** de la lengua eslava antigua, y **-opo-** ruso se encuentran **entre** dos consonantes.
-epe-	**-pe-**	бе́рег *costa* побере́жье *litoral* бе́режно *cuidadosamente*	прибре́жный *costero* небре́жно *con negligencia*	брег *costa*	*Pasaron cien años y la joven urbe, orgullo y belleza de los países septentrionales se levantó magestuosa y*	

Continuación

Síntomas		Vocablos			Ejemplos literarios	Observaciones
Rusas	Eslavas antiguas	Rusos	Del idioma eslavo antiguo prosaico	Del idioma eslavo antiguo poético		
-оло-	**-ла-**	голова́ *cabeza* боло́то *pantano* зо́лото *oro*	глава́ *cabeza, capítulo*	бла́то *pantano* зла́то *oro*	*orgullosamente de los oscuros bosques y los pantanos cenagosos ...* Оне́гин, до́брый мой прия́тель, Роди́лся на **брега́х** Невы́ ... (П.) *Oneguin, mi buen compañero,* *nació en las orillas del Neva ...* Всё моё, — сказа́ло **зла́то** ... (П.) *Todo es mío, — dijo el oro ...*	
-оло-	**-ле-**	моло́чный *lacteo* волочи́ть *arrastrar* шело́м *casco*	Мле́чный Путь *Vía láctea* увле́чь *atraer* шлем *casco*		Надви́нут на чело́ **шело́м** ... (П.) *Está puesto en la frente el casco ...*	La combinación rusa **-ело-** con su correspondiente variante eslava antigua **-ле-** se encuentra tan sólo después de las fricativas. En el caso dado la forma rusa viene a ser arcaísmo poético y la antigua eslava se integró en el lenguaje prosaico corriente.

Síntomas		Vocablos			Ejemplos literarios	Observaciones
Rusas	Eslavas antiguas	Rusos	Del idioma eslavo antiguo prosaico	Del idioma eslavo antiguo poético		
ро-	**ра-**	ро́вный *llano*	ра́вный *igual* ра́венство *igualdad*			**ро-** ruso, eslavo antiguo **ра-** suele ponerse en el comienzo del vocablo ante la consonante. El prefijo **раз-** en la posición no acentuada (**разби́ть** *romper*, etc.) se escribe bajo la influencia eslava antigua.
роз-	**раз-**	рознь *discrepancia*	ра́зница *diferencia* ра́зность *diferencia*			
о-	**е-**	оди́н *uno* одино́кий *solitario*	еди́ный *unido* еди́нство *unidad* едини́ца *uno*			**о** rusa correspondiente a la **е** eslava antigua se pone al comienzo de la palabra.
		нёбо *paladar* перекрёсток *cruce* совершён *hecho* (participio pasivo abreviado)	нёбо *cielo* крест *cruz* соверше́нный *terminado* (adjetivo)		Он по-францу́зски **соверше́нно** Мог изъясня́ться и писа́л; Легко́ мазу́рку танцева́л И кла́нялся **непринужде́нно** ... (П.)	ё rusa o sea **о** después de la consonante suave y su correspondiente **е** eslava antigua se pone bajo el acento ante la consonante dura al final del vocablo.
		непринуждённый *desembarazado*		непринужде́нный *desembarazado*	*El podía explicarse y escribir a la perfección en francés;* *Bailaba con ligereza*	Fíjese. En el idioma literario moderno se usan las formas **непринуждённо** y **рёв**.

Continuación

Síntomas		Vocablos			Ejemplos literarios	Observaciones
Rusas	Eslavas antiguas	Rusos	Del idioma eslavo antiguo prosaico	Del idioma eslavo antiguo poético		
		рёв *rugido*		рев *rugido*	*la mazurka y daba reverencias sin embarazo ...* Вдруг, истощáсь и присмирéв, О Тéрек, ты прервáл свой **рев** ... (П.) *De pronto, al agotarse y tranquilizarse, Oh, Terek, interrumpiste tu rugido ...*	
в-	**во-**	в глазáх *en los ojos*	воóчию *con sus propios ojos* во-пéрвых *primeramente*			Estas relaciones se observan en los prefijos y las preposiciones.
вз- **(вс-)**	**воз-** **(вос-)**	всхóды *brotes* встать *levantarse*	восхóд *aurora* восстáть *sublevarse* восстáние *sublevación* возбуждéние *excitación*			

Síntomas		Vocablos			Ejemplos literarios	Observaciones
Rusas	Eslavas antiguas	Rusos	Del idioma eslavo antiguo prosaico	Del idioma eslavo antiguo poético		
-ья-	**-ия**	Ма́рья *María*	Мари́я *María*			
-ьё	**-ие**	житьё *vida*	житие́ *vida*			
(е)		бытьё *existencia*	бытие́ *existencia*			
-ей	**-ий**	пей *bebe* (modo imperativo del verbo пить)	кровопи́йца *chupasangre*			
-ч-	**-щ-**	свеча́ *vela*	освеще́ние *iluminación*			La **ч** rusa, la **щ** eslava antigua aparecen generalmente en la alternación con la **т**; cabe señalar que la **щ** en alternación con las **ск**, **ст** (иска́ть, ищу́ *buscar*, *busco*, пусти́ть, пущу́ *soltar*, *suelto*) no es síntoma del origen eslavo antiguo del vocablo.
		свечу́ *alumbro*	просвеще́ние *educación*			
		(1ra persona del singular del verbo свети́ть)	трепещу́ *tiemblo* (del verbo трепета́ть)			
		ночь *noche*		нощь *noche*	Нави́с покро́в угрю́мой **но́щи** ... (П.) *Se cirnió la manta de la noche sombría.*	
-ж-	**-жд-**	хожу́ *ando* (1ra persona del singular del verbo ходи́ть)	хожде́ние *marcha*			La **ж** rusa y **жд** eslavas antiguas aparecen mayormente en la alternación con la **д**.
		неве́жа *malcriado*	неве́жда *ignorante*			
		горожа́нин *ciudadano*	граждани́н *ciudadano*			

Síntomas		Vocablos			Ejemplos literarios	Observaciones
Rusas	Eslavas antiguas	Rusos	Del idioma eslavo antiguo prosaico	Del idioma eslavo antiguo poético		
		ви́жу *veo, miro* (1ra persona del singular del verbo ви́деть)		виждь *ve, mira* (modo imperativo)	Восста́нь, проро́к, и **ви́ждь**, и вне́мли... (П.) *Levántate, predicador, mira y atiende ...*	
-тр-	**-щр-**	заострить *afilar*	поощри́ть *estimular*			Esta correlación puede tener lugar tan sólo con la **р** suave.
			изощрённый *refinado*			
-пл-	**-п-**	топи́ть *calentar* — отопле́ние *calefacción*	терпе́ть *sufrir* — терпе́ние *sufrimiento*			La **л** en los ejemplos es suave. La consonante labial se alterna en el idioma ruso con la combinación de la consonante labial con la suave **л**. La forma sin **л** que indica el origen eslavo antiguo se pone corrientemente ante el sufijo **-ение**.
-вл-	**-в-**	яви́ть *mostrar* — явле́ние *aparición*	благослови́ть *bendecir* — благослове́ние *bendición*			
-н-	**-гн-**	дви́нуть *mover*	воздви́гнуть *erigir*			

Fíjese. En una sola palabra puede haber varias síntomas de origen eslavo antiguo. Así, por ejemplo, en el vocablo **гражда́нин** *ciudadano* hay dos síntomas: **-ра-** en vez de **-оро-** ruso y **жд** en vez de **ж** rusa (compare **горожа́нин** *ciudadano*).

La comprensión de los vocablos eslavos antiguos, de su significación y relación con las voces de origen ruso es muy importante para comprender a fondo el vocabulario del idioma literario ruso, para saber usar este vocabulario y comprender obras científicas, literarias, prosaicas y sobre todo poéticas.

CONTENIDO

Régimen sin preposiciones

Empleo de los casos con las preposiciones

III. ADJETIVO

IV. PRONOMBRE

V. NUMERALES

VI. VERBO

VII. PARTICIPIO Y GERUNDIO

VIII. ADVERBIO

IX. CONJUNCIONES

X. FORMACION DE PALABRAS

COMPLEMENTO